This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

**Über dieses Buch**

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

**Nutzungsrichtlinien**

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

**Über Google Buchsuche**

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Educ T 1719.05.134

T94.1134.9
II

HARVARD UNIVERSITY

LIBRARY OF THE

Department of Education

COLLECTION OF TEXT-BOOKS
Contributed by the Publishers

3 2044 102 778 206

Ernst v. Wildenbruch

The Lake German Series.

# GERMAN STORIES

## VOL. II.

EDITED WITH

*EXERCISES, NOTES, AND VOCABULARY*

BY

PHILIP SCHUYLER ALLEN, PH.D.
ASSISTANT PROFESSOR OF GERMAN IN THE UNIVERSITY OF CHICAGO

AND

MAX BATT, PH.D.
ASSISTANT PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES IN STATE AGRICULTURAL COLLEGE, NORTH DAKOTA

CHICAGO
SCOTT, FORESMAN & COMPANY
1905

~~F94.1134 g~~
~~II~~
Educ T 1719.05.134
2 Aug. 1907.
Harvard University,
Dept. of Education Library,
Gift of the Publishers.
HARVARD UNIVERSITY LIBRARY

Copyright, 1903
BY SCOTT, FORESMAN & CO.

ROBT. O. LAW CO., PRINTERS AND BINDERS, CHICAGO

## PREFACE

The stories in this volume were selected and annotated with an eye to the needs of those students who have had a short course in reading easy German prose in High School or College.

These stories are representative of the best prose of the nineteenth century, and, with one exception, have never been edited in this country. As they are more difficult than the usual selections read in the first year, they may well serve to bridge over the chasm which often exists between the first connected reading and the classic drama, which is frequently taken up in the second year.

The short biographical Introductions are intended primarily for the teacher's reading and as a basis of informal dictation exercises from time to time. Class conversation in German regarding the facts contained in these Introductions may likewise be undertaken with profit, but not until the class has been given sufficient drill on the Exercises to the first two stories of the book (pp. 81-84). The Introductions designedly contain many words which will not be found in the Vocabulary.

The Notes are intended not only to explain and elucidate the text, but also as a regular part of the earlier work of language teaching. It is hoped that the instructor will find these notes helpful in the building up of the student's vocabulary by means of cognates, synonyms, and the etymological inter-relation of word-groups within the language.

The Exercises are designed as a basis for putting into practical use the facts thus taught and also the vocabulary acquired by the reading of the text. By this means the student is afforded the opportunity to test the extent of his actual mastery of the words and constructions that he has studied.

Finally, the Appendix of German grammar prepared by Dr. Becker of the University of Chicago, to which frequent reference is made in the notes, is intended to provide for that daily drill on grammatical forms and constructions which should be an essential feature at this stage of the student's work. All teachers will appreciate the importance and practicability of having the essentials of grammar always at hand in the elementary reader.

The new official orthography sanctioned in the year 1901 and now in force in the public schools of Germany, Switzerland, and Austria has been adopted without change. The seventh edition (1902) of the inexpensive and excellent Duden's *Orthographisches Wörterbuch* is cordially recommended to all who wish a safe guide in vexed matters of spelling.

THE EDITORS.

CHICAGO, September, 1903.

## CONTENTS


PREFACE . . . . . i
BIOGRAPHICAL INTRODUCTION . . . . . v
Der Leibmedikus . . . . . 3
Der Narr . . . . . 34
Das Edle Blut . . . . . 41
EXERCISES . . . . . 81
NOTES . . . . . 87
GRAMMATICAL APPENDIX . . . . . 117
VOCABULARY

später „Die Pfälzer." Weniger gelesen als seine Novellen, zeichnen sich doch diese Werke durch angenehmen Stil und feine Beobachtung und Charakterisierung aus.

## Detlev, Freiherr von Liliencron.

Einen norddeutschen Dichter modernster Tendenz lernen wir in Detlev v. Liliencron (geb. 1844 in Kiel) kennen. Als Lyriker, Dramatiker und Novellist zeichnet er sich aus, durch Knappheit des Stils, der oftmals an Herbheit streift, Energie und zähe Kraft, wie sie den nordischen Dichtern oft eigen sind, und wie sie von einer großen Klasse der modernen Schriftsteller erstrebt werden. Am berühmtesten sind die Gedichte, deren er mehrere Bände herausgegeben (Adjutantenritte, 1884, Gedichte, 1889, u. a.) und die alle einen höchst originellen Stil aufweisen. Das Eigentümliche an Liliencrons Dichtung liegt in der raschen Aufeinanderfolge der Einzelmomente, die alle kurz und knapp geschildert sind, und die zusammen ein frappantes Bild der Situation und der Handlung geben. Dasselbe charakterisiert auch seine Novellen, wie wir an der äußerst gedrängten Skizze „Der Narr" hinreichend bemerken können. Schlag auf Schlag folgt die Handlung. Zuerst der Überfall in dunkler Nacht, dem wir beizuwohnen scheinen, so lebendig sind die Reden der Soldaten, das rasche Kommando und die knappe Beschreibung gehalten. Dann das Glück des Erfolgs, das sich aus der jubelnden Meldung des jungen Offiziers heraushören läßt. Nun der rasche Umschwung in der Meldung von dem verwundeten Freunde. Dann begleiten wir den Offizier an das Lager des Sterbenden. Unaufhaltsam folgen einander die Szenen von den armen Besiegten, und die schauerlichen Einzelheiten des Krankenzimmers, bis zur Katastrophe. Fast wie Momentaufnahmen des Photographen kommen einem die einzelnen Stimmungsbilder vor, die dann, zusammengefaßt, ein einheitliches Bild ergeben. Diese äußerste Knappheit des Stils und das Zusammendrängen der Handlung machen aus der Novelle fast ein kleines Drama, das Einleitung, erregendes Moment, Höhepunkt und Niedergang aufweist. Nur ist zu bemerken, daß es dem Verfasser am meisten darauf anzukommen scheint, uns eine Reihe von Gemälden vorzu-

führen. Obgleich Handlung dargestellt wird, so sind es doch eher Einzelbilder und Gruppen mit Hintergrund und Vordergrund, die wir sehen, als dramatisch handelnde Persönlichkeiten. Man bemerke zum Beispiel den Gebrauch von Farben, den der Verfasser in der Krankenzimmerszene macht. Diese Tendenz, aus der Novelle eine Reihe rasch auf einanderfolgender Bilder zu machen, findet man auch bei anderen Novellisten der Neuzeit, so z. B. bei Gottfried Keller.

Liliencron machte mehrere Feldzüge mit, und wählte seinen Stoff oft aus dem Soldatenleben, das er verstand mit äußerster Lebendigkeit und Wahrheitstreue wiederzugeben.

## Wildenbruch.

Ernst von Wildenbruch (geb. 1845) ist berühmt als vaterländischer Dichter. Die besten seiner Werke sind Dramen, die die deutsche Geschichte behandeln. Aber auch in seinen Novellen und Romanen ist eine stark dramatische Ader bemerkbar. Das charakteristischste an seinem Stil ist das starke Zuspitzen auf eine packende Situation. Ob diese nun hochpathetisch ist, wie in der Geschichte „Das edle Blut," oder von hinreißender wenn auch etwas theatralischer Tragik, wie in „Die Quitzows" (eine seiner berühmtesten Dramen), in jedem Fall hat man das Gefühl, daß alle Situationen in diesem einen Punkt gipfeln, ja, daß vieles oft nur dieses einen Punktes wegen da ist.

Auch Wildenbruch schreibt einen knappen, packenden Stil. Seine Sätze sind kurz und gedrängt, seine Gespräche von realistischer Sachlichkeit und seine Figuren voll dramatischen Lebens. Er gehört, wie Liliencron, zu den Jüngeren, die sich mehr um naturalistische Wahrheit als um althergebrachte Traditionen kümmern.

Die Erzählung „Das edle Blut" gehört zu einer Reihe von kurzen aber ergreifenden Novellen, in denen er sich dem Studium der Kinderseele widmet, deren Regungen er fein nachspürt und treffend wiedergibt. Die tiefe Tragik, die oft darin besteht, daß solch ein Kind leidet, ohne die Fähigkeit zu besitzen, seinem Leiden Ausdruck zu geben, ja ohne vielleicht sich klar zu machen, wie und warum es leidet, das versteht er uns meisterhaft darzustellen.

Die höchst moderne Objektivität seiner Erzählung, die jedes Einmischen von seiten des Dichters vermeidet, tritt durch die hier angewandte Technik vollends an den Tag. Der alte Oberst erzählt den erschütternden Vorgang in dem trockenen Ton eines Soldaten, der seine Rührung nicht laut werden lassen will, und sie dennoch unwillkürlich verrät. Wir sehen den ganzen Vorgang, wie der junge, dumme Kadett ihn mitangeschaut hatte, und nur durch die Tatsachen selbst gewinnen wir einen Einblick in das Seelenleben des unglücklichen, tapferen Kindes. Der Dichter verschmäht jedes erklärende Wort und versteht es doch, die ganze seelische Entwicklung aufs klarste bloßzulegen.

# TEXT.

# Der Leibmedikus

## von Wilhelm Heinrich Riehl.

### Erstes Kapitel.

Fürst Kasimir III. war seinem hochseligen Herrn Vater, Fürst Kasimir II., auf dem Throne gefolgt. Obgleich sich nun der Name des neuen Fürsten vom alten bloß durch den Zuwachs eines kleinen Striches unterschied, so war der Strich, welcher Hofleben und Politik des Vaters und Sohnes trennte, dafür um so größer. Kasimir II. hatte, wie so viele kleine Reichsfürsten des achtzehnten Jahrhunderts, breit und glanzvoll Hof gehalten, viel gelebt und wenig geherrscht. Sehr gründlich dagegen beherrschten ihn samt dem Land seine Günstlinge. Der Sohn aber, welcher die Schmach dieser Wirtschaft von Jugend auf schweigend mitanschauen, die Last des Prunkes und Ceremonielles tragen und obendrein ein allezeit vergnügtes Gesicht dazu machen mußte, schlug beim Regierungsantritt stracks zum vollendeten Widerspiel seines Vaters um. Der halbe Hofstaat ward entlassen, die Feste eingestellt, die Günstlinge verschwanden; ein ganzes Dutzend von Vertrauten hatte das Ohr des alten Kasimir besessen, das Ohr des neuen Kasimir besaß kein Mensch; er regierte selber, und nicht einmal sein Kammerdiener konnte sich persönlicher Einflüsse rühmen. Welch fabelhafte Neuerung für

später „Die Pfälzer.“ Weniger gelesen als seine Novellen, zeichnen sich doch diese Werke durch angenehmen Stil und feine Beobachtung und Charakterisierung aus.

## Detlev, Freiherr von Liliencron.

Einen norddeutschen Dichter modernster Tendenz lernen wir in Detlev v. Liliencron (geb. 1844 in Kiel) kennen. Als Lyriker, Dramatiker und Novellist zeichnet er sich aus, durch Knappheit des Stils, der oftmals an Herbheit streift, Energie und zähe Kraft, wie sie den nordischen Dichtern oft eigen sind, und wie sie von einer großen Klasse der modernen Schriftsteller erstrebt werden. Am berühmtesten sind die Gedichte, deren er mehrere Bände herausgegeben (Adjutantenritte, 1884, Gedichte, 1889, u. a.) und die alle einen höchst originellen Stil aufweisen. Das Eigentümliche an Liliencrons Dichtung liegt in der raschen Aufeinanderfolge der Einzelmomente, die alle kurz und knapp geschildert sind, und die zusammen ein frappantes Bild der Situation und der Handlung geben. Dasselbe charakterisiert auch seine Novellen, wie wir an der äußerst gedrängten Skizze „Der Narr“ hinreichend bemerken können. Schlag auf Schlag folgt die Handlung. Zuerst der Überfall in dunkler Nacht, dem wir beizuwohnen scheinen, so lebendig sind die Reden der Soldaten, das rasche Kommando und die knappe Beschreibung gehalten. Dann das Glück des Erfolgs, das sich aus der jubelnden Meldung des jungen Offiziers heraushören läßt. Nun der rasche Umschwung in der Meldung von dem verwundeten Freunde. Dann begleiten wir den Offizier an das Lager des Sterbenden. Unaufhaltsam folgen einander die Szenen von den armen Besiegten, und die schauerlichen Einzelheiten des Krankenzimmers, bis zur Katastrophe. Fast wie Momentaufnahmen des Photographen kommen einem die einzelnen Stimmungsbilder vor, die dann, zusammengefaßt, ein einheitliches Bild ergeben. Diese äußerste Knappheit des Stils und das Zusammendrängen der Handlung machen aus der Novelle fast ein kleines Drama, das Einleitung, erregendes Moment, Höhepunkt und Niedergang aufweist. Nur ist zu bemerken, daß es dem Verfasser am meisten darauf anzukommen scheint, uns eine Reihe von Gemälden vorzu-

Patienten das Versprechen abzuringen, er wolle ärztliche Hilfe suchen, auch jedenfalls wieder einen Leibmedikus in aller Form anstellen. Die ungeheure Selbstüberwindung, zu welcher sich der Fürst bei diesem Entschluß aufraffte, wirkte wundersam. Unmittelbar nachdem er dem Hofmarschall das Wort gegeben, brach ein heftiger Schweiß aus, dem alsbald ein tiefer Schlaf folgte, und als Fürst Kasimir am andern Morgen erwachte, fühlte er sich fieberfrei.

Nun erschrak er freilich über das gestern dem Hofmarschall gegebene Wort und hielt seine Genesung fast für zu teuer erkauft. Doch nach kurzem Besinnen biß er die Lippen zusammen, sprach zu sich selbst: „Ein Mann, ein Wort!“ und verfügte die Bestallung eines Leibmedikus. Trotz solches mannhaft ehrlichen Sinnes lauerte aber dennoch der Schalk im Hintergrund. Denn während der Hofmarschall seinen Freunden bereits triumphierend ins Ohr flüsterte, daß das neue System gebrochen sei und der alte Hofstaat wieder erstehe, sann der Fürst, wie er durch die Person des Leibarztes selber den leibärztlichen Posten zu eitel Trug und Schein machen wolle.

Zwei berühmte Ärzte der Residenz wurden von der öffentlichen Stimme als die einzig möglichen Kandidaten der beneideten Würde bezeichnet. Der Fürst aber wählte einen dritten, an welchen kein Mensch gedacht. Die ganze Stadt fiel aus den Wolken über diese Wahl, und wenn überhaupt einer mehr aus den Wolken fallen kann als andere, so fiel der Gewählte selbst am meisten aus den Wolken. Er war ein blutjunger Bursche, kaum von der Hochschule heimgekehrt, von wo er neben einer Braut auch den Doktorhut mitgebracht; außerdem war wenig von einem

das ganze Land: ein Fürst, der selbst regierte, und ein Hof, an welchem es keine Einflüsse gab! Hätte nicht der große Komet im Frühjahr Unerhörtes vorbedeutet, die alten Hofleute würden solche Dinge nicht für möglich gehalten haben, selbst jetzt nicht, als sie längst schon wirklich waren.

Das Schloß schien verwaist. Der junge Fürst war noch unvermählt, seine Mutter längst gestorben, die Schwester auswärts verheiratet; es war ein Hof ohne Frauen. Kein Wunder, daß es in den alten Mauern so still wurde wie im Kloster. Das einzige Vergnügen Kasimirs war die Jagd, aber nicht in der damals beliebten Form prahlerischer Parforcejagd-Feste, sondern die einsame Weidmannsluft im verschwiegenen Waldesdickicht.

Nun geschah es einmal, daß der junge Fürst an einem tückischen Spätherbstabend statt des vergebens erlauerten Wildes ein Fieber mit nach Hause brachte. Seit den frühen Kindertagen war er nicht krank gewesen, er konnte wohl mit Grund auf seine stahlharte Leibesnatur bauen, die der Härte seiner Willenskraft entsprach, und es war darum kein Wunder, daß er beim Regierungsantritt neben andern Hofbediensteten auch den alten Leibmedikus als überzählig entlassen hatte. Er meinte damals, die Arbeit und das Weidwerk solle ihm den Doktor und Apotheker sparen und hielt überhaupt mit seinem Lieblingsdichter Molière nicht sonderlich viel von der medizinischen Fakultät. Nun war er dennoch krank geworden, und das erschreckte ihn zehnmal mehr als andere Leute, weil er's so gar nicht gewöhnt war. Da gelang es dem Hofmarschall, einem tief gedemütigten Überbleibsel des früheren Hofes, dem im Augenblick besonders stark vom Fieber geschüttelten hohen

Patienten das Versprechen abzuringen, er wolle ärztliche Hilfe suchen, auch jedenfalls wieder einen Leibmedikus in aller Form anstellen. Die ungeheure Selbstüberwindung, zu welcher sich der Fürst bei diesem Entschluß aufraffte, wirkte wundersam. Unmittelbar nachdem er dem Hofmarschall das Wort gegeben, brach ein heftiger Schweiß aus, dem alsbald ein tiefer Schlaf folgte, und als Fürst Kasimir am andern Morgen erwachte, fühlte er sich fieberfrei. Nun erschrak er freilich über das gestern dem Hofmarschall gegebene Wort und hielt seine Genesung fast für zu teuer erkauft. Doch nach kurzem Besinnen biß er die Lippen zusammen, sprach zu sich selbst: „Ein Mann, ein Wort!“ und verfügte die Bestallung eines Leibmedikus. Trotz solches mannhaft ehrlichen Sinnes lauerte aber dennoch der Schalk im Hintergrund. Denn während der Hofmarschall seinen Freunden bereits triumphierend ins Ohr flüsterte, daß das neue System gebrochen sei und der alte Hofstaat wieder erstehe, sann der Fürst, wie er durch die Person des Leibarztes selber den leibärztlichen Posten zu eitel Trug und Schein machen wolle.

Zwei berühmte Ärzte der Residenz wurden von der öffentlichen Stimme als die einzig möglichen Kandidaten der beneideten Würde bezeichnet. Der Fürst aber wählte einen dritten, an welchen kein Mensch gedacht. Die ganze Stadt fiel aus den Wolken über diese Wahl, und wenn überhaupt einer mehr aus den Wolken fallen kann als andere, so fiel der Gewählte selbst am meisten aus den Wolken. Er war ein blutjunger Bursche, kaum von der Hochschule heimgekehrt, von wo er neben einer Braut auch den Doktorhut mitgebracht; außerdem war wenig von einem

das ganze Land: ein Fürst, der selbst regierte, und ein Hof, an welchem es keine Einflüsse gab! Hätte nicht der große Komet im Frühjahr Unerhörtes vorbedeutet, die alten Hofleute würden solche Dinge nicht für möglich gehalten haben, selbst jetzt nicht, als sie längst schon wirklich waren.

Das Schloß schien verwaist. Der junge Fürst war noch unvermählt, seine Mutter längst gestorben, die Schwester auswärts verheiratet; es war ein Hof ohne Frauen. Kein Wunder, daß es in den alten Mauern so still wurde wie im Kloster. Das einzige Vergnügen Kasimirs war die Jagd, aber nicht in der damals beliebten Form prahlerischer Parforcejagd-Feste, sondern die einsame Weidmannsluft im verschwiegenen Waldesdickicht.

Nun geschah es einmal, daß der junge Fürst an einem tückischen Spätherbstabend statt des vergebens erlauerten Wildes ein Fieber mit nach Hause brachte. Seit den frühen Kindertagen war er nicht krank gewesen, er konnte wohl mit Grund auf seine stahlharte Leibesnatur bauen, die der Härte seiner Willenskraft entsprach, und es war darum kein Wunder, daß er beim Regierungsantritt neben andern Hofbediensteten auch den alten Leibmedikus als überzählig entlassen hatte. Er meinte damals, die Arbeit und das Weidwerk solle ihm den Doktor und Apotheker sparen und hielt überhaupt mit seinem Lieblingsdichter Molière nicht sonderlich viel von der medizinischen Fakultät. Nun war er dennoch krank geworden, und das erschreckte ihn zehnmal mehr als andere Leute, weil er's so gar nicht gewöhnt war. Da gelang es dem Hofmarschall, einem tief gedemütigten Überbleibsel des früheren Hofes, dem im Augenblick besonders stark vom Fieber geschüttelten hohen

und ist also fast in seiner Art der Beste. Weil Er Mutterwitz und Bescheidenheit hat, darum soll Er mein Leibarzt sein, nicht wegen Seiner Wissenschaft, um welche ich den Teufel kümmere. Ich lasse die Natur walten, als den größten Arzt, und Er soll mir nicht drein reden. Es ist altherkömmlich an unserm Hofe, daß der Leibmedikus jeden Morgen präzis 8 Uhr im Kabinette des Fürsten erscheint, und da ich nach altem Brauch nun wieder einen Leibmedikus habe, so will ich ihn auch jeden Morgen zur rechten Stunde vor mir sehen. Im übrigen kümmere Er sich nicht um meine Gesundheit und schweige Er bis ich Ihn frage. Sei Er klug, still und bescheiden, mein lieber Doktor, und Er kann Sein Glück machen."

Durch diese Anrede war Müller aus dem Konzept gebracht; er konnte nun nicht mehr ablehnen, denn just aus demselben Grund, aus welchem er sich für unwürdig seines neuen Postens hielt, erklärte ihn ja der Fürst als dessen ganz besonders würdig. Auch erwachte bei den gnädigen groben Worten des Herrn sein natürlicher Leichtsinn wieder; er dachte im stillen, für einen Fünfundzwanziger, der weiter nichts besitze als eine Braut, sei solch ein Anfang nicht übel, und was der Fürst da von ihm fordere, das könne er so gut leisten wie jeder andere. Statt abzulehnen, dankte er also untertänigst für die fürstliche Gnade und ward von dem wortkargen Herrn in aller Huld aus der Audienz entlassen.

Als die beiden jungen Männer einander gegenüberstanden, war jeder scheinbar recht zufrieden mit sich und seiner Rolle. Allein beide waren redliche Gemüter. Darum packte den Fürsten so gut wie den Doktor Scham und

Doktor an ihm zu verspüren. Als frischer, artiger Lebemann stadtbekannt, wurde er in jede lustige Gesellschaft gerufen, allein niemand berief ihn ans Krankenbett; übrigens besaß er ein ausgezeichnetes Punschrezept, welches er für die Hausfrauen der halben Stadt abschreiben mußte; andere Rezepte begehrte man nicht von ihm. Von sehr bürgerlicher Herkunft, konnte er in vetterschaftlicher Gunst und Nachhilfe keinen Ersatz für seine unerworbenen Kenntnisse suchen, ja der unglückliche Mensch hatte nicht einmal einen ordentlichen unterscheidenden Namen; denn er hieß Johann Jakob Müller! Und diesen Dr. Johann Jakob Müller berief der rätselhafte Fürst zu seinem Leibarzt! Man konnte im Doppelsinne des Wortes sagen: der Fürst war dieses Leibarztes „erster" Patient.

Müller hatte jedoch eine für Ärzte besonders schätzbare Eigenschaft: er wußte, daß er nichts wußte, und da er ebenso offen und ehrlich gegen andere als bescheiden in sich selbst war, so stieg er, zur ersten Audienz berufen, die Marmortreppe des Schlosses mit dem festen Vorsatz hinan, dem Fürsten seine Unfähigkeit gerade heraus zu bekennen und ihn um allergnädigstes Verschonen mit der zugedachten Würde zu bitten. Allein zu seinem Erstaunen nahm ihm der Fürst die Gedanken aus der Seele, indem er ihn folgendergestalt anredete:

„Mein lieber Doktor Müller! Er muß sich nicht einbilden, daß ich Ihn wegen Seiner ärztlichen Kunst zu meinem Leibmedikus ernannt habe. Ich weiß, daß Er auf Universitäten nichts gelernt hat. Allein die Doktores sind allesamt Charlatans, und wer, gleich Ihm, keine Praxis kriegt, der kuriert wenigstens niemanden zu Tode,

und ist also fast in seiner Art der Beste. Weil Er Mutterwitz und Bescheidenheit hat, darum soll Er mein Leibarzt sein, nicht wegen Seiner Wissenschaft, um welche ich den Teufel kümmere. Ich lasse die Natur walten, als den größten Arzt, und Er soll mir nicht drein reden. Es ist altherkömmlich an unserm Hofe, daß der Leibmedikus jeden Morgen präzis 8 Uhr im Kabinette des Fürsten erscheint, und da ich nach altem Brauch nun wieder einen Leibmedikus habe, so will ich ihn auch jeden Morgen zur rechten Stunde vor mir sehen. Im übrigen kümmere Er sich nicht um meine Gesundheit und schweige Er bis ich Ihn frage. Sei Er klug, still und bescheiden, mein lieber Doktor, und Er kann Sein Glück machen."

Durch diese Anrede war Müller aus dem Konzept gebracht; er konnte nun nicht mehr ablehnen, denn just aus demselben Grund, aus welchem er sich für unwürdig seines neuen Postens hielt, erklärte ihn ja der Fürst als dessen ganz besonders würdig. Auch erwachte bei den gnädigen groben Worten des Herrn sein natürlicher Leichtsinn wieder; er dachte im stillen, für einen Fünfundzwanziger, der weiter nichts besitze als eine Braut, sei solch ein Anfang nicht übel, und was der Fürst da von ihm fordere, das könne er so gut leisten wie jeder andere. Statt abzulehnen, dankte er also untertänigst für die fürstliche Gnade und ward von dem wortkargen Herrn in aller Huld aus der Audienz entlassen.

Als die beiden jungen Männer einander gegenüberstanden, war jeder scheinbar recht zufrieden mit sich und seiner Rolle. Allein beide waren redliche Gemüter. Darum packte den Fürsten so gut wie den Doktor Scham und

Ärger über das Spiel, so wie sie sich getrennt hatten. Der Fürst empfand es nur zu klar, daß er sein Wort doch nur dem Buchstaben nach gehalten, dem Sinne nach aber gebrochen hatte, und dies deuchte ihm gar nicht fürstlich. Indem er äußerlich sich treu geblieben, war er inwendig von sich abgefallen. Ja noch mehr: um der Rückkehr zum alten Hofwesen zu trotzen, hatte er bei dessen faulstem Auswuchse wieder angefangen, — er hatte die erste Sinekure geschaffen. Allein sein Eigensinn war genau so stark wie seine Ehrlichkeit: also hielt auch die Schadenfreude über den getäuschten Hofmarschall genau dem Ärger die Wage, welchen er über sich selbst empfand. Der Doktor seinerseits stieg auch gar beschämt die Marmortreppe hinab, die er so gehobenen Mutes hinangestiegen war. Zum erstenmal im Leben empfand er die ganze Schmach der arbeitslos vertändelten Lehrjahre. Wäre er wirklich ein rechter ausstudierter Doktor gewesen, er hätte seinem edleren Sinne gemäß den also dargebotenen Leibmedikus rund zurückgewiesen und lieber als Landarzt im ärmsten Dorfe elend gelebt, denn nun als ausgemachte berufslose Hofschranze in der Residenz. Er schämte sich sogar um der in seiner Person entwürdigten Wissenschaft willen, obgleich dies doch eigentlich gar nicht *seine* Wissenschaft war; denn er war ja gerade darum nicht in der Lage, die dieser Wissenschaft geziemende Würde zu behaupten, weil er nichts wußte von dieser Wissenschaft. Allein mit solch bitterer Selbsterkenntnis kam ihm auch zum erstenmal das klare Bewußtsein der hoffnungslosen Zukunft, die vor ihm lag, wenn ihm der Fürst nicht den Leibmedikus an den Kopf geworfen hätte. Heute erst erkannte er den Abgrund, an

welchem er bisher leichtsinnig einhergeschwebt und hielt sich darum verpflichtet, dem plötzlich erschlossenen Pfade der Umkehr nicht auszuweichen. Andern öffnet das Unglück die Augen, ihm das unverdiente Glück. Ähnlich wie beim Fürsten hielten zwei ganz widersprechende Motive seinen Willen in der Schwebe: auch er mußte inwendig von sich abfallen, um zunächst wenigstens äußerlich zu sich selber kommen zu können. Weil er nichts gelernt hatte, schämte er sich seines neuen Amtes und doch mußte er auch wieder bei diesem Amte ausharren, weil er nichts gelernt hatte. Fürst und Doktor aber kamen zu dem gleichen Entschluß, die vollendete Tatsache hinzunehmen und ruhig abzuwarten, was sich etwa daraus entwickele, und ein jeder schwur sich im stillen heiligstes Schweigen über die wahre Lage der Dinge und den inneren und äußeren Vorgang der ersten Audienz.

Der Doktor begann nun seine täglichen Besuche im Schloß. Vom höfischen Leben und höfischer Klugheit wußte er gar nichts. Nur eine orientalische Hofregel war ihm beigefallen, die er früher einmal in einem alten Buche gelesen, und diese murmelte er an jedem Morgen vor sich hin, wenn er die Marmortreppe hinanstieg. Die Regel lautete:

„Kommst du in des Königs Haus,
Geh blind hinein und stumm heraus."

Und dieser Spruch ward ihm zum schützenden Zauber.

Die ärztliche Konsultation verlief Tag für Tag folgendergestalt. Leibmedikus Müller erschien Schlag 8 Uhr im Arbeitszimmer des Fürsten, der oft schon seit Tagesanbruch hinter Akten und Büchern saß. Das übrige Dienstper-

sonal mußte sich beim Eintritt des Arztes entfernen, wie es wohl alter Brauch am Hofe war. Allein der jetzige Fürst hielt doppelt streng auf diesen Brauch; denn er hatte bekanntlich guten Grund, seine Umgebung im Dunkeln zu lassen über den wunderlichen Dienst des neuen Leibmedikus. Und da er vollends wahrnahm, daß er hierdurch die neugierige Seele des Hofmarschalls auf die Folter spannte, tat er doppelt geheimnisvoll mit den ärztlichen Konsultationen. Trat der Doktor in das stille Zimmer, so fragte ihn der hohe Herr zuerst nach dem Wetter und dann nach seinem Befinden. Die Antwort auf die erste Frage wechselte mit Regen und Sonnenschein, die zweite Antwort blieb immer die gleiche. Denn der junge Doktor war eben so kerngesund wie der junge Fürst. Niemals aber wagte es der Leibmedikus nun auch seinerseits den Fürsten nach dessen Befinden zu fragen. Denn er hatte sich, eingedenk des Mahnwortes der ersten Audienz, fest vorgesetzt, nur zu antworten, kurz und bündig, wenn er angeredet werde und niemals ein weiteres Wort über die Lippen zu bringen. Nachdem also der Fürst erfahren, daß sein Leibarzt gesund sei, arbeitete er ruhig weiter und ließ den Doktor noch beiläufig eine halbe Stunde im Zimmer stehen. Dieser heftete insgemein seinen Blick unverwandt auf die Gobelin-Tapete der gegenüberstehenden Wand, welche eine Saujagd mit gepanzerten Hunden darstellte, zählte die Hunde, die Jäger und Jägerinnen, und die Blätter an den großen Bäumen des Vordergrundes, wagte es aber beileibe nicht, den Blick in andere Regionen des Zimmers umherschweifen zu lassen. Nach Ablauf der halben Stunde wurde er huldvoll verabschiedet.

Die Hofleute, vom Hofmarschall bis zum letzen Lakaien, platzten schier vor Neugierde über die tägliche geheime Konferenz des Fürsten mit dem Arzte; sie lauschten an den Schlüssellöchern und hörten nichts; es war totenstill im Kabinett; die beiden mußten sich wohl ganz leise im hintersten Winkel besprechen, und so folgerte man denn nicht ohne Grund, daß Doktor Müller der erste und einzige Vertraute des Herrn sei, der einzige Günstling, welchen Kasimir unter der ostensibeln Würde eines Leibarztes zu sich herangezogen.

Natürlich wandten sich die Neugierigen dann auch bald verblümt bald offen an Müller selber, sie schmeichelten, stichelten, quälten, legten ihm Kreuz- und Querfragen vor, allein der sonst so offene und redselige junge Mann war und blieb verstockt und verschlossen. So meinten die Frager. In der Tat aber gab er ganz offene und ehrliche Auskunft wie immer. Denn er sagte einem jeden, der Fürst rede mit ihm fast nur vom Wetter, sein Dienst sei gleich null, er besitze nicht entfernt das Ohr des Herrn, er habe nicht den mindesten Einfluß und es sei die unverdienteste Ehre von der Welt, wenn man ihn einen Vertrauten Seiner Durchlaucht nenne. Kein Mensch glaubte ihm das; alle hielten sein Schweigen und Leugnen für die Kunst eines geborenen Hofmannes und man wunderte sich nur, daß man dieses eminente Talent des diplomatischen Geheimnisses nicht früher schon bei dem lustigen Doktor geahnt habe. Müller lachte im stillen über die wunderlichen Leute, welche gerade da die feinste Kunst der Lüge spürten, wo er doch nur die ungekünstelte Wahrheit sprach. Am ergötzlichsten aber deuchte es ihm, daß er selber, der die Neu-

gierde der ganzen Stadt entflammte, von einer ganz ähnlichen unbefriedigten Neugier geplagt war. Denn fürs Leben gern hätte er doch wissen mögen, was eigentlich den Fürsten bewogen, ihn so unerhört zu gleicher Zeit öffentlich auszuzeichnen und insgeheim zu demütigen. Allein er war klug genug, die Lösung dieses Rätsels in Geduld und Schweigen abzuwarten.

In wenigen Wochen durchtönte der Ruf von dem Einflusse des neuen Leibmedikus bereits das ganze Ländchen. Als erstes Zeugnis seines wachsenden Ruhmes kam der Brief eines entfernten Vetters aus einem entlegenen Dorf mit einem höchst ergebenen Gesuch. Der Vetter führte einen Spezereikram und wollte schon längst neben Kaffee und Zucker auch Schnittwaren verkaufen. Das wehrte ihm der Schultheiß, weil dessen Vetter im nächsten Flecken mit Schnittwaren handelte. Nun wandte sich der Vetter des Leibmedikus an letzteren, daß er vom Fürsten einen Machtspruch zu seinen Gunsten erwirke und dem schandbaren vetterschaftlichen Protektionswesen des Schultheißen ein Ende mache. Doktor Müller belehrte den Vetter umgehend: „Fürsten pflegen sich nicht um den Schnittwarenverkauf zu kümmern, auch besitze ich selber keineswegs den persönlichen Einfluß, welchen man mir fälschlich zuschreibt, und bedaure also, in dieser Sache gar nichts tun zu können.“ Doch siehe — nach vierzehn Tagen wurde der ehrliche Leibmedikus durch ein warmes — Dankschreiben des Vetters überrascht, begleitet von dem köstlichsten sechspfündigen Käselaib. Der Vetter hatte inzwischen wirklich die ersehnte Konzession erhalten und glaubte, der Doktor habe sie ihm doch ganz heimlich in aller Eile herausgefochten und

nur aus Politik den ablehnenden Brief geschrieben; denn schwarz auf weiß müsse ein Hofmann allerdings vorsichtig reden. Und in der Tat war auch der Leibmedikus die unschuldige Ursache, daß der langjährige Wunsch des Vetters sich nun so rasch erfüllte. Denn dieser hatte im ganzen Dorfe dermaßen mit der Macht seines vetterlichen Gönners geprahlt, daß der Schultheiß Angst kriegte und beigab, bevor noch das gefürchtete Machtwort des Fürsten ankam. Der Schultheiß schrieb nun aber auch an den Leibmedikus, rühmte seinen eben bewiesenen guten Willen, der Müllerschen Familie allezeit zu dienen und bat reumütig, daß man Vergangenes vergessen und vergeben und ihm doch auch in Zukunft die hohe leibärztliche Gunst nicht versagen möge. Er sei zu jedem Gegendienste ergebenst bereit. Doktor Müller verschenkte und verzehrte seine sechs Pfund Käse in aller Stille und hob die beiden Briefe auf zum ergötzlichen Beweise der Tatsache, daß man wider Wissen, Willen und Verdienst der Mann des Einflusses sein und bleiben müsse, wenn man eben einmal wider Willen und Verdienst Leibmedikus geworden. Wie übrigens das Gerücht aus der Stadt ihm die Macht eines Günstlings auf dem Dorfe gegeben, so drang jetzt das Gerücht von dieser Dorfgeschichte, unterwegs ins Großartigere ausgemalt, in die Stadt zurück und stärkte hier wiederum den Glauben, daß Doktor Müller der allvermögende Freund des Fürsten sei.

Hatte in den ersten vierzehn Tagen nur der Vetter Krämer um seine Gönnerschaft geworben, so kamen in der dritten Woche schon angesehene Bürger und Beamte und in der vierten gar der fürstliche Kammerdirektor, eine Art

von Finanzminister des Ländchens. Er wünschte eine Steuererhöhung durchzusetzen und erbat sich des Leibmedikus Fürwort bei Seiner Durchlaucht. Doktor Müller beteuerte, wie alle Tage, daß er gar nicht im stande sei, ein solches Fürwort einzulegen, — „die Redensart kennen wir schon!“ dachte der Kammerdirektor und lächelte so freundlich ungläubig wie nur möglich. „Übrigens,“ fügte Müller hinzu, „geht die allgemeine Rede, daß unser gnädiger Herr fortwährend auf Minderung der Steuern sinne und seine ganze bisherige Politik scheint dies zu bestätigen. Daher dürfte es wohl sogar Ihnen als einer der ersten Finanzautoritäten im ganzen römischen Reich schwer fallen, seinen eisernen Willen für höhere Steuern umzustimmen, und was soll da vollends mein unberufenes Fürwort nützen!“ Der Leibarzt war der einzige, welcher dem Finanzmann das Urteil des ganzen Landes trocken zu sagen wagte; alle seine Freunde hatten ihm mit lügnerischer Hoffnung geschmeichelt. Er fiel dann auch mit dem Antrage glänzend durch und warf nun einen stillen tiefen Haß auf den unschuldigen Doktor. „Hütet euch vor diesem übermütigen Menschen,“ flüsterte er seinen Freunden ins Ohr: „jetzt habe ich wenigstens ergründet, daß er, der mit dem gnädigen Herrn stets nur vom Wetter zu reden vorgibt, er allein die geheimen Pläne des Fürsten kennt und sein unbegrenztes Vertrauen besitzt, und diese sichere Kunde ist schon einmal einen Durchfall wert!“

So mußte Doktor Müller der fürstliche Günstling sein, nicht bloß, weil einige Bittsteller, die sich an ihn gewandt, Erfolg gehabt, sondern mehr noch, weil ein anderer, der ihn begrüßt, mit langer Nase abgefahren war. Und wenn sich

der Leibmedikus auf den Kopf gestellt hätte, er wäre dennoch der Günstling geblieben.

Die ganze Stadt teilte sich in zwei Parteien: in offene Anhänger und in stille Widersacher Müllers. Denn laute Widersacher wagten sich noch nicht hervor. Auf Seiten des Doktors stand die Aristokratie, die Gegner lauerten unter der Bürgerschaft. Und doch war Müller ein ganz bürgerlicher Charakter und weit entfernt von aristokratischen Grundsätzen und Neigungen. Allein der Hofmarschall, welcher sich ja mit Grund rühmte, die leibärztliche Stelle eröffnet zu haben, prahlte nun auch ohne Grund, daß sein Fürwort gerade diesen Müller in die Gnade des Fürsten gebracht. Als echter Hofmann gab er die ohne sein Zutun vollführte Tatsache für das reine Ergebnis seines Einflusses aus. Er wollte lieber, daß man ihm die verkehrteste Wahl vorwarf, denn daß man dieselbe als wider sein Wissen und Wollen erfolgt ansähe. So galt nun der arme Müller vollends gar für eine Kreatur des Hofmarschalls! Zwar ärgerte sich dieser insgeheim nicht wenig über das ganz unnahbare, verschlossene Wesen seines angeblichen Schützlings, war aber klug genug, den Ärger nicht merken zu lassen und hoffte den Doktor doch über kurz oder lang mit seinen Netzen zu umstricken. Die Aristokratie folgte der falschen Fährte des Hofmarschalls und betrachtete den Leibmedikus überdies als ein teueres Pfand, daß die alte Günstlingswirtschaft nun doch wieder ihren Anfang genommen habe und hoffentlich auch bald ihren breiteren Fortgang finden werde. Da adelige Söhne sich nicht zum Pulsfühlen und Rezepteschreiben herabzulassen pflegen, so stand der bürgerliche Günstling hier auch über dem Neid erhaben oder richtiger unter dem Neid.

Die alten Freunde und Genossen des Doktors wurden freilich um so mißtrauischer. Sie fanden ihn zurückgezogener, zugeknöpfter als vorher und nannten das Hochmut. Und doch war eigentlich tiefe Demut die Quelle dieses stillern Wesens. Denn Müller entzog sich der Gesellschaft jetzt, weil er, wunderbar genug, Medizin zu studieren begann. Ohne Unterlaß nagte der Gedanke an ihm, daß er nur darum eine soviel beneidete und doch so unwürdige Rolle spiele, weil er nichts gelernt habe. Der arme Teufel saß hinter Lehrbüchern und Kollegienheften, während man glaubte, er regiere das Land, und schlich sich ganz zerknirscht ins Armenspital, um die versäumten Stunden der akademischen Klinik nachzuholen, indes seine Zechgenossen im Wirtshause raisonnierten, daß er aus Hoffart nun wieder nicht beim frohen Gelage erschienen sei. Es war ihm, als müsse das tolle Spiel plötzlich mit Schande und Schrekken enden, wenn er nicht inzwischen wirklich ein ausgelernter Doktor werde und durch solche Buße das drohende Schicksal beschwöre.

So lagerte auf allen Seiten Dunkel, Verwirrung, Irrtum und Selbsttäuschung. Der Fürst war im Dunkel über den Aufruhr der Geister, den er in Stadt und Land erregt; denn keiner wagte in seiner Gegenwart von dem rätselhaften Leibmedikus zu sprechen. Während er um der öffentlichen Meinung willen alles Günstlingswesen vermeiden wollte, hatte er sich gerade bei der öffentlichen Meinung einen Günstling gegeben, von dem er selber gar nichts ahnte. Der Hofmarschall tappte im Dunkeln über den Leibmedikus, der Adel über den Hofmarschall, der Leibmedikus über den eigentlichen Plan und Willen des Für-

sten, und das ganze Land über den Fürsten, den Leibmedikus, den Hofmarschall und den Adel miteinander. Weil der Doktor so ehrlich war und so verschwiegen, stiftete er die tollsten Intriguen, und weil er von deutschen Hofregeln gar nichts wußte als einen türkischen Spruch, war er der vollendetste Hofmann im Lande.

Allein dieses Wirrsal sollte mit einem Schlage zerhauen werden, und zwar durch weibliche Hand, durch die Braut des Leibmedikus.

## Zweites Kapitel.

Die Braut war eine arme junge Waise aus altadeligem Haus, Anna von Lehberg. Ihre vornehmen Verwandten wollten einen Bräutigam, der sich Johann Jakob Müller schrieb, anfangs natürlich gar nicht anerkennen. Doch seit dieser gewisse Müller Leibmedikus und Vertrauter des Fürsten geworden und der Hoffnungsstern des Residenzadels, wandte sich das Blatt. Das Verdienst kann sogar einen Müller adeln. „Hätte ich etwas gelernt," sprach dieser zu sich selbst, „so hätte ich kein Verdienst, ich wäre nicht Leibmedikus geworden oder doch gewiß nicht der Vertraute des Fürsten; hätte ich etwas gelernt, so würde man mir fort und fort meine Braut abstreiten. Es ist kein Ding so schlimm, es ist zu etwas gut." Er begann mitunter schon zu glauben, daß er wirklich der Vertraute des Fürsten sei, allein den nächsten Besuch brauchte nur das Gespräch mit dem Wetter einzuleiten, so fiel er sofort aus der Täuschung. Einen Laubfrosch, den er lange besessen, schenkte er weg, weil ihn derselbe zu sehr an das Wetter erinnerte. Auch brachte ihn der Anblick des Tieres allzuoft auf den Ge-

danken, daß er selber nicht eigentlich der Leibmedikus, sondern nur der Hoflaubfrosch Seiner Durchlaucht sei.

Anna, welche auf dem Land bei einem alten Oheim lebte, erfuhr so wenig von dem Geheimnis ihres Bräutigams als irgend eine andere Seele. Sie glaubte ja gern dem allgemeinen Gerücht, das ihre Lage so glücklich gewendet hatte. Allein bei aller stillen Sanftmut ihres Wesens war sie doch äußerst scharfblickend und konnte darum nicht klug werden aus des Bräutigams Briefen. Denn während er ihr an jedem Samstag in einer zwei bis drei Bogen starken Epistel nicht bloß all sein Denken und Empfinden, sondern auch jedes kleine Erlebnis der abgelaufenen Woche getreulich darlegte, schwieg er über das Haupterlebnis, den Verkehr mit dem Fürsten. Das Fräulein klopfte leise auf die Hecke, aber der Doktor hörte es nicht; er berichtete ihr anfangs dieselbe nackte Wahrheit, welche er aller Welt sagte, und als sie weiter in ihn drang, schrieb er bloß das vieldeutige Orakelwort: „Hofgespräche taugen nichts für junger Mädchen Ohren." Um so dringender wollte nun natürlich das junge Mädchen Näheres von diesen Hofgesprächen wissen, und sprach zuletzt zu sich selbst: „Hier waltet ein Geheimnis, welches ich um jeden Preis ergründen muß." Fast noch verdächtiger erschien ihr eine andere Lücke in des Doktors neueren Briefen. Vordem, da der Zeitpunkt des ersehnten Ehebundes noch am fernen Horizonte einer unabsehbaren Zukunft verschwamm, brachte jeder Brief des hoffnungsarmen Bräutigams einen Stoßseufzer über diese verzweifelt ausgedehnte Fernsicht; jetzt dagegen, wo der fürstliche Leibmedikus täglich hätte heiraten können, ja wo selbst die ganze hochwohlgeborene Familie Lehberg mit einem

Male gnädig ihm zulächelte, jetzt schrieb er keine Silbe mehr von naher oder ferner Heirat. Der Grund dieses Schweigens war höchst ehrenwert: der Leibmedikus in Amt und Würden erkannte sich als in der Tat beruflos und folglich auch zur Ehe noch ganz unberufen; der berufslose junge Doktor dagegen hatte gar nie so tief gedacht, und, wie in alle Lebensheiterkeit, sich auch in das reizende Gedankenbild einer Ehe mit dem wirklich heißgeliebten Mädchen hineingeträumt, ohne den nüchternen Ernst solchen Beginnens auch nur zu ahnen.

Diesen Grund hätte Anna freilich niemals erraten. Allein sie war feinfühlig genug, um sich über die zwiefache Lücke in des Bräutigams Briefen recht gründlich zu ängstigen, andererseits aber auch wieder zu feinfühlig, um sich durch Fragen und Vorwürfe Licht zu verschaffen. Echt weibliche Naturen sind jedoch in der Regel entschlossenen Geistes, und je weniger man hinter ihrem stillen Walten Willenskraft und Eigensinn vermutet, um so mehr besitzen sie. So war es auch bei dem sanften, bescheidenen Fräulein. Sie wollte durchaus klar sehen, und weil ihr die Briefe immer neues Dunkel statt neuen Lichtes brachten, so bearbeitete sie den alten Oheim, daß er mit ihr zum Residenzstädtlein reiste, um das Haus eines Freundes mitten im Winter mit einem mehrwöchigen Besuch zu überraschen, den man eigentlich erst im kommenden Sommer erwartet hatte. Sie dachte: bin ich nur erst einmal auf der Bühne, dann will ich auch hinter die Coulissen sehen.

Schreck und Freude mischten sich wundersam in dem gutmütigen Gesichte des Leibmedikus bei der unverhofften Begegnung mit der Braut. Dies entging dem verstohlen

forſchenden Auge des Mädchens keineswegs; ſie fand ihren Argwohn beſtätigt und faßte ſofort den klügſten Plan. Sie wollte Schweigen durch Schweigen brechen, aber nicht durch das Schweigen des Trotzes, ſondern durch das Schweigen der Güte. Nur ein leiſer Anflug verhaltenen Grames ſollte es den verſtockten jungen Mann fühlen laſſen, wie tief er mit ſeinem Geheimnis das treueſte Herz betrübe.

Sie hatte richtig empfunden und gehandelt: ihre ſchonende Zurückhaltung und ihr ſtiller Dulderblick ſchnitt ſchärfer in die Seele des unglücklichen Doktors, als es die verfänglichſten Fragen und die lauteſten Vorwürfe vermocht hätten.

So verlief die erſte Woche. Da geſchah es eines Tages, daß die beiden jungen Leute mit dem Oheim im Schloßgarten luſtwandelten. Die Pracht der ſonnenbeſtrahlten Schneelandſchaft und der herzerquickende Odem der reinen Winterluft gab den Gemütern höheren Schwung; der Leibmedikus fühlte ſich mit einem Male ſo ſtark und entſchloſſen, daß er ſeiner Braut die offenſte Beichte hätte ablegen und doch nicht vor Scham in die Erde ſinken mögen, wäre nur der Oheim nicht zugegen geweſen, und er nahm ſich mannhaft vor, bei der Heimkehr in den unbewachten Minuten der Dämmerſtunde die volle und ganze Wahrheit ehrlich zu bekennen. Aus dieſen Gedanken ward er plötzlich aufgeſtört durch das Erſcheinen des Fürſten; auf ſchmalem Pfade ging er an ihnen vorüber, und ſein Auge weilte bei der Gruppe mit langem forſchendem Blick. Nachdem ſie die verſchlungenen Gartenpfade eine Strecke weiter gewandelt, begegnete ihnen abermals der Fürſt, und faſt deuchte es dem Doktor, er habe ihnen gefliſſentlich den Weg abgeſchnitten, um ſie noch ſchärfer als vorher zu betrachten. Ja

beim Ausgang aus dem Garten sahen sie ihn zum dritten Male etwas seitab an der Schloßtreppe.

Dieses auffallende dreimalige Erscheinen des gestrengen Herren erschreckte den Doktor wie ein Gespenst und machte ihn so scheu und kleinmütig, daß er in den unbelauschten Minuten der Dämmerstunde seines mannhaften Entschlusses ganz und gar vergaß. Allein bei Anna hatte der frische Gang ähnlich ermutigend gewirkt und der Anblick des Fürsten war ihr keineswegs wie eines Gespenstes gewesen; auch sie hatte sich, während beide sinnend nebeneinander im Garten gingen, eine offene Frage an den Bräutigam vorgesetzt und wagte sich tapfer heraus mit der Sprache. Die Antwort war eine Selbstanklage Müllers. „Ich weiß," sprach er, „daß Schweigen auch Lügen sein kann, ja indem wir die nackte Wahrheit sagen, können wir lügen, wenn wir wissen, daß andere unsere Rede anders deuten werden als nach dem Wortsinn. So habe ich dich und die halbe Welt belogen, indem ich geschwiegen und die nackte Wahrheit geredet habe. Aber fordere nur jetzt nichts Weiteres von mir als dieses bittere Bekenntnis. Gönne mir nur noch wenige Tage Frist und du sollst über meine Stellung zum Fürsten und über unser beider Zukunft alles erfahren, was ich selber zu sagen weiß." Er sprach dies so bestimmt und zugleich so schmerzbewegt, daß Anna nicht weiter zu forschen wagte. Sie ward aber durch seine Rätselworte noch verwirrter als vorher. Denn sie hatte bisher keineswegs geargwohnt, daß ihr Bräutigam zu wenig, sondern daß er zu viel beim Fürsten gelte, indem er sich mit verrannt habe in die sittlichen Irrgänge des Privatlebens, wie man sie auch dem reinsten Charakter auf dem Throne so gerne

anzudichten pflegt. Mit diesem Vorurteil konnte sie nun Müllers Worte in keiner Weise reimen.

Des andern Morgens, als der Leibmedikus zum Schlosse ging, ward er vom Hofmarschall aufgehalten. Der alte Hofmann bat ihn förmlich um eine Gunst. Die Schwester des Fürsten war zu Besuch gekommen, es waren endlich einmal wieder Frauen am Hof, und trotzdem fort und fort das alte Kartäuserleben! Jetzt oder nie galt es, den Zauberbann zu brechen und dem Fürsten wieder Lust zu wecken an Spiel und Fest und Prunk. Die lebensfrohe Prinzessin hatte vergebens den gestrengen Bruder zu verlocken gesucht und den altbefreundeten Hofmarschall zum Vertrauten ihres vereitelten Wunsches gemacht. Dieser brannte vor Begier, sich mit einem Schlage die Prinzessin zu verpflichten und zugleich den ganzen Hof in das längst ersehnte alte Geleis zurückzuführen. Allein er wußte, daß man im Palast den Hebel tief unten ansetzen muß, wenn man auf die oberste Spitze wirken will. Darum bestürmte er den Leibmedikus, daß dieser vereint mit ihm den Fürsten am Gewissen packe; als Arzt müsse er dem Herrn Bälle und Feste wider seine Hypochondrie verordnen, er wolle dann zugleich als Hofmarschall dem Fürsten die Pflicht der Courtoisie vorhalten, die Anwesenheit der hohen Schwester nicht in so tötlicher Langeweile vorübergehen zu lassen ohne Sang und Klang. Der trockene alte Mann ward ganz beredt: es war das erstemal, daß sogar er, der Hofmarschall, des Doktors Gönnerschaft ansprach, und während er die bekannte ablehnende Antwort lächelnd anhörte, zitterte er zugleich vor innerer Wut, daß dieser Mensch wirklich ihn vergebens könne bitten lassen. „Dann aber,“

dachte er und lächelte dem Medikus recht freundlich ins Gesicht, „dann soll diese halsstarrige Canaille fallen und müßte ich selber mit ihr zu Grunde gehn!“

Begleitet von solch frommem Wunsche trat Müller vor den Fürsten. Kasimir III. fragte heute nicht nach dem Wetter noch nach dem Befinden seines Leibmedikus. „Wie heißt das Frauenzimmer, mit welchem Er gestern im Garten spazierte?“ rief er dem Eintretenden entgegen. Der Medikus war so sehr an die tägliche Wetterfrage gewöhnt, daß er rasch erwiderte: „Durchlaucht, Nordost mit Schneegestöber!“ Und als der Fürst ungeduldig die erste Frage wiederholte, fuhr dem Doktor über diese unnatürliche Neuerung ein Schreck durch die Glieder, wie wenn ihm etwa eine Turmuhr um Mittag statt zwölfe zu schlagen plötzlich „Gesegnete Mahlzeit“ entgegengerufen hätte. Und als er den Sinn der Frage klar begriff, folgte ein zweiter Schreck. Er stammelte den Namen des Fräuleins zur Antwort, verschwieg aber, daß sie seine Braut sei. Der Fürst, welcher alles Stadtgespräch geflissentlich seinem Ohre fern hielt, wußte noch nichts von dieser Brautschaft und begann nun ein auffallend genaues Verhör, wie lange das Fräulein schon hier sei, wer der alte Herr an ihrer Seite gewesen, und so fort. Müller antwortete wie ein Angeklagter vor dem Untersuchungsrichter. Halb wie im Selbstgespräche rief dann der Fürst: „Warum versäumt Baron Lehberg, mir seine Aufwartung zu machen? Der Adel meines Landes soll nicht an meinem Hause vorübergehen! Ich wünsche, daß man sich bei mir melde. Warum fliehen die Damen meinen Hof? Doch freilich, ich lade sie ja nicht ein! aber das soll anders werden. Der Besuch meiner

Schwester fordert neue Geselligkeit. Die alten Hofbälle sollen wieder beginnen, sparsamer und nur ausnahmsweise, aber sie sollen wieder beginnen, gleich in nächster Woche!"

Dem Leibmedikus ging plötzlich ein helles Licht auf: der Anblick Annas schien den wunderbaren Umschlag beim Fürsten erzeugt zu haben; denn die starrsten Weiberhasser pflegen gerade am raschesten und wie durch Zauberei von Weiberaugen besiegt zu werden. In seiner Herzensangst vergaß darum der arme Doktor alle Klugheit und die Bitte des Hofmarschalls obendrein, und platzte mit dem ärztlichen Rate heraus, daß Seine Durchlaucht doch nicht allzujäh das gewohnte Arbeits- und Jägerleben mit dem schwülen Getümmel der Repräsentations- und Ballsäle vertauschen möge. Der Fürst sah bei diesem unerbetenen Gutachten den Doktor fast ebenso erstaunt an, wie vorher der Doktor den Fürsten, erhob drohend den Finger, rief: „Schweigen bis ich frage!" und beschloß mit diesem Worte die kurze Audienz.

Am Abend desselben Tages besuchte der Hofmarschall den Leibmedikus, nicht etwa zu Fuß, nein, er kam bedeutsam und zum Wunder der Nachbarn mit einem Bedienten vorgefahren und sagte dem Günstling Dank für seine Fürsprache, die so schnell des Fürsten ehernen Willen gewendet. Und nicht bloß *seinen* Dank brachte er, sondern auch den Dank der Prinzessin. Denn was des Fürsten eigener Schwester und dem ältesten Hofmanne nicht gelungen, das hatte, so meinte er, dieser verwünschte Müller, sein „lieber Müller" vermocht, und zwar in der kürzesten Audienz, deren sich die lauernde Dienerschaft jemals entsann. Doktor Müller aber dachte bei sich: „So bin und

bleibe ich denn verdammt, zu protegieren; wenn ich nichts tue, protegiere ich, wenn ich abrate, protegiere ich, ja, wenn ich zum erstenmale den Mund öffne, um gegen die Wünsche der Leute zu reden, so protegiere ich sie dennoch."

Inzwischen kam, was er voraussah: der Oheim fuhr zu Hofe und ward mit der schönen Nichte zum nächsten Hofball geladen. Und am Tage nach dem Ball hörte der Medikus dann auch genau, was er zu hören angstvoll erwartet hatte. Der ganze Adel der Stadt war voll Neid auf die grüne Landpomeranze, die Lehberg; denn für sie allein schien der Fürst nur Blick und Rede zu haben. Viele meinten zwar, das komme daher, weil sie die Braut des Günstlings sei, allein die Klügeren versicherten, der Fürst habe ganz gewiß von dem plebejischen Bräutigam kein Wort geredet und dieser werde seinen Freund und Fürsten bald in den gefährlichsten Nebenbuhler verwandelt sehen. Dem Medikus drohe jetzt eine Krise, bei welcher ihm zwischen zwei äußersten Gegensätzen die Wahl bleibe; entweder er sei klüger als verliebt, dann werde seine Günstlingschaft jetzt erst recht wie in Erz gegossen sich festigen, ja er könne sogar (etwa mit dem Namen eines Herrn von und zu Müllerburg) in den Adelstand erhoben werden; sei er aber verliebter als klug, dann werde der Günstling wieder zusammensinken zu der namenlosen Gestalt eines Dr. Müller ohne Praxis.

In des Leibmedikus Seele aber kreuzten sich die Schreckgedanken der Eifersucht mit der Furcht, eine Stellung zu verlieren, die er eigentlich nie besessen und von welcher trotzdem das Glück seines Lebens abhing. Es galt rasch

zu handeln; Schweigen und Harren konnte von heute an nicht mehr das Stichwort seiner Politik sein.

Er eilte zur Braut und eröffnete dem staunenden Mädchen, daß sie jetzt oder nie zum Abschluß des Ehebundes drängen müßten. Zwar sei der Fürst ein solcher Weiberhasser, daß er selbst seiner Umgebung und Dienerschaft das Heiraten versage, allein er, Müller, habe sich ein Herz gefaßt, er werde morgen schon dem Herrn in offenem, warmem Wort seine Lage schildern und der Mann müsse von Eis oder Stein sein, wenn er ihm, dem treuesten Diener, die Ehe mit einem so liebenswürdigen Fräulein nicht gestatten wolle. „Und doch fürchte ich," fügte er kleinlaut hinzu, überrascht von dem Selbstbetrug, auf welchem er sich in seinen eigenen Worten ertappte, „ich fürchte, es wird alles schief gehen!" Anna aber tröstete ihn, meinte, der Fürst sei ja gar nicht der Weiberfeind, wie man ihn male, und habe sich gegen sie zumal über die Maßen artig und teilnehmend auf dem Balle erwiesen. Mit diesem zweideutigen Troste des arglosen Kindes rüstete sich der Doktor zu dem schweren Gang.

Als er folgenden Tages die Marmortreppe hinanstieg, brummte ihm beständig das allerhöchste Wort im Ohr: „Schweige Er, bis Er gefragt wird!" und als er auf der obersten Stufe stand, mußte er stillhalten, um wieder zu Atem zu kommen, so bleischwer lag ihm die Angst auf der Brust. Doch der Anblick des Fürsten gab ihm wieder festen Mut und während des unvermeidlichen Wettergesprächs nahm er wieder ganz seine fünf Sinne zusammen. Er bat also um eine Minute gnädiges Gehör und entschuldigte sich, daß er ein Gesuch mündlich vorzubringen

wage, welches nach der Regel schriftlich einzugeben sei. Der Fürst unterbrach ihn: „Keine Vorrede, lieber Doktor, komme Er gleich zum Text. Was will Er? Sage Er's frischweg in drei Worten!" — „Ich will heiraten." — Der Fürst lächelte über die buchstäblichen drei Worte und fragte recht gnädig: „Wen?" — „Fräulein Anna von Lehberg!" — Bei dieser Antwort lächelte Serenissimus nicht mehr und gnädig sah er auch nicht mehr aus, sondern wie versteinert von Zorn und Überraschung; er schritt eine Weile schweigend durch das Zimmer und maß den Doktor mit durchbohrendem Blick. Dann fragte er, ob *ihn* denn das Fräulein wolle, und ob er sich denn einbilde, daß die Lehbergs eine solche Mißheirat zugeben würden? Als der Medikus ein festes „Ja" entgegnete, wuchs das Staunen des Fürsten. Es gab wiederum eine lange Pause; aber Müller konnte diesmal nicht wie bei den alltäglichen großen Pausen die Hunde auf der Schweinsjagd und die Baumblätter der Tapete zählen, es verschwamm ihm alles vor den Augen. Endlich sprach der Fürst, in der Leidenschaft eben so kurz und gemessen wie im ruhigen Verkehr: „Erstlich dulde ich nicht, daß einer meiner Diener heirate, also bleibe Er entweder ledig oder gehe aus meinem Dienst. Zweitens dulde ich keine Mesalliancen bei meinem alten Adel; wenn Er also fortgehen und schlechterdings heiraten will, so suche Er sich eine andere als die Lehberg. Und drittens braucht Er überhaupt nicht wiederzukommen zum täglichen Besuch, bis ich Ihn rufen lasse. Gott befohlen!"

Wie Müller nach dieser Audienz den Heimweg gefunden, wußte er selbst nicht. Genug, er fand sich selbst und

seine Gedanken mit einem Male in seinem Zimmer wieder. Das Ende mit Schrecken war nun also wirklich da. Nie hatte er Einflüsse üben wollen, nie auch nur eine Bitte an den Fürsten gewagt, dennoch war er der Gönner und Fürsprecher aller Welt, und seine eingebildete Gönnerschaft hatte ihm und andern nur Nutzen, niemals Nachteil gebracht. Jetzt aber, da er zum erstenmal eine wirkliche Fürsprache wagte, fiel er aufs schrecklichste durch, sein ganzes Lebensglück stand auf einer verlorenen Karte, er war beschimpft vor aller Welt, am meisten jedoch vor seiner Braut und ihrer Familie.

Es war der herbste Bußtag seines Lebens, und die Stunde, wo er seiner Braut beichtete, die herbste Stunde dieses Tages. Man hätte wohl denken sollen, die Unterlassungssünden seiner vergeudeten Lehrjahre seien nun genug gesühnt.

Inzwischen wurde es stadtkundig, daß der Leibmedikus in Ungnade gefallen sei. Die Gegner jubelten schadenfroh, die Freunde erschraken zwar heftig, freuten sich aber doch nebenbei, denn einem hervorragenden Manne gönnen die meisten Leute *den Sturz* von Herzen, auch wenn sie selber *die Folgen* dieses Sturzes fürchten sollten.

Beim Fürsten hatte bisher niemand über den Doktor zu reden gewagt; denn ihn anzuschwärzen getraute sich keiner, weil dies bei der geheimnisvollen Zuneigung gefährlich schien, rühmen wollte ihn aber auch niemand, denn sonst hätte ja Sereniſſimus am Ende noch größere Stücke auf den Günstling gehalten. Und auf alle Fälle war es mißlich, mit dem hohen Herrn ein unerbetenes Wort zu reden. Jetzt aber lösten sich die Zungen. Zuerst gratulierte die

Prinzessin ihrem Bruder, daß er sich aus den Schlingen des Arztes befreit. Sie erzählte, das ganze Land atme auf nach dem Sturze des Günstlings, und bemerkte nebenbei, daß sogar an den Nachbarhöfen das Müllersche Regiment das peinlichste Aufsehen erregt habe, ja mehrere verwandte Fürstenhäuser seien auf dem Punkte gewesen, den Fürsten Kasimir brieflich abzumahnen von der Fortführung so unziemlichen Verkehrs mit einem gemeinen bürgerlichen Doktor.

Der Fürst fiel aus den Wolken. Also unbefugte Einflüsse hatte dieser Müller geübt, im stillen ein Günstlingsregiment geführt, das ganze Land in Parteien gespalten! Ohnehin mißtrauischen Gemütes, ahnte der Herr mit einem Male ein Gewebe der schamlosesten Ränke, welches dieser junge Mensch, beispiellos kühn und verschlagen, hinter seinem Rücken gesponnen. Auch über die rätselhafte Heirat mit der Lehberg ging ihm nun plötzlich ein neues Licht auf. Er ließ den Hofmarschall rufen und fragte ihn, wie es möglich sei, daß die stolze alte Familie Lehberg einer Verbindung mit dem plebejischen Doktor Müller zugestimmt habe? und der Hofmarschall, welcher jetzt wieder in seinem eigensten Elemente schwamm, säumte nicht, dem Fürsten vollends die Augen zu öffnen. „Lediglich um Ew. Durchlaucht willen hat die Familie eingewilligt; denn da Müller das unbedingteste fürstliche Vertrauen genoß und so zu sagen als des gnädigen Herrn nächster Freund vor dem ganzen Lande stand, so hat das Haus Lehberg seinen Familienstolz gleichsam Ew. Durchlaucht selber zum Opfer gebracht.“ Dem Fürsten waren diese Worte wie Salz und Pfeffer auf eine frische Wunde, und der Hofmarschall, den

Zorn wohl erkennend, welcher versteckt, aber tief hinter den kalten Zügen seines Herrn arbeitete, säumte nicht, nun auch den ganzen Sagenkreis von Müllers Günstlingsherrschaft als geschichtliche Wahrheit zu erzählen. Warum auch nicht? War es doch selbst den schärfsten Köpfen dunkel, was hier Sage, was Geschichte sei.

Rasch zur Tat, beschloß der Fürst an dem entlarvten Betrüger, der so lange und geschickt die falsche Rolle seines Vertrauten gespielt und ausgebeutet, ein Exempel zu statuieren und ließ ihn sofort in Arrest bringen. Der arme Leibmedikus hatte ohne sein Zutun das unverdiente Glück eines Günstlings genossen; er sollte jetzt ebenso unverschuldet von einer Höhe herunterstürzen, auf welcher er niemals hatte stehen wollen, geschweige daß er wirklich oben gestanden hätte.

War aber der Fürst auch Despot im Stile seiner Zeit und persönlich hart aus Grundsatz, so besaß er doch keineswegs das verknöcherte Herz und den beschränkten Geist eines Tyrannen. Darum kämpfte sein Zorn bald mit zwei andern Regungen seiner Seele. Es dünkte ihm unritterlich, mit blinder Härte gegen einen Mann vorzugehen, der doch zunächst als Bräutigam des Fräuleins seiner nicht allzuehrenhaften Leidenschaft im Wege stand; ja es begannen peinigende Zweifel bei dem Fürsten aufzusteigen, ob denn überhaupt sein Groll nicht mehr dem Bräutigam gelte, als dem Leibmedikus, welcher mit seinem fälschlich angemaßten Vertrauen Wucher getrieben. Daneben begann er sich auch schon der fliegenden Hitze jener Leidenschaft herzlich zu schämen. Andrerseits ward dieser Müller, der bisher aller Welt, nur ihm nicht, ein Rätsel gewesen,

nunmehr ihm selber das allergrößte Rätsel. Er wollte mit eigenen Augen sehen, ob sich wirklich mit so treuherzigem Äußeren solch eigennützige Schlauheit verbinden könne, er wollte selber in der Seele dieses Heuchlers lesen, bevor er ihn verdammte, um alsdann desto gründlicher die Menschen durchschauen und verachten zu lernen.

Also rief er den arretierten Doktor noch einmal vor sich und nahm ihn scharf ins Gebet, daß er dem Frevler Stück für Stück das Geständnis seiner Umtriebe aus dem Munde zöge. Doch dessen bedurfte es gar nicht. Der Doktor begann, seiner wahrhaften Natur gemäß, die ganze Geschichte der stets abgeleugneten und stets wieder aufgedrungenen Einflüsse zu erzählen, wie sie uns bekannt ist, vom Briefe des Vetters bis zum Bittgesuch des Hofmarschalls. Anfangs zweifelte der Fürst, dann begann er zu staunen und zu glauben, und zuletzt lachte er gewaltig. Doktor Müller aber schloß höchst ernsthaft mit den Worten: „Wer nur immer Fürsten nahe kommt, den stempelt das Volk sofort zu einem Manne des Einflusses, er mag sich stellen wie er will. So wird dann freilich der Fürst für tausend Dinge verantwortlich gemacht, von denen er keine Silbe weiß und die ganze Umgebung sündigt auf seinen Namen. Nun sollte man meinen, da möge der Teufel — entschuldigen Ew. Durchlaucht — Fürst sein. Allein die Sache ist trotzdem nicht so schlimm, wie sie aussieht. Denn die Umgebung, welche dem Fürsten im einzelnen so oft schadet, nützt ihm doch viel mehr im ganzen. Weil sie *manchmal* auf des Fürsten Namen sündigt, so wird sie im Volksmunde dann auch der Sündenbock für *alle* wirklichen Fehltritte des Herrschers. Ist der Fürst gut, so sagt man, er wäre

noch viel besser, ja der beste, wenn er nicht in so schlechter Umgebung lebte; ist er aber schlecht, so sagt man, der Herr selber wäre so übel nicht, aber die schlimmen Freunde und Räte, die verderben alles. Kurzum der Fürst mag treiben, was er will, so ist er immer besser als seine Umgebung; diese aber mag schlafen oder wachen, so übt sie doch immer Einflüsse. Und also dürfen Ew. Durchlaucht auch mir meine Einflüsse wider Willen nicht allzuhoch anrechnen; im Grunde wurden sie doch nur durch Ew. Durchlaucht selber geschaffen, indem Sie mich zu einer so geheimnisvollen Art von Leibmedikus gemacht."

Der Fürst freute sich bereits im stillen über das ehrliche, gescheite Wesen des Doktors, denn er sah nun doch, daß ihn sein Blick bei diesem Manne von Anbeginn nicht betrogen. Allein er wollte nicht wiederum voreilig handeln; darum schickte er ihn einstweilen mit tröstendem Wort nach Hause und forschte der Sache weiter nach. Trotz aller Verleumdung, die jetzt hageldick auf den gefallenen Günstling regnete, fand Kasimir dennoch die Wahrheit der Erzählung des Arztes immer klarer bestätigt. Nach etlichen Tagen ließ er ihn darum wieder zu sich rufen und sagte, „er habe ihn in fünf Dingen als einen seltenen Mann erfunden, erstlich sei er bescheiden und voll Selbsterkenntnis, zweitens verschwiegen, drittens wahrhaftig, viertens wolle er keine Einflüsse üben und fünftens sei er bei alledem durchtrieben schlau und voller Mutterwitz wie der älteste Politikus. Die Welt habe ihn zu seinem Vertrauten gemacht, da er es nicht gewesen, von nun an solle er es wirklich sein, da die Welt ihn für gestürzt und verungnadet halte." Er befahl darum dem Leibmedikus, an jedem Morgen wieder zum ärzt-

lichen Besuch zu erscheinen, fragte aber nicht mehr bloß nach dem Wetter und Befinden, sondern forderte seinen Rat in allen wichtigen Regierungsangelegenheiten. Der Doktor hängte inzwischen seine verspäteten medizinischen Studien völlig an den Nagel und suchte sich ganz unter der Hand mit staatsrechtlichen und politischen Dingen bekannter zu machen, wozu in selbiger Zeit und für den Hausbedarf eines kleinen Reichsfürsten noch nicht so viel gehörte als heutzutage. Nach Jahresfrist entpuppte sich der Leibmedikus zum größten und letzten Staunen des Ländchens zum fürstlichen Kabinettsdirektor und als solcher heiratete er dann auch Fräulein von Lehberg. Der Fürst war der liebenswürdigen Dame noch immer herzlich gewogen, nur nicht mit so stürmischer Leidenschaft wie am Anfang.

Die Leute wollten es lange nicht glauben, daß Doktor Müller wieder zu vollen Gnaden gekommen sei, und als es ihnen endlich im Dekrete des Kabinettsdirektors schriftlich beurkundet wurde, meinten sie, äußerlich habe der Doktor allerdings Genugtuung gefunden, aber den ungemessenen persönlichen Einfluß wie in der ersten Zeit, die volle Freundschaft des Fürsten, wie vor dem Sturze, besitze er doch nicht mehr. Müller war klug genug, das ganze Land in diesem Glauben zu lassen und wurde viel weniger bestürmt und beneidet, als er wirklich im nächsten Vertrauen des Fürsten stand, denn zu der Zeit, da man ihm dieses Vertrauen bloß andichtete.

# Der Narr

## von Detlev von Liliencron.

Wir belagerten die große Feſtung.

Ich hatte den Befehl erhalten, um Mitternacht mit drei Unteroffizieren und dreißig Mann den vor unſerer Poſtenlinie liegenden Hof La Grenouille anzuzünden. Bald lag der Feind, bald ſteckten wir darin. Es war ein ewiges Gezänk. Nun ſollte dem ein Ende gemacht werden.

Um zehn Uhr abends ließ ich antreten und war nach einer Stunde, nachdem ich die nächſtliegenden Feldwachen in Kenntnis des mir gewordenen Auftrages geſetzt hatte, vor den Doppelpoſten.

Ja, wie ſoll ich ſagen: So etwas, als wäre ich jetzt außerhalb der Erde, in der Luft, abſeits unſers Planeten im Weltraum. Wir waren ganz allein; keine Fühlung mehr. Die Schleichpatrouillen, hatte ich die Feldwachkommandeure gebeten, nicht ins Vorland gehen zu laſſen, um nicht zu Verwechslungen Veranlaſſung zu geben, und nun war alles ſo ſtumm um uns.

Wir hatten wachſenden Mond. Der alte Herr hatte die Liebenswürdigkeit, ſich gänzlich hinter Wolken zu verbergen. Ich ſandte ihm für ſeine Artigkeit eine Kußhand: Denn es war dunkel, doch nicht in dem Maße, daß alles unverkennbar verſchwamm.

Los . . . Schſt . . . Katzen auf dem Raubzug . . . Kein Geklirr . . . Vorſichtig, vorſichtig, langſam ſchleichend, zuerſt lange Zeit in einem Graben, dann längs einer Garteneinfaſſung, Mann hinter Mann, zuweilen „auf allen Vieren,“ zuweilen blitzſchnell über die Landſtraße, Pſt, wieder gebückt wie ein Apotheker im Moor, Halt . . . vorwärts . . . Was war das? Langer Halt. War nichts . . . wieder weiter . . . „Nach rückwärts geben, leiſe: Meier ſoll nicht ſo pruſten“ . . . Weiter . . . Pſt . . . „Halt“ . . . und — Langer Halt . . . Ganz leiſe: „Sergeant Barral!“ „Hier Herr Lieutenant!“ „Schreien Sie doch nicht ſo . . . Hanſen her.“ Einer drängt ſich an mich . . . „Vorwärts.“ Ich immer voran. Den Revolver hielt ich bereit. (Meinen Säbel, als überflüſſig, hatte ich zurückgelaſſen.) Unmittelbar hinter mir Sergeant Barral und Gefreiter Hanſen.

Weiter . . . Lautlos . . . Katzen auf dem Raubzug . . . Kein Geklirr . . . „Halt“ (leiſe nach rückwärts gebend; einer poltert auf den andern.) „Ruhig, Kerls . . .“

Vor uns tauchten, dicht vor uns, auf: das Schlößchen La Grenouille und zwei Nebengebäude; alles in einem großen Garten. . .

Iſt es beſetzt? . . . Halt . . . Tiefe Stille: Man hätte den Kaiſer von China und ſeine erhabene Mutter, die Kaiſerin, von Peking her nieſen hören können.

Ich krieche allein vor . . . Was iſt das? Eine Barrikade. Verflucht. Zurück. Im Flüſterton: „Vorwärts.“ Wieder an der Barrikade. Ich fange an zu klettern. Sachte, ſachte . . . Jeden Augenblick kann mir ein feindlicher Schuß in den Rippen ſitzen: Der Feind kann's bemerkt haben; läßt uns erſt alle in die Mauſefalle. Es knackt etwas:

ich bin mitten auf der Barrikade mit einem Stiefel zwischen die Speichen eines Rades geklemmt. Es gelingt mir, mich zu befreien ... Mein Kommando krabbelt nach ... Nun sind wir alle drüber weg; wir stehen im Hofe. Der Feind ist nicht da ... Nun aber muß alles gedankenschnell gehen. Ich nehme Barral und zehn Mann, um mich gegen den Feind, vor den Gebäuden, als Sicherheit für das Brandkommando aufzustellen ...

Ich lauschte atemlos in die Dunkelheit hinein. Neben mir links steht Barral, rechts Hansen. Einen Augenblick tritt der Mond vor. Ich sehe Barral an, ich sehe Hansen an: Ihre Gesichter sehen fahl aus, aber gespannt. Hansen sagte leise: „Herr Lieutenant, Herr Lieutenant." „Was ist?" „Da sind Spahis vor uns." „Unsinn, Hansen ..."

Noch kein Brandschein ... Da blitzt es in den Forts vor uns auf, und, wie auf ein gegebnes Zeichen, fliegen hoch über uns in das weit hinter uns liegende Lager ungeheure Granaten. Sie hinterlassen einen langen feurigen Streifen. Blaues Licht scheint, bald hier, bald dort in den Kasemattenluken ...

Da steigt eine einzelne grasgrüne Rakete; dort eine halbe Meile davon, eine purpurrote ... Und ist doch alles so still, so still ...

Nun bricht hinter uns die Flamme aus ... Unterdrücktes Schreien ... Ein Schwein grunzt kläglich. „Hansen, gehen Sie sofort zurück: Das Schwein soll lautlos erwürgt werden." „Zu Befehl, Herr Lieutenant."

Knister, Knister ...

* * *

Mein Auftrag war erfüllt. Ich hatte meine Meldungen

gemacht. „Wissen Sie schon, daß Helmsdorff diese Nacht schwer verwundet ist durch einen Granatsplitter?“ sagte mir der Oberst. „Nein, Herr Oberst, ich hörte nichts. Ist die Wunde tötlich?“ „Wir erfuhren es nicht. Ich habe ihn außer Granatbereich nach Grand Doubs bringen lassen.“ „Ich bin eng mit Helmsdorff befreundet. Erlauben mir Herr Oberst, auf einige Stunden hinüberzureiten?“ „Ich bitte darum. Wollen Sie mir nach Ihrer Rückkehr Bericht über seinen Zustand geben?“ „Zu Befehl, Herr Oberst.“

* * *

Um den Herd des Hauses in Grand Doubs finde ich eine alte Großmutter, die einen Schnurrbart hat und Gebete murmelt, zwei Kinder und einen finster stierenden Mann. Alle stieren in die Flamme. Es sind die Bewohner. Der Vater zeigt wortlos, den Daumen seiner rechten Hand als Richtung nach rückwärts in Bewegung .setzend, auf eine Tür. Ich trete hinein. Auf einem breiten französischen Bett liegt Helmsdorff. Er schläft. Sein Gesicht ist gelbgrau. Er rührt sich nicht. Drei Ärzte stehen an seinem Bett und zwei graue Schwestern aus Deutschland. Ein Lazarettgehilfe, in beiden Händen eine große Schüssel tragend, die mit Blut (oder Weinsuppe vielleicht) bis an den Rand gefüllt ist, will grade heraustreten. Über den Arm trägt er in Purpur getauchte Handtücher. Die rote Masse (vielleicht Weinsuppe) schwappt gallertartig und nimmt immer dunklere Farben an bis zum tiefsten Schwarzblau.

Die Ärzte ziehen sich zu einer letzten Beratung zurück. Der eine von ihnen, der bisher Rock- und Hemdsärmel über die Knöchel zurückgebogen hatte, glättet sie wieder nach vorn

und schließt die Knöpfe. Ich bitte die Schwestern — Deutschland, küsse ihnen den Saum ihrer Gewänder; sie sind in den Kriegen deine Engel — auf einige Zeit der Ruhe zu pflegen: ich würde wachen.

Dem jungen Offizier hat der Granatsplitter das Fleisch vom rechten Oberschenkel völlig weggerissen.

Ich bin allein mit ihm.

Ich kniee an seinem Lager nieder, nehme des Schlafenden Hand in die meine und lege meine Stirn auf sie. Meine Gedanken sind ein Gebet, eine flehentliche Bitte zu Gott: Nimm ihn noch nicht zu dir; er ist ja mein bester Freund.

Nun richt' ich mich auf, lasse aber seine Hand nicht frei. Über sein Gesicht spielt es oft wie matte Irrlichter. Es huscht etwas darüber hin. Wie die Schatten eines fliegenden Vogels. Er schläft ruhig; seine Atemzüge gehen regelmäßig

Auf dem Nachttischchen an seinem Kopfende brennt die Lampe. Sie ist mit einem Schirm bedeckt. Auf diesem, mir zugekehrt, tanzt ein Narr in der Schellenkappe; mit einer Pritsche schlägt er auf eine kleine Handtrommel. Er hat ein widerwärtiges Gesicht.

Ich starre und starre, bewegungslos: um den Verwundeten nicht durch die leiseste Regung zu wecken, auf die Lampe. Seine Hand liegt immer noch in der meinen. Eine nicht mehr zu bewältigende Müdigkeit überkommt mich: die vielen Feldwachen, mein nächtliches Kommando, die furchtbaren Anstrengungen, das tagelange Liegen in den nassen Gräben zu steter Abwehr, die Eindrücke auf das junge Herz ... aus den Schlachten ... Ich kann ... den ... Kopf ... nicht ... mehr ... hoch ... Er sinkt.

* * *

Und vor mir tanzt und ſpringt der Narr ho und heidi. Wie ausgelaſſen dieſer dumme Kerl iſt. Wie er ſein breites Maul grinſend verzerrt. Und ich tanze ihm nach; ich muß alle ſeine Bewegungen mitmachen.

Aber ich *will* nicht, und ich *muß* ...

Das Scheuſal hält an, ſteht ſtill. Auch ich bin wie gebannt. Der Narr beugt ſeinen Kopf. Was will er? Einen Erde aufwerfenden Maulwurf beobachten? Eine Blume wachſen ſehn? Den Eilweg eines Käfers verfolgen? ... Er winkt mich heran. Ich folge; ich ſchaue mit ihm in ein tiefes, großes Grab. Und viele tauſend nackte Arme, in hechtgrauer Farbe, mit ineinander gekrampften Fingern ſtrecken ſich mir entgegen. Solche Arme ſah ich oft auf den Schlachtfeldern.

Und der Narr lacht und lacht und ſchlägt Purzelbaum wie ein Clown, und lacht, und zeigt hinunter.

Ich will ihn ſchlagen ... Ich ... kann ... nicht ... von ... der ... Stell ... e ... Hund, verfluchter ... deck zu, deck zu ...

* * *

Ich wache jählings auf; ich kann keine fünf Minuten geſchlafen haben. Ich reiße den Kopf in die Höh'. Die Hand meines Kameraden liegt noch in der meinen. Herr Gott, was iſt das? Sie iſt feucht, ſchleimig, nicht kalt, nicht warm ... ein bißchen letzte Wärme noch, wie der erkaltende Ofen ... Sein Geſicht iſt auf der linken Seite etwas nach oben verſchoben ... Die Augen ... „Helmsdorff, Helmsdorff," ſchrei ich und werfe mich über ihn ...

Die Tür öffnet ſich. Die barmherzigen Schweſtern erſcheinen, ſanft, liebevoll ... Die eine, die ältere, beugt ſich

über mich . . . Ich liege wie ein Sohn in Mutterarmen: Sie sagte mir so gütige, beruhigende, tröstende Worte; immer im gleichen Tonfall spricht sie. Und an ihrer Brust schluchz' ich wie ein zehnjähriger Knabe . . .

# Das edle Blut

## von Ernſt von Wildenbruch.

Ob es Menſchen geben mag, die ganz frei von Neugier ſind? Menſchen, die im ſtande ſind, hinter jemandem, den ſie aufmerkſam und angeſtrengt nach einem unbekannten Gegenſtande ausſchauen ſehen, vorbeizugehen, ohne daß es ſie auch nur ein bißchen prickelt, ſtehen zu bleiben, der Richtung ſeiner Augen zu folgen und zu erforſchen, was jener Geheimnisvolles ſieht? —

Ich für meine Perſon, wenn ich gefragt würde, ob ich mich zu dieſer ſtarken Menſchenart zähle, weiß nicht, ob ich ehrlicherweiſe mit Ja antworten könnte, und jedenfalls hat es einen Augenblick in meinem Leben gegeben, wo es mich nicht nur geprickelt hat, ſondern wo ich ſogar dem Prickeln nachgegeben und getan habe, was jeder Neugierige tut.

Der Ort, wo das geſchah, war eine Weinſtube in der alten Stadt, in der ich als Referendar am Gericht arbeitete; die Zeit ein Sommernachmittag.

Die Weinſtube, zu ebener Erde an dem großen Platze belegen, den man von ihren Fenſtern aus nach allen Richtungen überſah, war um dieſe Stunde beinah leer. Für mich, der ich von jeher ein Freund der Einſamkeit geweſen bin, nur um ſo angenehmer.

Wir waren unſerer drei: der dicke Küfer, der mir aus

einer grau verstaubten Flasche einen goldgelben Muskateller in das Glas goß, dann ich selbst, der ich in einer Ecke des winkligen, gemütlichen Raumes saß und den duftigen Wein in mich einschlürfte, und endlich noch ein Gast, der an einem der beiden geöffneten Fenster Platz genommen hatte, einen Pokal mit Rotwein vor sich auf dem Fensterbrett, eine lange, braun angerauchte Meerschaumspitze im Munde, aus der er Dampfwolken um sich verbreitete.

Dieser Mann, dem ein langer, grauer Bart das rötliche, stellenweise ins Bläuliche spielende Gesicht umrahmte, war ein alter Oberst außer Diensten, den in der Stadt jedermann kannte; er gehörte zu der Kolonie von Verabschiedeten, die sich in dem freundlichen Orte niedergelassen hatten und langsam dem Ende ihrer Tage entgegenlangweilten.

Gegen Mittag sah man sie in Gruppen zu zweien oder dreien bedächtig durch die Straßen wandern, um demnächst in der Weinstube zu verschwinden, wo sie sich zwischen zwölf und eins um den runden Tisch zum Raisonnier-Appell versammelten. Auf dem Tische standen Schoppen-Flaschen mit Mosel-Säuerling, über dem Tische schwebte eine Wolke von bläulichem Cigarrenqualm, und durch das Gewölk hindurch vernahm man die grämlichen, verrosteten Stimmen, die sich über die neuesten Ereignisse in der Rangliste unterhielten.

Der alte Oberst war auch Stammgast in der Weinstube, aber er kam nicht zur Stunde des allgemeinen Appells, sondern später, am Nachmittag.

Er war eine einsame Natur. Man sah ihn selten mit anderen zusammengehen; seine Wohnung lag in der Vor-

stadt, jenseits des Stroms, und aus ihren Fenstern blickte man in das weite Wiesengelände hinaus, das der Fluß, wenn er im Frühling aus den Ufern trat, unter Wasser zu setzen pflegte. Manchmal, wenn ich dort an seiner Behausung vorüberging, hatte ich ihn am Fenster stehen sehen, die rot unterlaufenen, mit tiefen Säcken umränderten Augen nachdenklich hinausgerichtet in die graue Wasserwüste jenseits des Dammes.

Und nun saß er da an dem Fenster der Weinstube und blickte unverwandt auf den Platz hinaus, über dessen sandige Fläche der Wind, Staub aufwirbelnd, dahinstrich.

Was er nur sehen mochte?

Der dicke Küfer, der sich mit uns beiden schweigsamen Leuten langweilte, war schon vor mir auf das Gebahren des Obersten aufmerksam geworden; er stand, die Hände unter den Schößen seines Rockes auf dem Rücken zusammengelegt, mitten im Zimmer, und blickte durch das andere Fenster auf den Platz hinaus.

Irgend etwas mußte da draußen doch also los sein.

Möglichst leise, um die Andacht der beiden nicht zu stören, erhob ich mich von meinem Sitze. Es war aber eigentlich nichts zu sehen. Der Platz war menschenleer; nur in der Mitte, unter dem großen Laternenkandelaber, bemerkte ich zwei Schuljungen, die sich drohend gegenüberstanden.

War es das, was die Aufmerksamkeit des Alten so fesselte? —

Aber wie der Mensch nun ist — nachdem ich einmal angefangen hatte, konnte ich nicht wieder aufhören zuzusehen, bis ich festgestellt hatte, ob die drohende Prügelei wirklich zum Ausbruch kommen würde. Die Jungen waren eben

aus dem Nachmittagsunterricht gekommen; sie trugen ihre Schulmappen noch unter dem Arme. Sie mochten im Alter gleich sein, aber der eine war einen Kopf größer als der andere. Dieser größere, ein lang aufgeschossener, magerer Bursche mit einem unangenehmen Ausdruck im sommersprossigen Gesicht, vertrat dem anderen, der klein und dick war und ein gutmütiges Gesicht mit roten Pausbacken hatte, den Weg. Dabei schien er ihn mit nörgelnden Worten zu reizen. Die Entfernung aber machte es unmöglich, zu verstehen, was er sagte. Nachdem dieses ein Weilchen gedauert hatte, ging die Sache los. Beide ließen die Mappen zu Boden fallen; der kleine Dicke senkte den Kopf, als wollte er dem Gegner den Bauch einstoßen und rannte auf ihn an.

„Da wird ihn der Große bald im Schwitzkasten haben," sagte jetzt der Oberst, der den Bewegungen der Gegner aufmerksam gefolgt war und das Manöver des kleinen Dicken zu mißbilligen schien.

An wen er diese Worte richtete, war schwer zu sagen, er sprach sie vor sich hin, ohne einen von uns anzureden.

Seine Voraussage bestätigte sich alsbald.

Der Große war dem Anprall des Feindes ausgewichen; im nächsten Augenblick hatte er seinen linken Arm um dessen Hals geschlungen, so daß der Kopf wie in einer Schlinge gefangen war; er hatte ihn, wie man zu sagen pflegte, „im Schwitzkasten." Die rechte Faust des Gegners, mit welcher ihn dieser im Rücken zu bearbeiten versuchte, ergriff er mit seiner rechten Hand, und nachdem er ihn völlig gefangen und in seine Gewalt gebracht hatte, schleppte er ihn in höhnischem Triumphe einmal und noch

einmal und ein drittes Mal rund um den Kandelaber herum.

„Ist ein schlapper Bengel," sagte der alte Oberst, seinen Monolog fortsetzend; „jedesmal läßt er sich so kriegen." Er war offenbar mit dem kleinen Dicken unzufrieden und konnte den langen Mageren nicht leiden.

„Die prügeln sich nämlich alle Tage," fuhr er fort, indem er jetzt den Küfer ansah, dem er, so schien es, sein Interesse an der Sache erklären wollte.

Dann wandte er das Gesicht wieder nach außen.

„Bin neugierig, ob der Kleine kommen wird!"

Er hatte dies letzte noch kaum zu Ende gebrummt, als aus den Gartenanlagen der Stadt, die dort an den Platz stießen, ein kleines, schlankes Bürschchen hervorgeschossen kam.

„Da ist er," sagte der alte Oberst. Er nahm einen Schluck Rotwein und strich sich den Bart.

Der kleine Kerl, dem man an der Ähnlichkeit sofort ansah, daß er der Bruder des Pausbäckigen sein mußte, der aber wie eine feinere und verbesserte Auflage des anderen aussah, war herangekommen, mit beiden Händen hob er die Schulmappe empor und gab dem langen Mageren einen Schlag auf den Rücken, daß es bis zu uns herüberknallte.

„Bravo," sagte der alte Oberst.

Der lange Magere trat wie ein Pferd mit dem Fuße nach dem neuen Angreifer. Der Kleine wich aus, und im selben Augenblick hatte der lange Magere einen zweiten Schlag weg, diesmal auf den Kopf, daß ihm die Mütze vom Kopfe flog.

Trotzdem ließ er den Gefangenen nicht aus dem Schwitz-

kasten heraus, und auch dessen rechte Hand hielt er noch immer fest.

Nun riß der Kleine mit wahrhaft wütender Hast seine Mappe auf; aus der Mappe nahm er das Pennal, aus dem Pennal seinen Stahlfederhalter, und plötzlich fing er an, die Hand des langen Mageren, mit welcher dieser die Hand seines Bruders gefangen hielt, mit der Stahlfeder zu stechen.

„Verfluchter Bengel," sagte der Oberst vor sich hin, „famoser Bengel!" Seine roten Augen blickten ganz entzückt.

Dem langen Mageren wurde jetzt die Geschichte zu arg; durch den Schmerz gereizt, ließ er den ersten Gegner fahren, um sich mit wütenden Faustschlägen auf den Kleinen zu stürzen.

Dieser aber verwandelte sich vollständig in eine kleine Wildkatze. Die Mütze war ihm vom Kopfe geflogen; das gelockte Haar umklebte das totblasse, feine Gesicht, aus dem die Augen hervorglühten; die Mappe mit allem Inhalt lag an der Erde, und über Mütze und Mappe hinweg ging er dem langen Mageren zu Leibe.

Er drängte sich an den Gegner, und mit den kleinen, krampfhaft geballten Fäusten arbeitete er ihm auf Magen und Leib, daß jener Schritt für Schritt zurückzuweichen begann.

Inzwischen war auch der Pausbäckige wieder zu sich gekommen, hatte seine Mappe aufgerafft, und mit Hieben auf Rücken und Flanke des Gegners griff er wieder in den Kampf ein.

Der große Magere schüttelte endlich den Kleinen von

sich, trat zwei Schritte zurück und nahm seine Mütze von der Erde auf. Der Kampf neigte sich zum Ende.

Atemlos keuchend standen sich die drei gegenüber. Der lange Magere zeigte ein häßliches Grinsen, hinter dem er die Scham über seine Niederlage zu verstecken suchte; der Kleine, die Fäuste immer noch geballt, verfolgte jede seiner Bewegungen mit lodernden Augen, jeden Augenblick bereit, sich von neuem auf ihn zu stürzen, falls er noch einmal anfangen sollte.

Aber der lange Magere kam nicht wieder; er hatte genug. Höhnisch, mit den Achseln zuckend, zog er sich immer weiter zurück, und als er eine gewisse Entfernung erreicht hatte, fing er an zu schimpfen.

Die beiden Brüder rafften die Gerätschaften des Kleinen, die rings zerstreut lagen, wieder zusammen, packten sie in die Mappe, nahmen dann ihre Mützen auf, klopften den Staub davon und wandten sich zum Nachhauseweg. Dieser führte sie an den Fenstern unserer Weinstube vorüber. Ich konnte mir den kleinen tapferen Kerl genauer ansehen; es war wirklich ein Rassegeschöpf. Der lange Magere kam wieder hinter ihnen her, laut über den Platz hinter ihnen dreinschreiend, der Kleine zuckte mit unsäglicher Verachtung die Schultern. „So ein feiger langer Schlacks," sagte er, und plötzlich blieb er stehen, dem Feinde das Gesicht zeigend. Augenblicklich blieb auch der lange Magere stehen, und beide Brüder brachen in ein spöttisches Gelächter aus.

Sie standen jetzt gerade unter dem Fenster, an dem der alte Oberst saß. Dieser beugte sich hinaus.

„Bravo, mein Junge," sagte er, „du bist ein schneidi-

ger Kerl — da — trink' mal eins dafür." Er hatte den Pokal aufgenommen und hielt ihn zum Fenster hinaus, dem Kleinen hin. Der Knabe blickte überrascht auf, dann flüsterte er dem älteren Bruder etwas zu, gab ihm seine Mappe zu halten und nahm das große Glas in seine beiden kleinen Hände.

Nachdem er einen genügenden Schluck getrunken hatte, faßte er das Glas mit der einen Hand um den Stiel, nahm dem Bruder seine Mappe wieder ab, und ohne weiter um Erlaubnis zu fragen, reichte er auch ihm das Glas.

Der Pausbäckige tat gleichfalls einen Zug.

„So ein Bengel," sagte der alte Oberst, vor sich hinschmunzelnd; „ich gebe ihm mein Glas, und ohne weiteres läßt er seinen cher frère mit daraus trinken."

Dem Kleinen aber, der jetzt das Glas wieder zum Fenster hinaufreichte, sah man am Gesichte an, daß er nur etwas getan hatte, was ihm ganz selbstverständlich erschien.

„Hat es geschmeckt?" fragte der alte Oberst.

„Ja, danke, sehr gut," sagte der Knabe, rückte grüßend seine Mütze und setzte mit dem Bruder seinen Weg fort.

Der Oberst sah ihnen nach, bis daß sie um die Straßenecke bogen und seinen Blicken entschwanden.

„Mit solchen Jungen," sagte er dann, indem er wieder zum Selbstgespräch zurückkehrte, „es ist manchmal 'ne sonderbare Sache mit solchen Jungen."

„Daß sie sich so auf offener Straße prügeln," sagte mißbilligend der dicke Küfer, der noch auf seinem Platze stand; „man wundert sich, daß die Lehrer so etwas zulassen; es scheint doch, sie sind aus anständigen Familien."

„Das schadet gar nichts," grunzte der alte Oberst,

„Jungens müssen ihre Freiheit haben, die Lehrer können ihnen nicht immerfort auf der Tasche sitzen; Jungens müssen sich prügeln.“

Er erhob sich von seinem Sitze, so daß der Stuhl unter ihm krachte, strich den Cigarrenstummel aus seiner Spitze in den Aschbecher und ging steifbeinig zur Wand hinüber, wo sein Hut an einem Nagel hing. Dabei setzte er seine Gedanken fort.

„Aus solchen Jungen, da kommt die Natur heraus — alles, wie's wirklich ist — nachher, wenn das älter wird, sieht sich das alles gleich — da kann man Studien machen — an solchen Jungen.“

Der Küfer hatte ihm den Hut in die Hand gegeben; der Oberst nahm seinen Pokal noch einmal auf, in dem noch ein Rest Rotwein stand.

„Verfluchte Bengel,“ brummte er, „haben mir alles weggetrunken.“ Beinah wehmütig blickte er auf die dürftige Neige, dann setzte er den Pokal nieder, ohne auszutrinken.

Der dicke Küfer wurde plötzlich lebendig.

„Trinken Herr Oberst vielleicht noch eins?“

Der Alte hatte, am Tische stehend, die Weinkarte aufgeschlagen und brummte vor sich hin.

„Hm — eine andere Sorte vielleicht — kriegt man aber nicht in Gläsern — eine Flasche allein — etwas zu viel.“

Sein Blick ging langsam zu mir herüber; ich las in seinen Augen die stumme Frage des Menschen an den Nebenmenschen, ob er ihm helfen will, eine Flasche Wein zu bewältigen.

„Wenn der Herr Oberst erlauben,“ sagte ich, „ich bin gern bereit, eine Flasche mitzutrinken.“

Er erlaubte es, und offenbar nicht ungern. Er schob dem Küfer die Weinkarte zu, unterstrich mit dem Zeigefinger eine Sorte und sagte im Befehlshabertone: „Davon eine Flasche."

„Das ist eine Marke, die ich kenne," wandte er sich zu mir, indem er den Hut auf den Stuhl warf und sich an den Tisch setzte, „ein edles Blut."

Ich hatte mich zu ihm an den Tisch gesetzt, so daß ich sein Gesicht von der Seite sah. Seine Augen waren den Fenstern zugekehrt, und indem er an mir vorbei in den Himmel hinausblickte, spiegelte sich das Rot des Sonnenuntergangs in seinen Augen.

Ich sah ihn zum erstenmal in solcher Nähe.

In seinen Augen war etwas Traumverlorenes, und indem seine Hand mechanisch durch den langen grauen Bart strich, sah es aus, als stiegen aus der Flut der Jahre, die hinter ihm verrauscht waren, Gestalten vor ihm auf, die jung gewesen waren, als er jung war, und die nun waren — wer sagte mir, wo? Die Flasche, die uns der Küfer brachte und vor uns auf den Tisch stellte, enthielt einen köstlichen Trank. Ein alter Bordeaux, ganz braun und ganz ölig, floß in unsere Gläser. Ich nahm den Ausdruck auf, den der Alte vorhin gebraucht hatte:

„Das muß ich sagen, Herr Oberst, es ist wirklich ein edles Blut."

Seine roten Augen kamen aus der Ferne zurück, rollten zu mir herüber und blieben auf mir haften, als wollte er sagen: „Was weißt du?—"

Er tat einen tiefen Schluck, trocknete sich die angefeuchteten Barthaare und sah über das Glas hin. „So sonder-

bar," sagte er, „wenn man alt wird — man denkt viel mehr an die früheſten Zeiten zurück, als an das, was ſpäter war."

Ich ſchwieg, ich hatte das Gefühl, daß ich nicht ſprechen und fragen ſollte. Wenn der Menſch ſich erinnert, dichtet er, und dichtende Menſchen darf man nicht befragen. Eine lange Pauſe trat ein.

„Was man ſo für Menſchen kennen lernt," fuhr er fort. „Wenn man ſo denkt — manche, die leben und leben — wäre manchmal viel beſſer, ſie lebten nicht — und andere — die haben fortgemußt, viel zu früh." Mit der flachen Hand ſtrich er über die Tiſchplatte. „Da unten liegt vieles."

Es ſah aus, als bedeutete ihm die Tiſchplatte die Oberfläche der Erde, und als dächte er an die, welche unter der Erde liegen.

„Mußte vorhin ſo daran denken" — ſeine Stimme klang dumpf — „wie ich den Jungen ſah. So ein Junge — da kommt die Natur 'raus, ſpritzt ordentlich 'raus, — armsdick. Da ſieht man in's Blut hinein. Iſt aber ſchade — das edle Blut geht leicht verloren — leichter als das andere. — Habe einmal ſo einen Jungen gekannt."

Da war's.

Der Küfer hatte ſich in die hintere Ecke der Stube geſetzt; ich verhielt mich lautlos; durch die Stille des Zimmers ging die ſchwere Stimme des alten Oberſten, in Pauſen, wie Windſtöße, die einem Ungewitter oder einem ſchweren Ereignis der Natur vorangehen.

Seine Augen rollten wieder über mich hin, als wollten ſie mich daraufhin prüfen, ob ich zuhören könnte. Er fragte

nicht, ich ſagte nichts, aber ich ſah ihn an, und mein Blick mochte ihm erwidern: „Erzähle.“

Er fing aber noch nicht gleich an, ſondern zog erſt mit Bedachtſamkeit eine große Cigarrentaſche von hartem braunem Leder aus der Bruſttaſche ſeines Rocks, nahm eine Cigarre heraus und zündete ſie langſam an.

„Kennen ja wohl Berlin?“ ſagte er, indem er das Streichhölz ausblies und die erſte Qualmwolke über den Tiſch ſchickte, „ſind auch wohl ſchon auf der Stadtbahn gefahren? —“

„O ja, manchmal.“

„Hm — na, wenn Sie vom Alexanderplatz nach der Jannowitzbrücke fahren, hinter der Neuen Friedrichſtraße entlang, dann liegt da auf der rechten Seite in der Neuen Friedrichſtraße ein großer alter Kaſten, das iſt das alte Kadettenhaus.“

Ich nickte beſtätigend.

„Das neue da draußen in Lichterfelde, das kenne ich nicht, aber das alte, das kenne ich — ja — hm — bin nämlich ſeiner Zeit auch Kadett geweſen — ja — das kenne ich.“

Die Wiederholung ſeiner Worte gab mir das Gefühl, daß er nicht das Haus nur, ſondern auch mancherlei kennen mochte, was ſich in dem Hauſe begeben hatte.

„Wenn man vom Alexanderplatz kommt,“ fuhr er fort, „dann kommt zuerſt ein Hof mit Bäumen. Jetzt wächſt Gras in dem Hofe; zu meiner Zeit noch nicht, denn da wurde exerziert; und die Kadetten gingen drin ſpazieren, wenn Freiſtunde war. Dann kommt das große Hauptgebäude, das einen viereckigen Hof umſchließt, der der ‚Karreehof‘ hieß, und da gingen die Kadetten auch ſpazieren. In

den können Sie von draußen nicht hineinsehen, wenn Sie vorbeifahren."

Ich nickte wieder bestätigend.

„Und dann kommt noch ein dritter Hof; der ist kleiner, und an dem liegt ein Haus. Weiß nicht, wozu es jetzt gebraucht wird; damals war es das Lazarett. Da können Sie auch noch das Dach von der Turnhalle sehen, wenn Sie vorüberfahren, denn neben dem Lazarett war der Hauptturnplatz. Da war ein Sprunggraben und Klettergerüste und alles mögliche andere — jetzt ist das alles fort. Aus dem Lazarett ging eine Tür auf den Turnplatz hinaus, die war aber immer verschlossen. Wenn man ins Lazarett hinein wollte, mußte man vorne hineingehen, über den Hof weg. Die Tür also, wie gesagt, war immer verschlossen; das heißt, sie wurde nur bei besonderen Gelegenheiten aufgemacht, und das war dann jedesmal eine sehr schlimme Gelegenheit. Hinter der Tür nämlich war die Totenkammer, und wenn ein Kadett gestorben war, dann wurde er da hineingelegt, und die Tür blieb so lange offen, bis die anderen Kadetten an ihm vorbeigeführt worden waren, um ihn noch einmal zu sehen, und bis er hinausgetragen wurde — ja — hm." Eine lange Pause folgte.

„Von dem neuen Hause da draußen," fuhr der alte Oberst in etwas geringschätzigem Tone fort, „in Lichterfelde, wie gesagt, davon weiß ich nichts, habe aber gehört, daß das jetzt eine große Geschichte ist mit einer Masse Kadetten. Da in der Neuen Friedrichstraße waren nicht sehr viele, nur vier Kompagnien, und die verteilten sich auf zwei Klassen: Sekundaner und Primaner, und dazu kamen dann noch die Selektaner, die nachher als Offiziere in die

Armee kamen und die man ‚die Bollen‘ nannte, weil sie die Aufsicht über die anderen führten und man sie darum nicht leiden konnte.

„Bei der Kompagnie, bei der ich stand — es war nämlich die vierte — da waren nun zwei Brüder, mit denen ich auch in der Klasse zusammensaß, in Sekunda. Der Name tut nichts zur Sache — aber — na, sie hießen also v. L. Bei den Vorgesetzten hieß der ältere von den beiden L. I und der kleinere, der eineinhalb Jahr jünger war als der andere, L. II; bei uns Kadetten aber hießen sie das große und das kleine L. Das kleine L., ja — hm —“

Er rückte auf seinem Stuhle, seine Augen blickten ins Weite. Es schien, daß er bei dem Gegenstande seiner Erinnerung angelangt war.

„So etwas verschiedenes von Brüdern habe ich nun eigentlich nie wieder gesehen,“ fuhr er fort, indem er eine dicke Wolke aus seiner Meerschaumspitze blies. „Das große L. war ein vierschrötiger Bengel mit plumpen Gliedern und einem dicken Kopf, das kleine L. wie eine Weidengerte, so schlank und elastisch. Er hatte einen kleinen, schmalen Kopf und blondes, welliges Haar, das sich von selbst lockte, und ein Näschen, wie ein kleiner Adler und überhaupt — es war ein Junge —“

Der alte Oberst tat einen schnaufenden Atemzug. „Nun muß man nicht denken, daß so etwas unter den Kadetten gleichgültig war; sondern im Gegenteil. Kaum daß die Brüder aus der Voranstalt, ich glaube, sie kamen aus Wahlstatt, im Kadettenhaus in Berlin eingerückt waren, hatte es sich schon entschieden: das große L. wurde links liegen gelassen, und das kleine L. war der allgemeine Liebling.

„Unter solchen Jungens ist das nämlich eine komische Geschichte: die großen und starken, das sind die Könige, und wem sie ihre Gunst zuwenden, dem geht es gut. Das schafft ihm auch bei den anderen Respekt, und es getraut sich so leicht keiner an den heran. Solche Jungen — da kommt eben die Natur noch 'raus; das ist halt wie bei den Tieren, und vor dem größten und stärksten Tier kuschen sich die anderen."

Erneute Stöße aus der Meerschaumspitze begleiteten diese Worte.

„Wenn die Kadetten in der Freistunde 'runter kamen, dann fanden sich immer die zusammen, die gut Freund mit einander waren, und die gingen dann Arm in Arm um den Karreehof spazieren und nach dem Hofe, wo die Bäume stehen, und so immerzu, bis daß zur Arbeitsstunde getrommelt wurde.

„Das große L. — na — das schloß sich denn nun eben da an, wo es gerade Anschluß fand, und stakte mißmutig vor sich hin — das kleine L. dagegen, kaum daß er auf den Hof 'runtergekommen war, wurde er schon von zwei oder drei anderen Großen unter den Arm genommen und mußte mit ihnen spazieren gehen. Und das waren sogar Primaner. Für gewöhnlich nämlich fiel es so einem Primaner gar nicht ein, mit einem ‚Schnappsack' aus Sekunda zu gehen, die standen tief unter ihrer Würde; aber mit dem kleinen L. war das etwas anderes, da wurde eine Ausnahme gemacht. Trotzdem war er bei den Sekundanern nicht weniger beliebt, als bei den Primanern. Das konnte man in der Klasse sehen, wo wir ja unter uns Sekundanern waren. In der Klasse saßen wir nach dem Alphabet, und also

saßen die beiden L. so ziemlich in der Mitte, nebeneinander.

„Sie kamen im Unterricht ziemlich egal fort. Das große L. hatte einen guten Kopf für Mathematik; in allem übrigen war nicht viel mit ihm los, aber in Mathematik, da war er, wie man zu sagen pflegte, ‚ein Hecht,' und das kleine L., das nicht gerade stark im Rechnen war, schrieb von dem Bruder ab. In allem übrigen war das kleine L. dem älteren Bruder über, und überhaupt einer der besten in der Klasse. Und da war nun ein Unterschied zwischen den Brüdern: Das große L. behielt seine Weisheit für sich und sagte nicht vor; das kleine L., das sagte vor — es brüllte förmlich — ja, ja, ja —"

Ein liebevolles Lächeln ging über das Gesicht des alten Mannes.

„Wenn auf der vordersten Bank einer aufgerufen wurde und nicht Bescheid wußte — das kleine L. zischte über alle Bänke weg, was er zu sagen hatte; wenn auf der hintersten Bank einer dran kam, sprach das kleine L. die Antwort halblaut vor sich hin.

„Da war ein alter Professor, bei dem wir Lateinisch hatten. Beinah in jeder Stunde einmal blieb er mitten in der Klasse stehen. ‚L. II,' sagte er, ‚Sie sagen schon wieder vor! Und zwar in einer ganz unverschämten Weise! Nehmen Sie sich in acht, L. II, ich werde nächstens ein Exempel an Ihnen statuieren! Ich sage es Ihnen heute zum letztenmale!'"

Der alte Oberst lachte in sich hinein: „Ist aber jedesmal das vorletzte Mal geblieben, und das Exempel hat er nie statuiert. Denn obgleich das kleine L. kein Muster-

knabe war, sondern viel eher das Gegenteil, war er doch auch bei den Lehrern und Offizieren beliebt — und das konnte auch gar nicht anders sein. Immer fidel war das, als wenn's jeden Tag was geschenkt gekriegt hätte, obgleich es gar nichts geschenkt kriegte — denn der Vater von den beiden war ein ganz armer Major in irgend einem Infanterieregiment, und die beiden Jungens bekamen kaum einen Groschen Taschengeld. Und immer, wie aus dem Ei gepellt, so propper — von außen und innen — überhaupt —"

Der Oberst machte eine Pause; es war als suchte er einen Ausdruck, um seine ganze Liebe zu dem einstigen kleinen Kameraden zusammenzufassen.

„Wie wenn die Natur mal bei recht guter Laune gewesen wäre," sagte er dann, „und den Jungen auf die Füße gestellt hätte und gesagt hätte: ‚Da habt ihr ihn.'

„Nun war das merkwürdig," fuhr er fort, „so verschieden die beiden Brüder waren, so hingen sie doch sehr aneinander.

„Dem großen L. merkte man das nicht so an; der war immer mürrisch und zeigte nichts; aber das kleine L. konnte nichts verstecken.

„Und weil das kleine L. sich dessen bewußt war, wie viel besser er von den übrigen Kadetten behandelt wurde, als sein Bruder, so tat ihm das um seinen Bruder leid. Wenn sie auf dem Hofe spazieren gingen, dann konnte man sehen, wie er von Zeit zu Zeit nach dem Bruder ausschaute, ob er auch jemanden hätte, mit dem er ging. Daß er in der Klasse dem Bruder vorsagte und ihn von sich abschreiben ließ, wenn Extemporalien diktiert wurden, das versteht sich von selbst; aber er paßte auch auf, daß

niemand seinem Bruder was zu leide tat, und wenn er ihn so manchmal von der Seite ansah, ohne daß der große acht darauf gab, dann wurde das Gesichtchen oft ganz merkwürdig ernst, beinahe als ob er sich um den Bruder sorgte —"

Der Alte rauchte stärker.

„Das hab' ich mir nachher so zusammen gefunden," sagte er, „als alles gekommen war, was kommen sollte; er mochte besser Bescheid wissen, wie es mit dem großen L. stand, als wir damals, und was der Bruder für Eigenschaften hatte.

„Bei den Kadetten war das natürlich bekannt, und obschon es dem großen L. nichts weiter half, denn der blieb unbeliebt, nach wie vor, so machte es das kleine L. doch um so beliebter, und man nannte ihn allgemein ‚die brüderliche Liebe.'

„Die beiden wohnten auf einer Stube zusammen, und das kleine L., wie ich schon gesagt habe, war sehr propper, das große dagegen malpropper. Da machte sich nun das kleine L. geradezu zum Diener für seinen Bruder, und es kam vor, daß er ihm die Knöpfe am Uniformrock putzte, und bevor zum Appell angetreten wurde, stellte er sich noch einmal, mit der Kleiderbürste in der Hand, vor ihn und bürstete und schrubberte ihn förmlich — namentlich an den Tagen, wo der ‚böse Lieutenant' den Dienst hatte und den Appell abnahm.

„Zum Appell nämlich mußten die Kadetten des Morgens auf den Hof hinunter treten, und dann ging der diensthabende Offizier zwischen den Reihen entlang und untersuchte, ob ihre Kleidung in Ordnung war.

„Und wenn der ‚böse Lieutenant' das besorgte, dann

herrschte jedesmal eine Hundeangst bei der ganzen Kompagnie, denn der fand immer etwas. Er ging hinter die Kadetten und knipste mit den Fingern auf ihre Röcke, ob Staub herauskäme, und wenn da keiner kam, dann nahm er ihre Rocktaschen auf und klopfte darauf, und nun mochte man so einen Rock ausgeklopft haben, so sehr man wollte, etwas Staub blieb schließlich doch immer sitzen, und sobald der ‚böse Lieutenant' das sah, sagte er mit einer Stimme wie ein alter meckernder Ziegenbock: ‚Schreiben Sie den auf — zum Sonntag zum Rapport,' und dann war der Sonntagsurlaub zum Teufel, und das war dann sehr traurig."

Der alte Oberst machte eine Pause, trank einen energischen Schluck und strich sich mit der flachen Hand den Bart von der Oberlippe in den Mund, um die Weinperlen, die an den Barthaaren glitzerten, abzusaugen; die Erinnerung an den ‚bösen Lieutenant' machte ihn offenbar fuchswild.

„Wenn man denkt," brummte er, „was dazu für eine Gemeinheit gehört, so einem armen Jungen, der sich acht Tage lang darauf gefreut hat, Sonntags ausgehen zu dürfen, das zu nehmen, wegen einer Lumperei — na überhaupt — wenn ich gemerkt habe, daß jemand die Leute schikanierte — das hat's bei meinem Regiment später nicht gegeben, das haben sie gewußt, daß ich da war und das nicht litt. — Mal grob werden, auch ganz gehörig unter Umständen, in Arrest schmeißen, das schadet nichts — aber schikanieren — dazu gehört ein gemeiner Kerl!"

„Sehr wahr!" rief der Küfer aus dem Hintergrunde und bekundete dadurch, daß er der Erzählung des Obersten gefolgt war.

Der Alte beruhigte sich und fuhr in seinem Berichte fort:

„Das alles, das ging nun so ein Jahr, und dann kam die Zeit, wo die Examina gemacht wurden, und das war immer eine ganz besondere Zeit.

„Die Primaner machten das Fähnrichsexamen und die Selektaner, die man auch, wie ich schon gesagt habe, ‚die Bollen' nannte, das Offiziersexamen, und sobald sie das Examen hinter sich hatten, wurden sie nach Hause, aus dem Kadettenkorps fortgeschickt, und so kam es, daß dann eine Zeit lang bloß noch die Sekundaner da waren, die nun in der Zeit nach Prima versetzt wurden.

„Das dauerte dann, bis daß aus den Voranstalten die neuen Sekundaner einrückten und bis die neu ernannten ‚Bollen' wiederkamen, und dann ging die Karre wieder den gewöhnlichen Gang. In der Zwischenzeit aber herrschte so eine Art von Unordnung, und namentlich, wenn die letzten Primaner abgingen — sie wurden nämlich abteilungsweise examiniert und fortspediert, dann ging alles ziemlich drunter und drüber.

„Da war nun auf der Stube, wo die beiden Brüder wohnten, ein Primaner, wie man bei den Kadetten sagte, ein ‚patenter' Kerl. Und weil er sich vorgenommen hatte, sobald er das Examen hinter sich hätte und an die freie Luft käme, als feiner Mann aufzutreten, so hatte er sich statt des Säbelkoppels, das wir Kadetten von der Anstalt geliefert bekamen und trugen, ein eigenes Koppel von lackiertem Leder machen lassen, das schmaler war und feiner aussah als so ein ordinäres Kommißkoppel. Er konnte sich nämlich so etwas leisten, denn er bekam von Hause Geld geschickt.

„Er hatte das Koppel überall herumgezeigt, denn er war schmählich stolz darauf, und die übrigen Kadetten hatten es bewundert.

„Wie nun der Tag kam, wo der Primaner seine Siebensachen zusammenpackte, um nach Hause zu gehen, wollte er sein feines Koppel umschnallen — und mit einem Male war das Ding nicht mehr da.

„Es entstand ein großes Hallo; überall wurde gesucht; das Koppel war nicht aufzufinden. Der Primaner hatte es nicht in sein Spind geschlossen, sondern im Schlafzimmer, wo die Helme der Kadetten offen unter einem Vorhange standen, zu seinem Helm gelegt — und von da war es fort.

„Es war also gar nicht anders möglich — es mußte es jemand genommen haben.

„Aber wer? —

„Man dachte zuerst an den alten Aufwärter, der den Kadetten die Stiefel putzte und das Schlafzimmer in Ordnung brachte — aber das war ein alter ehemaliger Unteroffizier, der sich sein langes Leben lang nie die geringste Unregelmäßigkeit hatte zu schulden kommen lassen. Einer von den Kadetten doch nicht etwa gar? Aber wer konnte so etwas überhaupt denken. Also blieb die Sache ein Geheimnis, und zwar ein faules. Der Primaner fluchte und schimpfte, weil er nun doch mit dem Kommißkoppel abziehen mußte; die übrigen Kadetten auf der Stube waren ganz stumm und bedrückt; sie hatten gleich alle ihre Spinden aufgeschlossen und den Primaner aufgefordert, bei ihnen nachzusehen, aber der hatte bloß geantwortet, ‚ist ja Unsinn — wer denkt denn an so etwas?‘

„Und nun geschah etwas Merkwürdiges, was noch mehr Aufsehen erregte, als alles Vorherige: mit einem Mal hatte der Primaner sein Koppel wieder.

„Er war schon, mit dem Koffer in der Hand, aus der Stube gegangen, und wie er schon auf der Treppe war, wurde er plötzlich von hinten angerufen, und wie er sich umwandte, kam das kleine L. hinter ihm drein gelaufen und trug etwas in der Hand — und das war das Koppel des Primaners.

„Ein paar andere waren zufällig vorübergegangen, und die erzählten nachher, daß das kleine L. leichenblaß gewesen war und daß ihm die Glieder am Leibe nur so geflogen waren. Er hatte dem Primaner etwas ins Ohr gesagt und sie hatten beide ganz leise ein paar Worte miteinander gewechselt, und dann hatte der Primaner ihm den Kopf gestreichelt, sein Kommißkoppel abgebunden und das feine Koppel umgeschnallt und war gegangen; das Kommißkoppel hatte er dem kleinen L. übergeben, um es zurückzutragen.

„Nun konnte die Geschichte natürlich nicht länger verborgen bleiben, und sie kam denn auch 'raus.

„Es war eine neue Belegung der Zimmer angeordnet worden; das große L. war verlegt worden; und gerade während sich das alles begab, hatte er seinen Umzug nach der neuen Stube vollzogen.

„Nachher fiel es den Kadetten ein, daß er sich dabei merkwürdig leise verhalten hatte — aber das kennt man ja; wenn's Gras gewachsen ist, dann hat's nachher jeder wachsen hören. So viel aber war richtig: er hatte sich von niemandem helfen lassen, und als das kleine L. mit Hand anlegte, war er gegen den kleinen Bruder ganz grob

geworden. Das kleine L. aber, hilfsbereit wie er nun einmal war, hatte sich nicht abschrecken lassen, und wie er aus dem Spinde des Bruders die Drillich-Turnjacke herausnimmt, die ganz sorgfältig zusammengefaltet lag, fühlt er mit einem Mal was Hartes drin — und das war das Koppel des Primaners.

„Was die Brüder miteinander in dem Augenblick gesprochen haben, ob sie überhaupt etwas gesprochen haben, das hat nie jemand erfahren; denn das kleine L. hatte noch so viel Geistesgegenwart, daß er lautlos aus der Stube ging. Kaum aber aus der Türe 'raus und auf dem Flur, schmiß er die Jacke auf den Boden und ohne dran zu denken, was nun aus der Geschichte werden sollte, lief er mit dem Koppel hinter dem Primaner her.

„Nun aber war natürlich nicht mehr zu helfen; in fünf Minuten war die Geschichte in der Kompagnie herum. Das große L. hatte sich vom Teufel reiten lassen und lange Finger gemacht.

„Eine halbe Stunde darauf wurde leise von Zimmer zu Zimmer gesagt: heut abend, wenn die Lampen ausgelöscht sind, alles zur Beratung auf den Kompagniesaal!

„In jedem Kompagnierevier war nämlich so ein größerer Raum, wo Zensuren ausgegeben und sonstige Staatsaktionen vorgenommen wurden, der hieß der Kompagniesaal.

„Abends also, als die Lampen aus und alles ganz dunkel war, kam es aus allen Stuben über den Flur; keine Tür durfte klappen, alles ging in Strümpfen, denn der Hauptmann und die Offiziere wußten noch von nichts und durften von der Zusammenkunft nichts wissen, weil wir sonst ein Donnerwetter über den Hals gekriegt hätten.

„Wie wir an die Tür vom Kompagnieſaal kamen, ſtand an der Wand neben der Tür einer, weiß wie der Kalk an der Wand — das war das kleine L. Ein paar faßten ihn gleich an der Hand. ‚Das kleine L. kann mit rein,‘ hieß es, ‚der kann nichts dafür.‘ Nur einer von allen wollte ſich widerſetzen, das war ein langer, großer Bengel — er hieß — Namen tun ja nichts zur Sache — na, alſo er hieß K. Aber er wurde gleich überſtimmt, das kleine L. wurde mit hereingenommen, ein paar Talglichter wurden angezündet und auf den Tiſch geſtellt und nun ging die Beratung los.“

Das Glas des Oberſten war leer geworden; ich ſchenkte ihm ein, und er tat einen tiefen Zug.

„Über das alles,“ fuhr er fort, „kann man jetzt lachen, wenn man will; aber ſo viel kann ich ſagen, uns war gar nicht zum Lachen zu Mut, ſondern ganz unheimlich. Ein Kadett, ein Spitzbube — das war uns etwas Gräßliches. Alle Geſichter waren blaß, und es wurde nur halblaut geſprochen. Für gewöhnlich galt es als die ſcheußlichſte Gemeinheit, wenn ein Kadett den andern bei den Vorgeſetzten anzeigte — aber wenn einer ſo etwas tat und ſtahl, dann war er für uns kein Kadett mehr, und darum ſollte jetzt beraten werden, ob wir dem Hauptmann anzeigen ſollten, was das große L. getan hatte.

„Das lange K. nahm zuerſt das Wort. Er erklärte, daß wir unbedingt zum Hauptmann gehen und ihm alles ſagen müßten, denn bei einer ſolchen Gemeinheit hörten alle Rückſichten auf. Das lange K. war jetzt der Größte und Stärkſte von der Kompagnie; ſeine Worte machten darum einen beſonderen Eindruck, und im Grunde waren wir anderen derſelben Meinung.

„Niemand wußte darum etwas zu erwidern und es trat ein allgemeines Stillschweigen ein. In dem Augenblicke aber öffnete sich die Reihe, die rund um den Tisch stand, und das kleine L., das sich bis dahin in die hinterste Ecke vom Saal gedrückt hatte, trat in den Kreis vor. Die Arme hingen ihm schlaff am Leibe, und das Gesicht hielt er zu Boden gesenkt; man sah, daß er was sagen wollte, aber nicht den Mut dazu fand.

„Das lange K. hatte wieder das große Maul. ‚L. II,‘ sagte er, ‚hat hier nicht mitzureden.‘

„Aber diesmal hatte er kein Glück. Er war den beiden schon immer auffässig gewesen, niemand wußte recht warum, namentlich dem kleinen L. Er war auch gar nicht beliebt, denn wie solche Jungens nun einmal einen kolossal feinen Instinkt haben, mochten sie fühlen, daß in dem langen Lümmel eine ganz gemeine, feige, elende Seele steckte. Er war so einer von denen, die sich nie an gleich Große wagen, sondern die Kleineren und Schwächeren mißhandeln.

„Darum brach jetzt ein Flüstern von allen Seiten aus.

„Das kleine L. soll wohl reden! Erst recht soll er reden!

„Als der Junge, der noch immer starr und steif dastand, hörte, wie seine Kameraden für ihn Partei nahmen, liefen ihm mit einem Mal die dicken Tränen über die Backen; er ballte beide Hände und drückte sie an die Augen und schluchzte so furchtbar, daß der ganze Körper von oben bis unten flog und er kein Wort 'rausbringen konnte.

„Einer trat an ihn heran und klopfte ihm auf den Rücken.

„‚Beruhige dich doch,‘ sagte er, ‚was willst du denn sagen?

„Das kleine L. schluchzte immer noch fort.

„‚Wenn — er angezeigt wird‘ — brachte er dann in großen Absätzen heraus — ‚wird er aus dem Korps geschmissen — und was soll dann aus ihm werden?‘

„Alles verstummte; wir wußten, daß der Junge ganz recht hatte, und daß das die Folge davon sein würde, wenn wir ihn anzeigten. Dabei wußten wir auch, daß sein Vater arm war und unwillkürlich dachte ein jeder, was sein Vater sagen würde, wenn er so etwas von seinem Sohne erführe.

„‚Aber das mußt du doch selbst einsehen,‘ fuhr der Kadett zu dem kleinen L. fort, ‚das dein Bruder eine ganz gemeine Geschichte gemacht hat und Strafe dafür verdient.‘

„Das kleine L. nickte stumm; seine Gesinnung stand ja ganz auf der Seite derer, die seinen Bruder anklagten. Der Kadett überlegte einen Augenblick, dann wandte er sich an die anderen:

„‚Ich mache einen Vorschlag,‘ sagte er, ‚wir wollen L. I, wenn's nicht sein muß, nicht fürs Leben unglücklich machen. Wir wollen probieren, ob er noch anständige Gesinnung im Leibe hat. L. I soll selber wählen, ob er will, daß wir ihn anzeigen, oder daß wir die Sache unter uns lassen, ihn gehörig durchprügeln, und daß dann die Geschichte begraben sein soll.‘

„Das war ein famoser Ausweg. Alles stimmte eifrig bei.

„Der Kadett legte dem kleinen L. die Hand auf die Schulter. ‚Dann geh' also,‘ sagte er, ‚und ruf deinen Bruder her.‘

„Das kleine L. trocknete sich die Tränen und nickte hastig mit dem Kopfe — dann war er zur Tür hinaus, und einen Augenblick darauf war er schon wieder mit dem Bruder zurück.

„Das große L. wagte niemanden anzusehen; wie ein Ochse, den man vor den Kopf geschlagen hat, stand er vor seinen Kameraden. Der Kleine stand hinter ihm und verwandte kein Auge von dem Bruder.

„Der Kadett, der vorhin den Vorschlag gemacht hatte, begann das Verhör mit L. I.

„‚Ob er eingestände, daß er das Koppel genommen hätte?‘

„Er gestand es ein.

„‚Ob er fühlte, daß er etwas getan hätte, was ihn eigentlich unwürdig machte, noch länger Kadett zu sein?‘

„Er fühlte es.

„Ob er wollte, daß wir ihn dem Hauptmann anzeigten, oder daß wir ihn gehörig durchprügelten, und daß dann die Geschichte begraben sein sollte?‘

„Es war ihm lieber, durchgeprügelt zu werden.

„Ein Seufzer der Erleichterung ging durch den ganzen Saal.

„Es wurde beschlossen, die Geschichte gleich jetzt an Ort und Stelle abzumachen.

„Einer wurde hinausgeschickt, um einen Rohrstock herbeizuholen, wie wir sie zum Ausklopfen unserer Kleider hatten.

„Während er hinaus war, versuchten wir dem kleinen L. zuzureden, daß er den Saal verlassen sollte, um bei der Exekution nicht zugegen zu sein.

„Er schüttelte aber schweigend den Kopf; er wollte dabei bleiben.

„Sobald der Rohrstock gekommen war, mußte das große L. sich mit dem Gesicht nach unten auf den Tisch legen, zwei Kadetten faßten seine Hände und zogen ihn nach vorn, zwei andere nahmen ihn an den Füßen, so daß der Körper ausgespannt wurde.

„Die Talglichter wurden vom Tische genommen und hoch gehoben, und die ganze Geschichte sah nun geradezu graulich aus.

„Das lange K., weil er der Stärkste war, sollte die Exekution ausführen; er nahm den Rohrstock in die Hand, trat zur Seite und ließ den Stock mit allen Leibeskräften auf das große L. niedersausen, dessen Körper nur mit der Drillichjacke und Hose bekleidet war.

„Der Junge bäumte sich förmlich auf unter dem furchtbaren Hiebe und wollte schreien; in dem Augenblicke aber stürzte das kleine L. auf ihn zu, nahm seinen Kopf in beide Hände und drückte ihn an sich.

„‚Schrei' nicht,' flüsterte er ihm zu, ‚schrei' nicht, sonst kommt alles 'raus!'

„Das große L. schluckte den Schrei hinunter und gurgelte und ächzte halblaut vor sich hin.

„Das lange K. hob wieder den Stock, und ein zweiter Hieb knallte durch den Saal.

„Der Körper des Geschlagenen wälzte sich förmlich auf dem Tische, so daß die Kadetten ihn kaum an den Händen und Füßen festzuhalten vermochten. Das kleine L. hatte beide Arme um den Kopf des Bruders geschlungen und drückte ihn mit krampfhafter Gewalt an sich. Seine Augen waren ganz weit aufgerissen, sein Gesicht wie der Kalk an der Wand, sein ganzer Körper zitterte.

In dem ganzen Saale war eine Totenstille, so daß man nur das Röcheln und Schnaufen des Gestraften hörte, das der kleine Bruder an seiner Brust erstickte; alle Augen hingen an dem Jungen; alle hatten wir das Gefühl, daß wir das nicht mehr lange mit ansehen konnten.

„Als darum der dritte Hieb gefallen war und das Schauspiel von vorhin sich wiederholt hatte, entstand ein allgemeines aufgeregtes Flüstern, ‚Jetzt ist's genug — nicht mehr schlagen!'

„Das lange K., der von der Anstrengung ganz rot geworden war, wollte noch zu einem vierten Schlage ausholen, aber mit einem Male warfen sich dreie, viere zwischen ihn und das große L., rissen ihm den Rohrstock aus der Hand und stießen ihn zurück.

„Das große L. wurde losgelassen, richtete sich langsam auf und stand dann, ganz wie gebrochen, am Tische; das kleine L. stand neben ihm.

„Die Exekution war zu Ende.

„Der Kadett von vorhin erhob noch einmal, aber immer nur halblaut, die Stimme:

„‚Jetzt ist die Sache aus und begraben,' sagte er; ‚ein jeder gibt jetzt L. I die Hand, und ein Schuft, wer von der Sache noch ein Wort spricht!'

„Ein allgemeines ‚Ja, ja' zeigte, daß er ganz im Sinne der anderen gesprochen hatte. Man trat heran und reichte dem großen L. die Hand, dann aber, wie auf Kommando, stürzte sich alles auf das kleine L. Es entstand ein förmlicher Knäuel um den Jungen, denn jeder und jeder wollte ihm die Hand drücken und schütteln. Die Hintenstehenden streckten die Hände über die vorderen weg, einige kletterten

sogar auf den Tisch, um an ihn heranzukommen, man streichelte ihm den Kopf, klopfte ihn auf die Schultern, den Rücken, und dabei war ein allgemeines Geflüster: ‚Kleines L., du famoser Kerl, du famoses kleines L.‘“

Der alte Oberst hob das Glas an den Mund — es war, als hätte er etwas hinunterzuschlucken gehabt. Als er wieder absetzte, schnaufte er aus tiefer Brust.

„Solche Jungens,“ sagte er, „die haben Instinkt — Instinkt und Gefühl.

„Die Lichter wurden ausgeputzt, alles huschte über den Flur in die Stuben zurück; fünf Minuten später lag alles in den Betten, und alles war vorbei.

„Der Hauptmann und die übrigen Offiziere hatten keinen Laut von der ganzen Geschichte gehört.

„Alles war vorbei“ — die Stimme des Erzählers wurde schwer; er hatte beide Hände in die Hosentaschen gesenkt und blickte durch den Qualm der dampfenden Cigarre vor sich hin.

„So dachten wir den Abend, als wir uns in die Betten legten. —

„Ob das kleine L. die Nacht geschlafen hat? Am andern Tage, als wir in der Klasse zusammenkamen, sah es nicht so aus.

„Früher war es gewesen, als wenn an der Stelle, wo der Junge saß, ein Kobold säße, und er hatte über die ganze Klasse weg gekräht — jetzt war es, als wenn an der Stelle ein Loch war — ganz still und blaß saß er an seinem Platz.

„Wie wenn man einem Schmetterling den Staub von den Flügeln wischt — so war's mit dem Jungen — ich kann's nicht anders beschreiben.

„Nachmittags sah man ihn jetzt immer mit dem Bruder zusammengehen. Er mochte fühlen, daß das große L. jetzt erst recht keinen Anschluß bei den anderen finden würde — darum leistete er ihm Gesellschaft. Und da gingen denn die beiden, Arm in Arm, immer um den Karreehof herum und über den Hof mit den Bäumen, einer wie der andere den Kopf an der Erde, kaum daß man sah, daß sie je ein Wort sprachen."

Wieder kam eine Pause in der Erzählung, wieder mußte ich das leer gewordene Glas des Obersten füllen, und dicker qualmte die Cigarre.

„Aber das alles," fuhr er fort, „hätte sich im Laufe der Zeit vielleicht noch ausgewachsen und wieder gegeben — aber die Menschen!"

Er legte die geballte Faust auf den Tisch.

„Es gibt Menschen," sagte er grollend, „die sind wie das Giftkraut auf dem Felde, an dem sich die Tiere den Tod in den Leib fressen. An solchen Menschen vergiften sich die übrigen!

„Also, eines Tages hatten wir Physikstunde. Der Lehrer machte uns Experimente an der Elektrisiermaschine vor, und es sollte ein elektrischer Schlag durch die ganze Klasse geleitet werden.

„Zu dem Ende mußte ein jeder dem Nebenmanne die Hand geben, damit die Kette hergestellt würde.

„Wie nun das große L., der neben dem langen K. sitzt, dem die Hand hinhält, schneidet der Lümmel ein Gesicht, als sollte er eine Kröte anfassen, und zieht die Hand zurück.

„Das große L. sank ganz lautlos in sich zusammen und saß da, wie mit Blut übergossen.

„In demselben Augenblicke aber ist das kleine L. von seinem Platze auf, um den Bruder herum, hat sich an dessen Stelle neben den langen K. gesetzt, dessen Hand gepackt und mit allen Leibeskräften auf die Bank aufgestoßen, daß der lange Schlacks laut aufschreit vor Schmerz.

„Dann greift er den Kleinen am Halse, und nun werden die beiden anfangen, sich mitten in der Stunde regelrecht zu hauen.

„Der Lehrer, der noch immer an seiner Maschine gebastelt hatte, kam jetzt mit flatternden Rockschößen heran.

„‚Aber! Aber! Aber!‘ rief er.

„Es war nämlich ein alter Mann, vor dem wir nicht gerade viel Respekt hatten.

„Die beiden hatten sich so ineinander verbissen, daß sie nicht losließen, obgleich der Lehrer gerade vor ihnen stand.

„‚Welche Ungehörigkeit!‘ rief der Lehrer. ‚Welche Ungehörigkeit! Wollen Sie wohl gleich von einander ablassen!‘

„Das lange K. machte ein Gesicht, als wenn er losheulen wollte.

„‚L. II hat angefangen,‘ sagte er, ‚obgleich ich ihm gar nichts getan habe.‘

„Das kleine L. stand aufrecht auf seinem Platz — denn wir mußten immer aufstehen, wenn die Lehrer zu uns sprachen — an jeder Schläfe lief ihm ein dicker Schweißtropfen langsam herunter; er sagte kein Wort, er hatte die Zähne so aufeinander gebissen, daß man die Muskeln der Kinnbacken durch die schmalen Backen hindurch sehen konnte. Und als er hörte, was das lange K. sagte, ging ein Lächeln über sein Gesicht — ich habe so etwas nie gesehen.

„Der alte Lehrer erging sich noch eine ganze Weile in

schön gesetzten Perioden über eine solche unerhörte Ungehörigkeit, sprach von dem Abgrunde innerer Roheit, auf den ein solches Benehmen hindeutete — wir ließen ihn reden; unsere Gedanken waren bei dem kleinen L. und dem langen K.

„Und kaum, daß die Stunde zu Ende und der Lehrer zur Tür hinaus war, kam von hinten, über die ganze Klasse weg, ein Buch durch die Luft geflogen, dem langen K. direkt gegen den Schädel. Und als er sich wütend nach dem Angreifer umwandte, kriegte er von der anderen Seite wieder ein Buch an den Kopf, und jetzt brach ein allgemeines Geheul aus: ‚Niederschlag! Niederschlag!‘ Die ganze Klasse sprang auf, über Tische und Bänke ging es über das lange K. her, und da wurde dem langen Lümmel das Fell verfohlt, daß es nur so rauchte.“

Der alte Oberst lächelte grimmig befriedigt vor sich hin und betrachtete seine Hand, die noch immer, zur Faust geballt, auf dem Tische lag.

„Ich habe mitgeholfen,“ sagte er, „aber tüchtig — ich kann's sagen.“

Es war, als wenn die Hand vergessen hätte, daß sie fünfzig Jahre älter geworden war; man sah ihr an, indem die Finger sich krampfhaft schlossen, daß sie im Geiste noch einmal auf dem langen K. herumtrommelte.

„Aber wie nun Menschen von der Art einmal sind,“ erzählte er weiter, „so war natürlich dieses lange K. eine rachsüchtige, nachtragende, heimtückische Canaille. Am liebsten wäre er zum Hauptmann gegangen und hätte ihm nachträglich alles gepetzt — aber das wagte er nicht, vor uns; dazu war er zu feige.

„Aber daß er von der ganzen Klasse Prügel bekommen hatte und daß das kleine L. daran schuld hatte, das vergaß er dem kleinen L. nicht.

„Eines Nachmittags also war wieder Freistunde, und die Kadetten gingen auf den Höfen spazieren; die beiden Brüder, wie immer, für sich; das lange K., Arm in Arm mit noch zwei anderen untergefaßt.

„Um von dem Karreehof nach dem anderen Hofe, mit den Bäumen, zu kommen, mußte man durch das Portal hindurchgehen, das unter dem einen Flügel des Hauptgebäudes lag, und es war eine Vorschrift, daß die Kadetten nicht untergefaßt hindurchgehen durften, damit der Verkehr nicht gehemmt würde.

„An dem Nachmittag will es nun das Unglück, daß das lange K., indem er mit seinen beiden Genossen vom Karreehof nach dem anderen Hofe hinüber will, im Portal den beiden Brüdern begegnet, und daß die, in Gedanken versunken, vergessen hatten, einander loszulassen.

„Das lange K., obgleich ihn die Geschichte gar nichts anging, wie er das sieht, bleibt er stehen, reißt die Augen ganz weit auf und das Maul noch weiter und ruft die beiden an: ‚Was soll das heißen,‘ sagte er, ‚daß ihr hier untergefaßt geht? Wollt ihr anständigen Menschen den Weg versperren, ihr Diebsgelichter?‘“

Der Oberst unterbrach sich.

„Das sind nun fünfzig Jahre her,“ sagte er, „und darüber — aber ich erinnere mich, als wäre es gestern geschehen: „Ich ging gerade mit zwei anderen um den Karreehof und plötzlich hörten wir von dem Portal her einen Schrei — ich kann's gar nicht beschreiben, wie das klang — wenn

ein Tiger oder sonst ein wildes Tier aus dem Käfig ausbricht und sich auf einen Menschen stürzt, dann, denk' ich, würde man so etwas zu hören bekommen.

„Es war so gräßlich, daß wir drei die Arme sinken ließen und ganz versteinert dastanden. Und nicht blos wir, sondern alles, was auf dem Karreehof war, blieb stehen, und alles wurde mit einem Male still. Und nun, alles, was zwei-Beine zum Laufen hatte, in Carriere nach dem Portal hin, und aus dem anderen Hofe kamen sie auch schon an, daß es ganz schwarz um die Eingänge kribbelte und krabbelte. Ich natürlich mitten darunter — und was sah ich da —

„Das kleine L. war an dem langen K. hinaufgeklettert wie eine wilde Katze, nicht anders. Mit der linken Hand hatte er sich in dessen Kragen gehängt, so daß der lange Bengel halb erstickt war, mit der rechten Faust ging das immer krach — krach — und krach — dem langen K. mitten ins Gesicht, wo's hintraf, daß dem K. das Blut wie ein Wasserfall aus der Nase lief.

„Jetzt kam der Offizier, der den Dienst hatte, vom andern Hofe, und brach sich durch die Kadetten Bahn.

„‚L. II, wollen Sie gleich los lassen', donnerte er — es war nämlich ein baumlanger Mann und hatte eine Stimme, die man von einem Ende des Kadettenhauses bis zum andern hörte, und wir hatten höllischen Respekt vor ihm.

„Aber das kleine L. hörte nicht und sah nicht, sondern arbeitete immer weiter dem langen K. ins Gesicht, und dabei kam immer wieder der fürchterliche, gellende Schrei, der uns allen durch Mark und Bein ging.

„Wie der Offizier das sah, griff er selber zu, packte den

Jungen an beiden Schultern und riß ihn von dem langen K. mit Gewalt los.

„Sobald er aber auf den Füßen stand, verdrehte das kleine L. die Augen, fiel der Länge lang auf die Erde und wälzte sich in Zuckungen auf der Erde.

„Wir hatten so etwas noch nicht gesehen und staunten und sahen ganz entsetzt zu.

„Der Offizier aber, der sich zu ihm niedergebeugt hatte, richtete sich auf: ‚Der Junge hat ja die furchtbarsten Krämpfe,‘ sagte er. ‚Vorwärts, zwei an den Füßen anfassen,‘ er selbst hob ihn unter den Achseln auf, ‚rüber ins Lazarett!‘

„Und so trugen sie das kleine L. hinüber ins Lazarett.

„Während sie ihn forttrugen, traten wir zu dem großen L. heran, um zu erfahren, was eigentlich geschehen war, und von dem großen L. und den beiden, die mit dem langen K. gegangen waren, hörten wir nun die ganze Geschichte.

„Das lange K. stand da wie ein geprügelter Hund und wischte sich das Blut von der Nase, und wäre das nicht gewesen, so hätte ihm nichts geholfen, und er hätte noch einmal mörderliche Prügel gekriegt. Jetzt aber wandte sich alles stumm von ihm ab, niemand sprach mehr ein Wort mit ihm: er hatte sich ‚verschuftet.‘“

Die Tischplatte erdröhnte, weil der alte Oberst mit der Faust darauf geschlagen hatte.

„Wie lange ihn die anderen im Banne gehalten haben,“ sagte er, „weiß ich nicht. Ich habe noch ein ganzes Jahr mit ihm in der Klasse zusammengesessen und habe kein Wort mehr mit ihm gesprochen: wir sind zu gleicher Zeit als Fähnriche in die Armee gekommen; ich habe ihm die

Hand nicht zum Abschied gereicht; ich weiß nicht, ob er Offizier geworden ist; ich habe seinen Namen in der Rangliste niemals gesucht, weiß nicht, ob er in einem der Kriege gefallen ist, ob er noch lebt oder tot ist — für mich war er nicht mehr da, ist er nicht mehr da — das einzige, was mir leid tut, ist, daß der Mensch einmal in meinem Leben dagewesen ist und ich die Erinnerung an ihn nicht ausreißen kann wie ein Unkraut, das man in den Ofen schmeißt!

„Am nächsten Morgen kamen böse Neuigkeiten aus dem Lazarett: das kleine L. lag besinnungslos im schweren Nervenfieber. Am Nachmittag wurde der ältere Bruder hinübergerufen, aber der Kleine hatte ihn nicht mehr erkannt. „Und Abends, als wir im großen gemeinschaftlichen Speisesaal beim Abendbrot saßen, kam ein Gerücht — wie ein großer schwarzer Vogel, mit unhörbarem Flügelschlag ging's durch den Saal — das kleine L. war gestorben.

„Als wir vom Speisesaal ins Kompagnierevier zurückkamen, stand unser Hauptmann an der Tür des Kompagniesaales; wir mußten hineintreten, und da verkündete uns der Hauptmann, daß unser kleiner Kamerad, L. II, heute abend eingeschlafen war, um nicht mehr aufzuwachen.

„Der Hauptmann war ein sehr guter Mann — 1866 ist er als ein tapferer Held gefallen — er liebte seine Kadetten, und als er uns seine Mitteilung machte, mußte er sich die Tränen aus dem Bart wischen. Dann befahl er, daß wir alle die Hände falteten; einer mußte vortreten und laut vor allen das Vaterunser sagen —"

Der Oberst neigte das Haupt:

„Damals zum ersten Male," sagte er, „habe ich gefühlt, wie schön eigentlich das Vaterunser ist.

„Und nun, am nächsten Nachmittag, ging die Tür auf, die vom Lazarett auf den Turnplatz führte, die böse, verhängnisvolle Tür.

„Wir mußten auf den Lazarethof hinuntertreten, wir sollten unseren toten Kameraden noch einmal sehen.

„Die Schritte dröhnten und stampften, als wir hinübergeführt wurden; keiner sprach ein Wort; man hörte nur ein schweres Atmen.

„Und da lag nun das kleine L., das arme kleine L.

„In seinem weißen Hemdchen lag es da, die Hände auf der Brust gefaltet, die blonden Löckchen um die Stirn geringelt, die weiß war wie Wachs; die Backen so eingefallen, daß das schöne, kecke Näschen ganz weit hervorragte —und in dem Gesicht — der Ausdruck —"

Der alte Oberst schwieg, der Atem ging keuchend aus der Brust.

„Ich bin ein alter Mann geworden," fuhr er stockend fort — „ich habe Männer auf Schlachtfeldern liegen sehen — Menschen, denen Not und Verzweiflung auf dem Gesicht geschrieben stand — solches Herzeleid, wie in dem Gesicht dieses Kindes, habe ich nie wieder gesehen — niemals — nie —"

Eine lautlose Stille herrschte in der Weinstube, in der wir saßen. Als der alte Oberst schwieg und nicht weiter sprach, stand der Küfer leise aus seiner Ecke auf und zündete die Gasflamme an, die über unseren Häuptern hing; es war ganz dunkel geworden.

Ich erhob noch einmal die Weinflasche, aber sie war beinah leer geworden — nur eine Träne floß noch daraus hervor — ein letzter Tropfen von dem edlen Blut.

# EXERCISES.

ALL WORDS IN THE EXERCISES WHICH ARE NOT IN THE VOCABULARY ARE GIVEN BELOW.

**ab'=ſpielen**, to take place
**an'=deuten**, to suggest, hint
**an'=geben, –a–e**, to mention, state
**An'griff**, *m.*, *–e*, attack, assault
**An'ſehen**, *n.*, reputation, standing
**auf'=ſuchen**, to go to see
**aus'=führen**, to execute
**Aus'ſehen**, *n.*, appearance
**aus'=ſprechen, –a–o**, to express
**Au'tor**, *m.*, **–en**, author

**Bedeu'tung**, *f.*, **–en**, meaning
**Begeb'nis**, *n.*, **–ſſe**, occurrence
**benu'tzen**, to make use of
**Beſchrei'bung**, *f.*, **–en**, description
**beſte'hen, beſtand', beſtan'den**, to exist
**beſtim'men**, to fix, designate
**beſtimmt'**, *adj.*, definite
**bild'lich**, *adj.*, figurative

**Charak'terähnlichkeit**, *f.*, **–en**, similarity of character
**Charak'terzeichnung**, *f.*, **–en**, character sketch

**davon'=halten, hielt davon', davon'gehalten**, to think
**Dialog'**, *m.*, *–e*, dialogue
**direkt'**, *adj.*, direct
**drama'tiſch**, *adj.*, dramatic
**durch'=blicken**, to hint

**ein'=treten, –a–e**, to set in
**entwer'fen, –a–o**, to sketch
**Entwi'ckelung**, *f.*, **–en**, development
**e'piſch**, *adj.*, epic
**Epiſo'de**, *f.*, *–n*, episode
**Erb'teil**, *n.*, *–e*, inheritance
**erhö'hen**, to heighten
**erfe'hen, –a–e**, to see, learn
**erwei'tern**, to expand
**Erzäh'lerton**, *m.*, narrative style
**Erzäh'lungsſtil**, *m.*, *–(e)s*, *–e*, narrative style

**Far'beneffekt**, *m.*, *–(e)s*, *–e*, color effect

**gegenü'ber**, *prep. with dat.*, toward
**gelan'gen**, to reach
**Gemüts'ſtimmung**, *f.*, **–en**, frame of mind

**Haupt'figur**, *f.*, **–en**, principal character
**Haupt'unterſchied**, *m.*, *–e*, main difference
**heißt, das**, that is (i.e.)
**Herr'ſchaft**, *f.*, government, administration
**hervor'=bringen, brachte hervor', hervor'gebracht**, to bring about, produce

**Humor'**, *m.*, humor
**Hö'hepunkt**, *m.*, *–e*, climax

**in'direkt**, *adj.*, indirect
**In'nenleben**, *n.*, inner life
**in'nerlich**, *adv.*, psychologically
**inwiefern'**, *adv.*, in what respect
**Ironie'**, *f.*, *–(e)n*, irony
**iro'niſch**, *adj.*, ironical

**Jagd'vergnügen**, *n.*, pleasures of the chase
**je'tzig**, *adj.*, present

**klar**, *adj.*, plain
**knapp**, *adv.*, barely
**Komplikation'**, *f.*, *–en*, complication
**Kontraſt'**, *m.*, *–e*, contrast
**Kunſt'griff**, *m.*, *–e*, device

**lä'cherlich**, *adj.*, ludicrous
**laſ'ſen, ließ, gelaſ'ſen**, *refl.*, can
**Le'bensanſchauung**, *f.*, **–en**, view of life

**mor'gendlich**, *adj.*, matutinal
**motivie'ren**, to cause

**nen'nen, nann'te, genannt'**, to name

**plötz'lich**, *adj.*, sudden
**poe'tiſch**, *adj.*, poetic
**pſycholo'giſch**, *adj.*, psychological

**Re'de**, *f.*, discourse

**ſarkaſ'tiſch**, *adv.*, sarcastically
**See'lenzuſtand**, *m.*, *¨–e*, state of one's soul
**Sei'te**, *f.*, *–n*, page
**ſe'tzen, in Erſtaunen**, to surprise
**Sieg**, *m.*, *–e*, victory
**Sin'nungsart**, *f.*, **–en**, disposition
**ſoweit'**, *adv.*, so far
**ſtel'len**, *refl.*, to assume an attitude
**Streit**, *m.*, *–(e)s*, *–e*, quarrel
**tre'ten**, *–a–e*, to enter (into)

**umriſ'ſen**, *pp. of* **umrei'ßen**, outlined
**Um'ſchwung**, *m.*, catastrophe
**um'=ſetzen**, to change

**Verfaſ'ſer**, *m.*, author
**Verhält'nis**, *n.*, *–ſſe*, situation, circumstance, relation
**Verwi'ckelung**, *f.*, **–en**, plot
**vor'=bereiten**, to prepare
**Vor'gang**, *m.*, *¨–e*, progress

**wodurch'**, *adv.*, by what means; how, by which
**womit'**, *adv.*, by which

**zei'gen**, *refl.*, to be evident
**Zei'le**, *f.*, *–n*, line.

# EXERCISES.

Answer in full, basing sentences on the text. *Caution:* Do not attempt sentences too long or complicated, seek rather to think out the answer in German after consulting the text, and compose simple, natural sentences. The questions are intended to be suggestive and each should be answered by three or four sentences, making a connected reply.

### Page 3.

1. Beſchreiben Sie die Herrſchaft Kaſimirs des Zweiten.
2. Was war der Hauptunterſchied zwiſchen ſeiner Herrſchaft und der ſeines Sohnes?
3. Welchen pſychologiſchen Grund gibt der Autor für die ſo ſehr verſchiedene Sinnungsart des Sohnes?

### Pages 4 and 5.

1. Beſchreiben Sie eine Parforcejagd. Inwiefern war das Jagdvergnügen des jungen Fürſten poetiſcher als jene?
2. Wie kam der Fürſt zu einem Leibmedikus?
3. Wodurch ſetzte er die Stadt in Erſtaunen?

### Pages 6 and 7.

1. Beſchreiben Sie den Doktor Müller nach:
   (a) Ausſehen und Anſehen,
   (b) Charakter,
   (c) Fähigkeiten.
2. Setzen Sie des Fürſten Rede in indirekte Rede um.

### Pages 8 and 9.

1. Welche Charakterähnlichkeit zwiſchen dem Medikus und dem Fürſten zeigte ſich in ihrer Gemütsſtimmung nach der erſten Audienz?
2. Beſchreiben Sie dieſe Gemütsſtimmung.

### Pages 10 and 11.

1. Beſchreiben Sie die morgendliche Audienz.
2. Setzen Sie die indirekte Rede auf Seite 11 in direkte Rede um.

### Pages 12 and 13.

1. Erzählen Sie die Epiſode mit dem Vetter.
2. Warum iſt der Ausdruck „ſchandbaren vetterſchaftlichen Protektionsweſen“ (Seite 12, Zeile 279 f.) beſonders lächerlich in dem Brief des Vetters?
3. Erklären Sie den Humor in den Worten „die hohe leibärztliche Gunſt“ (Seite 13, Zeile 304).

### Pages 14 and 15.

1. Setzen Sie die Zeilen 341–347 in indirekte Rede um.
2. Erklären Sie die Bedeutung der Worte: „Mit langer Naſe abgefahren“ (Zeile 351).
3. Warum heißt der Doktor „der angebliche Schützling“ des Hofmarſchalls? (Zeile 371.)
4. Was war die „falſche Fährte“ des Hofmarſchalls? (Zeile 374.)
5. Inwiefern konnte der Leibmedikus als „ein teures Pfand“ (Zeile 376) dienen?
6. Wie kann man „unter dem Neid“ anderer ſtehen?

### Review of Chapter I.

1. Hat der Autor die Geſchichte ſoweit im dramatiſchen oder im epiſchen Erzählerton gehalten?
2. Können Sie die Schritte angeben, womit der Erzähler uns bis zu dieſem Punkt geführt hat?
3. In welcher Komplikation hat er den Helden jetzt gelaſſen?
4. Hat der Autor uns meiſtens äußere Erlebniſſe geſchildert oder hat er uns auch einen Blick in das Innenleben des Helden tun laſſen?
5. Welcher Kontraſt beſteht zwiſchen dem Seelenzuſtand des Helden, wie er zuerſt beſchrieben wird (Seite 6 und 7) und ſeinem jetzigen? (Seite 16.)
6. Welcher Kontraſt beſtand zwiſchen der Entwickelung ſeiner äußeren Verhältniſſe und ſeiner inneren Entwickelung?

### Pages 17–19.

1. Warum konnte Müller ſeinen Laubfroſch nicht mehr leiden? Beſchreiben Sie das Weſen und die Gebahren des Laubfroſches.

2. Welche Komplikationen waren in sein Verhältnis zu seiner Braut getreten?

3. Welches Bild entwirft der Autor von Anna?

4. Erklären Sie den bildlichen Ausdruck auf Seite 19, Zeilen 496–497.

**Pages 20–25.**

1. Welch neue Komplikation kommt nun in die Geschichte?

2. Spricht der Verfasser die Liebe des Fürsten in klaren Worten aus, oder läßt er sie durchblicken? Was bereitet uns zuerst darauf vor?

3. Entspricht diese plötzliche Leidenschaft dem Charakter des Fürsten? Wodurch wird sie motiviert?

4. Setzen Sie die Rede des Medikus (Zeilen 544–553) in indirekte Rede um.

**Pages 26–28.**

1. Setzen Sie die Rede des Medikus, Zeilen 684–692, in direkte Rede; Zeilen 692–695 in indirekte Rede; Annas Rede, Zeilen 696–698, in direkte; den Dialog, Zeilen 712–716, in indirekte um. Welche Meinung des Autors von der Welt kann man aus den Zeilen 760–762 ersehen?

**Pages 30–33.**

1. Welch innerer Kampf spielte sich im Herzen des Fürsten ab? Sehen wir ein Erbteil seines Vaters in ihm? Welche Seite seines Charakters trägt den Sieg davon?

2. Setzen Sie des Doktors Rede (Zeilen 847–871) in indirekte Rede um.

3. Beschreiben Sie den Eindruck, den diese Rede auf den Fürsten machte.

4. Welche Ironie des Schicksals mußte der Doktor kennen lernen? (Zeilen 905–916.)

**Review of Chapter II.**

1. Nennen Sie die Schritte, wodurch die Verwickelung zu ihrem Höhepunkt gelangte.

2. Bestimmen Sie genau den Höhepunkt.

3. Wo trat der Umschwung ein?

4. Wurde er durch eine bestimmte Tatsache hervorgebracht? War er dramatisch?

5. Was rettete den Doktor?

6. Beschreiben Sie den Hintergrund dieser Geschichte; die Hauptfiguren.

7. Sind die Hauptfiguren äußerlich geschildert, das heißt ihrem Aussehen nach, oder innerlich?

8. Ist der Ton der Geschichte ernsthaft oder ironisch?

9. Wie ist die Welt dargestellt? Stellt sich der Autor gutmütig oder sarkastisch seiner Welt gegenüber?

10. Geben Sie den Vorgang der Geschichte kurz an.

### Exercises on „Der Narr".

This terse, compact story is exceedingly well adapted for expansion. The student should now begin to employ the vocabulary that he has acquired, not only for reproducing the author's narrative, but for filling in the picture on the lines suggested by the original. The following questions are based on this idea: —

1. Beschreiben Sie die Festung, den Plan und die Gefühle des Offiziers beim Angriff.

2. Beschreiben Sie im Erzählungsstil den Angriff, der hier dramatisch gegeben ist.

3. Erweitern Sie alles, was hier nur knapp angedeutet ist (Zeilen 81–91).

4. Erzählen Sie den Traum des Freundes. Wie läßt sich derselbe psychologisch erklären?

5. Wie viele bestimmt umrissene Bilder bringt diese Geschichte deutlich vor Augen? Was ist der Farbeneffekt in dem, was der Offizier sieht, als er seinen Freund aufsucht? (Zeilen 92–107.)

### „Das edle Blut."

1. Beschreiben Sie den Streit der Knaben (Zeilen 84–185).

2. Welche Ähnlichkeit besteht zwischen diesem Begebnis und der von dem Obersten erzählten Geschichte?

3. Erhöht es den Effekt der Letzteren, daß sie der Oberst erzählt, oder wäre derselbe gleich stark, wenn sie der Verfasser selbst erzählt hätte? Geben Sie Gründe für Ihre Ansicht.

4. Beschreiben Sie das Kadettenhaus, das Leben und die Lebensanschauungen der Kadetten.

5. Welche Bilder hat der Autor klar ausgeführt?

6. Geben Sie eine Charakterzeichnung der drei Knaben in des Obersten Geschichte.

7. Geben Sie eine Beschreibung des Obersten.

8. Welchen Kunstgriff benutzte der Verfasser, um seine Geschichte zu erzählen? Was halten Sie davon? Nennen Sie die Gründe für Ihre Ansicht.

# NOTES.

# NOTES.

## Der Leibmedikus.

The scene of the story is laid in the eighteenth century when the German Empire existed only in name, in so far as the word 'empire' may be taken to denote a close confederation of provinces or states. Scarcely less than three hundred petty German sovereignties exercised individual and absolute authority over their subjects, and the domains of these principalities and duchies, often not more than a few square miles in content, were heavily taxed to maintain the state and glory of separate, wasteful government. Constitutional rule did not yet exist, and the power of life and death was vested in the whim of an irresponsible ruler or, what was frequently worse, in the unscrupulous hands of his favorites and ministers. Many a petty sovereign (Duodezfürstchen) had "lived much and ruled little," to the lasting misery of his people.

For practically the first time in German literature Riehl makes of the background of his story something more than the vague atmosphere which surrounds a romantic novel. It is not merely the landscape in the fore-front of which the human figures receive the chief attention; it is rather the whole *milieu* as we have come to know it in the real novel of today. The *milieu* is the dominating entirety, part and parcel of which are the figures in our story. Characters like Prince Kasimir and his privy physician belong to the new time which dawned late in the century, doubtless under the influence of such beneficent example as that of Frederick the Great of Prussia.

---

L. 1. Was wäre etwa der Unterschied zwischen **Fürst** und Prinz-? English cognate of Fürst ?

III. = der Dritte, whereas II. in the following line = dem Zweiten. Roman numerals used as ordinals follow the weak inflection of adjectives. Cf. App. 48.

English cognate of **-selig**? How can *silly* and *blessed* be allied in meaning ?

**Herrn Vater**; Herr, Frau, Fräulein are prefixed to titles and names

in polite address. Herr Doktor Müller, Frau Profeſſor Schmidt, Frau Oberſtabstrompeterin Schulz. Grüßen Sie mir die Frau Mutter.

2. **gefolgt**; what verbs take ſein as tense-auxiliary? Would you say Er hat viel gereiſt or Er iſt viel gereiſt? Cf. App. 68.

3. **ſich nun.** In a subordinate clause the subject ordinarily follows immediately after the introductory connective, but a pronoun or an adverb may intervene.

4. The resumptive **ſo** is ordinarily omitted in translation, although often, as here, it may well be rendered by 'yet'.

6. **um ſo** (denoting measure of difference) = deſto. Um ſo mehr, um ſo länger, um ſo größer, u. ſ. w.

7. **viele kleine Reichsfürſten des achtzehnten Jahrhunderts.** Read the introductory preface to these notes.

8. **breit und glanzvoll,** *on a large and splendid scale.*

**gelebt** = das Leben genoſſen. Lebemann, *a 'viveur'*.

9. What is the syntactical difference between **herrſchen** and **beherrſchen**?

11. **Wirtſchaft,** das gewöhnlich gleichbedeutend mit Haushaltung iſt, bezieht ſich hier natürlich auf die Regierung eines Landes.

12. **mitanſchauen**; supply mußte from line 14.

**Prunkes und Ceremonielles**; am Hofe des hochſeligen Herrn Vaters, der breit und glanzvoll Hof gehalten hatte.

14. **beim** = bei ſeinem. The definite article is substituted for the possessive pronoun where the context does not permit misunderstanding of its application. Cf. App. 100, 4.

15. **ſtracks**; syn. augenblicklich, bald, geſchwind, ſchleunig, unverzüglich, flugs, plötzlich, jählings, hurtig, ſchnell, behende, raſch.

**Widerſpiel,** Gegenſpiel, Gegenteil.

16. **Hofſtaat** does not refer here to the state (splendor) of the court, but to the numerous officials which such state rendered necessary.

**ward**; wurde is the more common form today in ordinary discourse. Cf. App. 61, 2.

18. **Ohr,** das heißt das Vertrauen.

20. **nicht einmal** = auch nicht.

21. Explain difference between **fabelhaft** and märchenhaft.

23. When is **es iſt** (war) used? When **es gibt** (gab)?

**Hätte**; inversion due to suppression of the sign of the condition. Cf. App. 188.

24. **Unerhörtes,** substantive adjective in apposition with etwas (to be supplied), *something unprecedented.*

**die . . . würden** = ſo würden die alten Hofleute. The normal order sometimes occurs in such construction when the resumptive particle (ſo, dann) is omitted.

27. **verwaiſt,** lit. *orphaned*, here = verlaſſen, verödet, deserted.

28. **unvermählt** = ledig, unverheiratet. The latter words are more common and less formal than the first.

33. **Parforcejagd,** *riding to hounds, royal hunt,* such as is depicted in line 226 below; = Hetzjagd.

**Weidmannslust** (obsolescent, poetic) for Jägerlust.

35. **geschah**; syn. vorfallen, vorgehen, vorkommen, passieren, sich begeben, sich ereignen, sich zutragen.

36. **tückisch,** like verschwiegen in line 34, usually employed of persons rather than things, *insidious, vicious, treacherous.*

**er–**, the unaccented form of the prefix **ur–** (Ur'sprung, ersprin'gen; Ur'teil, erteil'en; Ur'laub, erlau'ben), both of them side-forms to **aus–**. It is used largely to form inceptive and perfective verbs. To which class does **erlauerten** belong?

37. **mit nach Hause brachte** instead of nach Hause mitbrachte.

39. **wohl**; a chameleon-like word used ordinarily to restrict a definite assertion. Du gehst wohl nicht, *I don't suppose you're going.* Wie groß ist er wohl, *how large is he, I wonder?* Sie wird mich wohl erkennen, *she'll recognize me, I dare say.* Er hatte wohl einen weiten Weg gemacht, *he looked as if he had come far.* Extreme pains must be taken in translation to catch just the shading which such adverbial particles lend to the German sentence. Other like restrictives and concessives are doch, schon, einmal, ja (postpositive), so, auch, nur.

**mit** (gutem) **Grund.**

**auf etwas bauen**; cf. the English vulgarism, *to bank on.*

41. **beim**; see note to l. 14 above.

42. **Hofbediensteten** = Hofbeamten.

43. **meinte,** dachte, wähnte, glaubte.

44. **solle**; pres. subj. where English uses the preterite indic. Indirect discourse. Cf. App. 183, 184.

46. **Molière,** whose real name was Jean Baptiste Poquelin, the great French comedy-writer: 1622–1673. The reference here is probably to his plays *Le Malade imaginaire* and *Le Médecin malgré lui.*

**sonderlich** = besonders; see l. 51 below.

52. **wolle**; see note to l. 44 above.

54. **in aller Form,** *in due form.*

56. **wundersam,** seltsam.

58. **alsbald,** sogleich, sofort, augenblicklich, auf der Stelle.

59. **andern** = nächsten, folgenden.

60. **das . . . Wort**; a German adjective phrase often best resolved into an English relative clause. Das Wort, welches er dem Hofmarschall gestern gegeben hatte.

62. **nach kurzem Besinnen,** *after a moment's reflection.*

63. English proverb: *A man is as good as his word.*

65. **mannhaft ehrlichen**; when two adjectives occur together in the same construction the inflection of the former is sometimes omitted even when it is not to be regarded as an adverb.

66. **Schalk**; in what preceding line of this page have we met this same word slightly different in form and very different in meaning?

68. **flüſterte**, wiſperte, zuraunte.

**ſei, erſtehe**; why subjunctive?

70. **ſelber**; see ſelbſt in l. 68 above. These two forms do not differ in meaning.

71. **eitel**; English cognate?

**Trug und Schein**, *delusion*. This is one of a long list of set phrases in which both words mean practically the same thing. Ort und Stelle; Art und Weiſe; Fug und Recht; Hab und Gut; Grund und Boden; Mark und Bein. Name such phrases in English. Last will and testament; and . . .?

72. **Reſidenz**, *capital*. So called because the sovereign has his *residence* there.

**wurden bezeichnet**; explain the difference between this real passive and the quasi-passive in l. 68 above, gebrochen ſei. Which denotes the activity and which the condition? Cf. App. 219.

75. **kein Menſch**, *not a soul*. Stronger than niemand.

**gedacht**; supply hatte.

76. **fiel . . . Wolken**, *were thunderstruck*.

It is well worth noting that **über** when it denotes theme or occasion and **auf** when it denotes manner, both govern the accusative. *Schiller's Essay on The Sublime*, Schillers Aufſatz über das Erhabene. *To laugh at an occurrence*, über einen Vorfall lachen. *In this manner*, auf dieſe Weiſe. *In German*, auf Deutſch.

77. **einer**; why not ein? Cf. App. 44.

78. **der Gewählte**; inflect ein Gewählter.

79. **blutjung** = äußerſt jung. German is particularly rich in such intensive compounds: kreuzfidel, *merry as a grig*, pudelnärriſch, *crazy as a loon*; ſtrengeſund, *sound as a trivet*; ſteinreich, *rolling in wealth*, etc., etc.

80. **Hochſchule**, *University*, and never *high-school* as used in the United States. What does das Gymnaſium mean? Die Realſchule?

**Braut**, the name for the betrothed woman before marriage; after that, junge Frau, *bride*. Der Bräutigam, *the man engaged to be married*. Brautleute, *engaged couple*. Der Brautſtand, *the period of betrothal*.

81. **Doktorhut**; refers to the ceremony of 'capping' the successful candidate for the doctorate in medicine, law, theology or philosophy.

82. **Lebemann**; see note to l. 8. above.

83. **ſtadtbekannt**; in the participial absolute construction the participle comes last. In English?

84. **gerufen**; **berief**. See note to l. 9 above.

85. **Punſchrezept**, *prescription for making punch*. Bowle, another word for punch.

87. **begehrte**, wollte, verlangte.

88. **bürgerlicher**; der Bürgerſtand, the citizen class as distinguished from the nobility, der Adelſtand, and the peasantry, der Bauernſtand; hence *middle-class*, *humble*. Cf. Fr. *bourgeoisie*.

**-kunft** is related to what verb? See note to l. 107 below.

**vetterſchaftlicher,** not *cousinly*, but used of relatives in general. All the older kin-words which denote a relationship once removed tend to generalization. Thus Muhme, originally *aunt*, means *nurse*: Baſe is used as widely as the Shakspersean 'coz,' etc. Interesting in this connection is the American 'boss,' which means originally *uncle* and English 'uncle' in the sense of pawn-shop keeper.

90. **ja,** *nay, what is worse.*

**nicht einmal**; see note to l. 20 above.

92. **Johann Müller,** ſo viel wie John Smith bei uns.

93. **zu** with the dative represents the second object in English and is used after verbs of appointing, choosing, making. Cf. App. 110.

94. **konnte**; what has become of the strong preterite of können? How many of the modal auxiliaries are preterite-presents? Cf. App. 81.

97. What has become of the original strong preterite of **wiſſen?** How can a past tense ever become a present tense?

98. **ehrlich,** redlich, honett, rechtſchaffen.

99. **zur . . . berufen**; see note to l. 83 above.

100. **Vorſatz,** Entſchluß, Beſchluß.

101. **bekennen,** beichten, eingeſtehen.

102. **um etwas bitten,** to beg (ask) for something. How would you translate: He asked me for a glass of water?

**der . . . Würde** = der Würde, welche ihm zugedacht worden war, *the post of honor intended for him.*

103. **Allein**; aber could not be used here, but could doch? See l. 62 above. When is ſondern used?

**nahm . . . Seele,** *read his mind; took the words from his lips.*

104. **indem . . . anredete,** *by addressing him as follows.* The German substitutes for the causal participle of English a clause introduced by a conjunction (da, als, wie, indem, nachdem): *Being tired out, I went to sleep*, da ich müde war, ſchlief ich ein. Cf. App. 217.

**folgendergeſtalt,** folgendermaßen, wie folgt.

106. The use of the pronoun of the third person singular, **Er,** by a superior when addressing an inferior is now obsolete.

107. **Kunſt** is related to what verb? Es iſt ein Verbalabſtraktum zu können wie Kunſt zu kommen.

109. **Univerſitäten**; plural in reference to the German student habit of migration from one institution to another before establishing a final residence in any.

**Doktores, Charlatans,** old plurals for Doktoren, Charlatane. Words borrowed as these were from a language which has the plural in -s often retain their plural in German. This is a different phenomenon from the -s in Jungens, Mädels, etc., which is due to Low German influence and lends a humorous effect to the word.

111. **kriegt**; colloquial for bekommt, erhält.

113. **darum**; this and other compound adverbs (damit, darin, etc.) frequently anticipate or sum up a dependent clause, but need not be translated. Cf. App. 172.

115. **den Teufel,** *devil a bit.* This whole speech of the prince's is characterized by the brusqueness of utterance adopted towards one notably inferior in rank.

116. **drein reden,** *to object, interfere.*

117. **Es ist altherkömmlich** = es ist Brauch und Sitte. See Herkunft in l. 88 above.

118. **präzis** (or **präcis**) **8 Uhr** = Schlag 8, pünktlich um 8 Uhr.

121. **kümmere, schweige.** What mode, and why?

125. **aus dem Konzept gebracht** = aus der Fassung gebracht, *disconcerted.*

126. **ablehnen**; more elegant than abschlagen.

**just** (familiar) = genau, gerade, eben.

128. Give the rule for the substitution of the demonstrative for the personal pronoun (**dessen** for seiner). Cf. App. 166. Would desselben be a possible substitution here?

**ja,** *actually.*

129. Wie können die Worte des Fürsten **gnädig** und **grob** zugleich sein? Ist gnädig hier als „günstig" aufzufassen, oder vielmehr als „allerhöchst," „fürstlich"?

132. **besitze, sei**; subjunctives of indirect discourse presenting subjectively the reflections of the doctor.

133. Explain the use of **was** as indefinite relative. Cf. App. 170.

**fordere**; for synonyms see note to l. 87 above.

135. **also** never means *also.*

142. Syn. **Ärger,** Verdruß, Unmut, Unlust.

**so** (bald) **wie.**

144. **nach**; what other prepositions are postpositive? Entgegen, gegenüber, gemäß, halber, wegen are the most usual.

145. **deuchte**; the preterite is often regular, dünkte.

147. **ja**; see note to l. 90 above.

148. **dessen**; why not seinem?

**faul**; explain the development of meaning in the English *foul.*

150. schaffen, schuf, **geschaffen,** create; schaffen, schaffte, geschafft, *work, get, do.* Many strong verbs are conjugated weak, often as here with difference in meaning. Such cases must be learned as they occur. This tendency towards normalization of the verb is widespread in English: *dived, dove; hanged, hung,* etc.

153. **die Wage halten,** *counterbalance.* Cognate of Wage? Are Wage, *balance,* Wiege, *cradle,* Woge, *billow,* wagen, to *venture,* wägen, to *weigh,* connected? Explain development of meaning.

155. **gehobenen Mutes,** adverbial genitive of characterization, *in high spirits.* Note weak inflection of adjective to avoid recurrence of the sibilant. Cf. App. 128 and 39.

157. **arbeitslos vertändelten Lehrjahre** = Lehrjahre, welche er ohne zu arbeiten, vergeudet hatte.

158. **ausstudierter,** i.e. one who has completed his university course

A tradesman who has successfully completed his apprenticeship is ausgelernt: ein ausgelernter Barbier.

**er hätte**; why is inversion omitted here?

159. **gemäß**; see note to l. 144 above.

**Leibmedikus**, the *position* of court physician. So also in l. 170.

160. **zurückgewiesen**; for synonyms see note to line 126 above.

161. **denn** is now little used after a comparative (lieber) except, as here, to avoid an awkward repetition of als. Translate into German. *Lincoln was greater as a man than he was as an orator.*

**ausgemachte**, *undeniable.*

167. In the regular dependent order **wußte** should follow Wissenschaft. Does the unusual position of the verb in this place strengthen the assertion?

In the combination **solch bitterer** which word has the emphasis? Solcher bitteren, the alternative form, accentuates which word?

169. **Bewußtsein**; for position of subject in this clause, see note to l. 3 above.

171. **an welchem** = an dessen Rand.

172. **einhergeschwebt**; supply hatte.

174. What is the root-meaning of **weichen**? Of the adjective weich?

175. **ihm** (öffnete) **das unverdiente Glück** (die Augen).

**beim**, *in the case of the.*

177. What is the nominative of **Willen**? Name eight or nine other nouns with double nominative form.

**Schwebe**: see note to l. 153 above.

Why does **auch** not cause inversion? Because it is felt to apply only to the subject and not to the verb?

186. **inneren Vorgang**, i.e. what each had thought; **äußeren** Vorgang, i.e. what had actually taken place.

191. **beigefallen** less usual than eingefallen.

192. **an jedem Morgen** less usual than jeden Morgen.

195. **kommst du**; inversion as in English when the sign of the condition is suppressed. Cf. App. 188.

197. **Spruch**, Sprichwort. Was sind die Sprüche Salomonis?

199. **folgendergestalt**; see note to l. 104.

**Schlag 8 Uhr**; see note to l. 118.

201. **saß** = gesessen hatte. The German present and preterite with an adverb of time (**schon**, l. 200) denotes that which has been and still is; English perfect and pluperfect. Cf. App. 176 *d.*

**Dienstpersonal**; synonym in l. 42 above.

203. Render the intensive **wohl**.

**jetzige**; by means of the suffix -ig many adverbs are changed to adjectives: heute, heutig; damals, damalig; nunmehr, nunmehrig, etc.

204. **hielt . . . auf**, *attached particular importance to.*

205. **bekanntlich** = wie wir wissen.

206. **über**; see note to l. 76.

**wunderlich**; not to be confused with wunderbar, wundersam.

208. English cognate of **Folter** is *falter*.

209. **tat**, ſtellte ſich, *pretended to be*.

210. **Trat**; see note to l. 195 above.

215. **kerngeſund**; see note to l. 79 above.

216. **wagte**; see note to l. 153 above.

217. **deſſen**; why not ſeinem?

**hatte ſich . . . vorgeſetzt**, hatte beſchloſſen, hatte den Entſchluß gefaßt, hatte ſich vorgenommen.

219. **kurz und bündig**; see note to l. 71 above and compare the English expression *short and sweet*.

220. **ein Wort über die Lippen zu bringen**, *to utter a word*. After the first beginnings of word-acquisition are passed in the study of a foreign language we commence to learn best by whole phrases rather than by single words. Whenever, therefore, as here, the German employs a different verb in connection with a noun than the English does, it is all-essential that we note the usage carefully. Work might be well begun by devoting a single small note-book entirely to such *idiomatic phrases*. Einen Dienſt leiſten, *to do a service*; den Hut lüften, *to raise the hat*; einen Seufzer tun, *to heave a sigh*; einen Schluck tun, *to take a swallow*; einen weiten Weg machen, *to go a long way*; die Fiedel ſtreichen, *to play the fiddle*; einem Ehre machen, *to do one honor*; es wird ſich finden, *it will take care of itself*; den Augenblick nützen, *to seize the opportunity*; die Achſeln zucken, *to shrug the shoulders*; einen Wurf tun, *to make a throw*; etc. etc. But much better than learning any such list as this is the making of one's own list based upon one's own observation, and then adding to it tirelessly.

222. **ſei**. Account for the subjunctive. Cf. App. 181.

223. **beiläufig**, ungefähr, um. A dialectic use of the word which ordinarily means *incidentally, by the way*.

224. **insgemein**, gewöhnlich.

225. **Gobelin-Tapete**. In the middle of the seventeenth century the brothers Canaye founded a small establishment on the premises formerly occupied by Jean Gobelin, a wool-dyer. Colbert, the minister of Louis XIV, constituted it a royal manufactory in 1667. **Die Tapete**, der Teppich and das Tapet are forms of the same word.

229. **Regionen** (humorous), Richtungen, Gegenden.

231. **verabſchiedet**, entlaſſen.

233. **ſchier**, beinahe, faſt.

Note the construction **vor Neugierde platzen**. Vor Freude weinen, vor Scham vergehen, vor Wut zittern, etc.

Differentiate **geheim**, heimlich, unheimlich, heimatlich. What is the German word for *home-like; homely?*

234. **lauſchten**, horchten.

237. **folgerte**. What force has the suffix -ern (-eln)? Can you name other iterative verbs? Explain the force of lächeln, liebeln, kränkeln, tändeln, tänzeln, wandern, zögern, etc. Can you add to the list?

240. **oftenſibeln**, ſcheinbaren, vorgeblichen.

242. **wandten.** What relation does wenden bear to winden? Senken to ſinken; ſprengen to ſpringen; ſetzen to ſitzen; legen to liegen; tränken to trinken; ſchwemmen to ſchwimmen; rennen to rinnen? Can you name other factitive (causative) verbs? The list is a long one. From what stem of the simple verb is the factitive made? Does the secondary verb always display umlaut of stem-vowel? Cf. App. 85.

243. **verblümt.** The development of meaning is 'flowery,' 'in flowery speech,' 'in covert allusion,' *with hints.*

244. **Kreuz- und Querfragen**, *cross questions.* English cognate of **quer** is *queer.* See note to l. 71 above.

245. **redſelig**; do not confuse with redlich. See note to l. 98 above.

250. **ſei gleich null** (a mathematical expression), *amounted to nothing.*

**Ohr**; see note to l. 18 above.

253. **Durchlaucht**, like our *illustrious*, means originally *permeated with light, shining;* here *serene highness*, Sereniſſimus. Together with Hoheit, Majeſtät, the address to a sovereign.

**Kein Menſch**, emphatic form of keiner, niemand.

**glaubte ihm das**; dat. of the person and acc. of the thing.

256. **eminente**, hervorragende, außerordentliche.

257. **luſtig**, munter, lebhaft, fröhlich, aufgeweckt.

258. **wunderlich**; see note to l. 206.

259. **der Lüge** = des Lügens, just as **des Geheimniſſes** in l. 257 is used abstractly for der Verſchwiegenheit.

261. **deuchte**; see note to l. 145 above.

263. Die verkürzte Form **Neugier** hebt das heftige, übermäßige Streben nach Neuem noch ſtärker hervor als **Neugierde.**

**Denn . . . mögen**, *for he would have given his head to know.* Cf. App. 194 *a.*

274. **führte einen Spezereikram**, *kept a grocery-store.* See note to l. 220 above. Spezerei, *spicery;* Fr. *épicerie.* More usual words today are Kolonialwarenhandlung, Materialwarenhandlung. **Kram**, *retail shop* = Laden.

275. **Schnittwaren**, literally 'goods cut' (from the piece), *dry goods.* Cognate of (ver)**kaufen** is *cheap.*

**wehrte ihm der Schultheiß** = verbat ihm der Bürgermeiſter. Without license (Konzeſſion, l. 290) from the mayor no business could be conducted.

276. **Flecken**, das Dörfchen, Örtchen.

**mit Schnittwaren handeln**, see note to l. 220 above.

279. **zu Gunſten**, *in favor of*, like zu Handen, *at hand*, preserves the older plural form without umlaut. Compare Weihnachten.

**er wirke**; see note to l. 36 above.

280. **ein Ende machen**, *put an end to*; see note to l. 220 above.

281. **umgehend**, *by return post.*

282. **pflegen**, pflog, gepflogen or pflegen, pflegte, gepflegt? See note to l. 150 above.

285. **bedaure** = es tut mir unendlich leid.

286. **vierzehn Tagen.** How would you say: *Two weeks from to-morrow? A week ago yesterday?*

**ehrliche**; synonyms? See note to l. 98 above.

288. **von dem** (denkbar) **köſtlichſten.** Do köſtlich and koſtbar come from the same word?

289. **Käſelaib,** *a* (whole) *cheese.* Laib (*loaf*); Leib (*life*).

291. **doch,** i.e. despite his previous refusal.

293. **ſchwarz auf weiß,** *in writing.*

**vorſichtig.** Translate die Vorſicht; die Vorſehung.

295. **Urſache**; see note to l. 36 above.

298. **der Schultheiß Angſt kriegte** more familiar than dem Schultheiß bange wurde. With the first cf. English *got scared.*

**beigab** (for klein beigeben, *to play low* on a trick at cards), *drew in his horns, gave up as lost.*

302. **allezeit,** allweg, immer.

303. **vergeſſen und vergeben,** one of the alliterative phrases which recur so frequently in German. Give as many as you can.

307. **hob auf,** bewahrte auf.

309. **ſein und bleiben**; cf. war und blieb, l. 245 above.

312. **das Gerücht**; der Geruch. What verb do these words come from?

313. **drang** more forcible than kam, kehrte.

314. **ins Großartigere ausgemalt,** *decked out in grander colors.*

319. **Krämer** has given way to Ladenbeſitzer, Kleinhändler, Detailliſt'. Kleinkrämer, Fr. épicier, *philistine*, betokens a small-souled person who has no ideal beyond the pots and pans of small conventionality. Spießbürger and Philiſter are used in similar fashion.

323. **das Steuer,** *rudder*; **die Steuer,** *tax.*

**erbat ſich** = bat um.

324. **Fürwort** in the sense of Fürbitte is now almost obsolete. What other meaning does it have? Ein gutes Wort einlegen, *to put in a good word*; see note to l. 220 above.

325. **wie** (er das) **alle Tage** (tat).

**im ſtande ſei,** könne, vermöge.

329. **geht die allgemeine Rede,** *it is common talk.*

330. **fortwährend,** immer, ſtets, beſtändig.

331. **bisherige**; see note to l. 203 above.

**beſtätigen,** verſichern, bekräftigen, bejahen; a close word to these four is beteuern in l. 325 above.

332. The preterite subjunctive of dürfen is frequently used in softened assertion: das **dürfte** wohl wahr ſein; das **dürfte** ſich die Mühe lohnen, *that might be worth the trouble.* Cf. App, 192.

333. **römiſchen Reich**; the Holy Roman Empire, which lasted till the beginning of the past century, and of which the German kings were emperors.

**einem ſchwer fallen,** *to be hard for one*; see note to l. 220 above.

335. **ſoll,** *is going to* (from the standpoint of another's wish or thought).

**will,** *is going to* (one's own initiative). Cf. App. 240, 245.

337. **trocken,** ohne Umſchweife, ohne auf den Buſch zu klopfen, unumwunden.

339. **fiel . . . glänzend durch** = machte . . . glänzend Fiasko.

344. **ſtets**; synonyms? See note to l. 330 above.

347. **ſchon einmal,** *assuredly.*

349. **einige,** etliche, mehrere, ein paar.

350. **Erfolg,** *success.* Folgerung, *consequence.*

351. **mit langer Naſe abgefahren,** *had come off second best.*

352. **er wäre,** omission of inversion for the sake of emphasis; see note to l. 24 above.

353. What other part of the verb might be substituted for **wäre geblieben?** Ordinarily there is a free choice between the subjunctive and the conditional in the conclusion of conditional sentences, but the former is avoided when it would be confused with the indicative. The conditional would better be avoided in the condition itself, although some good writers so employ it. The conditional, it is well to remember, is nothing but a potential or unreal subjunctive. Cf. App. 186, 187.

356. **Seiten**; an old dat. sing. of Seite. Feminines were formerly inflected in the singular, cf. auf Erden, die Kirche unſerer lieben Frauen.

357. **Ariſtokratie,** der Adelſtand.

**Gegner,** Widerſacher, Feind.

361. **ja** = wie wir ſchon geſehen haben.

365. **Ergebnis**; what other word means result? See note to l. 350 above.

366. **man . . . vorwarf**; such phrases best translated perhaps by the English passive construction.

367. **denn** = als; see note to l. 161 above.

368. **erfolgt,** *as having happened.*

369. **vollends gar,** a characteristic doubling of intensives, *absolutely.*

**Kreatur** = das Geſchöpf.

372. **klug,** weiſe, geſcheit, verſtändig.

**merken**; the active infinitive with laſſen is generally to be construed as a passive infinitive.

373. **über . . . lang,** *sooner or later.*

378. **werde**; why not würde? Cf. App. 184.

381. **erhaben,** an older form of the past participle, erhoben, specialized now as an adjective, *sublime.* Translate Es iſt nur ein Schritt vom Erhabenen zum Lächerlichen.

383. **freilich,** in der Tat, wohl, zwar.

**um ſo**; see note to l. 6 above.

384. **zugeknöpft,** lit. *buttoned up (tight).*

**vorher,** früher, ſonſt, bisher, ehedem.

389. **darum**; see note to l. 113 above.

391. **Kollegium, Kolleg**, n., *course of lectures.* **Heft**, ein geheftetes Buch.

393. **Armen-Spital'.** The second component (also written Spittel) is a shorter form of Hospital, from which Hotel is derived. Another word is das Lazarett', Krankenhaus.

394. **Zechgenossen**; zechen means *to drink freely, carouse* (kneipen).

395. **Hoffart**, popular etymology from hoch and Fahrt, mistakenly connected with Hof. Name other examples of popular etymology in German and English. How important and widespread an agency is it in the development of language? Explain Abenteuer, Armbrust.

397. **Schande und Schrecken**, one of the many popular alliterative phrases. See note to l. 303 above. Stock und Stein, Haus und Hof, Kind und Kegel, Beten und Bitten, Wind und Wetter, Leib und Leben, Kisten und Kasten. Add others as you meet them.

398. **ausgelernter**; see note to l. 158 above.

400. **beschwöre.** If we look back a dozen lines we will find four present subjunctives (spiele, regiere, werbe, beschwöre), for all of which the English requires the preterite, and two present perfects (gelernt habe, erschienen sei) for which the English requires the pluperfect. In German the two are interchangeable. *He said he was sick*, er sagte, er sei krank or er wäre krank. Cf. App. 184.

401. **lagern**; see note to l. 237 above.

407. **bei** = nach, *according to.*

418. **sollte**, *was going to be;* see note to l. 335 above.

419. **zwar**, a restrictive adverb, rarely to be translated into English. See note to l. 383 above.

424. **der sich schrieb**, *who signed himself.*

428. **wandte sich das Blatt**, *the tables were turned.*

429. **Müller**; see note to l. 92 above.

432. **fort und fort** = in einem fort, *forever.*

433. **Es . . . gut**; do not render literally, but give the analogous English proverb.

434. **mitunter**, zuweilen, bisweilen, dann und wann, hin und wieder.

438. **Laubfrosch**, supposed by its actions to foretell the weather.

440. **brachte ihn auf den Gedanken**, *made him think;* see note to 220 above.

443. **Oheim** less usual today than Onkel.

**auf dem Lande**; what would in dem Lande mean?

445. **ja**, *of course.*

446. **gewendet**; wenden and senden (like dünken, see note to l. 145 above) are often conjugated regularly.

447. **die Sanftmut**; der Hochmut. Note difference of gender. Mut, except in compounds, is always masculine.

449. **nicht klug werden aus etwas**, *not to be able to make a thing out.* See note to l. 220 above.

450. **Samstag** less usual in North Germany than Sonnabend.

451. **die Epistel**, der Brief, das Schreiben. Note that **stark** here does not mean *strong*, but *thick*.

452. **abgelaufenen** = vergangenen, verstrichenen.

455. **auf die Hecke** (auf den Busch) **klopfen**, *hint*. See note to l. 337 above.

456. **aller Welt**, not 'to the whole world,' but *to everybody*. (Fr. *tout le monde*.)

458. **vieldeutig**, *equivocal*; zweideutig, *ambiguous*.

460. **Näheres**, Weiteres, Einzelheiten, Details'.

461. **walten** means ordinarily to rule, govern, but sometimes denotes a secret ruling. Translate here, *lies buried*.

464. **neueren**, *more recent*; neulich, *recently*.

469. Give the rule for the position of **hätte**.

Is **können** an infinitive, as it seems to be, or an older past participle without the augment ge-? Give the rule for compound tenses of the modal auxiliary with dependent infinitive. Cf. App. 82.

470. **hochwohlgeboren** is higher than wohlgeboren, but not so high as hochgeboren. It has passed out of use except in cases of formal address. *Dr. med.* J. J. Müller, hochwohlgeboren = J. J. Müller, Esq., M.D.

473. **in Amt und Würden**, *in a comfortable position*.

476. **wie** (er sich sonst) **in alle Lebensheiterkeit** (hineingeträumt hatte).

480. **auch nur**, *even remotely*.

482. **zwiefache**, doppelte.

486. **entschlossenen Geistes**; adverbial genitive of manner.

491. **bearbeiten**, *to ply incessantly, tease*, '*work*.'

492. **daß** = dermaßen daß.

494. **mehrwöchig** = aus mehreren Wochen bestehend.

497. **Coulissen**, *scenes*. Note Coulissenfieber, *stage fright*; —reißer, *barnstormer*; —schieber, *scene-shifter, stage-hand*.

509. **stiller Dulderblick**, *expression of quiet resignation*.

510. **in die Seele**, *to the quick*.

512. **geschah**; synonyms? See note to l. 35 above.

514. **lustwandelten** = spazieren gingen in less elevated style.

515. **Odem** (poetic) a dialectic form of Atem.

518. **Beichte**, das Bekenntnis.

**hätte ablegen mögen**; see note to l. 469 above.

520. **nahm sich vor**, faßte den Entschluß.

522. **der Dämmerstunde**, der Dämmerung, des Zwielichts.

**ehrlich**, aufrichtig; see note to l. 98 above.

524. **schmal** (Engl. *small*) = eng.

525. **weilte bei**, blieb, haftete an, harrte auf.

527. **eine Strecke weiter**, adverbial accus. of the way. Cf. App. 160.

528. **begegnete ihnen**, traf sie.

**abermals**, noch einmal, wieder.

529. **geflissentlich**, absichtlich.

530. **betrachten**. besehen, beschauen, mustern.

531. **beim Ausgang** = bei ihrem Hinausgehen aus.

534. **Herren.** What is the more usual singular form in the oblique cases?

535. **unbelauschten**; see unbewachten in l. 521 above.

536. **Entschlusses**, genitive after vergessen, still used in elevated discourse.

539. Supply der Anblick or simply der before **eines Gespenstes.**

540. **sinnend**, nachdenkend.

542. **tapfer**; explain the development of meaning in the Eng. cognate *dapper*. Tapfer, mutig, kühn, beherzt, herzhaft, brav, wacker.

**heraus** (zu kommen) **mit**, *to come out with.*

546. **deuten**, auslegen, erklären.

548. **indem ich geschwiegen**, *by being silent.* See note to l. 104 above.

549. **fordere**; see note to l. 87 above.

551. **Frist** (in elevated style) = Zeit.

558–561 Anna suspected that Müller had gained an influence over the prince by sharing in his excesses.

563. **andern**; see note to l. 59 above.

565. **um**; see note to l. 102 above.

567. **fort und fort**; see notes to ll. 302, 330, 432 above.

568. **Kartäuser-** (It. Certosa, Fr. Chartreuse, Eng. Carthusian), *monastic.*

**galt es**, *was the time.*

571. **vergebens**, umsonst.

**gestreng** here in its modern meaning, *strict, severe.* In l. 433 above in its other signification, *august, royal.*

573. **vereitelten**, vergeblichen, hintertriebenen.

574. **brannte vor Begier**; see note to l. 233.

576. **in das alte Gelei**s(e) **zurückführen**, *get back in the old track* (*rut, routine*). See note to l. 220 above.

579. **den Fürsten am Gewissen packe**, *appeal to the prince's conscience;* packen bedeutet hier buchstäblich fassen, greifen.

581. **verordnen**, verschreiben.

583. Eng. cognate of **Pflicht**? Of Sicht, Licht, Macht, Nacht, Recht, Wicht, Bucht, acht, dachte, suchte, brachte?

**Courtoisie'**, Höflichkeit, Lebensart.

584. **Lang(e)weile**; what is die Kurzweil?

585. **Sang und Klang**; such rhyming phrases are of frequent occurrence in German; see note to l. 397 above, likewise to l. 71. Translate Dach und Fach; Rat und Tat; weit und breit; gehen und stehen; singen und springen; kreucht und fleucht; leben und weben; sitzen und schwitzen. How many such Eng. phrases can you mention? *By hook and crook, hocus-pocus, higgledy-piggledy*, and —?

589. **zitterte vor innerer Wut**; see notes to ll. 233, 574 above.

590. **könne bitten lassen**; see notes to ll. 469, 518 above.

592. **halsſtarrig**, eigenſinnig, eigenwillig, ſtarrſinnig, ſtarrköpfig, hartnäckig, ſtörrig, widerſpenſtig.

594. **ſolch frommem**; see note to l. 167 above.

597. **Frauenzimmer**, used nowadays ordinarily in a contemptuous sense (Frauensperſon, Weibsperſon, Weibsbild, Weibsſtück, Weibſen), has no such connotation here.

598. **entgegen**; see note to l. 144 above.

600. **erwiderte**, entgegnete, verſetzte, antwortete.

602. **fuhr ein Schreck**, *a shudder ran.* See note to l. 220 above.

604. **zwölfe**, older form of zwölf.

605. **geſegnete Mahlzeit**! (or simply Mahlzeit!), the usual salutation to table-companions when sitting down to or rising from dinner. Cf. Shakespeare's *May good digestion wait upon appetite!* Mahlzeit! is also used instead of our *Good afternoon!* until long after the midday dinner-hour is past, when Guten Abend! is employed.

606. **begriff**, faßte, verſtand.

610. **die Brautſchaft**, Verlobung, der Brautſtand.

613. **und ſo fort**, und ſo weiter, abbreviated u. ſ. f., u. ſ. w.

614. **Unterſuchungsrichter**, *examining magistrate.*

616. **Aufwartung zu machen**, *to pay (one's) respects*; see note to l. 220.

619. **ja**, *do I?*

624. **ging . . . auf**, *it began to dawn.*

625. **Umſchlag** expresses a more sudden change than Änderung or Wandel.

626. **ſtarrſten**; see note to l. 592 above.

628. **beſiegt**, übermannt, überwältigt.

633. **Repräſentations- und Ballſäle**, *ceremonial receptions and balls.*

636. **Schweigen**, pres. infin. with imperative force. Another such brusque imperative is the perf. partic.: Aufgeſtanden! Maul gehalten! Cf. the Shakespearean *begone!* Cf. App. 204.

640. **nicht etwa**, *not, as you might have thought.*

642. **vorgefahren**, perf. partic. of a verb of motion after kommen, where English demands the pres. partic. Die Vögel kamen herangeflattert. Die Fledermaus kam hereingeflogen.

**Fürſprache**, Fürwort, Fürbitte.

646. **eigener**, dat. after gelungen (war).

647. What is the difference between **verwünſcht** and verwunſchen?

649. **deren**; could welcher be substituted here? Why not?

650. **bin und bleibe**; see note to l. 309 above.

656. **Inzwiſchen**, mittlerweile, indeſſen, unterdeſſen, in der Zwiſchenzeit.

658. **geladen** = eingeladen. Cognate?

661. **grüne Landpomeranze**, *unripe country-orange*, referring to the rustic innocence of the country beauty.

663. **daher**; see note to l. 113 above.

665. **plebejiſchen**, bürgerlichen.

668. **drohe** (ſagten ſie); subj. of indir. discourse. Cf. App. 181.

**Kriſe** oder Kriſis, f.

670. We should expect mehr klug instead of **klüger**, and below (l. 674) mehr verliebt instead of **verliebter**.

671. **in Erz gegoſſen**, *cast in bronze;* see note to l. 220 above.

672. **etwa**, *let us say.*

680. **es galt**; see note to l. 568 above.

685. **drängen**; causative to what verb? See note to l. 242 above.

687. **verſage**; see note to l. 400 above.

**habe . . . gefaßt**, *had plucked up courage;* see note to l. 220 above.

689. **Wort** = Reden, Geſpräch.

694. The difference between the plurals **Worte**, (connected) discourse, and **Wörter**, (disconnected) words, is not always maintained; see this line and ll. 714, 715 below. Cf. App. 25.

697. **über die Maßen**, *excessively, extremely.*

701. **folgenden**; synonyms? See note to l. 59 above.

702. **beſtändig**; see note to l. 330 above.

**allerhöchſte**, das heißt des Fürſten.

706. **Doch . . . gab**; note omission of customary inversion. Why?

708. **nahm . . . zuſammen**, *he collected his wits.* See note to l. 220 above.

709. **gnädiges Gehör** in apposition with Minute. What is the English construction in similar case?

713. **zum Text kommen**, to get to the point; see note to l. 220 above.

714. **friſchweg**, gerade heraus, friſch von der Leber weg.

717. **Sereniſſimus**; see note to l. 253 above.

723. **Mißheirat**; see Mesalliance' in l. 733 below.

725. **wiederum**; synonyms? See note to l. 528 above.

726. **bei**, *in the case of.*

728. **Tapete**; see note to l. 225 above.

731. **dulde**, ertrage, leide, geſtatte.

732. **ledig** (lit. *empty*, leer), unverheiratet. Ein lediges Kind bedeutet ſo viel wie ein Waiſenkind.

734. **ſchlechterdings**; ſchlecht and ſchlicht are originally the same word with the meaning *smooth.* Develop the present meanings *evil* and *simple* from *smooth.* Translate ſchlecht und recht, ſchlechtweg.

738. **Gott befohlen**! Other expressions of leave-taking are: Gehabt Euch wohl, Lebt wohl, Fahr' wohl, Auf Wiederſehen, Adieu (popularly pronounced ade, adje or even adjes!). Valet ſagen. Ich muß mich empfehlen.

742. **Ende mit Schrecken** = ſchreckliches Ende.

743. **Einflüſſe**; German often uses the plural where English demands the singular. Note all such instances which you can. Die Haare wurden ihm grau. Er ließ ſich einen Eimer Kohlen bringen. Er lebt in großen Ängſten. In allen Züchten und Ehren.

Render the intensive **nur**. See note to l. 697 above.

744. Supply zu richten before **gewagt**.

745. **aller Welt**; see note to l. 456 above.

748. **aufs ſchrecklichſte**; why not am ſchrecklichſten? See App. 56

749. **ſtand . . . Karte**, *was staked on a losing card.*

753. **wo**; a simple adverb may take the place of a relative. Cf. App. 171.

754. **hätte denken ſollen**, *might have thought.* Cf. App. 192.

755. **vergeudeten**, verſchwendeten, verjubelten.

757. **ſtadtkundig** for the more usual ſtadtbekannt.

760. **nebenbei**, zur gleichen Zeit.

761. **von Herzen** (gern), von ganzem Herzen, *most heartily.*

764. **ſich**; dative or accusative?

765. **bei**, *in view of.*

766. **rühmen**, loben, preiſen (renommieren).

767. **auf jemand große Stücke halten**, *to think a great deal of one.* See note to l. 220 above.

768. **auf alle Fälle** = jedenfalls.

770. **gratulieren** takes the dative. Cf. App. 136.

773. Why is **auf** not placed after **Günſtlings**?

774. **das Regiment** = die Regierung.

778. **gemeinen** like the English *common, ordinary*, has the added meaning of *low, base;* gewöhnlich, however, is not derogatory.

780. **fiel aus den Wolken**; see note to l. 76.

783. **mißtrauiſchen Gemütes**, adverb. gen. of characteristic.

787. **ging . . . auf**; see note to l. 624 above.

790. **plebejiſchen**; synonym in l. 778 above.

793. **Lediglich** = nur.

795. **ſo zu ſagen**, *as it were;* see gleichſam in l. 798 below.

798. **Ew.**; abbreviation of the older form of Euer.

**etwas zum Opfer bringen**, *to make a sacrifice of.* See note to l. 220 above.

805. Render the intensive **doch**.

809. **ein Exempel zu ſtatuieren**, ein Beiſpiel zu machen.

810. **ließ . . . bringen**, ließ ihn verhaften. Cf. App. 212.

812. **ſollte**, *was going to.* See note to l. 335 above.

814. Why is the inflected part of the verb preposed in **hatte ſtehen wollen**? Is the sense clearer in such word-order, or is euphony at the bottom of it?

**geſchweige** (ich), *not to mention, still less.*

816. **im Stile ſeiner Zeit**; see introductory remarks to these Notes.

820. **dünkte**; see note to l. 145 above.

821. **gegen einen Mann vorzugehen**, mit einem Manne zu verfahren.

826. **gelte**, *was directed towards.*

827. **Wucher getrieben** (hatte), *had used illegally.* Wucher, *m. usury*, comes from what verb originally?

828. **fliegenden Hitze** (medical term), *sudden flush.*

838. **nahm ihn ins Gebet**, *took him to task*, las ihm den Text.

839. **Umtriebe**, Ränke (l. 784), Intriguen.

840. **deſſen**; genitive after the impersonal bedürfen. Cf. App. 122.

841. **gemäß**; see note to l. 144 above.

842. **ſtets**; see note to l. 330 above.

847. **Wer nur** (or auch) **immer**, *whoever*.

851. **von denen**; why not wovon? Which of the two is the more emphatic?

853. **entſchuldigen**; the use of a verb in the 3d pers. plur. with titles came into vogue in the 18th century and is still in use in military circles. From this form developed the custom of addressing one or more strangers in the 3d. pers. plur. In ordinary conversation of today the pron. Sie would be expressed.

857. **ſie** refers to die Umgebung.

864. **die** is the emphatic pers. pron. and not the rel. or dem., as the order of the following phrase sufficiently shows.

**Kurzum** — kurz und gut.

**treiben** and beginnen are often used as emphatic forms of tun, machen.

867. **dürfen**; see note to l. 853 above.

870. **geſchaffen**; see note to l. 150 above.

**indem . . . gemacht**; see note to l. 104 above.

872. **ehrliche**; synonyms? See note to l. 98 above.

874. **bei**, *in the case of*.

**von Anbeginn** = von Anfang an.

880. **etlichen**; synonyms? See note to l. 349 above.

882. **erfunden** = gefunden.

884. **wahrhaftig** is ordinarily the adverbial form and wahrhaft the adjectival.

885. **bei alledem**, dabei, *withal*.

886. **voller**; a survival (like halber, ſelber) of the old German inflected predicate adjectives. See note to l. 70 above.

**Politikus**, a contemptuous usage for Politiker.

887. **da** = als.

894. **hängte an den Nagel**, *laid on the shelf*. See note to l. 220 above.

895. **unter der Hand**, *privately*. Cf. the English use of *underhand*.

898. **in ſelbiger Zeit** (rare) = damals.

899. **Nach Jahresfriſt**, nach einem Jahre.

906. **Gnaden**; see note to l. 743 above.

909. **ungemeſſenen**, unbeſchränkten.

915. **denn**; see note to l. 161.

---

## Der Narr.

L. 3. **Mann**; an older plural form later replaced by Männer. After numerals this form occurs quite regularly. Cf. App. 162.

**den . . . Hof**; see note to Leibmedikus, l. 60.

4. **Bald . . . bald**, *now . . . now; at one time . . . at another*.

5. **lag** = unterlag.

**ſteckten** = waren.

6. **dem**; note that the German idiom requires the dative.

9. **in Kenntnis ſetzen**, *to apprise.*

**des ... Auftrages** = von dem Befehl, den ich erhalten hatte.

11. **ſo etwas** (war mir), *I felt.*

13. Supply wir hatten before **keine.**

14. **Die Schleichpatrouillen**; where would be its usual position in the sentence?

18. **Herr**, *gentleman, fellow.*

19. **verbergen** somewhat more elegant than verſtecken.

20. **Ich ſandte ihm eine Kußhand**, *I kissed my hand to him.* See note to Leibmedikus, l. 220.

21. **unverkennbar** evidently should be unerkennbar, which see in vocabulary.

23. **Schſt**, *hist!*

Supply Still wie before **Katzen.**

28. **ein Apotheker im Moor**; translate, *a botanizing apothecary* (seeking herbs from which to distill his own medicines).

30. **geben**, *pass on* (the word).

**pruſten** (dial.) = ſchnauben.

32. **Lieutenant** — Leutnant, the official spelling in the army.

34. **Ich**; supply some verb of motion.

40. **Kerls**, plural in familiar style. See note to Leibmedikus, l. 109.

49. **ſachte** (a side-form of ſanft), leiſe.

51. **in den Rippen ſitzen**, *lodge in my ribs* (body); see note to Leibmedikus, l. 220.

**kann's bemerkt haben**; why not hat's bemerken können?

55. **krabbelt** less elegant than klettert (l. 49 above).

56. **drüber weg**, *clear over, right over.*

67. **Forts** (Fr.), Feſtungen.

79. **Zu Befehl** (lit. *at command*), *yes.*

80. **Kniſter**, an onomatopoetic word to imitate the crackling of the flame as it catches.

86. **außer Granatbereich**, *out of range of shells.*

87. **Erlauben**; see note to Leibmedikus, l. 853.

89. **Ich bitte darum**, *I wish you would.*

94. **ſtierenden** a more intense word than ſtarrenden.

97. **als Richtung** (die ich einſchlagen ſollte).

101. **graue Schweſtern** = Krankenpflegerinnen, *nurses.*

104. **will g(e)rade**, iſt im Begriff herauszutreten, *is on the point of.* Cf. App. 245.

106. **gallertartig**; -artig forms adjectives of manner from nouns and adjectives.

108. **Beratung**, Konſultation.

113. Note the genitive **der Ruhe pflegen**; but accusative in den Kranken pflegen, to attend the sick man.

119. Ordinarily **die meine** is more stately utterance, die meinige more familiar.

123. **ſpielt es wie matte Irrlichter**, a phrase extremely difficult to English closely. It was as if feeble marsh-lights were playing intermittently across his face.

130. **widerwärtig**, widrig, widerlich, ekelhaft.

131. **ſtarre**; see note to l. 94 above.

132. **auf die Lampe**; connect with ſtarre of the preceding line.

134. **zu bewältigende**, a gerundive composed of the pres. partic. preceded by zu and declined like an adjective. In force it is a future passive participle.

139. **hoch**; what word is to be supplied to complete the thought?

140. **ho und heidi**. The force of this interjection may be rendered by such a word as *merrily*. Cf. Shakespearean *With a hey and a ho and a hey nonny oh*.

142. **Maul** designates ordinarily the mouth or snout of a large animal, and hence is used contemptuously for Mund.

144. **will nicht**, *don't want to*. Cf. App. 244.

145. **gebannt** = durch Zauber feſtgebannt, *rooted to the spot* (by magic).

149. **mich heran** = mir heranzukommen.

154. **Purzelbaum** (spelled also Burzel-); usually einen Purzelbaum ſchlagen.

159. **jählings**, *precipitately;* synonyms? See note to Leibmedikus, l. 15.

**kann geſchlafen haben**; why not habe ſchlafen können?

160. **reiße . . . in die Höh'**, *wrench my head up*.

167. **barmherzigen Schweſtern**, *Sisters of Mercy;* see note to l. 101 above.

172. **ſchluchzen** stands in what relationship to ſchlucken, *swallow?* See note to Leibmedikus, l. 242.

---

## Das edle Blut.

As has been indicated in the biographical introduction, much of the power of the following story lies in the contrast between the scene which is depicted in it and the dry, unemotional tone of the old soldier who dominates the narrative. It is therefore highly necessary for the student not to fail of an adequate rendition of the brusque laconicism beneath which so much feeling is buried. The very pauses in narration (indicated as in the previous story by large use of the dash — Gedankenſtrich) are full of meaning; the condensation everywhere employed must be carefully noted, that the direction of the thought be not misapprehended; and the ensuing directness of speech — „es ſpritzt ordentlich 'raus," to use the colonel's own words — can thus be rendered into adequate English without stumbling.

Such a story as this is an unfailing test of the student's ability to read himself surely into the foreign medium with which he has been at work.

---

L. 1. **Ob** beginning a sentence is generally elliptical: (Ich möchte wiſſen) ob.

2. **im ſtande ſind** = können.

**jemandem**; today the uninflected form jemand (niemand) is preferred.

3. **angeſtrengt**, geſpannt.

8. **für meine Perſon** = was mich betrifft, *I for one.*

10. **hat . . . gegeben** (cf. es gab, l. 1 above); when is geben used, when ſein, to denote *be, is?* Sein, when the object is definitely limited in time or place, otherwise geben.

14. **geſchah**; synonyms? See note to Leibmedikus, l. 35.

15. **Referendar**, *young lawyer* (who practices without fees).

17. **zu ebener Erde** (im Parterre), *on the ground floor.* As a rule such places are in the basement, hence Wein**keller.**

18. **belegen** for the more usual gelegen.

**von . . . aus**, *from.*

20. **ich**; note that the pronouns of the 1st and 2d person are repeated in relative clauses, so as to leave no doubt in regard to the agreement of the verb.

23. **Muskateller** (Wein), *muscatel.* A name given many varieties of sweet and heady wine. The best known brand of muscatel is perhaps the Lagrima Christi, a Vesuvian wine.

25. **Raum**, here used synonymously with Stube and Zimmer, means ordinarily an unenclosed space.

28. **einen Pokal mit Rotwein**, *a glass of claret;* eine Düte mit Naſchwerk, *a box of candy.* Was wäre etwa eine Düte von Naſchwerk?

30. **Dampf-**, *steam* or *smoke.*

32. **ſpielende**, *inclining to.*

33. **Oberſt außer Dienſten** (abbreviated a. D.), *retired colonel.*

36. **entgegenlangweilten**, a rare compound, *were living boredly out, were vegetating towards.*

39. **bedächtig**, never to be confounded with bedenklich.

41. **Raiſonnier-Appell**, *the summons* (lit. *roll-call*) *to arguing.*

43. **Moſel-Säuerling**, *sour Moselle* (wine), a light German wine.

44. **Cigarrenqualm**; Qualm (like Dampf in l. 30 above) means both *smoke* and *vapor.*

**durch . . . hindurch**, *through;* cf. von . . . aus in l. 18 above.

45. **Gewölk**; what is the force of the prefix Ge- as nominal? Of the verbal prefix ge-?

57. **ſehen** = geſehen. Together with other verbs of common activity (heißen, helfen, hören, laſſen) ſehen follows the analogy of the modal auxiliaries in preserving a special form of the perf. partic. in compound tenses with a dependent infinitive.

64. Supply Ich wollte gern wiſſen before **Was.**

71. **mußte doch alſo los ſein**, *simply must be going on.*

72. **Möglichſt leiſe** = ſo leiſe wie nur möglich.

**Andacht**; what does das Andenken mean?

76. **Schuljungen**, -buben, -knaben.

82. **zum Ausbruch kommen**, *break out, take place.*

85. **einen Kopf größer**, accus. of measure. Cf. App. 161.

91. **reizen** is formed on what simple verb? See note to Leibmedikus, l. 242. The causative force of many such a factitive verb is dimmed by usage, but the intensive force usually remains clear.

93. **ging . . . los** = fing . . . an.

94. **fenkte** and (l. 96) **rannte**; see note to Leibmedikus, l. 242.

97. **im Schwitzkaſten** = in der Klemme.

102. **vor ſich hin**, zu ſich, *to himself.*

103. **alsbald**; synonyms? See note to Leibmedikus, l. 58.

106. **deſſen**; why not ſeinen?

109. **ihn . . . im Rücken** for the more usual ihm den Rücken. Cf. App. 144.

115. (er) **Iſt**; the conversational idiom permits the omission of the personal pronoun as subject (cf. **Bin**, l. 123 below). The colonel uses, too, throughout a military laconicism of utterance.

**Bengel**, *booby, lubber, gump.*

116. **Monolog** = das Selbſtgeſpräch.

**kriegen** (ordinarily syn. of bekommen) = here fangen.

118. **leiden**, aushalten, ausſtehen, dulden, ertragen.

119. **nämlich**; comparable in usage to the English 'you know,' 'don't you know,' when the listener really does not know anything about the matter in hand.

**fuhr er fort**, fügte er hinzu, hob er wieder an.

123. Supply zu wiſſen before **ob**; see note to l. 1 above.

126. **hervorgeſchoſſen**; see note to Leibmedikus, l. 642.

130. **dem . . . anſah**, *who could be told at once by his resemblance.*

137. **trat . . . mit dem Fuße nach**, *kicked at.* See note to Leibmedikus, l. 220.

139. **hatte . . . weg**, hatte . . . gekriegt (colloq.), *caught, got.* The e in the adverb weg is short.

146. **Pennal** (fr. Low Latin) = Federkaſten, -büchſe, *pencil-box.*

149. **gefangen** (lit. *imprisoned*) = feſt.

151. **Verfluchter**, as is shown by the next line, does not mean here *cursed*, but, as often, *splendid.*

152. **famoſer.** The German vernacular speech contains a long list of descriptive adjectives (adverbs) from the Romance stock chiefly, which come to frequent use in the natural hyperbole of such colloquial utterance. It is advantageous for the student to learn from observation the most common of these and to contrast them each time with their corresponding German equivalent. famos — berühmt; brillant — glänzend; charmant — reizend; pittoresk — maleriſch; grandios — erhaben; eminent —

hervorragend; relativ — verhältnismäßig; temporär — zeitweilig; oſtenſibel — vermutlich; koloſſal — ungeheuer; graziös — anmutig, etc. etc.

154. **wurde . . . zu arg,** *became unendurable.*

162. **über . . . hinweg,** *right over.* See note to l. 44 above.

163. **ging . . . zu Leibe,** *rushed upon, went for.*

166. **Schritt für Schritt**; note the preposition used in German.

168. **Inzwiſchen**; synonyms? See note to Leibmedikus, l. 656.

171. **griff . . . ein**; vocabulary under eingreifen.

174. **neigte . . . zum Ende,** *drew to a close.* See note to Leibmedikus, l. 220.

177. **verſtecken,** verbergen, verhehlen.

180. **falls** = im Falle daß.

183. **mit den Achſeln zuckend**; see note to Leibmedikus, l. 220.

187. **rings** (umher).

190. **an . . . vorüber,** *past.* See notes to ll. 18, 44, 162.

191. **mir . . . genauer anſehen,** *have a good look at.* Mir, the dat. of interest, can only be translated by emphasizing the activity of the verb. Generally it permits of no direct translation. Cf. App. 142.

199. **ſpöttiſches,** höhniſches (see l. 183 above).

203. **trink . . . dafür,** *just take a drink on it.*

211. **ohne . . . zu fragen**; note that the infin. is used after ohne, instead of the pres. partic. as in English. See l. 102 above. Cf. App. 217.

213. **tat . . . einen Zug,** nahm einen Schluck; see note to Leibmedikus, l. 220.

214. **vor ſich hinſchmunzelnd,** *chuckling to himself.*

215. **ohne weiteres,** unverzüglich, auf der Stelle.

216. **cher frère** (French) = lieben Bruder.

220. **Hat es geſchmeckt,** *did you like it?* Cognate of ſchmecken?

221. **grüßend,** *in acknowledgment.*

226. **'ne = eine**; a customary contraction in the spoken language.

226. **Selbſtgeſpräch**; synonym? See note to l. 116 above.

230. **zulaſſen,** geſtatten, erlauben.

234. **ihnen . . . auf der Taſche ſitzen,** *to keep track of them,* 'camp on their trail.' See note to Leibmedikus, l. 220.

**Jungens**; see note to Der Narr, l. 40.

237. **Spitze**; cf. Meerſchaumſpitze, l. 29 above.

241. **da,** colloquial resumptive.

242. **das** (neut. sing.) for die (referring to Jungen), a not uncommon conversational usage.

243. **ſieht ſich das alles gleich,** *they all look alike.*

249. **dürftige Neige** (student slang: ſchäbigen Reſt), *the little that was left.*

252. **Trinken . . . . eins?** is more formal than Herr Oberſt, wollen Sie vielleicht noch eins trinken? For the plural verb see l. 261 below and note to Der Narr, l. 87; Leibmedikus, l. 853.

262. **gern bereit,** dabei, damit einverſtanden.

267. **wandte . . . mir** = ſagte er, indem er ſich zu mir wandte.

268. **indem . . . warf . . . ſetzte**; see note to Leibmedikus, l. 104.

276. **etwas Traumverlorenes**, *a dreamy expression.*

277. **ſeine Hand** and (in the preceding line) **ſeinen Augen**; why is the definite article not used here as in l. 264 above (dem Zeigefinger) and l. 268 (den Hut)?

278. Is **ſtiegen** indicative or subjunctive? Cf. App. 191.

281. Is **ſagte** a subjunctive? Cf. App. 192.

283. **köſtlichen** (not to be confused with koſtbaren) is derived from koſten, *to taste.*

**Bordeaux**; pron. Bor-doe'.

284. **Ausdruck**, ex-pressio; Ausſtellung, ex-positio; Erziehung, e-ducatio; Gewiſſen, con-scientia. These words just given are typical of scores of German words in everyday use which are modeled on the Latin. Can you think of any such?

290. **du**; why not Sie? Cf. l. 384 below, where the colonel uses the polite form of address. Cf. App. 165.

291. **tat . . . Schluck**; see note to Leibmedikus, l. 220.

292. (zu mir) **hin.**

293. **man denkt**; explain the omitting of the customary inversion.

297. **ſich** (zurück) **erinnert**, unusual intransitive employment of this verb, which ordinarily requires an object.

298. **befragen**, an intensive form of fragen, *to ply with questions.* Cf. ſehen, beſehen; ſtehen, beſtehen, etc. The prefix be- often merely makes the verb transitive: ſteigen, beſteigen.

300. (Es iſt drollig) **was man ſo für Menſchen kennen lernt.**

301. **Wenn man ſo denkt**, *if you stop to think of it.*

**leben und leben**, *go on living and living.*

303. **fortgemußt** = fortgehen müſſen.

**Mit der flachen Hand**, *with the palm of his hand.*

309. Be careful to render **ſo** correctly. It can be done if some pains be taken to study its meaning. Such a restrictive or concessive word (for partial list see note to Leibmedikus, l. 39) need never be omitted in translation unless the student be content to miss the finer shades of meaning. Does ſo in this case carry an apologetic touch with it, or does the colonel take the sympathy of his listeners thus for granted?

311. **'raus**, colloquial for heraus.

**ordentlich**, *fairly.*

313. **geht verloren**, *is lost.* Cf. English 'goes to waste.'

315. **'s**; i.e. what the listeners were waiting for.

316. **hintere**, *farther.*

322. **daraufhin**; see note to Leibmedikus, l. 118.

324. **Erzähle**; why not Erzählen Sie? See note to l. 290 above.

326. **Cigarrentaſche** = das Cigarrenetui (pron. ate-wee').

329. (Sie) **kennen ja wohl**, *of course you know.*

330. **Streichholz** (North German) = Zündholz (South German). What does Schwefelhölzchen mean?

331. **Stadtbahn** is the name of the elevated railroad (Hochbahn) in Berlin.

334. **Alexanderplatz—Jannowitzbrücke** are the names of two stations on the Stadtbahn. The former is the largest and busiest public square in Berlin, the latter is one of the many bridges across the River Spree.

337. **Kasten** (like Bude, Baracke) contemptuous for Haus.

340. **Lichterfelde,** a suburb of Berlin.

342. **seiner Zeit,** stereotyped adverb of general application, in his time, in its time, in our time, in her time, etc. Here of course *in my time.* Cf. App. 127.

345. **begeben hatte;** synonyms? See note to Leibmedikus, l. 35.

366. Note the difference in meaning between the quasi passive, **war verschlossen,** and the real passive which follows it, **wurde aufgemacht.** Cf. App. 219.

367. **das heißt** (abbrev. d. h.), *that is* (i. e.).

**bei,** *in the case of.* Cf. Leibmedikus, l. 175.

372. Double prepositional usage should be carefully noted wherever it occurs: **an ihm vorbei,** auf ihn zu, über den Hof weg, zum Fenster hinaus, etc. Can you give any other such doublets?

381. **Sekundaner — Primaner,** names of students in the Sekunda and Prima, the second and highest classes of a German Gymnasium.

382. **Selektaner,** *special-class men.*

383. **Bollen,** lit. *bulbs, onions.* Cf. the English use of 'turnip,' 'pumpkin' as contemptuous appellatives. Transl. *bullies.*

384. **die Aufsicht führten,** *had surveillance over.* See note to Leibmedikus, l. 220.

386. **stand** = war. How many substitutes for the substantive verb sein can you mention? Translate into German the following sentences: How are you? There are sad moments in life. You are right. The gates are opened at 8 o'clock.

388. **tut nichts zur Sache,** hat nichts zu bedeuten, macht nichts aus, ist ganz einerlei.

391. **eineinhalb** for the more common anderthalb.

394. **ins Weite,** *into space.*

397. **So . . . Brüderu,** *such a different make of brothers.*

402. **schmalen,** not 'small.' See vocabulary. What is the English cognate of **klein**? Is *clean* (*shining*) or *small* the first meaning of klein? What does das Kleinod mean?

406. **tat . . . Atemzug,** *drew a deep breath.* Schnaufenden means literally *panting, wheezing.* See note to Leibmedikus, l. 220.

407. **So etwas,** *that sort of thing.*

410. **eingerückt,** angelangt, eingetreten.

411. **wurde . . . gelassen,** *was given the cold shoulder.*

413. **Jungens;** for this plural form see note to Leibmedikus, l. 109.

**komische,** here in the sense of sonderbar, *odd, strange,* as in the English usage: *It is funny that he was taken sick.* Ordinarily komisch is a synonym of drollig, lächerlich, belachenswert, possierlich.

414. **das sind** more emphatic than simply sind. Such colloquial resumptives of the subject of the sentence are more common in German than in English.

416. **es . . . heran,** *no one lightly dares to attack him.*

418. **bei**; see note to l. 367 above.

419. **kuschen,** from French, *coucher.*

424. **gut Freund**; the uninflected form of an adverbial phrase in the predicate is not uncommon in German.

434. The uninflected **das** and dies may be used as the absolute subject of the sentence irrespective of the number of the following verb.

436. **Schnappsack** (synonyms: Knappsack, Ranzen, Ränzel, Felleisen, Tornister, Quersack), lit. *knapsack.* Here a nickname for Sekundaner.

441. **ja,** *of course, as you know.*

447. **war . . . los,** *didn't amount to much.*

448. **Hecht** (lit. *pike*), 'shark.'

459. **Bescheid wußte** = antworten konnte.

461. **dran kam,** aufgerufen wurde, an die Reihe kam.

465. **Klasse** = Unterrichtsstunde, *recitation.*

467. **ein Exempel statuieren** = ein Beispiel machen; see note to Leibmedikus, l. 809.

475. **fidel**; see note to l. 152 above.

**das** (cf. 's, es, in following lines) used for a person is often contemptuous, but here denotes sympathy.

477. **kriegte**; see bekamen in l. 479.

480. **aus dem Ei gepellt** (geschält), *just come out of a band-box.* See note to Leibmedikus, l. 220.

481. **proppер** = schmuck, *tidy.* See note to l. 152 above.

485. **mal** common contraction for einmal? cf. was for etwas, daß for sodaß, gleich for sogleich, welche for etwelche, etc.

494. **dessen**; give the rule for the substitution of the demonstrative for the personal pronoun. Cf. App. 166.

505. **acht gab** = achtete.

509. **zusammen gefunden,** *figured out.*

511. **wie es stand,** *how things were.* See note to l. 386 above.

518. **auf** often denotes location at or in: auf der Universität, auf dem Schloß, auf dem Bahnhofe.

520. **malpropper** = unsauber, schlumpig, *slovenly.*

523. **zum . . . wurde,** *falling in line.*

525. What relation to schrubben does **schrubbern** bear? See note to Leibmedikus, l. 237.

526. **Lieutenant**; see note to Der Narr, l. 32.

**den Dienst hatte,** *was on duty.* See note to Leibmedikus, l. 220.

533. **Hundeangst**; see note to Leibmedikus, l. 79. Translate the intensives Heidenlärm, Mordshunger, Sterbenswörtchen. Can you add to the list?

535. **knipste,** provincial, for the more common knippte.

543. **zum Teufel** = verloren (colloq. futſch), *done for.*

549. **fuchswild**; see note to Leibmebikus, l. 79.

551. **gehört**, here *it takes.*

**acht Tage lang**, *for a week.* Translate Heute vor acht Tagen; morgen über acht Tage.

552. **darauf**; see note to l. 322 above.

555. **ſchikanieren** from French *chicaner.*

557. **Mal** = manchmal.

558. **ſchmeißen** used in less elegant style than werfen.

559. **gehört**; see note to l. 551 above.

576. **den gewöhnlichen Gang gehen**, *move along in the old rut.* Also dem alten Schlendrian folgen. See note to Leibmebikus, l. 220.

580. **fortſpediert**, here used humorously for fortgeſandt, fortgeſchickt. Spedieren is derived from Italian *spedire.*

581. **drunter und drüber**, *in confusion, topsy-turvy.*

584. **patenter** = eleganter, feiner.

590. **ordinäres** = gewöhnliches. See note to l. 152 above.

594. **ſchmählich**, used colloquially as a simple intensive, as are also entſetzlich, ſchrecklich, etc. Cf. English ready use of awfully, terribly, horribly, etc.

598. **mit einem Male**, auf einmal, plötzlich.

610. **die Stiefel putzte**, *shined the shoes.* See note to Leibmebikus, l. 220.

**in Ordnung brachte** = aufräumte.

613. **hatte**; give the rule for its preposition here.

**hatte . . . laſſen**, *had been guilty of.*

**Einer doch nicht etwa gar**, *and yet surely not one.*

615. **ſo etwas**; see note to l. 407 above.

619. **Spinden** is the plural of the fem. form Spinde; the plural of the neuter Spind (see l. 602 above) is Spinde. The latter is perhaps the more common.

629. **kam . . . gelaufen.** See note to Leibmebikus, l. 642.

**drein** (darein), *along.*

634. **nur ſo geflogen waren** = nur ſo gezittert, förmlich gezittert.

641. **verborgen bleiben** = ein Geheimnis bleiben.

644. **war verlegt worden**, *had been moved.* What would verlegen mean?

645. **ſich . . . begab**; synonyms? See note to Leibmebikus, l. 35.

647. **fiel es . . . ein**, beſannen ſich, erinnerten ſich.

648. **das kennt man ja**, *you know how that is.*

651. **niemandem**; see note to l. 2 above.

667. **war . . . helfen**, *there was of course no longer any help for it.*

670. **lange Finger gemacht**, *grown light-fingered.* See note to Leibmebikus, l. 220.

671. **darauf**, ſpäter, nachher.

673. **auf**; see note to l. 518 above.

**alles**, *everybody.*

678. **der Flur**, *hall;* **die Flur**, *meadow.* What other words of variable gender occur to you?

682. **ein Donnerwetter über den Hals kriegen**, *to catch the very deuce, to get Hail Columbia.*

686. **mit(he)rein**(kommen).

687. **der kann nichts dafür**, *he can not help it.* Kann er dafür? *Can he help it?* This idiom should be learned carefully, as any variation from it may produce absurdity. Translate into German: there was no help for it. See note to l. 667 above.

689. **tun . . . zur Sache**; see note to l. 388 above.

692. **ging . . . los**; see note to l. 93 above.

694. **tat einen Zug**; synonym? See note to Leibmedikus, l. 220.

698. **Spitzbube.** The first syllable of this word meant originally 'fine' or 'cunning,' hence a sly fellow, pickpocket, thief. Spitzbube expresses more contempt than Dieb.

711. **wir anderen**; give the rule for the inflection of the adjective after the personal pronoun.

713. **erwidern**, entgegnen, verſetzen, antworten.

721. **hatte das große Maul**, *put in his oar,* '*shot off his mouth.*'

726. **kolossal**; see note to l. 152 above.

729. **an gleich Große wagen**, *take anybody of their size.*

732. **Erst recht**, *now indeed.*

733. **starr und steif**; see note to Leibmedikus l. 397.

734. **für ihn Partei** more idiomatic than ſeine Partei.

735. **Backen**; what is the more elegant word for *cheeks?*

736. **er ballte beide Hände**, *he clenched both fists.* See note to Leibmedikus, l. 220.

737. What relation to ſchlucken does **ſchluchzen** bear? Name other factitive verbs.

738. **flog**; see l. 634 above.

758. **derer**; why not deren?

763. **probieren** = verſuchen.

768. **famoſer**; see note to l. 152 above.

783. (Er fragte ihn) **ob er eingeſtände.**

794. **Ort und Stelle**; see note to Leibmedikus, l. 71.

795. **abzumachen**, abzutun, beizulegen.

800. **Exekution**, Ausführung, Vollführung, Vollſtreckung.

**zugegen**, anweſend, gegenwärtig, dabei.

807. **Körper**; why not der Leib?

813. **mit allen Leibeskräften**, *with might and main.* Literally?

817. **Hiebe** (from hauen, hieb); synonym Schläge.

823. **ächzen**; urſprünglich heißt das natürlich „ach ſagen."

826. **wälzte.** The first meaning of wälzen is *to roll* and then *to coil, writhe.* What does die Dampfwalze mean? der Walzer?

841. **ſchlagen**, infinitive used as an imperative; einſteigen, *all aboard!*

anfangen, *begin!* The perfect partic. is also used as a (harsh) imperative. Cf. App. 204.

844. **drei**, viere. The uninflected forms of these numerals would be less colloquial.

853. **aus und begraben**, *over and done with.*

860. **Knäuel** (lit. *ball of twine, knot*), *cluster, group.*

883. **andern** = nächsten, folgenden. Translate: *I saw him the other day* (neulich).

896. **leistete ihm Gesellschaft**, *kept him company.* See note to Leibmedikus, l. 220.

899. **den Kopf**, accusative absolute. Cf App. 163.

905. **ausgewachsen . . . gegeben**, *healed over and passed away.*

919. **schneidet ein Gesicht**, *makes a face.* See note to Leibmedikus, l. 220.

921. **sank . . . in sich zusammen**, *collapsed.*

924. **auf**; supply gestanden or gesprungen.

926. **mit allen Leibeskräften**; see note to l. 813 above.

927. Explain the position of **aufschreit.** Is this colloquial preposition of the verb in dependent clause more emphatic?

**vor.** See note to Leibmedikus, l. 233.

928. **werden**, *are on the point of.*

933. **Aber! Aber! Aber!** *oh! oh! oh!*

949. **schmalen**, *pinched.*

959. **kam . . . geflogen**; see note to l. 629 above.

961. **Schädel**, lit. *skull*, here = Kopf.

964. **Niederschlag!** *Knock him down!*

967. **das Fell versohlen**, durchprügeln, durchbläuen, *to tan the hide.*

**nur so** = förmlich.

971. **tüchtig** (Eng. cognate *doughty*), *with a vengeance.*

981. **vor** here = wegen.

996. **will es nun das Unglück**, *now ill-chance would have it.*

1003. **Maul**; see note to Der Narr, l. 142.

1004. **Was . . . heißen**, *what do you mean (by walking).*

1006. **Diebsgelichter.** Gelichter meant originally 'sprung from the same womb,' Geschwister. Since the seventeenth century the word has taken on a contemptuous meaning and denotes today the same as Sippschaft, *kin, clan, gang, kit.*

1003. **her**, *ago.*

1013. **sonst ein** = irgend ein anderes.

1020. **in Carriere** (pron. Kar-yay'-ruh), in vollem Lauf, in großer Eile, *at full speed.*

1022. **daß . . . krabbelte**, *till the gates were fairly black with the swarming throng.*

1026. **nicht anders**, litotes for genau so.

1033. **brach sich . . . Bahn**, *pushed his way.*

1037. **hörte**, more vivid than hören konnte.

**hatten . . . ihm,** *stood in mortal terror of him.*

1041. **uns . . . ging,** *went to our very marrow, pierced us to the quick.* In the phrase Mark und Bein the latter word retains its early meaning of *bone*. Cf. App. 144.

1046. **der Länge lang,** *at full length.*

1047. **wälzte sich;** see note to l. 826 above.

1052. **anfassen;** what mode? See note to l. 841 above.

1063. **mörderliche,** *a terrible, the devil of a.*

1065. **verschuftet,** a rare verb formed from the noun Schuft on the analogy of such words as verkohlen (*turn to coal*), verkörpern, *turn to flesh, embody*. It would mean therefore that he had become a rascal and was to be shunned.

1068. **im Banne halten,** *to taboo, boycott.*

1073. **zum Abschied,** beim Abschied, *at parting.*

1078. **Mensch** = die Person, der Kerl.

1095. (auf dem Schlachtfelde) **gefallen.**

1099. **Vaterunser;** on what word is this modeled? See note to l. 284 above.

1112. **Hemdchen** = Totenhemdchen, *little shroud.*

# APPENDIX

COPYRIGHT, 1903, BY SCOTT, FORESMAN & COMPANY

# APPENDIX

The following statement of the essential facts of German Grammar falls under the heads (*a*) of Inflections, (*b*) of Syntax. Rare usages, poetic forms, and complicated constructions have not been treated, as this Appendix purports to be, not a complete reference grammar, but a concise statement of those facts which are basic in their nature and which should be committed to memory by every student of German.

Inflections which resemble each other, as *definite article* and *demonstrative pronoun, indefinite article* and *possessive pronoun*, etc., are placed side by side. Wherever *actual usage* differs from traditional forms (as found in most grammars) the former is given preference. This is especially noticeable in the inflections of the subjunctive.

## PRONUNCIATION

### VOWELS

#### Quantity

¶ Vowels are long and short. Care must be taken to distinguish quantity. Long vowels are drawn out to greater length than in English, short vowels are more decidedly clipped.

A few rules can be given for the quantity of vowels, but in most cases the student must rely upon the authority of the teacher or the dictionary, and must endeavor to train his ear to the correct sound.

(*a*) Vowels are *always* long

[1] when doubled—Haar, Meer;

[2] when followed by silent h—Jahr, mehr;

[3] i when followed by silent e—hier, lieb.

(*b*) **Vowels are *always* short when followed by a double consonant** — ſollen, haben.

(*c*) *Stressed* vowels are *generally* long in an open syllable, i. e., one that does not end in a consonant (remember that a single consonant always goes with the following vowel in syllable division)—da, ha-ben, le-gen.

(*d*) *Stressed* vowels are *generally* short in a closed syllable — das, Sperling, weg (before r, m, and n in the pronouns, the vowel is long though the syllable is closed, der, er, dem, den).

(*e*) *Unstressed* vowels are *generally* short—bin, mit, Kö'nig, Adler.

(*f*) *Diphthongs* are *long.*

## Quality

**2** Vowels are termed *front* or *back-vowels*, according as they are articulated in the *front* part of the mouth (the *hard* palate), with the tongue *pushed forward*, or in the *back* part of the mouth (the *soft* palate), with the tongue *drawn back.* A fundamental difference between German and English lies in the fact that German abounds in *back* vowels, and that such front vowels as exist are pronounced very *decidedly* in the front of the mouth, with the tongue pushed far forward, whereas in English, the tongue is more flaccid and the vowel much more neutral. The effect upon German vowels is to make them much fuller, clearer, and more sonorous than the corresponding English sounds.

**3** It is impossible to present through the eye an adequate idea of the sounds that make up a foreign tongue. An approximation is here attempted, but it must be used with great caution.

## Long Vowels

**4** *Long Vowels* resemble the sounds that we give to Latin long vowels according to the so-called "Roman pronunciation." Remember always to articulate the vowels clearly, keeping the tongue more tense and the lips more active than in English.

a resembles *a* in *art*
e resembles *e* in *eight*
i resembles *i* in *pique*
o resembles *o* in *slow*
u resembles *oo* in *swoon*

## Short Vowels

**5** The short vowels resemble the long ones in quality but are clipped very short.

a resembles *a* in *a*rtificial
e resembles *e* in *y*ellow
i resembles *i* in t*i*n
o has no equivalent in English. Very much like German long o shortened. *Not at all* like English ŏ.
u resembles *u* in p*u*t.

## Diphthong

**6** Diphthong is the combining of two vowels to form one sound. There are three of these in German:

ai and ei resemble *i* in b*i*nd
au resembles *ow* in n*ow*
eu (äu) resembles *oy* in b*oy* (with greater stress on second part of diphthong).

All diphthongs are long.

## Umlaut

**7** Umlaut is the fronting of a vowel produced by anticipation of the front vowel i in the following syllable. The mind visualizes the whole of a long word before a single syllable of it is uttered. If a later syllable contains something remarkable, the fact is apt to so attract the attention, that the tongue involuntarily seeks to form the required sound before the right time. This may lead to a decided modification of sounds by anticipation.

A *front* vowel immediately following a *back* vowel naturally attracts the attention. The vowel nearest the front of the mouth is i. If, therefore, an i is anticipated in a word, all preceding vowels are drawn forward to meet it. For this reason

a becomes ä
o becomes ö
u becomes ü
au becomes äu

**8** Observe that these vowels remain modified after the i sound that caused the change has disappeared; hence the prevalence in modern German of umlaut without visible cause. These sounds have no exact counterpart in English (except äu which, like eu, is pronounced like *oy* in English). Hence they must be learned by continuous practice. A few helpful suggestions may, however, be given.

ä—very much like German e (as in th*e*y)
ö—round the lips as though to whistle and articulate German e
ü—round the lips as though to whistle and articulate German i

## CONSONANTS

**9** With a few exceptions, German consonants are pronounced as in English, only with more vigor. The lips are used more forcibly, the glottis is closed more energetically. Especially is this true of finals, which are rendered with a complete stopping of the breath so as to produce a total break between words—the very opposite of French liaison. For this reason the medials, **b**, **d**, are pronounced like **t**, **p**, when they are found at the end of a word.

**und** is pronounced like **unt**, **ob** like **op**, etc.

**10** SPECIAL DEVIATIONS FROM ENGLISH

(*a*) **ch**—This has two different sounds according to the kind of vowel that precedes it.

1. After the back vowels **a**, **o**, **u**, **au**, it is guttural (far back).
2. After the front vowels **e**, **i**, **ä**, **ö**, **ü**, **äu**, **eu**, **ei**, and after all consonants, it is palatal (farther front).

A practical hint for pronouncing this difficult sound is as follows: Sound the preceding vowel very distinctly, then suddenly cease vocalizing and continue breathing. The right sound will always follow. (*Caution*—Do not pronounce **ck** like **ch**. The former is simply **kk**, pronounced as in English *back*, but more forcibly.)

(*b*) **g**—At the beginning *hard* as in *go*. Medially and finally it approaches the **ch** sounds, with the variations noted in (*a*).

(*c*) **j** resembles *y* in *y*oung.

(*d*) **v** resembles *f*.

(*e*) **w** resembles English *v* (but more loosely articulated).

(*f*) **sch** resembles *sh* in *sh*ould.

(*g*) **s**—At the beginning like English *z*, medially and finally like escaping steam (so also **ß**). In combination with **t**, **p**, it approaches **sch** (but not quite so forcibly).

(*h*) **z** = *ts* (this must be carefully observed, as the English *z* sound is used for initial **s** in German).

(*i*) **ng** is nasalized as *ng* in sin*g*er, *never* like ng in hunger, except in a few proper names.

(*j*) **tion** (from Latin) pronounced as though **zion**, i.e., tsion.

(*k*) **chs** = *x* as in fox.

## DECLENSION

### THE ARTICLE { I. Definite. II. Indefinite.

**11 I. Definite**—(*a*) Every case has a characteristic ending.

(*b*) Like the def. art. are declined the *demonstrative, relative, interrogative* and *indefinite* pronouns and *strong* adjectives.

(*c*) The def. art. and these pronouns are followed by the *weak* declension of the adjective.

| | *Definite Article* | | | | *Demonstrative Pronoun* | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | SINGULAR | | | PLURAL | SINGULAR | | | PLURAL |
| | m. | f. | n. | m. f. n. | m. | f. | n. | m. f. n. |
| NOM | der | die | das | die | dieſer | dieſe | dieſes | dieſe |
| GEN. | des | der | des | der | dieſes | dieſer | dieſes | dieſer |
| DAT. | dem | der | dem | den | dieſem | dieſer | dieſem | dieſen |
| ACC. | den | die | das | die | dieſen | dieſe | dieſes | dieſe |

**12 II. Indefinite**—(*a*) Three forms (*nom. masc.*, and *nom.* and *acc. neut.*) are uninflected.

(*b*) Like the indef. art. are declined the *possessive* pronouns and **kein.**

(*c*) The indef. art. and the poss. pron. are followed by *mixed adjectives.*

| | *Indefinite Article* | | | *Possessive Pronoun* | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | SINGULAR | | | SINGULAR | | | PLURAL |
| | m. | f. | n. | m. | f. | n. | m. f. n. |
| N. | ein | eine | ein | mein | meine | mein | meine |
| G. | eines | einer | eines | meines | meiner | meines | meiner |
| D. | einem | einer | einem | meinem | meiner | meinem | meinen |
| A. | einen | eine | ein | meinen | meine | mein | meine |

## NOUNS

### GENDER

**13** *As a rule the gender follows the natural sex.* *Ex.*, **der Mann, die Frau, das Kind.**

EXCEPTIONS:—(*a*) All nouns in **chen** and **lein** are neuter, regardless of their meaning: das Mädchen, das Fräulein, das Männchen (the little man).

(*b*) Occasionally one word forms an exception, as **das Weib** (the woman).

**14** *Endings determine gender:*

(*a*) Masc.: **er, ling, ich, ig** — der Bäcker (baker), der Frühling (spring), der Wüterich (tyrant), der Käfig (cage).

(*b*) Fem.: **ie, ei, heit, keit, schaft, ung, e,* in, ik, ion** — die Partie (company), die Bäckerei (bakery), die Freiheit (freedom), die Dankbarkeit (gratitude), die Freundschaft (friendship), die Wohnung (dwelling), die Blume (flower), die Köchin (woman cook), die Lyrik (lyric poetry), die Lektion (lesson).

**15** *But few additional rules can be given.* ***Most nouns must be studied with the proper article without regard to rule.***

(*a*) Masc.: 1. Names of seasons, months, days of week, der Frühling, der Januar, der Donnerstag.
2. Monosyllabic nouns derived from the stems of strong verbs, der Gang (from gehen=walk).

(*b*) Fem.: Names of trees, flowers, most German rivers, die Eiche (oak), die Rose, die Weser; but **der Rhein.**

(*c*) Neut.: Substantive infinitives, and collectives formed with prefix **ge:** das Sehen (seeing), das Gebirge (the mountain system). Almost every word ending in **nis** and **sal:** das Geheimnis (secret), das Schicksal (fate).

**16** A few nouns have two genders with difference of meaning

| | |
|---|---|
| **der** Band (volume) | **der** Bund (league) |
| **das** Band (ribbon) | **das** Bund (bundle) |
| **der** See (lake) | **der** Teil (part) |
| **die** See (sea) | **das** Teil (share) |

*For masculines in **e** cf. **23** *a.*

## DECLENSION OF NOUNS

### GENERAL

**17** (*a*) **All feminines are uninflected in the singular.**

(*b*) **All nouns add n in the dat. pl.**

**18** NUMBER OF DECLENSIONS

| | | Sing. | | Pl. |
|---|---|---|---|---|
| **I. Strong** | Gen. | (e)s | All cases | —, e, er |
| **II. Weak** | G. D. A. | (e)n | | (e)n |
| **III. Mixed** | Gen. | (e)s | | (e)n |

**19** **I. Strong Declension**

*Endings:* Gen. Sing. (e)s
Plurals —, e, er

**Classes** 1. *Plural*, no ending (umlaut rare)
2. " e ( " more frequent)
3. " er ( " always)

**20** **Class 1** { Gen. Sing. (e)s / Plurals —

**Membership:** (*a*) **Polysyllabic Masculines and Neuters ending in el, en, er.**

(*b*) Polysyllabic Neuters ending in **chen, lein,** and **e.**

(*c*) Two Feminines, die Mutter and die Tochter.

*Examples*

(*a*)

| | Sing. | Pl. |
|---|---|---|
| Nom. | der Garten | die Gärten* |
| Gen. | des Gartens | der Gärten |
| Dat. | dem Garten | den Gärten |
| Acc. | den Garten | die Gärten |

(*b*)

| | Sing. | Pl. |
|---|---|---|
| Nom. | das Fräulein | die Fräulein |
| Gen. | des Fräuleins | der Fräulein |
| Dat. | dem Fräulein | den Fräulein |
| Acc. | das Fräulein | die Fräulein |

(*c*)

| | Sing. | Pl. |
|---|---|---|
| Nom. | die Mutter | die Mütter |
| Gen. | der Mutter | der Mütter |
| Dat. | der Mutter | den Müttern |
| Acc. | die Mutter | die Mütter |

* A number of nouns in this class take the umlaut in the plural. No rule can be given. Observe each noun carefully.

## 21 Class 2 { Gen. Sing. es / Plurals e

**Membership:** (*a*) **Monosyllabic Masculines.**

(*b*) A few monosyllabic feminines and neuters, as die Hand, die Wand, die Maus, die Stadt, das Jahr, das Paar, das Pferd.

(*c*) A few polysyllabic masculines in ig, ing and ling and neuters in nis and sal, der Jüngling, der König, das Geheimnis, das Schicksal.

*Examples*

| | (*a*) | | (*b*) | |
|---|---|---|---|---|
| | Sing. | Pl. | Sing. | Pl. |
| Nom. | der Sohn | die Söhne | die Wand | die Wände† |
| Gen. | des Sohnes | der Söhne | der Wand | der Wände |
| Dat. | dem Sohn(e)* | den Söhnen | der Wand | den Wänden |
| Acc. | den Sohn | die Söhne | die Wand | die Wände |

*Monosyllables may take an e in the dat. sing. The omission of this e is a matter of euphony.

†All feminines and many masculines of this class take the umlaut to form the plural.

| | (*b*) | | (*c*) | |
|---|---|---|---|---|
| | Sing. | Pl. | Sing. | Pl. |
| N. | das Jahr | die Jahre | der Jüngling | die Jünglinge |
| G. | des Jahres | der Jahre | des Jünglings | der Jünglinge |
| D. | dem Jahr(e) | den Jahren | dem Jüngling | den Jünglingen |
| A. | das Jahr | die Jahre | den Jüngling | die Jünglinge |

## 22 Class 3 { Gen. Sing. (e)s / Plurals er

**Membership:** (*a*) **Monosyllabic Neuters.**

(*b*) A few monosyllabic masculines as der Mann, der Wald, der Geist, der Wurm.

(*c*) Nouns in tum (mostly neuter, sometimes masculine).

*Examples*

| | (*a*) | (*b*) | (*c*) |
|---|---|---|---|
| | Sing. | Sing. | Sing. |
| Nom. | das Haus | der Mann | das Altertum |
| Gen. | des Hauses | des Mannes | des Altertums |
| Dat. | dem Hause | dem Manne | dem Altertum |
| Acc. | das Haus | den Mann | das Altertum |
| | Pl. | Pl. | Pl. |
| Nom. | die Häuser* | die Männer | die Altertümer |
| Gen. | der Häuser | der Männer | der Altertümer |
| Dat. | den Häusern | den Männern | den Altertümern |
| Acc. | die Häuser | die Männer | die Altertümer |

*Plurals *always* have the umlaut if the stem vowel permits. This class contains no feminines.

**23** **II. Weak Declension**

Singular (e)n (except in nom.)
Plural (e)n

**Membership:** (*a*) **Polysyllabic Feminines** (except Mutter, Tochter).
(*b*) Some monosyllabic feminines — die Uhr, die Frau, die Art, die Bahn, die Burg, die Pflicht, die Saat.
(*c*) Masculines in **e**, der Knabe, der Junge, der Gatte, der Rabe, der Hase, der Löwe, der Heide.
(*d*) A limited number of masculines that have lost this **e**, der Mensch, der Held, der Hirt, der Fürst, der Graf, der Herr, der Narr, der Ochs, der Bär, der Tor.
(*e*) Masculines of foreign origin with the accent on the last syllable, as der Studént, der Elefánt, der Kamerád, der Musikánt.

*Examples*

| | (*a*) | (*b*) | (*c*) | (*d*) |
|---|---|---|---|---|
| | | SINGULAR | | |
| NOM. | die Feder | die Frau | der Knabe | der Mensch |
| GEN. | der Feder | der Frau | des Knaben | des Menschen |
| DAT. | der Feder | der Frau | dem Knaben | dem Menschen |
| ACC. | die Feder | die Frau | den Knaben | den Menschen |
| | | PLURAL | | |
| NOM. | die Federn | die Frauen* | die Knaben | die Menschen |
| GEN. | der Federn | der Frauen | der Knaben | der Menschen |
| DAT. | den Federn | den Frauen | den Knaben | den Menschen |
| ACC. | die Federn | die Frauen | die Knaben | die Menschen |

*The weak nouns *never* take the umlaut to form the plural. No neuters are weak.

| | SINGULAR (*e*) | PLURAL |
|---|---|---|
| NOM. | der Studént | die Studenten |
| GEN. | des Studénten | der Studenten |
| DAT. | dem Studénten | den Studenten |
| ACC. | den Studénten | die Studenten |

Der Herr (the gentleman or the master) takes **n** to form the G., D., A. singular and **en** to form all the cases of the plural.

| | |
|---|---|
| der Herr | die Herren |
| des Herrn | der Herren |
| dem Herrn | den Herren |
| den Herrn | die Herren |

## 24 III. Mixed Declension

SINGULAR *Strong* Gen. Sing. (e)ſ
PLURAL *Weak* Plural (e)n

**25** Membership: (*a*) Masculines in e that have become contaminated with Strong I., der Glaube, der Name, der Buchſtabe.*

(*b*) Some monosyllabic masculines, der Schmerz, der See, der Staat, der Strahl.

(*c*) Some neuters, das Auge, das Ohr, das Bett, das Hemd, das Ende.

*Examples*

| | (*a*) | (*b*) | (*c*) | |
|---|---|---|---|---|
| | | SINGULAR | | |
| NOM. | der Name(n) | der Schmerz | das Herz | das Auge |
| GEN. | des Namens* | des Schmerzes | des Herzens* | des Auges |
| DAT. | dem Namen | dem Schmerz | dem Herzen | dem Auge |
| ACC. | den Namen | den Schmerz | das Herz | das Auge |
| | | PLURAL | | |
| NOM. | die Namen† | die Schmerzen | die Herzen | die Augen |
| GEN. | der Namen | der Schmerzen | der Herzen | der Augen |
| DAT. | den Namen | den Schmerzen | den Herzen | den Augen |
| ACC. | die Namen | die Schmerzen | die Herzen | die Augen |

*Note that the contamination of these two classes has produced in all the nouns under (*a*) a genitive in ns. In the noun Herz, the genitive form is analogical with that of (*a*).

†No umlaut in plural; no feminines.

A few nouns form two plurals with difference of meaning:

die Worte = (connected speech) die Bänke = (benches)
die Wörter = (disconnected words) die Banken = (banks *for money*)

## 26 PROPER NOUNS

*Places*—Gen. s. Die Einwohner Berlins (the inhabitants of Berlin).

If the noun ends with s, z, or x no case ending is affixed. The relation is expressed by means of a preposition — die Einwohner von Paris.

*Persons*—(*a*) With the article—*uninflected.*

der Heinrich
des Heinrich
dem Heinrich
den Heinrich

(*b*) Without the article—*Genitive in* s *or* (e)ns: Heinrichs, Franziskas, Louiſens, Mariens, Fritzens, Hanſens.*

*If the noun ends in e, s, z, or x, (e)ns is added to form the genitive. In all other cases only s.

## 27 PRONOUNS

(*a*) **Personal and Reflexive.**

(*b*) **Possessive declined like *indefinite* article.**

(*c*) **Demonstrative, Indefinite . . ., Interrogative, Relative . . . . declined like *definite* article.**

## 28 The Personal Pronoun

| | Singular | | | | | Plural | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | m. | f. | n. | | | |
| N. | ich | du | er | ſie | es | wir | ihr | ſie (Sie)* |
| G. | meiner | deiner | ſeiner | ihrer | ſeiner | unſer | euer | ihrer (Ihrer) |
| D. | mir | dir | ihm | ihr | ihm | uns | euch | ihnen (Ihnen) |
| A. | mich | dich | ihn | ſie | es | uns | euch | ſie (Sie) |

* Used in conventional conversation for 2d pers. sing. and plural.

### Reflexives

**29**

| | Singular | | | Plural | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | m. | f. | n. | m. | f. | n. |
| Nom. | — | — | — | — | — | — |
| Gen. | — | — | — | — | — | — |
| Dat. | mir | dir | ſich | uns | euch | ſich |
| Acc. | mich | dich | ſich | uns | euch | ſich |

**30** The other pronouns may be divided into two classes, according as they follow the declension of the *definite* or that of the *indefinite* article (cf. **11** and **12**).

### Possessives

**31** The *possessive pronouns* follow the declension of the *indefinite article* (cf. **12**).

| | m. | f. | n. | Pl. |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | unſer | unſ(e)re | unſer | unſ(e)re |
| Gen. | unſer(e)s* | unſ(e)rer | unſer(e)s | unſ(e)rer |
| Dat. | unſer(e)m | unſ(e)rer | unſer(e)m | unſer(e)n |
| Acc. | unſer(e)n | unſ(e)re | unſer | unſ(e)re |

* When two unaccented e's occur in successive syllables, one may be omitted.

**32** The *possessives* are: mein, dein, ſein, ihr, unſer, euer. In inflection they agree in number, gender, and case with the noun which they modify. For the possessive + noun may be substituted: der, die, das meinige; der, die, das meine; meiner, meine, meines. The declension of these forms is given under adjectives (cf. **43** and **44**).

**33** *Possessive compounds*—With the prepositions **wegen** and **halber** and **um . . . willen** (on account of, for the sake of) the genitive stem and the suffix **et** forms a compound:

**meinetwegen, meinethalber, um meinetwillen (for my sake).**

## 34 Demonstratives and Indefinites

The *demonstrative* and *indefinite* pronouns are: **der, dieſer, jener, ſelber, ſolcher, mancher, jeder, jedweder, jeglicher, einer.** The only deviation from the inflection of the *definite* article is in **der** which has taken on a distinctive suffix in the genitive singular and genitive and dative plural.

**The Demonstrative Pronoun**

| | Sing. | | | Pl. | Sing. | | | Pl. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N. | dieſer -e -es | dieſe | | der | die | das | | die |
| G. | dieſes -er -es | dieſer | | deſſen | deren | deſſen | | deren |
| D. | dieſem -er -em | dieſen | | dem | der | dem | | denen |
| A. | dieſen -e -es | dieſe | | den | die | das | | die |

**35** For regular demonstratives may be substituted derſelbe, derjenige. In the declension of these compounds the first part takes the declension of the article, the second of the weak adjective (cf. 42).

Other indefinites are: jemand (somebody), jedermann (everybody), niemand (nobody), man (corresponding to the French *on*, not easily translated, man ſagt=they say). These are generally uninflected, though they may take (e)s in the genitive (except **man**, which is used only in the nominative, taking **einem** and **einen** in dat. and acc.).

*Ex.*—Gen. jedermanns, niemandes, jemandes.

## 36 Relative and Interrogative

Relative: welcher, wer, was, der.
Interrog.: welcher? wer? was? was für ein?

**Relative**

| | Sing. | | | Sing. | | Sing. | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | m. & f. | n. | | | |
| N. | welcher | welche | welches | wer | was | der | die | das |
| G. | deſſen | deren | deſſen* | weſſen | (weſſen) | deſſen | deren | deſſen |
| D. | welchem | welcher | welchem | wem | wem | dem | der | dem |
| A. | welchen | welche | welches | wen | was | den | die | das |
| | | Plural | | Plural | | | Plural | |
| N. | | welche | | — | | | die | |
| G. | | deren | | — | | | deren | |
| D. | | welchen | | — | | | denen | |
| A. | | welche | | — | | | die | |

*The genitive of the relative **welcher** is not used; the genitive of the relative **der** has taken its place. For other deviations from inflection of *def. art.* cf. 34.

**Interrogative**

**37**

| | Sing. | | Without Noun | |
|---|---|---|---|---|
| Nom. | welcher -e -es | wer and was | was für einer -e -es | |
| Gen. | welches -er -es | same as rel. | was für eines -er -es | |
| Dat. | welchem -er -em | | was für einem -er -em | |
| Acc. | welchen -e -es | | was für einen -e -es | |
| | Pl. (m. f. n.) | | With Noun | |
| Nom | welche | | was für ein, eine, ein | |
| Gen. | welcher | | was für eines, -er, -es | |
| Dat. | welchen | | was für einem, -er, -em | |
| Acc. | welche | | was für einen, -e, ein | |

## 38 ADJECTIVES

3 Declensions { **Strong**—when used without article or pronoun.
**Weak**—after definite article or pronoun.
**Mixed**—after indefinite article or pronoun.

**39 Strong adj.**—*without article; declined like definite article*

SINGULAR

| | | | |
|---|---|---|---|
| N. | guter Mann | gute Frau | gutes Kind |
| G. | gutes Mannes* | guter Frau | gutes Kindes* |
| D. | gutem Manne | guter Frau | gutem Kinde |
| A. | guten Mann | gute Frau | gutes Kind |

PLURAL

| | |
|---|---|
| N. | gute Männer, Frauen, Kinder |
| G. | guter Männer, Frauen, Kinder |
| D. | guten Männern, Frauen, Kindern |
| A. | gute Männer, Frauen, Kinder |

*In gen. sing. masc. and neut. the weak ending (en) is often used instead of es to avoid recurrence of the sibilant. *Ex.*—ſchlechten Waſſers.

**40 Weak adj.**—*after definite article or pronoun* (inflectional syllables e or en).

SINGULAR

| | | | |
|---|---|---|---|
| N. | der gute Mann | die gute Frau | das gute Kind |
| G. | des guten Mannes | der guten Frau | des guten Kindes |
| D. | dem guten Manne | der guten Frau | dem guten Kinde |
| A. | den guten Mann | die gute Frau | das gute Kind |

PLURAL

| | |
|---|---|
| N. | die guten Männer, Frauen, Kinder |
| G. | der guten Männer, Frauen, Kinder |
| D. | den guten Männern, Frauen, Kindern |
| A. | die guten Männer, Frauen, Kinder |

**41 Mixed adj.**—*after indefinite article and pronoun.* (*Weak* when article is inflected, *strong* when article is not inflected.)

SINGULAR

| | | | |
|---|---|---|---|
| N. | ein guter Mann | eine gute Frau | ein gutes Kind |
| G. | eines guten Mannes | einer guten Frau | eines guten Kindes |
| D. | einem guten Manne | einer guten Frau | einem guten Kinde |
| A. | einen guten Mann | eine gute Frau | ein gutes Kind |

PLURAL

| | |
|---|---|
| N. | keine guten Männer, Frauen, Kinder |
| G. | keiner guten Männer, Frauen, Kinder |
| D. | keinen guten Männern, Frauen, Kindern |
| A. | keine guten Männer, Frauen, Kinder |

**42** The *demonstrative compounds* that are composed of der, die, das, plus the adj. ſelb or jenig are declined like weak adjectives. (Not in frequent use.)

| | Singular | | | Pl. |
|---|---|---|---|---|
| N. | derjenige | diejenige | dasjenige | diejenigen |
| G. | desjenigen | derjenigen | desjenigen | derjenigen |
| D. | demjenigen | derjenigen | demjenigen | denjenigen |
| A. | denjenigen | diejenige | dasjenige | diejenigen |

**43** 1. So also are declined the possessives **der, die, das meine** or **meinige** and the indefinite **der eine.**

| | Singular | | |
|---|---|---|---|
| N. | der meine | die meinige | das eine |
| G. | des meinen | der meinigen | des einen |
| D. | dem meinen | der meinigen | dem einen |
| A. | den meinen | die meinige | das eine |

Plural (all genders)

| | | | |
|---|---|---|---|
| N. | die meinen | die meinigen | die einen |
| G. | der meinen | der meinigen | der einen |
| D. | den meinen | den meinigen | den einen |
| A. | die meinen | die meinigen | die einen |

2. Mancher, welcher, ſolcher are occasionally used without the ending: manch, welch, ſolch. In that case the adj. following would have the *strong* ending.

| | Singular | Plural |
|---|---|---|
| N. | manch guter Mann | manch gute Männer |
| G. | manch gutes(en) Mannes | manch guter Männer |
| D. | manch gutem Manne | manch guten Männern |
| A. | manch guten Mann | manch gute Männer |

3. The strong declension is also used after a personal pronoun: **ich armer** Mann! Was hat man dir, du armes Kind, getan?

4. Also after the indeclinable pronouns and numerals: **etwas, nichts, allerlei,** etc.: etwas gutes Waſſer; allerlei ſchöne Sachen; **nichts** Wahres.

**44** The possessives and the indefinite pronoun **einer** when used without preceding article or following noun are inflected like the *strong* adjective.

| | SINGULAR | | | |
|---|---|---|---|---|
| N. | meiner -e -es | einer | eine | eines |
| G. | meines -er -es | eines | einer | eines |
| D. | meinem -er -em | einem | einer | einem |
| A. | meinen -e -es | einen | eine | eines |

| | PL. (all genders) | (NO PLURAL) |
|---|---|---|
| N. | meine | |
| G. | meiner | |
| D. | meinen | |
| A. | meine | |

**Thus:** This is mine, etc. = Das ist { der, die, das meine / " " " meinige / meiner -e -es / mein, dein, sein, unser, euer (but *never* das ist ihr).

The pronominal adjectives **allerlei, vielerlei, mancherlei, derlei, solcherlei, allerhand** were originally attributive genitives (as the gen. ending **er** still shows). They are now used as simple, indeclinable adjectives or as substantives. *Ex.*—**Allerlei** Leute. Ich habe **vielerlei** zu tun.

**45** **Numerals**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | eins | 18 | dreizehn | 50 | fünfzig |
| 2 | zwei | 14 | vierzehn | 60 | sechzig |
| 3 | drei | 15 | fünfzehn | 70 | siebzig |
| 4 | vier | 16 | sechzehn | 80 | achtzig |
| 5 | fünf | 17 | siebzehn | 90 | neunzig |
| 6 | sechs | 18 | achtzehn | 100 | hundert |
| 7 | sieben | 19 | neunzehn | 121 | hundert einundzwanzig |
| 8 | acht | 20 | zwanzig | 200 | zweihundert |
| 9 | neun | 21 | einundzwanzig | 1,000 | tausend |
| 10 | zehn | 22 | zweiundzwanzig | 1,121 | tausend einhundert einundzwanzig |
| 11 | elf | 30 | dreißig | | |
| 12 | zwölf | 40 | vierzig | 1,000,000 | eine Million |

**46** The cardinal numerals are indeclinable, except **ein§, which,** when used adjectively, has the forms of **ein, eine, ein,** the same as the indefinite article. (Occasionally **zwei** and **drei** are found inflected in gen.: **zweier**; and dat.: **dreien**).

**47** **Hundert** and **tauſend** may be used substantively and are then declined. *Ex.*—**Hunderte** waren da (Hundreds were there). **Er hat Tauſenden unrecht getan** (He did wrong to thousands). They are then declined like the plural of the definite article (**e, er, en, e**).

**48** **Ordinals**

Ordinals are formed from cardinals by the addition of the suffix **t** to all numbers from 2 to 19—**der neunzehnte,** and **ſt** from 20 on—**der zwanzigſte.**

The ordinal of **ein§** is **erſt** (der erſte)
" " " **drei** " **dritt** (der dritte)

They may be declined strong, weak, or mixed, but can not be used without an inflection.

Henry II = **Heinrich der Zweite**
**Heinrich§ des Zweiten**
**Heinrich dem Zweiten**
**Heinrich den Zweiten**

The ordinal adverbs are: **erſten§, zweiten§, dritten§** (first, secondly thirdly, etc.).

**49** **ADVERBS**

Adverbs do not differ in form from adjectives, except that they are not declinable. Often they may be compared like adjectives.

**50** **Comparison of Adjectives and Adverbs**

The regular comparison of adjectives is formed by adding **er** and **(e)ſt** to the stem of the word, and is usually accompanied by umlaut.

| | | |
|---|---|---|
| lang | länger | längſt (der längſte, am längſten) |
| groß | größer | größt (ß omitted for euphony) |
| kurz | kürzer | kürzeſt |
| müde | müder | müdeſt |

**51** **Without umlaut:**

| | | |
|---|---|---|
| klar | klarer | klarſt |
| ſchlau | ſchlauer | ſchlau(e)ſt |
| dunkel | dunkler | dunkelſt |
| froh | froher | frohſt |

**52** **Irregular Comparison**

(*a*) *Change of* **h** *and* **ch** (**ch** is used finally and before consonants, **h** is medial):

| | | |
|---|---|---|
| hoch | höher | höchſt |
| nahe | näher | nächſt |

(*b*) *Change in stem:*

| | | |
|---|---|---|
| gut | beſſer | beſt |
| viel | mehr | meiſt |

**53** **Declension of Comparative and Superlative**

The *Comparative* is declined like the positive, the inflectional syllable being added to the **er**. *Ex.*—

| *Strong* | *Weak* | *Mixed* |
|---|---|---|
| beſſerer Wein | die ſchönere Frau | ein höheres Haus |
| beſſeres(en) Weines | der ſchöneren Frau | eines höheren Hauſes |
| beſſerem Weine | der ſchöneren Frau | einem höheren Hauſe |
| beſſeren Wein | die ſchönere Frau | ein höheres Haus |
| beſſere Weine | die ſchöneren Frauen | höhere Häuſer |
| beſſerer Weine | der " " | höherer Häuſer |
| beſſeren Weinen | den " " | höheren Häuſern |
| beſſere Weine | die " " | höhere Häuſer |

**54** The *Superlative* can be used regularly only with the definite article, hence is always *weak.*

| | |
|---|---|
| *Ex.*—der nächſte Frühling | die nächſten Frühlinge |
| des nächſten Frühlings | der nächſten Frühlinge |
| dem nächſten Frühling | den nächſten Frühlingen |
| den nächſten Frühling | die nächſten Frühlinge |

**55** In the predicate the phrase am ....en may be substituted.

*Ex.*—Karl iſt **der größte**
or
Karl iſt **am größten**

**Am größten,** originally adverbial, can be used *only* in the predicate, *never* attributively.

**56** Both **der größte** and **am größten** are relative in meaning, i. e., they suggest a comparison with *other* objects of the same class. **Karl iſt der größte** or **am größten** means that he is larger than the other boys before mentioned. When the superlative is used to designate merely a high degree of the quality, without definite comparison, we substitute for the attributive superlative **äußerſt** or **höchſt** + the positive. (*Ex.*—**Äußerſt große** Bäume wachſen im Garten, or **höchſt angenehme** Leute waren zugegen.) For the adverbial phrase **am beſten** we substitute **aufs beſte**, but this can never be used adjectively. (*Ex.*—Sie ſang **aufs beſte**.)

Hence we have four forms of the superlative—

| | *Relative* | *Absolute* |
|---|---|---|
| *Attributive* | der beſte | äußerſt (höchſt) gut |
| *Adverbial* | am beſten | aufs beſte |

*Relative*

**Er iſt der beſte** Schüler in der Klaſſe (He is the best pupil in the class)
**Er iſt am beſten** (He is the best)

*Absolute*

**Er iſt ein äußerſt guter** Schüler (He is an exceedingly good pupil)
**Er ſtudiert aufs beſte** (He studies his very best)

**Caution**

It is to be observed that this difference is not so distinctly marked in English, hence great care must be taken in translation.

Thus, "A most remarkable man appeared," becomes in German:

„**Ein äußerſt** merkwürdiger Mann erſchien."

But, "The most remarkable man I ever saw," is:

**Der merkwürdigſte** Mann, den ich je geſehen."

The English "She sings best of all," "She is the best," and "She sings her best" are carefully distinguished in German:

„Sie ſingt am beſten,"
„Sie iſt die beſte" or „am beſten,"
„Sie ſingt aufs beſte."

"**She sings most delightfully**" is:

„Sie ſingt aufs herrlichſte."

## 57 VERBS

**Two Conjugations** { **Weak**—Tense change produced by suffix **te, t**
**Strong**— " " " by vowel alteration in stem

**58** PRINCIPAL PARTS OF VERB are *Pres. Infinitive, Preterite, Perf. Participle.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Weak** | loben | lobte | gelobt |
| **Strong** | ſingen | ſang | geſungen |

(Note that in both conjugations the infinitive ends with **en** and the participle begins with **ge.**)

**59** There are five modes: INDICATIVE, SUBJUNCTIVE, CONDITIONAL, IMPERATIVE, INFINITIVE

**60** There are six tenses:

PRESENT, PRETERITE } Simple

PERFECT, PLUPERFECT } Auxiliaries **haben** or **ſein** + perfect participle of verb

FUTURE, FUTURE PERFECT } Auxiliary **werden** + infinitive

### 61 Tense Auxiliaries

*Principal Parts*

| | | |
|---|---|---|
| haben | hatte | gehabt |
| ſein | war | geweſen |
| werden | wurde (ward) | geworden |

1. **haben** is weak, but slightly irregular in the preterite, the stem consonant being assimilated to the following **t**. The same irregularity will be found in the 2d and 3d sing. pres. indic. (**du haſt, er hat**).

2. **werden** has two forms for the pret. sing.; **wurde** is preferable in prose.

3. All three verbs are used as independent verbs, or as auxiliaries. As *verbs* they have full inflection in all modes and tenses and mean respectively *to have, to be, to become.*

4. Observe that **haben** (the verb) takes **haben** (the auxiliary) to form the perfect tense, while **ſein** and **werden** take **ſein** (cf. **62**).

INDICATIVE

| haben, hatte, gehabt | | sein, war, gewesen | | werden, wurde (ward), geworden | |
|---|---|---|---|---|---|
| PRES. | PERFECT | PRES. | PERFECT | PRES. | PERFECT |
| ich habe | ich habe gehabt | ich bin | ich bin gewesen | ich werde | ich bin geworden |
| du hast | du hast „ | du bist | du bist „ | du wirst | du bist „ |
| er hat | er hat „ | er ist | er ist „ | er wird | er ist „ |
| wir haben | wir haben „ | wir sind | wir sind „ | wir werden | wir sind „ |
| ihr habt | ihr habt „ | ihr seid | ihr seid „ | ihr werdet | ihr seid „ |
| sie haben | sie haben „ | sie sind | sie sind „ | sie werden | sie sind „ |
| PRET. | PLUPERFECT | PRET. | PLUPERFECT | PRET. | PLUPERFECT |
| ich hatte | ich hatte gehabt | ich war | ich war gewesen | ich wurde | ich war geworden |
| du hattest | du hattest „ | du warst | du warst „ | du wurdest | du warst „ |
| er hatte | er hatte „ | er war | er war „ | er wurde | er war „ |
| wir hatten | wir hatten „ | wir waren | wir waren „ | wir wurden | wir waren „ |
| ihr hattet | ihr hattet „ | ihr waret | ihr waret „ | ihr wurdet | ihr waret „ |
| sie hatten | sie hatten „ | sie waren | sie waren „ | sie wurden | sie waren „ |
| FUTURE | FUTURE PERFECT | FUTURE | FUTURE PERFECT | FUTURE | FUTURE PERFECT |
| ich werde haben | ich werde gehabt haben | ich werde sein | ich werde gewesen sein | ich werde werden | ich werde geworden sein |
| du wirst „ | du wirst „ | du wirst „ | du wirst „ | du wirst „ | du wirst „ |
| er wird „ | er wird „ | er wird „ | er wird „ | er wird „ | er wird „ |
| wir werden „ | wir werden „ | wir werden „ | wir werden „ | wir werden „ | wir werden „ |
| ihr werdet „ | ihr werdet „ | ihr werdet „ | ihr werdet „ | ihr werdet „ | ihr werdet „ |
| sie werden „ | sie werden „ | sie werden „ | sie werden „ | sie werden „ | sie werden „ |

## Subjunctive

| Pres. | Perfect | Pres. | Perfect | Pres. | Perfect |
|---|---|---|---|---|---|
| **ich hätte** (habe)* | **ich hätte** gehabt (habe) | ich ſei | ich ſei geweſen | **ich würde** (werde) | ich ſei **geworden** |
| du habeſt | du habeſt „ | du ſeiſt | du ſeiſt „ | du werdeſt | du ſeiſt „ |
| er habe | er habe „ | er ſei | er ſei „ | er werde | er ſei „ |
| wir **hätten** (haben) | wir **hätten** „ (haben) | wir ſeien | wir ſeien „ | wir **würden** (werden) | wir ſeien „ |
| ihr **hättet** (habet) | ihr **hättet** „ (habet) | ihr ſeiet | ihr ſeiet „ | ihr **würdet** (werdet) | ihr ſeiet „ |
| ſie **hätten** (haben) | ſie **hätten** „ (haben) | ſie ſeien | ſie ſeien „ | ſie **würden** (werden) | ſie ſeien „ |

| Pret. | Pluperfect | Pret. | Pluperfect | Pret. | Pluperfect |
|---|---|---|---|---|---|
| ich hätte | ich hätte gehabt | ich wäre | ich wäre geweſen | ich würde | ich wäre geworden |
| du hätteſt | du hätteſt „ | du wäreſt | du wäreſt „ | du würdeſt | du wäreſt „ |
| er hätte | er hätte „ | er wäre | er wäre „ | er würde | er wäre „ |
| wir hätten | wir hätten „ | wir wären | wir wären „ | wir würden | wir wären „ |
| ihr hättet | ihr hättet „ | ihr wäret | ihr wäret „ | ihr würdet | ihr wäret „ |
| ſie hätten | ſie hätten „ | ſie wären | ſie wären „ | ſie würden | ſie wären „ |

| Future | Future Perfect | Future | Future Perfect | Future | Future Perfect |
|---|---|---|---|---|---|
| ich **würde**† haben | ich **würde** gehabt haben | ich **würde** ſein | ich **würde** geweſen ſein | ich **würde** werden | ich **würde** geworden ſein |
| du werdeſt „ | du werdeſt „ „ | du werdeſt „ | du werdeſt „ „ | du werdeſt „ | du werdeſt „ „ |
| er werde „ | er werde „ „ | er werde „ | er werde „ „ | er werde „ | er werde „ „ |
| wir **würden** „ | wir **würden** „ „ | wir **würden** „ | wir **würden** „ „ | wir **würden** „ | wir **würden** „ „ |
| ihr **würdet** „ | ihr **würdet** „ „ | ihr **würdet** „ | ihr **würdet** „ „ | ihr **würdet** „ | ihr **würdet** „ „ |
| ſie **würden** „ | ſie **würden** „ „ | ſie **würden** „ | ſie **würden** „ „ | ſie **würden** „ | ſie **würden** „ „ |

* The forms in heavy type represent *actual usage*, those in parentheses the regular conjugation. Observe that the *preterite* **subjunctive** forms have crowded out the *present* subjunctives, wherever the latter are identical with the indicative forms. But cf. **196.**

† For regular *present* forms of werden, displaced by *preterites*, cf. present tense of **werden.**

**63** CONDITIONAL

I. ich würde haben* — ich würde ſein (etc.)
II. ich würde gehabt haben* — ich würde geweſen ſein (etc.)

I. ich würde werden (etc.)
II. ich würde geworden ſein (etc.)

**64** IMPERATIVES

| | | |
|---|---|---|
| habe (du) | ſei (du) | werde |
| hab(e)t (ihr) | ſeid (ihr) | werdet (ihr) |
| haben Sie | ſeien Sie | werden Sie |

**65** INFINITIVES

| | | | |
|---|---|---|---|
| PRES. | haben | ſein | werden |
| PERF. | gehabt haben | geweſen ſein | geworden ſein |

**66** PARTICIPLES

| | | | |
|---|---|---|---|
| PRES. | habend | ſeiend | werdend |
| PERF. | gehabt | geweſen | geworden |

**67** *Use of Tense Auxiliaries*

I. haben / ſein } form perfect and pluperfect tenses.

II. werden { forms future and future perfect tenses, passive voice, conditional mode.

**68** *Use of* **haben**

**haben** { 1. All active transitive verbs. 2. All intransitives, except those that express *transition* of place or condition.

**69** *Representative Verbs that take* **ſein**

1. *Transition of Place*

abreiſen = to start on a journey
aufſtehen = to get up
begegnen = to meet
eilen = to hurry (but **ſich eilen** takes haben)
erſcheinen = to appear
fahren = to ride, to go
fallen = to fall (but the causative **fällen** takes haben)
fliegen = to fly
fliehen = to flee
fließen = to flow
folgen = to follow
gehen = to go
gleiten (ausgleiten)=to glide, to slip
klimmen = to climb
klettern = to clamber
kommen = to come

*The full paradigm is:

| | | | |
|---|---|---|---|
| ich würde | haben (gehabt haben) | wir würden | haben (gehabt haben) |
| du würdeſt | " " " | ihr würdet | " " " |
| er würde | " " " | ſie würden | " " " |

| | |
|---|---|
| kriechen = to crawl | ſchwimmen = to swim |
| laufen = to run | ſinken = to sink |
| reiten = to ride | ſpringen = to spring |
| rennen = to run | ſteigen = to climb |
| rinnen = to flow | ſtürzen = to fall, to dash |
| ſchleichen = to creep | treten = to step |
| ſchreiten = to step | weichen = to withdraw |

ziehen = to wander (but ziehen = to draw, takes haben)

**70** 2. *Transition of Condition*

| | |
|---|---|
| aufwachen = to wake up (but wachen takes haben) | gedeihen = to flourish |
| einſchlafen = to go to sleep (but ſchlafen takes haben) | gelingen = to succeed |
| entblühen = to burst into bloom (but blühen takes haben) | geneſen = to recover |
| entſchlafen = to go to sleep, to die | glücken = to succeed |
| ertrinken = to drown | ſcheitern = to fail |
| erwachen = to awaken | ſchmelzen = to melt |
| erfrieren = to freeze to death | ſterben = to die |
| | verarmen = to become impoverished |
| | verhungern = to die of hunger |

wachſen = to grow

The verbs ſein and bleiben also take the auxiliary ſein, although the transition idea is not so plainly apparent as in the other verbs of the above lists.

**71** **Inflection of Verbs**

(*a*) The inflection of weak and of strong verbs is identical, except in the formation of the preterite and of the perf. participle as shown above. The personal endings and tense auxiliaries are the same for both.

(*b*) EXCEPTION—Strong verbs with the stem vowel e change this e into i or ie in 2d and 3d pers. sing. indic. pres. and 2d imper.; those with the stem vowel a change this to ä in the 2d and 3d pers. sing. indic. pres., but *not* in imperative. So also au in verbs becomes äu.

**72** SUBJUNCTIVE MODE—The present subjunctive shows none of the irregularities of syncopation or umlaut that we have observed in the indicative. It is formed regularly upon the present stem.

In the preterite a distinction is observed between the strong and weak verbs, the former taking the umlaut, the latter not (except in hätte).

NOTE—On the following pages will be found the indic. and subj. conjugation of weak and strong verbs side by side to emphasize the difference in ending; one verb in each case illustrating the haben verbs and one the ſein verbs.

## 73 *Weak Verb with* haben

| | INDICATIVE | SUBJUNCTIVE |
|---|---|---|
| PRES. | ich liebe | ich **liebte** (liebe) |
| | du liebſt | du **liebteſt** (liebeſt) |
| | er liebt | er liebe |
| | wir lieben | wir **liebten** (lieben) |
| | ihr liebt | ihr **liebtet** (liebet) |
| | ſie lieben | ſie **liebten** (lieben) |
| PRET. | ich liebte | ich liebte |
| | du liebteſt | du liebteſt |
| | er liebte | er liebte |
| | wir liebten | wir liebten |
| | ihr liebtet | ihr liebtet |
| | ſie liebten | ſie liebten |
| PERF. | ich habe geliebt | ich **hätte** geliebt (habe) |
| | du haſt „ | du habeſt „ |
| | er hat „ | er habe „ |
| | wir haben „ | wir **hätten** „ (haben) |
| | ihr habt „ | ihr **hättet** „ (habet) |
| | ſie haben „ | ſie **hätten** „ (haben) |
| PLUP. | ich hatte geliebt | ich hätte geliebt |
| | du hatteſt „ | du hätteſt „ |
| | er hatte „ | er hätte „ |
| | wir hatten „ | wir hätten „ |
| | ihr hattet „ | ihr hättet „ |
| | ſie hatten „ | ſie hätten „ |
| FUT. | ich werde lieben | ich **würde** lieben (werde) |
| | du wirſt „ | du werdeſt „ |
| | er wird „ | er werde „ |
| | wir werden „ | wir **würden** „ (werden) |
| | ihr werdet „ | ihr **würdet** „ (werdet) |
| | ſie werden „ | ſie **würden** „ (werden) |
| FUT. PERF. | ich werde geliebt haben | ich **würde** geliebt haben (werde) |
| | du wirſt „ | du werdeſt „ |
| | er wird „ | er werde „ |
| | wir werden „ | wir **würden** „ (werden) |
| | ihr werdet „ | ihr **würdet** „ (werdet) |
| | ſie werden „ | ſie **würden** „ (werden) |

**74** *Strong Verb with* **haben**

| | INDICATIVE | SUBJUNCTIVE |
|---|---|---|
| PRES. | ich ſehe | ich **ſähe** (ſehe) |
| | du ſiehſt | du ſeheſt |
| | er ſieht | er ſehe |
| | wir ſehen | wir **ſähen** (ſehen) |
| | ihr ſeht | ihr **ſähet** (ſehet) |
| | ſie ſehen | ſie **ſähen** (ſehen) |
| PRET. | ich ſah | ich ſähe |
| | du ſahſt | du ſäheſt |
| | er ſah | er ſähe |
| | wir ſahen | wir ſähen |
| | ihr ſaht | ihr ſähet |
| | ſie ſahen | ſie ſähen |
| PERF. | ich habe geſehen | ich **hätte** geſehen (habe) |
| | du haſt „ | du habeſt „ |
| | er hat „ | er habe „ |
| | wir haben „ | wir **hätten** „ (haben) |
| | ihr habt „ | ihr **hättet** „ (habet) |
| | ſie haben „ | ſie **hätten** „ (haben) |
| PLUP. | ich hatte geſehen | ich hätte geſehen |
| | du hatteſt „ | du hätteſt „ |
| | er hatte „ | er hätte „ |
| | wir hatten „ | wir hätten „ |
| | ihr hattet „ | ihr hättet „ |
| | ſie hatten „ | ſie hätten „ |
| FUT. | ich werde ſehen | ich **würde** ſehen (werde) |
| | du wirſt „ | du werdeſt „ |
| | er wird „ | er werde „ |
| | wir werden „ | wir **würden** „ (werden) |
| | ihr werdet „ | ihr **würdet** „ (werdet) |
| | ſie werden „ | ſie **würden** „ (werden) |
| FUT. PERF. | ich werde geſehen haben | ich **würde** geſehen haben (werde) |
| | du wirſt „ | du werdeſt „ |
| | er wird „ | er werde „ |
| | wir werden „ | wir **würden** „ (werden) |
| | ihr werdet „ | ihr **würdet** „ (werdet) |
| | ſie werden „ | ſie **würden** „ (werden) |

**75** *Weak Verb with* **ſein**

| | INDICATIVE | SUBJUNCTIVE |
|---|---|---|
| PRES. | ich folge | ich **folgte** (folge) |
| | du folgſt | du **folgteſt** (folgeſt) |
| | er folgt | er folge |
| | wir folgen | wir **folgten** (folgen) |
| | ihr folgt | ihr **folgtet** (folget) |
| | ſie folgen | ſie **folgten** (folgen) |
| PRET. | ich folgte | ich folgte |
| | du folgteſt | du folgteſt |
| | er folgte | er folgte |
| | wir folgten | wir folgten |
| | ihr folgtet | ihr folgtet |
| | ſie folgten | ſie folgten |
| PERF | ich bin gefolgt | ich ſei gefolgt |
| | du biſt „ | du ſeiſt „ |
| | er iſt „ | er ſei „ |
| | wir ſind „ | wir ſeien „ |
| | ihr ſeid „ | ihr ſeiet „ |
| | ſie ſind „ | ſie ſeien „ |
| PLUP. | ich war gefolgt | ich wäre gefolgt |
| | du warſt „ | du wäreſt „ |
| | er war „ | er wäre „ |
| | wir waren „ | wir wären „ |
| | ihr war(e)t „ | ihr wäret „ |
| | ſie waren „ | ſie wären „ |
| FUT. | ich werde folgen | ich **würde** folgen (werde) |
| | du wirſt „ | du werdeſt „ |
| | er wird „ | er werde „ |
| | wir werden „ | wir **würden** „ (werden) |
| | ihr werdet „ | ihr **würdet** „ (werdet) |
| | ſie werden „ | ſie **würden** „ (werden) |
| FUT. PERF. | ich werde gefolgt ſein | ich **würde** gefolgt ſein (werde) |
| | du wirſt „ | du werdeſt „ |
| | er wird „ | er werde „ |
| | wir werden „ | wir **würden** „ (werden) |
| | ihr werdet „ | ihr **würdet** „ (werdet) |
| | ſie werden „ | ſie **würden** „ (werden) |

**76** *Strong Verb with* **ſein**

| | INDICATIVE | SUBJUNCTIVE |
|---|---|---|
| PRES. | ich falle | ich **fiele** (falle) |
| | du fällſt | du falleſt |
| | er fällt | er falle |
| | wir fallen | wir **fielen** (fallen) |
| | ihr fallt | ihr **fielet** (fallet) |
| | ſie fallen | ſie **fielen** (fallen) |
| PRET. | ich fiel | ich fiele |
| | du fielſt | du fieleſt |
| | er fiel | er fiele |
| | wir fielen | wir fielen |
| | ihr fielt | ihr fielet |
| | ſie fielen | ſie fielen |
| PERF. | ich bin gefallen | ich ſei gefallen |
| | du biſt " | du ſeieſt " |
| | er iſt " | er ſei " |
| | wir ſind " | wir ſeien " |
| | ihr ſeid " | ihr ſeiet " |
| | ſie ſind " | ſie ſeien " |
| PLUP. | ich war gefallen | ich wäre gefallen |
| | du warſt " | du wäreſt " |
| | er war " | er wäre " |
| | wir waren " | wir wären " |
| | ihr war(e)t " | ihr wäret " |
| | ſie waren " | ſie wären " |
| FUT. | ich werde fallen | ich **würde** fallen (werde) |
| | du wirſt " | du werdeſt " |
| | er wird " | er werde " |
| | wir werden " | wir **würden** " (werden) |
| | ihr werdet " | ihr **würdet** " (werdet) |
| | ſie werden " | ſie **würden** " (werden) |
| FUT. PERF. | ich werde gefallen ſein | ich **würde** gefallen ſein (werde) |
| | du wirſt " | du werdeſt " |
| | er wird " | er werde " |
| | wir werden " | wir **würden** " (werden) |
| | ihr werdet " | ihr **würdet** " (werdet) |
| | ſie werden " | ſie **würden** " (werden) |

## 77 CONDITIONAL

| | WEAK | STRONG |
|---|---|---|
| I. | ich würde **lieben*** | ich würde **ſehen** |
| II. | ich würde **geliebt haben** | ich würde **geſehen haben** |
| I. | ich würde **folgen** | ich würde **fallen** |
| II. | ich würde **gefolgt ſein** | ich würde **gefallen ſein** |

### IMPERATIVE

| | | | |
|---|---|---|---|
| liebe (du) | folge (du) | ſieh (du) | falle (du) |
| lieb(e)t (ihr) | folg(e)t (ihr) | ſeh(e)t (ihr) | fall(e)t (ihr) |
| lieben Sie | folgen Sie | ſehen Sie | fallen Sie |

### INFINITIVES

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| PRES. | lieben | folgen | ſehen | fallen |
| PERF. | geliebt **haben** | gefolgt **ſein** | geſehen **haben** | gefallen **ſein** |

### PARTICIPLES

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| PRES. | liebend | folgend | ſehend | fallend |
| PERF. | geliebt | gefolgt | geſehen | gefallen |

## 78 PASSIVE VOICE

Form: conjugation of werden + perf. part. of verb.

| | INDICATIVE | SUBJUNCTIVE |
|---|---|---|
| PRES. | ich **werde** gehört | ich **würde** gehört (werde) |
| | du **wirſt** „ | du **werdeſt** „ |
| | er **wird** „ | er **werde** „ |
| | wir **werden** „ | wir **würden** „ (werden) |
| | ihr **werdet** „ | ihr **würdet** „ (werdet) |
| | ſie **werden** „ | ſie **würden** „ (werden) |
| PRET. | ich **wurde** gehört | ich **würde** gehört |
| | du **wurdeſt** „ | du **würdeſt** „ |
| | er **wurde** „ | er **würde** „ |
| | wir **wurden** „ | wir **würden** „ |
| | ihr **wurdet** „ | ihr **würdet** „ |
| | ſie **wurden** „ | ſie **würden** „ |

*The full paradigm is:

| | | |
|---|---|---|
| ich würde lieben | ich würde geliebt haben | ich würde gefallen ſein |
| du würdeſt „ | du würdeſt „ | du würdeſt „ |
| er würde „ | er würde „ | er würde „ |
| wir würden lieben | wir würden geliebt haben | wir würden gefallen ſein |
| ihr würdet „ | ihr würdet „ | ihr würdet „ |
| ſie würden „ | ſie würden „ | ſie würden „ |

| | INDICATIVE | SUBJUNCTIVE |
|---|---|---|
| PERF. | ich bin gehört worden* | ich ſei gehört worden |
| | du biſt „ „ | du ſeieſt „ „ |
| | er iſt „ „ | er ſei „ „ |
| | wir ſind „ „ | wir ſeien „ „ |
| | ihr ſeid „ „ | ihr ſeiet „ „ |
| | ſie ſind „ „ | ſie ſeien „ „ |
| PLUP. | ich war gehört worden | ich wäre gehört worden |
| | du warſt „ „ | du wäreſt „ „ |
| | er war „ „ | er wäre „ „ |
| | wir waren „ „ | wir wären „ „ |
| | ihr wart „ „ | ihr wäret „ „ |
| | ſie waren „ „ | ſie wären „ „ |
| FUT. | ich werde gehört werden | ich würde gehört werden (werde) |
| | du wirſt „ „ | du werdeſt „ „ |
| | er wird „ „ | er werde „ „ |
| | wir werden „ „ | wir würden „ „ (werden) |
| | ihr werdet „ „ | ihr würdet „ „ (werdet) |
| | ſie werden „ „ | ſie würden „ „ (werden) |
| F. P. | ich werde gehört worden ſein | ich würde gehört worden ſein (werde) |
| | du wirſt „ „ „ | du werdeſt „ „ „ |
| | er wird „ „ „ | er werde „ „ „ |
| | wir werden „ „ „ | wir würden „ „ „ (werden) |
| | ihr werdet „ „ „ | ihr würdet „ „ „ (werdet) |
| | ſie werden „ „ „ | ſie würden „ „ „ (werden) |

**79**

CONDITIONAL

I. ich würde gehört werden II. ich würde gehört worden ſein

IMPERATIVE

werde (du) gehört werdet (ihr) gehört werden Sie gehört

INFINITIVES

PRES. gehört werden PERF. gehört worden ſein

PARTICIPLES

PRES. gehört werdend PERF. gehört worden

**80**

**Compounds**

An adverbial particle modifies the meaning of a verb and changes its form according to certain laws.

*Observe that the perf. participle geworden loses its augment in the passive.

*Example*

fragen=to question befragen=to interrogate ausfragen=to draw out

These compounds may be:

1. INSEPARABLE
   (*a*) Accent on root syllable — befrágen
   (*b*) No augment in perf. part. — befragt
   (*c*) Not separated in infinitive — zu befragen

2. SEPARABLE
   (*a*) Accent on prefix — áusfragen
   (*b*) Augment between part. and root — ausgefragt
   (*c*) Separated in infinitive — aus zu fragen

*Principal Parts*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. Inseparable | befragen | befragte | befragt |
| 2. Separable | ausfragen | fragte aus | ausgefragt |

**Synopsis of Compounds**

INDICATIVE

| Inseparable | Separable |
|---|---|
| ich befrage | ich frage aus |
| ich befragte | ich fragte aus |
| ich habe befragt | ich habe ausgefragt |
| ich hatte befragt | ich hatte ausgefragt |
| ich werde befragen | ich werde ausfragen |
| ich werde befragt haben | ich werde ausgefragt haben |

IMPERATIVE

| | |
|---|---|
| befrage (du) | frage (du) aus |
| befrag(e)t (ihr) | frag(e)t (ihr) aus |
| befragen Sie | fragen Sie aus |

INFINITIVE

| | | |
|---|---|---|
| PRES. | befragen | ausfragen |
| PERF. | befragt haben | ausgefragt haben |

PARTICIPLES

| | | |
|---|---|---|
| PRES. | befragend | ausfragend |
| PERF. | befragt | ausgefragt |

## 81 Modal Auxiliaries

**Können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen.** These (all but **wollen**) are *preterite presents*, i. e., they have the form of the preterite (of strong verbs) while they are used as presents. Hence ich **kann** (I can), ich **darf** (I may) correspond in form to ich **sann** (I thought), ich **warf** (I threw). The infinitive, weak preterite, and participle now in use were formed in analogy with weak verbs. This accounts for their peculiar form, which must be memorized with care.

The singular and the plural present differ in form, and the new infinitive, preterite, and perf. part. are formed on the plural stem.

| | | |
|---|---|---|
| können | konnte | gekonnt |
| mögen | mochte | gemocht |
| dürfen | durfte | gedurft |
| müſſen | mußte | gemußt |
| ſollen | ſollte | geſollt |
| wollen | wollte | gewollt |

*Present*

| INDIC. | SUBJ. | INDIC. | SUBJ. | INDIC. | SUBJ. |
|---|---|---|---|---|---|
| ich kann | könne | mag | möge | darf | dürfe |
| du kannſt | könneſt | magſt | mögeſt | darfſt | dürfeſt |
| er kann | könne | mag | möge | darf | dürfe |
| wir können | **könnten*** | mögen | **möchten*** | dürfen | **dürften*** |
| ihr könnt | **könntet** | mögt | **möchtet** | dürft | **dürftet** |
| ſie können | **könnten** | mögen | **möchten** | dürfen | **dürften** |

*Preterite*

| INDIC. | SUBJ. | INDIC. | SUBJ. | INDIC. | SUBJ. |
|---|---|---|---|---|---|
| ich konnte | könnte | mochte | möchte | durfte | dürfte |
| du konnteſt | könnteſt | mochteſt | möchteſt | durfteſt | dürfteſt |
| er konnte | könnte | mochte | möchte | durfte | dürfte |
| wir konnten | könnten | mochten | möchten | durften | dürften |
| ihr konntet | könntet | mochtet | möchtet | durftet | dürftet |
| ſie konnten | könnten | mochten | möchten | durften | dürften |

*Present*

| INDIC. | SUBJ. | INDIC. | SUBJ. | INDIC. | SUBJ. |
|---|---|---|---|---|---|
| ich muß | müſſe | ſoll | ſolle | will | wolle |
| du mußt | müſſeſt | ſollſt | ſolleſt | willſt | wolleſt |
| er muß | müſſe | ſoll | ſolle | will | wolle |
| wir müſſen | **müßten** | ſollen | **ſollten** | wollen | **wollten** |
| ihr müßt | **müßtet** | ſollt | **ſolltet** | wollt | **wolltet** |
| ſie müſſen | **müßten** | ſollen | **ſollten** | wollen | **wollten** |

*Preterite*

| INDIC. | SUBJ. | INDIC. | SUBJ. | INDIC. | SUBJ. |
|---|---|---|---|---|---|
| ich mußte | müßte | ſollte | ſollte | wollte | wollte |
| du mußteſt | müßteſt | ſollteſt | ſollteſt | wollteſt | wollteſt |
| er mußte | müßte | ſollte | ſollte | wollte | wollte |
| wir mußten | müßten | ſollten | ſollten | wollten | wollten |
| ihr mußtet | müßtet | ſolltet | ſolltet | wolltet | wolltet |
| ſie mußten | müßten | ſollten | ſollten | wollten | wollten |

* *Preterite* forms instead of *presents* which are identical with indicative; cf. 62, footnote.

**82** In the formation of the perfect tenses we distinguish between the use of these verbs as pure verbs and as auxiliaries. When used as pure verbs the participle is weak: **gekonnt**, etc., when used as auxiliary, with an infinitive complement the old strong participle (without augment) is used: **können.**

| | |
|---|---|
| ich habe **gekonnt** (I have been able) | ich habe gehen **können** (I was able to go) |
| ich habe **gedurft** (I was permitted) | ich habe ſprechen **dürfen** (I was permitted to speak) |
| ich habe **geſollt** (I was supposed to) | ich habe gehen **ſollen** (I was supposed to go) |
| ich habe **gewollt** (I wished to) | ich habe gehen **wollen** (I wanted to go) |
| ich habe **gemußt** (I was compelled) | ich habe gehen **müſſen** (I had to go) |
| ich habe **gemocht** (I wanted to) | ich habe ſchreiben **mögen** (I felt like writing) |

The future tense and the first conditional are formed regularly:

| | |
|---|---|
| ich werde mögen | ich werde ſchreiben mögen |
| ich würde mögen | ich würde ſchreiben mögen |

The future perfect and the second conditional are too long and clumsy for use.

**83** Another preterite present but not a modal auxiliary is **wiſſen:**

wiſſen wußte gewußt

| INDIC. | SUBJ. |
|---|---|
| ich weiß | ich wiſſe |
| du weißt | du wiſſeſt |
| er weiß | er wiſſe |
| wir wiſſen | wir **wüßten** (wiſſen) |
| ihr wißt | ihr **wüßtet** (wiſſet) |
| ſie wiſſen | ſie **wüßten** (wiſſen) |

The other tenses are formed regularly.

**84** Like the modal auxiliaries in use is the verb **laſſen:**

| | |
|---|---|
| ich laſſe ein Kleid machen | I have a dress made |
| " ließ " " " | I had a dress made |
| " habe " " " laſſen | I have had a dress made |
| " habe das Buch gelaſſen | I have left the book |

## 85 Causatives

**Causatives are weak transitives formed from strong intransitive verbs. They represent the object as being made to do the action implied in the verb.**

| | |
|---|---|
| liegen (lie) | legen (lay) |
| ſitzen (sit) | ſetzen (set) |
| ſtehen (stand) | ſtellen (put, i. e., make to stand) |
| trinken (drink) | tränken (give to drink) |
| ſinken (sink) | ſenken (make to sink) |

## 86 Reflexive Verbs

**Reflexive Verbs require a pronominal object that refers back to the subject. In the first and second person this object is the *regular personal pronoun* in the dative or accusative. In the third person it is ſich, both singular and plural.**

*Present*

| INDIC. | SUBJ. |
|---|---|
| ich freue **mich** | **freute** mich (freue) |
| du freuſt **dich** | **freuteſt** dich (freueſt) |
| er freut **ſich** | freue ſich |
| wir freuen **uns** | **freuten** uns (freuen) |
| ihr freut **euch** | **freutet** euch (freuet) |
| ſie freuen **ſich** | **freuten** ſich (freuen) |

*Preterite*

ich freute mich, etc.

*Perfect*

ich habe mich gefreut, etc.

*Pluperfect*

ich hatte mich gefreut, etc.

*Future*

ich werde mich freuen, etc.

*Fut. Perf.*

ich werde mich gefreut haben, etc.

*Imper.*

freue (du) dich
freuet (ihr) euch
freuen Sie ſich

*Infinit.*

ſich freuen, ſich gefreut haben

*Part.*

ſich freuend, ſich gefreut

*Cond.*

ich würde mich freuen
" " " gefreut haben

## 87 Impersonal Verbs

**Impersonal Verbs have es (with no definite antecedent) for subject. They usually represent a condition (mental or physical) and have many idiomatic constructions.**

| *Physical* | *Mental* |
|---|---|
| es regnet | es graut mir |
| es ſchneit | es freut mich |
| es friert mich | es ärgert mich |

*Idiomatic*

es gibt (there is, or there are)
es gilt (it is a question of)
es fragt ſich (the question arises)
es handelt ſich um (it is a question of)
es lohnt ſich (it is worth while)
es läßt ſich tun (it can be done)

## 88 Irregular Verbs

Seven weak verbs are irregular in appearance, since the infinitive has undergone an umlaut change because of a suffix (now lost) which did not affect the other principal parts.

| | | |
|---|---|---|
| brennen | brannte | gebrannt |
| kennen | kannte | gekannt |
| nennen | nannte | genannt |
| rennen | rannte | gerannt |
| ſenden | ſandte | geſandt |
| wenden | wandte | gewandt |
| denken* | dachte | gedacht |

*Observe that the last named has lost the nasal before ch and has undergone a consonant change. So also:

| | | |
|---|---|---|
| bringen | brachte | gebracht |

## 89 Table of Strong Verbs

Two forms used interchangeably are connected by a brace. If one is less frequently used it is in brackets. If a verb is sometimes weak, this is indicated by a (w) after the infinitive form.

| | | | Pres. Indic. | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Inf. | Pret. Ind. | Perf. Part. | 3rd Pers. | Pret. Subj. | Imper. |
| backen | buk | gebacken | bäckt | büke | back(e)! |
| befehlen | befahl | befohlen | befiehlt | beföhle | befleh! |
| befleißen | befliß | befliſſen | befleißt | befliſſe | befleiße! |
| beginnen | begann | begonnen | beginnt | begönne | beginn(e)! |
| beißen | biß | gebiſſen | beißt | biſſe | beiß(e)! |
| bergen | barg | geborgen | birgt | bürge | birg! |
| berſten | barſt | geborſten | birſt | börſte | birſt! |
| bewegen (w) | bewog | bewogen | bewegt | bewöge | beweg(e)! |
| biegen | bog | gebogen | biegſt | böge | bieg(e)! |
| bieten | bot | geboten | bietet | böte | biet(e)! |
| binden | band | gebunden | bindet | bände | bind(e)! |
| bitten | bat | gebeten | bittet | bäte | bitte! |
| blaſen | blies | geblaſen | bläſt | bliefe | blaſ(e)! |

| Inf. | Pret. Ind. | Perf. Part. | Pres. Indic. 3rd Pers. | Pret. Subj. | Imper. |
|---|---|---|---|---|---|
| **bleiben** | blieb | geblieben | bleibt | bliebe | bleib(e)! |
| **braten** | briet | gebraten | brät | briete | brat(e)! |
| **brechen** | brach | gebrochen | bricht | bräche | brich! |
| **dingen** (w) | dang | gedungen | dingt | dingte | dinge! |
| **dreſchen** | { drasch [drosch] | gedroſchen | driſcht | dröſche | driſch! |
| **dringen** | drang | gedrungen | dringt | dränge | dring(e)! |
| **empfehlen** | empfahl | empfohlen | empfiehlt | empföhle | empfieh! |
| **erbleichen** | erblich | erblichen | erbleicht | erbliche | erbleich(e)! |
| **erlöſchen** | erloſch | erloſchen | erliſcht | erlöſche | erliſch! |
| **eſſen** | aß | gegeſſen | ißt | äße | iß! |
| **fahren** | fuhr | gefahren | fährt | führe | fahr(e)! |
| **fallen** | fiel | gefallen | fällt | fiele | fall(e)! |
| **fangen** | fing | gefangen | fängt | finge | fang(e)! |
| **fechten** | focht | gefochten | ficht | föchte | ficht! |
| **finden** | fand | gefunden | findet | fände | finde! |
| **flechten** | flocht | geflochten | flicht | flöchte | flicht! |
| **fliegen** | flog | geflogen | fliegt | flöge | flieg(e)! |
| **fliehen** | floh | geflohen | flieht | flöhe | flieh(e)! |
| **fließen** | floß | gefloſſen | fließt | flöſſe | fließ(e)! |
| **freſſen** | fraß | gefreſſen | frißt | fräße | friß! |
| **frieren** | fror | gefroren | friert | fröre | frier(e)! |
| **gären** (w) | gor | gegoren | gärt | göre | gäre! |
| **gebären** | gebar | geboren | gebiert | gebäre | gebier! |
| **geben** | gab | gegeben | gibt | gäbe | gib! |
| **gedeihen** | gedieh | gediehen | gedeiht | gediehe | gedeih(e)! |
| **gehen** | ging | gegangen | geht | ginge | geh(e)! |
| **gelingen** | gelang | gelungen | gelingt | gelänge | |
| **gelten** | galt | gegolten | gilt | gölte | gilt! |
| **geneſen** | genas | geneſen | geneſt | genäſe | geneſe! |
| **genießen** | genoß | genoſſen | genießt | genöſſe | genieß(e)! |
| **geſchehen** | geſchah | geſchehen | geſchieht | geſchähe | |
| **gewinnen** | gewann | gewonnen | gewinnt | gewönne | gewinn(e)! |
| **gießen** | goß | gegoſſen | gießt | göſſe | gieß(e)! |
| **gleichen** | glich | geglichen | gleicht | gliche | gleich(e)! |
| **gleiten** | glitt | geglitten | gleitet | glitte | gleit(e)! |
| **glimmen** | glomm | geglommen | glimmt | glömme | glimm(e)! |
| **graben** | grub | gegraben | gräbt | grübe | grab(e)! |
| **greifen** | griff | gegriffen | greift | griffe | greif(e)! |
| **halten** | hielt | gehalten | hält | hielte | halt(e)! |

| Inf. | Pret. Ind. | Perf. Part. | Pres. Indic. 3rd Pers. | Pret. Subj. | Imper. |
|---|---|---|---|---|---|
| **hangen** | hing | gehangen | hängt | hinge | hang(e)! |
| **hauen** | hieb | gehauen | haut | hiebe | hau(e)! |
| **heben** | hob | gehoben | hebt | höbe (hübe) | heb(e)! |
| **heißen** | hieß | geheißen | heißt | hieße | heiß(e) |
| **helfen** | half | geholfen | hilft | hülfe | hilf! |
| **kiesen** (w) | kor | (ge)koren | kiest | köre | kiese! |
| **klimmen** (w) | klomm | geklommen | klimmt | klömme | klimm(e)! |
| **klingen** | klang | geklungen | klingt | klänge | kling(e)! |
| **kneifen** | kniff | gekniffen | kneift | kniffe | kneif(e)! |
| **kommen** | kam | gekommen | kommt | käme | komm! |
| **kreischen** | krisch | gekrischen | kreischt | krische | kreisch(e)! |
| **kriechen** | kroch | gekrochen | kriecht | kröche | kriech(e)! |
| **küren** (w) | kor | gekoren | kürt | köre | küre! |
| **laden** (w) | lud | geladen | ladet (lädt) | ladete (lüde) | lad(e)! |
| **lassen** | ließ | gelassen | läßt | ließe | laß! |
| **laufen** | lief | gelaufen | läuft | liefe | lauf(e)! |
| **leiden** | litt | gelitten | leidet | litte | leid(e)! |
| **leihen** | lieh | geliehen | leiht | liehe | leih(e)! |
| **lesen** | las | gelesen | liest | läse | lies! |
| **liegen** | lag | gelegen | liegt | läge | liege! |
| **lügen** | log | gelogen | lügt | löge | lüg(e)! |
| **meiden** | mied | gemieden | meidet | miede | meid(e)! |
| **messen** | maß | gemessen | mißt | mäße | miß! |
| **nehmen** | nahm | genommen | nimmt | nähme | nimm! |
| **pfeifen** | pfiff | gepfiffen | pfeift | pfiffe | pfeif(e) |
| **pflegen** (w) | pflog | gepflogen | pflegt | pflöge | pflege! |
| **preisen** | pries | gepriesen | preist | priese | preis(e)! |
| **quellen** | quoll | gequollen | quillt | quölle | quill! |
| **raten** | riet | geraten | rät | riete | rat(e)! |
| **reiben** | rieb | gerieben | reibt | riebe | reib(e)! |
| **reißen** | riß | gerissen | reißt | risse | reiß(e)! |
| **reiten** | ritt | geritten | reitet | ritte | reit(e)! |
| **riechen** | roch | gerochen | riecht | röche | riech(e)! |
| **ringen** | rang | gerungen | ringt | ränge | ring(e)! |
| **rinnen** | rann | geronnen | rinnt | ränne | rinn(e)! |
| **rufen** | rief | gerufen | ruft | riefe | ruf(e)! |
| **saufen** | soff | gesoffen | säuft | söffe | sauf(e)! |
| **saugen** | sog | gesogen | säugt | söge | saug(e)! |
| **schaffen** (w) | schuf | geschaffen | schafft | schüfe | schaff(e)! |
| **schallen** (w) | scholl | geschollen | schallt | schölle | schalle(e)! |

| Inf. | Pret. Ind. | Perf. Part. | Pres. Indic. 3rd Pers. | Pret. Subj. | Imper. |
|---|---|---|---|---|---|
| **ſcheiden** | ſchied | geſchieden | ſcheidet | ſchiede | ſcheid(e)! |
| **ſcheinen** | ſchien | geſchienen | ſcheint | ſchiene | ſchein(e)! |
| **ſchelten** | ſchalt | geſcholten | ſchilt | ſchölte | ſchilt! |
| **ſcheren** (w) | ſchor | geſchoren | ſchiert | ſchöre | ſchier! |
| **ſchieben** | ſchob | geſchoben | ſchiebt | ſchöbe | ſchieb(e)! |
| **ſchießen** | ſchoß | geſchoſſen | ſchießt | ſchöſſe | ſchieß(e)! |
| **ſchinden** | ſchund | geſchunden | ſchindet | ſchünde | ſchind(e)! |
| **ſchlafen** | ſchlief | geſchlafen | ſchläft | ſchliefe | ſchlaf(e)! |
| **ſchlagen** | ſchlug | geſchlagen | ſchlägt | ſchlüge | ſchlag(e)! |
| **ſchleichen** | ſchlich | geſchlichen | ſchleicht | ſchliche | ſchleich(e)! |
| **ſchleifen** (w) | ſchliff | geſchliffen | ſchleift | ſchliffe | ſchleif(e)! |
| **ſchließen** | ſchloß | geſchloſſen | ſchließt | ſchlöſſe | ſchließ(e)! |
| **ſchlingen** | ſchlang | geſchlungen | ſchlingt | ſchlänge | ſchling(e)! |
| **ſchmeißen** | ſchmiß | geſchmiſſen | ſchmeißt | ſchmiſſe | ſchmeiß(e)! |
| **ſchmelzen** (w) | ſchmolz | geſchmolzen | ſchmilzt | ſchmölze | ſchmilz! |
| **ſchnauben** (w) | ſchnob | geſchnoben | ſchnaubt | ſchnöbe | ſchnaub(e)! |
| **ſchneiden** | ſchnitt | geſchnitten | ſchneidet | ſchnitte | ſchneid(e)! |
| **ſchrecken** | ſchrak | (ge)ſchrocken | ſchrickt | ſchräke | ſchrick! |
| **ſchreiben** | ſchrieb | geſchrieben | ſchreibt | ſchriebe | ſchreib(e)! |
| **ſchreien** | ſchrie | geſchrieen | ſchreit | ſchriee | ſchrei(e)! |
| **ſchreiten** | ſchritt | geſchritten | ſchreitet | ſchritte | ſchreit(e)! |
| **ſchwären** | ſchwor | geſchworen | { ſchwiert / ſchwärt } | ſchwöre | { ſchwäre! / ſchwier! } |
| **ſchweigen** | ſchwieg | geſchwiegen | ſchweigt | ſchwiege | ſchweig(e)! |
| **ſchwellen** (w) | ſchwoll | geſchwollen | ſchwillt | ſchwölle | ſchwill! |
| **ſchwimmen** | ſchwamm | geſchwommen | ſchwimmt | ſchwömme | ſchwimm(e)! |
| **ſchwinden** | ſchwand | geſchwunden | ſchwindet | ſchwände | ſchwind(e)! |
| **ſchwingen** | ſchwang | geſchwungen | ſchwingt | ſchwänge | ſchwing(e)! |
| **ſchwören** | { ſchwur / ſchwor } | geſchworen | ſchwört | ſchwüre | ſchwör(e)! |
| **ſehen** | ſah | geſehen | ſieht | ſähe | ſieh! |
| **ſein** | war | geweſen | iſt | wäre | ſei! |
| **ſieden** (w) | ſott | geſotten | ſiedet | ſötte | ſied(e)! |
| **ſingen** | ſang | geſungen | ſingt | ſänge | ſing(e)! |
| **ſinken** | ſank | geſunken | ſinkt | ſänke | ſink(e)! |
| **ſinnen** | ſann | geſonnen | ſinnt | ſänne (ſönne) | ſinn(e)! |
| **ſitzen** | ſaß | geſeſſen | ſitzt | ſäße | ſitze! |
| **ſpeien** | ſpie | geſpieen | ſpeit | ſpiee | ſpei! |
| **ſpinnen** | ſpann | geſponnen | ſpinnt | ſpönne | ſpinn(e)! |
| **ſprechen** | ſprach | geſprochen | ſpricht | ſpräche | ſprich! |
| **ſprießen** | ſproß | geſproſſen | ſprießt | ſpröſſe | ſprieß(e)! |

| Inf. | Pret. Ind. | Perf. Part. | Pres. Indic. 3rd Pers. | Pret. Subj. | Imper. |
|---|---|---|---|---|---|
| ſpringen | ſprang | geſprungen | ſpringt | ſpränge | ſpring(e)! |
| ſtechen | ſtach | geſtochen | ſticht | ſtäche | ſtich! |
| ſtecken (w) | ſtak | geſteckt | ſteckt | ſtäke | ſteck(e)! |
| ſtehen | ſtand | geſtanden | ſteht | ſtände / ſtünde | ſteh(e)! |
| ſtehlen | ſtahl | geſtohlen | ſtiehlt | ſtöhle (ſtähle) | ſtiehl! |
| ſteigen | ſtieg | geſtiegen | ſteigt | ſtiege | ſteig(e)! |
| ſterben | ſtarb | geſtorben | ſtirbt | ſtürbe | ſtirb! |
| ſtieben | ſtob | geſtoben | ſtiebt | ſtöbe | ſtieb(e)! |
| ſtinken | ſtank | geſtunken | ſtinkt | ſtänke | ſtink(e)! |
| ſtoßen | ſtieß | geſtoßen | ſtößt | ſtieße | ſtoß(e)! |
| ſtreichen | ſtrich | geſtrichen | ſtreicht | ſtriche | ſtreich(e)! |
| ſtreiten | ſtritt | geſtritten | ſtreitet | ſtritte | ſtreit(e)! |
| tragen | trug | getragen | trägt | trüge | trag(e)! |
| treffen | traf | getroffen | trifft | träfe | triff! |
| treiben | trieb | getrieben | treibt | triebe | treib(e)! |
| treten | trat | getreten | tritt | träte | tritt! |
| triefen (w) | troff | getroffen | trieft | tröffe | trief(e)! |
| trinken | trank | getrunken | trinkt | tränke | trink(e)! |
| trügen | trog | getrogen | trügt | tröge | trüg(e)! |
| tun | tat | getan | tut | täte | tu(e)! |
| verbleichen | verblich | verblichen | verbleicht | verbliche | verbleich(e)! |
| verderben (w) | verdarb | verdorben | verdirbt | verdürbe | verdirb! |
| verdrießen | verdroß | verdroſſen | verdrießt | verdröße | verdrieß(e)! |
| vergeſſen | vergaß | vergeſſen | vergißt | vergäße | vergiß! |
| verlieren | verlor | verloren | verliert | verlöre | verlier(e)! |
| wachſen | wuchs | gewachſen | wächſt | wüchſe | wachſ(e)! |
| wägen (w) | wog | gewogen | wägt | wöge | wäge(!) |
| waſchen | wuſch | gewaſchen | wäſcht | wüſche | waſch(e)! |
| weben (w) | wob | gewoben | webt | wöbe | web(e)! |
| weichen | wich | gewichen | weicht | wiche | weich(e)! |
| weiſen | wies | gewieſen | weiſt | wieſe | weiſ(e)! |
| werben | warb | geworben | wirbt | würbe | wirb! |
| werden | ward / wurde | geworden | wird | würde | werde! |
| werfen | warf | geworfen | wirft | würfe | wirf! |
| wiegen | wog | gewogen | wiegt | wöge | wieg(e)! |
| winden | wand | gewunden | windet | wände | winde! |
| zeihen | zieh | gezieben | zeiht | ziehe | zeih(e)! |
| ziehen | zog | gezogen | zieht | zöge | zieh(e)! |
| zwingen | zwang | gezwungen | zwingt | zwänge | zwing(e)! |

## SYNTAX

### 90 THE SENTENCE—ORDER

*I. Normal*—**Subj. Verb** Adjuncts. Obj. { Independent clauses beginning with subject.

*II. Inverted*—**V. S.** Adjuncts. O. { Question. Independent clauses not beginning with subject.

*III. Transposed*—**S.** Adjuncts. O. **V.**—Dependent clauses.

*Examples*

I. Er **ließt** jetzt das Buch. Er **hat** jetzt das Buch gelesen.

II. Jetzt **ließt** er das Buch. **Hat** er jetzt das Buch gelesen?

III. Ich sehe, daß er jetzt das Buch **ließt**. Ich sehe, daß er jetzt das Buch gelesen **hat**.

It is only the *inflected part* of the verb that changes its position.

MINOR RULES

**91** Of a number of adjuncts the *most important* comes last. Hence:

**92** The *infinitive, participial,* or *adverbial* complement always comes last in the sentence:

Er will nach Hause **gehen**.
Er ist nach Hause **gegangen**.
Er schlägt das Buch **auf**.

**93** An *infinitive phrase* (with zu), together with its adjuncts, comes last:

Er ging aus, um das **zu sehen**.
Ich dachte, daß er ausgegangen sei, um das **zu sehen**.

**94** The *negative adverbs* **nicht, nie, niemals** come last, unless the negation applies to one especial word, in which case the negative adverb immediately precedes it. *Ex.* — Ein edler Mann vergißt sein Vaterland **nicht** (A noble man does not forget his fatherland). But: Ein edler Mann vergißt alles, nur **nicht** sein Vaterland (A noble man may forget everything, but he never forgets his fatherland).

**95** An *adverb of time* precedes all others:

Er geht **heute morgen** langsam zur Schule.

**96** A *pronoun* precedes a noun object. **Es** and **ſich** precede all others. When both objects are nouns, the *indirect* usually comes first.

Er gibt **es dem Mann.**
Er will **ſich dem Manne** nicht anvertrauen.
Er will **dem Manne das Geheimnis** nicht anvertrauen.

When both are pronouns, the *direct* takes precedence: Er gibt **ihn uns.**

**97** *Adjectives*—As a rule adjectives precede the nouns they modify. If the adjective itself has adjuncts, it is preceded by them.

*Ex.*—Der **gute** Knabe.
Der **ſehr gute** Knabe.
Der **von ſeiner Mutter geſcholtene** Knabe.
Der **mit lauter Stimme ein heiliges Lied ſingende** Märtyrer.

**98** An adjective word, phrase, or clause may *follow* its noun, especially in elevated diction:

Die junge Frau, **ſchön und liebenswürdig*** **wie ein Engel,** erſchien an der Tür.
Der Sänger **mit den weißen Locken,** ergriff die Harfe.
Der König, **der lange geſchwiegen hatte,** fing an zu reden.

*The adj. in this position, like the predicate adj., is not inflected.

Only the *modifiers of the noun* may intervene between subject and verb in normal and inverted order. Thus for the English: *She never saw* him, we must say: **Sie hat** ihn **nie** geſehen.

## USE OF ARTICLE

### Definite

**99** As in English, the definite article is used to individualize.

**100** Deviations from English—

1. GENERIC—With abstractions, verbal nouns, and nouns of material, where the English omits the article, the German inserts it. **Das** Leben iſt **der** Güter höchſtes nicht (Life is not the greatest of blessings). **Das** Gehen iſt dir geſund (Walking is good for you). **Das** Eiſen iſt das nützlichſte Metall (Iron is the most useful of metals).

In all these cases the noun is generalized by its article, i. e., the particular noun stands for the entire class.

2. CLASS, OCCUPATION, NATIONALITY—Here the article is omitted when the noun represents an abstract idea rather than a particular individuality. *Ex.*—Er iſt **Arbeiter** (He is a workman). Er wird **Arzt** (He will become a physician). Ich bin **Amerikaner** (I am an American).

3. WITH PROPER NOUNS—(*a*) Familiarly: Kennſt du **den Tell**? Ich ſehe **den Karl**.

(*b*) With a preceding adjective: **der** junge Goethe.

(*c*) Names of countries are usually not preceded by the article, England, Deutſchland, but those ending in **ei** always take it, as: die Türkei, die Tartarei; also die Schweiz, die Pfalz, die Niederlande.

(*d*) Names of rivers, mountains, and seas take the article: der Rhein, die Donau, der Feldberg, die Oſtſee.

4. INSTEAD OF POSSESSIVE—When the relation is very clear. Er nimmt **den** Hut **vom Kopfe** (He takes his hat from his head).

5. DISTRIBUTIVE—Where in English we use the indefinite. Das Land koſtet hundert Taler **den Fuß** (The land costs one hundred dollars *a foot*).

**101** There are many deviations which can not be classified. Certain phrases have become stereotyped:

nach Norden, Süden, etc. = towards the north, south, etc.
nach Haus = home nach dem Haus = to the house
zu Haus = at home zu dem Haus = toward the house
Folgendes = the following

With Sache, Grund, Urſache, etc., the article is often omitted.

**102** CONTRACTIONS—The dative and accusative cases of the definite article are often contracted with a preceding preposition so as to form one word. No apostrophe is used. *Ex.*:

über das Jahr = übers Jahr unter das Haus = unters Haus
zu der Schule = zur Schule in das Gebirge = ins Gebirge
in dem Gebirge = im Gebirge bei dem Vater = beim Vater

**103** This contraction takes place very frequently in familiar language, but can not be used when the noun is particularized by a following clause or phrase. *Ex.*:

Er geht zur Kirche, but, Er geht zu **der** Kirche, zu der auch ſein Vater ging.
Er lebt im Gebirge, but, Er lebt in **dem** Gebirge, das man von hier ſehen kann.

**104** Where several nouns in the same construction follow each other, the article must be repeated before each: The father and mother **were at home** = Der Vater und die Mutter waren zu Hauſe.

## NOUNS

### Syntax of Cases

#### GENERAL

**105** *Appositives*—Nouns in apposition with other nouns or pronouns are in the same case. They may stand without connecting particle or with the particle **als** or **wie**.

Er tritt **als Kläger** auf.
Er sieht **ihn als seinen Feind** an.
Er hat **den General, den ersten Mann** des Landes gesehen.

#### NOMINATIVE

**106** I. **Subject** (and vocative)—as in English.

**107** II. **Predicate Noun**—with or without **als**.

**108** III. **Absolute**.

#### II. Predicate Noun

**109** After the verbs **gelten** (to be valued at), **erscheinen** (appear), **hervorgehen, aufstehen, leben, sterben, stehen,** the participles **angestellt** (placed), **berufen** (called), **erklärt** (explained), **ausgegeben** (declared), **befunden** (found), **gefühlt** (felt), **erkannt** (recognized), **gefürchtet** (feared), **begehrt** (desired) (i. e., verbs which are synonymous with *to be* in a wider sense), we use the predicate nominative with the intermedial particle **als**.

*Ex.*—Geht Ihr nicht **als eine Königin** hervor?
Er war **als rettender Engel** erschienen.
Der Bauer konnte **als schöner Mann** gelten.

**110** After the verbs **sein, werden** (become), **bleiben** (remain), **scheinen** (seem), **dünken** (imagine), **heißen** (to be called), **geschimpft werden** (to be called in a bad sense), in fact, after all verbs denoting *condition*, the predicate nominative is used *without* the intervening particle.

*Ex.*—Er ist **ein guter Mann** geblieben.
Er wird **ein arger Bösewicht** geschimpft.
Wilhelm von der Normandie wird **der Eroberer** genannt.
Es ist nicht jedem gegeben, **ein großer Held** zu sein.

The English construction after *to be elected, nominated, created*, etc., appears in German in the form of a prepositional phrase: **zu** + dative. *Ex.*—He is elected president = Er wird **zum Präsidenten erwählt**.

The same is true after the active form of these verbs. *Ex.*—They nominate him mayor = Sie ernennen ihn **zum Bürgermeiſter.**

The predicate after **werden** may also be expressed with **zu** and the dative— Leider iſt dir die Heimat **zur Fremde** geworden, instead of: Die Heimat iſt die Fremde geworden. This is especially the case when **werden** expresses a complete change in substance as in the above example.

The English, "I consider him to be a good man," where *man* would agree with *him* in the objective case, is expressed in German by means of a preposition, **für** — Ich halte ihn **für einen guten Mann.**

## 111 III. Absolute

The Nominative Absolute is not very frequent in German. It is used mainly for vivid description.

*Ex.*— Die Armee zog über die Brücken, **alle Geſichter** düſter, **jeder Mund** verſchloſſen. — Die Gräfin ging zurück, in ihren Augen **fieberhafter Glanz.** In all these cases some part of the verb *to be* may be supplied.

## 112 GENITIVE

I. **Attributive**—modifying nouns.
II. **Partitive**—denoting the whole from which a part is taken.
III. **Objective**—after verbs, adjectives, adverbs, prepositions.
IV. **Adverbial**—used instead of an adverb.
V. **Appositional**—with another genitive.

### I. Attributive (expressed in English by *of*).

**113** A genitive is *attributive* if it modifies a noun. It may then express a variety of relations·

**114** POSSESSION — Die Heimat **des Kindes** war unbekannt. — Das Geld iſt **des Kaiſers.**

**115** IDENTITY—Das Laſter **des Trunkes.**

Proper nouns are placed in apposition, instead of in the genitive: der Monat **April,** die Stadt **Paris.**

**116** QUALITY OR MATERIAL — **Der Säulen** Glanz (for die glänzenden Säulen). — Ein Becher **edlen Goldes.**

**117** AS OBJECT OR SUBJECT OF THE ACTION IMPLIED IN A VERBAL NOUN—Die Teilung **der Erde,** die Liebe **Gottes,** die Furcht **des Todes.**

**118** Instead of the *genitive* we may use **von** + *dative* in certain cases:

(*a*) To avoid ambiguity where no article can be used and where no inflection of the noun designates the case: *Ex.* — Die Straßen von London, die Besorgung von Geschäften (but, die Besorgung mancher Geschäfte).

(*b*) In the designation of ranks and titles: *Ex.* — Der König von Sachsen.

(*c*) To avoid a series of genitives: *Ex.*—Der Jahrestag von Shakespears Tod (not des Todes Shakespears).

**119** The relationship as expressed by **von** + dative is less close than that of the genitive. **Deutschlands Kaiser** indicates a unity of interest, while **der Kaiser von Deutschland** merely expresses the title.

## II. Partitive

**120** Denoting the whole, from which a part is taken.

(*a*) After *numbers*—Zwei **der Soldaten**

(*b*) After *adjectives* denoting quantity (usually plural) — **viele**, manche, kein, etliche, genug.

*Ex.*—Keines **der Kinder** hatte es gehört.
Etliche **der Männer** kamen gelaufen.

These adjectives may be followed by the noun in the same case, as: Kein Kind hatte es gehört. Etliche Männer kamen gelaufen.

(*c*) After any *substantive adjective*, especially in comparative and superlative degree.

Die glücklichste **der Jungfrauen.**
**Der Siege** göttlichster ist das Vergessen.

## III. Objective

**121** 1. After *verbs.*—Certain verbs take the genitive as a direct object. These verbs originally represented the action as affecting not the *whole* but only a *part* of the object. *Ex.*—Er trank den Wein = He drank the wine (all of it). Er trank des Weines = He drank of the wine (some of it). This use of the genitive is decreasing and is found most frequently in elevated discourse, poetry, etc. In ordinary speech it is often superseded by the dative or accusative, used directly after the verb or with a preposition. Following is a list of verbs that frequently govern the genitive, together with permissible substitutions.

**122** REPRESENTATIVE VERBS WITH GENITIVE AS SOLE OBJECT

achten=heed (auf, acc.)
bedürfen=need (acc.)
begehren=desire (acc.)
brauchen=need (acc.)
denken=think (an, acc.)
entbehren=lack (acc.)
erwähnen=mention (acc.)
frohlocken=exult (über, acc.)
gedenken=think
genesen=give birth to
harren=wait (auf, acc.)
lachen=laugh (über, acc.)
schonen=spare (acc.)
spotten=mock (über, acc.)
vergessen=forget (acc.)
walten=rule (über, acc.)
warten=wait (auf, acc.)

*Ex.*—Spotte **seiner** nicht (Do not make sport of him).
Gedenke **mein** (Think of me).

**123** GENITIVE AS SECONDARY OBJECT

A number of verbs are followed by the accusative of the person and the genitive of the thing. Such are:

(*a*) Verbs denoting separation or deprivation, as:

berauben=rob
entheben=deprive or relieve
entkleiden=divest
entlassen=dismiss (aus, dat.)
entlasten=relieve
entledigen=exempt
entsetzen=dispossess
verweisen=banish (aus, dat.)

*Ex.*—Der Kaiser enthob den General **seines Amtes.**
The emperor deprived the general of his position.

(*b*) Verbs denoting *accusation, acquittal,* etc., as

anklagen beschuldigen bezichtigen freisprechen
überführen überweisen zeihen

*Ex.*—Der Richter beschuldigte den Menschen **des Diebstahls.**
The judge accused the man of theft.

**124** Some reflexives take the genitive as secondary object, as

sich bemächtigen = to get possession of
sich bedienen = to make use of
sich entsinnen = to recollect
sich erinnern = to remember
sich erwehren = to keep from
sich versehen = to expect

*Ex.*—Er bemächtigte sich **des Kindes.**
He got possession of the child.
Er konnte sich **der Übermacht** nicht erwehren.
He could not resist the superior power.

**125** 2. After *adjectives.*—Adjectives which express *power, knowledge, plenty, capacity,* and their opposites, govern the genitive, as:

| | |
|---|---|
| bar = bare | ledig = free |
| bedürftig = in need | mächtig = able to control |
| bewußt = conscious | müde = tired |
| bloß = bare | quitt = done |
| eingedenk = mindful | ſatt = sated |
| frei = free | ſchuldig = guilty |
| froh = glad | ſicher = certain |
| gedenk = mindful | voll = full |
| gewärtig = expectant | wert = worth |
| gewiß = certain | würdig = worthy |

**126** 3. After *prepositions.*—Certain prepositions always govern the genitive. These are:

(*a*) Old noun forms which have acquired a prepositional force—

| | |
|---|---|
| anſtatt = instead of | unterhalb = beneath |
| diesſeit(s) = on this side of | um .... willen, wegen, halber } for the sake of |
| infolge = in consequence of | vermittelſt = by means of |
| jenſeit(s) = on that side of | vermöge = by means of |
| oberhalb = above | zufolge = in consequence of |
| ſeitens = on the part of | |
| trotz = in spite of | |

(*b*) Old participles which have acquired a prepositional force—

unbeſchadet = in spite of
ungeachtet = notwithstanding
während = during

(*c*) Old adjectives—unfern = not far, unweit = not far.

This use of the genitive is growing less frequent in spoken German. Phrases in which a preposition governs the dative or accusative are frequently substituted.

*Ex.*—Unweit **des Dorfes** = nicht weit **von dem Dorfe.**

**127** **IV. Adverbial Genitive** (used mainly in poetry).

The Adverbial Genitive is used like any adverb to express:

PLACE—Jetzt gehe jeder **ſeines Weges** (Let everyone now go his way). Das iſt **des Landes** nicht der Brauch (That is not customary in this land).

**128** TIME—(Indefinite) **Tages Arbeit, Abends Gäſte** (during the daytime, work; at night, guests). **Eines ſchönen Tages** (on a beautiful day).

For *definite* time the accusative is used: **dieſen Abend** ging er aus. Instead of either, conversational German employs the preposition **an** with the dative: **am Tage, an dieſem Abend.**

**129** (*a*) MANNER—**Nach Uri fahr' ich ſtehenden Fußes** (I shall proceed to Uri at once). **Ich ſage es alles Ernſtes** (I say it in all earnestness).

(*b*) CAUSE—**Hungers** ſterben (to die of hunger).

Related to the adverbial is the exclamatory genitive· **O des unglücklichen Tages!** We may substitute: **der unglückliche Tag!** or **über den unglücklichen Tag!**

**130** DATIVE

The main use of the dative is that of the *indirect object.* This must be regarded in a rather wide sense, in which the dative is used to represent the person or object towards whom or which the action is directed, or from whom or which it is removed. Hence the dative can be used with:

I. **Verbs**
II. **Adjectives** (Participles and Adverbs,
III. **Prepositions**

**131** **I. With Verbs**

1. IMMEDIATE object—certain verbs which in English take accusative (many impersonals and reflexives).
2. INDIRECT object—designates *for* whom the action is done.
3. INTEREST—designates the person for whose advantage something is done.
4. ETHICAL—person whose feelings are concerned in the action.
5. POSSESSIVE—showing a very close relationship.

**132** 1. IMMEDIATE OBJECT

Certain classes of verbs which in English take the direct object, in German govern the dative. The Germans recognize by this use a distinction between the action which affects the object as directly as in the sentence **ich ſchlage dich,** and that which represents an approach or a feeling towards it, as: **ich nähere mich dir** and **ich danke dir.** The verbs that govern the dative directly, express:

**133** **Approach or Departure:** as ausweichen (avoid), begegnen (meet), fehlen (lack), folgen (follow or obey), nachgeben (yield), nahen (approach).

*Ex.*—Er wich **dem Feinde** aus.
He avoided the enemy.
Es fehlt **mir** an dem Nötigsten.
I am in lack of the most necessary things.
Die Mutter gibt **dem Kinde** zu sehr nach.
The mother yields to the child too much.

**134** **Similarity or Identity:** gleichen, ähneln, or ähnlich sehen (to resemble), entsprechen (to correspond).

*Ex.*—Er ähnelt **seiner Mutter**, or er sieht seiner Mutter **ähnlich.**
He resembles his mother.
Das entspricht nicht **den Tatsachen.**
That does not correspond to the facts.
Du gleichst **dem Geist**, den du begreifst, nicht **mir.**
You resemble the spirit that you comprehend, not me.

**135** **Appurtenance:** angehören and gehören (belong), gebühren (to be owing to), geziemen (to be proper), überlassen (to leave to), zukommen (to be due to).

*Ex.*—Diese Ehre gebührt **ihm** nicht.
This honor does not befit him.
Das überlassen wir **deinem Gutachten.**
We leave that to your judgment.
Dieser Rang kommt **mir** nicht zu.
I am not entitled to this rank.

**136** **Inclination or Repulsion:** behagen (to suit), gefallen (to please), huldigen (to pay homage to), widerstehen (to resist), zürnen (to rage at), zusagen (to suit).

*Ex.*—Das Wetter gefällt **mir** gar nicht.
The weather does not please me at all.
Sie huldigen **der Königin.**
They pay homage to the queen.
Das **Haus** sagt mir **zu.**
The house suits me.

**137** **Utility and its Opposite:** beistehen (assist), dienen (serve), nützen (benefit), helfen (help), schaden (injure), Unrecht tun (do wrong).

*Ex.*—Ein guter Menſch ſteht **den Armen** bei.
A good man succors the poor.

Das ſchwere Werk iſt **ihm** gelungen.
He succeeded in the difficult task.

Man ſoll **ſeinen Nächſten** nicht Unrecht tun.
One ought not to wrong one's neighbors.

**138** **An Attitude of Receptivity and Obedience** (and the opposite): folgen, gehorchen, lauſchen, zu'hören, bei'ſtimmen, danken, widerſpre'chen.

*Ex.*—Kinder ſollen **den Eltern** gehorchen.
Children should obey their parents.

Die Zuhörer haben **dem Redner** beigeſtimmt.
The audience agreed with the speaker.

Es iſt unhöflich, **älteren Leuten** zu widerſprechen.
It is impolite to contradict older people.

**139** **Impersonals with the Dative**

es ahnt mir = I have a presentiment
es ekelt mir = I am disgusted
es gelingt mir = I succeed
es behagt mir = It suits me
es gefällt mir = It suits me
es graut mir = I have a horror of
es liegt mir an = I care
es ſchwindelt mir = I am dizzy
es ſcheint mir = It seems to me
es tut mir leid = I am sorry
es tut mir weh = It hurts me

**140** **After Reflexive Verbs**

Some reflexive verbs take the dative as secondary object.

ſich ergeben = to submit
ſich fügen = to yield
ſich nähern = to approach
ſich widerſetzen = to resist

*Ex.*—Er fügt ſich **meiner Anordnung.**
He yields to my arrangements.

Sie widerſetzt ſich **ſeinem Befehl.**
She resists his command.

**141** 2. INDIRECT OBJECT

The indirect object shows *to* or *for whom* the action is performed. It is found after the verbs of *giving, communicating, showing, commanding, taking*, etc.

*Ex.*—Ich gebe **dir** das Buch (I give you the book). Er erzählt **ihm** die Geſchichte (He tells him the story). Er nahm **ihm** ſein letztes Gut (He took his last possession from him). Ich zeige **ihm** den rechten Weg (I show him the right way). Er gebot **ihm** zu ſchweigen (He commanded him to be silent.

Sometimes the dative expresses the object of the prefix of the verb—Ich lege das Geld dem Briefe bei (I enclose the money in the letter). Here dem Briefe is the object of bei and Geld is the object of the entire verb.

**142** 3. INTEREST OR ADVANTAGE

Wie geht es **Ihnen**? (How are you? How goes the world for you?) **Mir** iſt alles eins (It is all one to me). Ich beſorge **ihm** dieſes Geſchäft (I attend to this business for him). **Mir** geſchieht recht (It serves me right); and many of the impersonals mentioned in section **139**.

**143** 4. ETHICAL DATIVE

This dative is very difficult to translate. It represents the person whose mental interest in the action is solicited. *Ex.*—'Nen Apfel ſchießt der Vater **dir** vom Baum (Father will shoot an apple off the tree, if you want him to). Macht **mir** nur keine ſolchen Geſchichten mehr (Don't, I beg of you, perform any more such tricks).

**144** 5. POSSESSIVE DATIVE

In speaking of parts of the body, or of anything very closely related to the person, as honor, life, home, friends, etc., we often use the definite article instead of the possessive pronoun and express the idea of appurtenance by the dative.

*Ex.*—Der Wind bläſt **dir den Hut** vom Kopf (The wind is blowing your hat from your head). Waſche **dir die Hände** (Wash your hands).

## **145** II. With Adjectives

*Adjectives* (participles and adverbs) govern the dative in cases where the meaning is similar to the verbs (cf. **133** to **138**) that govern the dative, i.e., *approach, similarity, inclination, utility, obedience*, and their opposites: nahe (near), ferne (far), ähnlich (similar), hold and gut (kindly disposed), nützlich (useful), gehorſam (obedient).

*Ex.*—Ein Mädchen in der Burg iſt **mir** hold [or gut] (A maid of **the** castle is fond of me).

## III. With Prepositions

**146** Certain prepositions always govern the dative.

| | |
|---|---|
| ab = away from | nach = after |
| aus = out of | nächſt = next to |
| außer = outside of (except) | nebſt = besides |
| bei = near or with | ſamt = together with |
| binnen = within | ſeit = since |
| entgegen = towards | von = from |
| gegenüber = opposite | zu = to |
| mit = with | zuwider = against |

**147** Prepositions which denote either *position* or *transition* govern the dative when the verb *does not express motion towards* the object, i.e., when the phrase answers the question **wo?** These prepositions are:

| | |
|---|---|
| an = at | neben = beside |
| auf = upon | über = over |
| hinter = behind | unter = under |
| in = in | vor = before |

zwiſchen = between

*Ex.*—Acc. Er geht an **den Tiſch** (He goes up to the table).
Dat. Er ſteht an **dem Tiſch** (He stands at the table).

**148** ACCUSATIVE

**I. Direct Object** of Transitive Verb (many impersonals and reflexives).

**II. Double Accusative** { (*a*) Two Nouns; (*b*) Factitive; (*c*) Noun and Infinitive.

**III. Cognate Accusative** (intransitive verb).

**IV. Adverbial.**

**V. Absolute.**

**VI. With Prepositions.**

### I. Direct Object

**149** *Transitive* verbs take the *direct* object in the accusative case — Er **ſchießt den Soldaten.**

**150** Verbs that are *intransitive* in their simple form are sometimes made transitive by a prefix which limits or directs the meaning — Ich **antworte dir** auf die Frage; ich **beantworte** die Frage. Ich danke dir; ich **bedanke mich** bei dir. Ich **folge** dem Rat; ich **befolge** den Rat.

**151** Certain *impersonals* (mostly representing a physical state) take the accusative.

| | |
|---|---|
| es dünkt mich (also es dünkt mir) | I think |
| es dürstet mich | I am thirsty |
| es ekelt mich an (but es ekelt mir davor) | I am disgusted |
| es friert mich | I am cold |
| es hungert mich | I am hungry |
| es schläfert mich | I am sleepy |

In many of these, the **es** is often omitted and the accusative placed first, as though it were the subject, i.e., mich hungert, dürstet, schläfert, etc.

**152** *Reflexive* verbs take the direct object in the accusative.

| | |
|---|---|
| Ich schäme **mich** | I am ashamed |
| Ich freue **mich** | I rejoice |
| Ich fürchte **mich** | I am afraid |
| Ich erinnere **mich** | I remember |
| Ich sehne **mich** | I long |
| Ich besinne **mich** | I recollect |

## II. Double Accusative

**153** Some verbs take *two* accusatives, the person affected and the thing produced.

**154** The second object may be a *noun*, or *pronoun*, as: Lehre **die Schüler die wahre Weisheit.** Ich frage **es dich.**

**155** When the object is the *result of the action*, it is called *factitive*, i. e., Er nennt ihn **einen dummen Jungen.** Verbs which take this construction are: nennen, heißen (to call), schimpfen, schelten, taufen.

**156** The secondary object may be an *infinitive* (without **zu**). Ich höre **ihn singen.** Verbs capable of this construction are: hören, sehen, finden, lehren, lernen, heißen (to command), lassen.

## III. Cognate Accusative

**157** Intransitive verbs may have an object that expresses the idea of the action in the form of the noun. Sometimes the two are formed from the same root: Er **träumt** einen schönen **Traum.**
Er **lebt** ein göttliches **Leben.**

Sometimes merely synonymous in meaning:
Er **stirbt** einen schönen **Tod.**

### IV. Adverbial Accusative { TIME / PLACE / MEASURE / DISTRIBUTION

**158** Like the genitive, the accusative may express certain *adverbial* relations.

**159** TIME—The accusative expresses a *definite* time, as **diesen Abend** war er ausgegangen; or duration of time, as **den ganzen Tag** blieb er zu Hause. [Note that the genitive expresses *indefinite* or *habitual time;* cf. **128** (b).]

**160** PLACE—Gehe **deinen Weg, den Fluß** hinab.

**161** MEASURE—After certain adjectives that express size, weight, or quantity, the accusative is used to designate the amount, i.e., Das Kästchen ist **einen Zoll** hoch. Es wiegt **zwei Pfund.** Das Heer ist **tausend Mann** stark.*

**162** DISTRIBUTION—Es kostet fünf Taler **den Meter.**

*In the accusative of measure the noun is used without inflection, giving the appearance of the singular form—4 Pfund Kaffee, 7 Zoll hoch, 3 Dutzend. In the neuter nouns this is the old form of the plural, the masculines and feminines follow by analogy.

### V. Absolute Accusative

**163** More frequently than the nominative the accusative is used without grammatical connection, for the purpose of vivid description.

Er ging hinaus, **den Kopf** hoch erhoben.

### VI. With Prepositions

**164** Certain prepositions always govern the accusative. They are: durch (through), um (around), ohne (without), bis (until), für (for), gegen (against), wider (against). Prepositions denoting both *position* and *transition* govern the accusative when *motion towards an object* is implied (cf. **147**).

ACC. { **Wohin** ist er gegangen?=Where did he go?
Er ist **in das Haus** gegangen=He went into the house.

DAT. { **Wo** ist er gewesen?=Where has he been?
Er ist **in dem Hause** gewesen=He has been in the house.

## PRONOUNS

### Personal

**165** USE OF **du** AND **Sie**

**Du** is the natural form of address and is used whenever no conventional restraints are felt, as is the case when we address animals, children, members of the family, or very intimate friends, and in prayer. **Sie** (really third person plural) is used in all conventional conversation, both in singular and plural.

*Ex.*—Karl, gib mir **dein** Buch! Gott, wir danken **Dir** für deine Gnade!

Geben Sie mir Ihre Hand! Legen Sie alle Ihre Bücher nieder!

**166** **Demonstrative**

The demonstrative pronoun is often used in German where, in English, we would employ the personal.—Ich sehe Karl, **der** kommt gerade recht (I see Charles, *he* is just in time). The demonstrative pronoun produces greater stress and emphasizes the relation to the preceding word. The only difference between a demonstrative clause, such as the above, and the relative clause is in the order of words, which, however, changes the emphasis: Ich sehe Karl, **der** gerade recht kommt (I see Charles, who is just in time). This is much less emphatic.

**167** The demonstrative **dieser** is used for *the latter*, and **jener** for *the former*.

*Ex.*—Marie und ihre Mutter sind im Garten, **diese** mit Nähen, **jene** mit Spielen beschäftigt (Mary and her mother are in the garden, the latter busied with sewing, the former with playing.)

Occasionally, to avoid ambiguity, the demonstratives derselbe, derjenige are used. *Ex.*—Das Buch liegt in der Lade, der Deckel desselben ist aufgeschlagen. But this somewhat stilted form is usually avoided.

**168** **Relative**

The relatives **der** and **welcher** do not differ in meaning. **Der** is used more frequently; good writers use **welcher** to avoid a wearisome repetition of **der**. *Ex.*—**Die, welche** ich gesehen, instead of **die, die** ich gesehen, although the latter also is often used. The genitive of welcher, **welches**, is not used relatively, except in comparatively rare cases in which the pronoun is used adjectively, as: **Welches** Mannes Sohn er auch sei (No matter whose son he be). But here the word may be considered as interrogative. For the relative **welches** we now substitute **dessen** (the genitive of **der**). Der Mann, **dessen** Sohn Sie kennen (The man whose son you know).

**169** **Wer** AND **was** AS RELATIVES

The indefinite **wer** is used as a relative in the following cases:

(*a*) When it includes both *antecedent* and *relative*: **Wer** nicht hören will, muß fühlen (Whoever will not obey, must suffer).

(*b*) *Indirect question*: Ich weiß nicht, **wer** es ist.

**170** The indefinite **was** may be used (instead of **das**) after **alles, nichts, etwas, das,** and the indefinite adjectives, **allerlei, vielerlei, mancherlei,** and any other neuter adjective used indefinitely; as, **das Gute, das Beste,** etc. **Was** also represents an antecedent clause.

*Ex.*—Alles, **was** ich habe, steht dir zur Verfügung (All that I have is at your disposal) Er sah seine Schuld ein, **was** aber nichts mehr gut machte (He recognized his fault, which fact, however, did not mend affairs.

## *Pronouns with Prepositions*

**171** When demonstratives and relatives as objects of prepositions refer to animals or things, they are usually compounded with the preposition, the pronouns being reduced to **da(r),* wo(r),*** respectively.

| | |
|---|---|
| Demonstrative | dabei, darin, dadurch, daneben, etc. |
| Relative | wovon, wobei, wodurch, woran, worin, etc. |

*Ex.*—Er hatte zwei Pferde, wovon das eine schwarz, das andere weiß war.

*The **r** is inserted to keep two vowels apart.

**172** **Da** may point forward to a following clause or phrase:

Er ward **dadurch** beleidigt, daß ihn niemand bemerkte.
He was offended at nobody's noticing him.

Es lag ihm nichts **daran, etwas zu verdienen.**

**173** **Damit** may be either the compound (*demonstr.* + **mit**) or a conjunction introducing a clause of purpose.

Er hat das Geld; **damit** kann man vieles anfangen.
He has money; with it one can do much.

Er verdient das Geld, **damit** er etwas anfangen kann.
He earns money in order to be able to accomplish something.

**174** **Da** and **wo** are also contracted with the adverbs **hin** (thither) and **her** (hither) to form demonstrative and relative compounds. These compounds may be used as subordinate conjunctions.

Er geht **dahin, woher** seine Vorfahren gekommen sind.
He goes to the place whence his ancestors came.

Wo du bist, **dahin** will ich auch gehen.
Where you are, thither will I go also.

**175** The prepositions **halb** and **wegen** are compounded with the genitives of the demonstrative and relative pronoun, forming **deshalb deswegen, weshalb, weswegen,** which are used as causative conjunctions.

Er war krank, **deshalb** blieb er zu Hause.
He was sick, *therefore* he stayed at home.

Er war krank, **weshalb** er zu Hause blieb.
He was sick, *for which reason* he stayed at home.

## VERBS

### Mode

INDICATIVE—Statement of fact.

SUBJUNCTIVE / CONDITIONAL } Statement of a supposition.

IMPERATIVE—Command.

INFINITIVE—General statement of the action.

### Indicative

**176** Direct statements or questions are expressed in the indicative mode.

Tenses
- 1. Present Time—present tense
- 2. Past Time { preterite tense / perfect tense / pluperfect tense
- 3. Future Time { future tense / future perfect tense

#### 1. Present Time

(*a*) *To express an action taking place at the time*—Ich **gehe** jetzt aus.

(*b*) *To express a general truth*—Reden **iſt** Silber, Schweigen **iſt** Gold.

(*c*) *To express a very vivid future*—Morgen **geht** er fort (To-morrow he will go away).

(*d*) *To express a state of affairs beginning in the past and continued in the present* (expressed in English by the perfect tense)—Ich bin jetzt zwei Jahre in Chicago (I have now been two years in Chicago).

In German Ich **bin** zwei Jahre in Chicago **geweſen** would mean, I was in Chicago for two years. Such a use of the perfect indicates a cessation of the action or condition in the present, hence: er **hat** gelebt = he is dead.

(*e*) *To express a very vivid imperative* — Die Königin ſprach zum Pagen: Du **läufſt** einmal und **holſt** mir den Beutel zum Spiele.

This use of the present indicates that the speaker is very sure that the order will be carried out.

(*f*) *Historical present for very vivid past descriptions*—Dann **marſchiert** das Heer im raſchen Tempo weiter und jeder Soldat **fühlt** ſich gehoben (Then the army marched on at a rapid pace and every soldier felt himself uplifted).

2. PAST TIME { Preterite / Perfect / Pluperfect

**177** Past time may be expressed by *the preterite, the perfect, the pluperfect*, according as the action is considered as *absolutely* or *relatively* past. If a simple statement of a fact that has taken place in the past is made without any reference to an accompanying fact, it is more usual to employ the perfect tense.

Ich **bin** geſtern dort **geweſen** (I was there yesterday).
Ich **habe** das **geſagt** (I said that).

If this is limited by some other fact, the preterite is preferable:

Als er ins Zimmer **trat, ging** ſein Bruder hinaus.
When he stepped into the room, his brother went out.

This rule is not absolute, as the best writers show great divergence of use, but it will be found a safe working basis.

The pluperfect tense represents an action that has occurred previous to some other past event—

Er **hatte** ſchon ſein Buch **durchgeleſen**, ehe der Lehrer kam.
He had read his book through before the teacher came.

3. FUTURE AND FUTURE PERFECT

**178** The simple *future* tense is used (as in English) to express an event about to take place from the standpoint of the present—

Er **wird** morgen **kommen.**

**179** The *future perfect* expresses an event completed from the point of view of the future—

Er **wird** bis dahin **gekommen ſein** (By that time he will have come).

For the future we may substitute the present [cf. **176** (*c*)]. For the future perfect we may substitute the perfect—

Bis dahin **iſt** er ſchon **gekommen.**

These substitutions give a greater vividness.

The future and future perfect have an idiomatic use to indicate probability—

Es **wird** wohl vier Uhr **ſein.**
It is probably four o'clock.
Es **wird** was anderes wohl **bedeutet haben.**
It probably meant something else.
Wo **wird** er die Nacht **zugebracht haben?**
Where can he have spent the night?

## Subjunctive

**180** The subjunctive, in contrast to the indicative, expresses not a *fact* but a *thought*, often a thought for the truth of which the speaker assumes no responsibility.

KINDS OF SUBJUNCTIVE

**I. Supposition.**

(*a*) INDIRECT DISCOURSE.
(*b*) CONDITION (UNREAL).
(*c*) DOUBT.

**II. Desire.**

(*a*) UNFULFILLED.
(*b*) POSSIBLY FULFILLED { COMMAND, PRAYER AND WISH, CONCESSIVE.

### I. Supposition

(*a*) INDIRECT DISCOURSE

**181** This use of the subjunctive occurs most frequently and must be carefully studied. It is used after verbs of *saying, wishing, thinking, feeling, asking*, etc., whenever the quoted sentence is *not stated* as a positive fact. Thus we say, Er glaubte, daß es richtig ſei (He thought it was right), but Er wußte, daß es richtig war (He knew it was right), because in the second sentence is implied the actuality of the fact.

**182** The conjunction daß is frequently omitted in ordinary conversation. In that case the order becomes normal, and the subjunctive mode is used to show the indirect discourse.

*Ex.*—Er wußte, es ſei wahr.

TENSE USE OF INDIRECT DISCOURSE

**183** In all uses of the subjunctive tenses we find a weak sense of time. The various tenses are used to express a variety of relationship of the speaker towards the thought expressed. In indirect discourse, the tense of the quoted sentence has no dependence upon that of the leading verb, i. e., *there is no sequence of tense* as in Latin. Each tense of the indirect discourse may correspond with the tense of the *direct* quotation, *except in the preterite.* The preterite, as shown in the paradigm (cf. **62**, p. 2.) has, in many instances, crept into the present, to take the place of those present forms which, because of similarity with the present indicative, have lost their subjunctive force. Thus the preterite subjunctive has lost the significance of *past time* and stands for the present. For the preterite we use the *perfect* in indirect discourse.

**184** Hence we may nave the following correspondence

| Direct Quotation | Indirect Quotation |
|---|---|
| INDICATIVE | SUBJUNCTIVE |
| Present tense | Present tense or Preterite tense |
| Preterite tense | Perfect tense |
| Perfect tense | Perfect tense |
| Pluperfect tense | Pluperfect tense |
| Future tense | Future tense |
| Future Perfect tense | Future Perfect tense |

This shifting has tended still further to weaken the sense of *time* in the tenses, so that good authors use present and preterite, perfect and pluperfect, future and conditional, interchangeably to avoid wearisome repetition, without any feeling of difference in time.

*Examples*

| DIRECT | INDIRECT |
|---|---|
| Er **geht** heim | Er **gehe** / **ginge** heim |
| Er **ging** heim<br>Er **iſt** heim gegangen<br>Er **war** heim gegangen | Er **ſei** / **wäre** heim gegangen |
| Er **wird** heim gehen | Er **werde** heim gehen |
| Er **wird** heim **gegangen ſein** | Er **werde** heim **gegangen ſein** |

When the present subjunctive is identical in form with the present indicative, or similar in sound, the preterite subjunctive is to be preferred. This is always true in the 1st person singular and in the plural.

INDIC.—Ich habe das Buch. SUBJ.—Er ſagt, daß ich das Buch **hätte** (not **habe**). INDIC.—Wir haben das Buch. SUBJ.—Er ſagt, daß wir das Buch **hätten** (not **haben**). For insertion or omission of **daß** cf. **182.**

(*b*) UNREAL CONDITION

**185** This levelling out of all difference in meaning between present and preterite, perfect and pluperfect subjunctive has not extended to the other uses of the subjunctive. On the contrary, there is here a very sharply drawn distinction in meaning.

**186** The *present* and *perfect* are used for the expression of thoughts which *may* be true to actual facts; the *preterite* and *pluperfect* for suppositions which are known to be *unreal.* This is illustrated in ***unreal conditions.***

**Present time = Preterite subj.**
**Past time = Pluperfect subj.**

*Ex.*—Wenn ich ein Vöglein **wär', flög'** ich zu dir.
If I *were* a bird, I *should fly* to you.
Wenn ich ein Vöglein **geweſen wäre, wäre** ich zu dir **geflogen.**
If I had been a bird, I should have flown to you.

**187** In place of the subjunctive in the apodosis, the conditional mode may be used (cf. paradigm **63**).

*Ex.*—Wenn ich ein Vöglein wäre, **würde** ich zu dir **fliegen.**
Wenn ich ein Vöglein geweſen wäre, **würde** ich zu dir **geflogen ſein.**

**188** The **wenn** may be omitted, in which case the order is inverted: **Wäre** ich ein Vöglein.

**189** A *real* condition is a statement of fact, hence is expressed by the indicative: Wenn es **regnet, nimmt** man einen Regenſchirm (Whenever it rains, one takes an umbrella).

**190** Occasionally one of the two parts of the condition is made especially vivid by being placed in the indicative: Mit dieſem Pfeil **durchſchoß** ich Euch, wenn ich mein liebes Kind getroffen hätte (With this arrow I should have shot you, if I had hit my beloved child).

(*c*) DOUBT

**191** **After als ob** (as though)—closely related to the conditional subjunctive—Er ſah aus, als ob er ein Unrecht **begangen hätte** (He looked as though he had done a wrong). Er tat als **ſchliefe** er (He acted as though he slept).

**192** **Dubitative or Diplomatic** (also known as subjunctive of weakened assertion), i. e., a modest statement of a fact which, by being put into the subjunctive, receives a tentative air, as though the speaker were open to conviction on the subject. (This may be considered a part of an unreal condition.)

*Ex.*— Ich **dächte** doch = I should really suppose
Nicht daß ich **wüßte** = Not that I am aware of
Ich **möchte** wohl = I should like
Ich **hätte** es lieber = I should prefer
Es **wäre** wohl an der Zeit = It is about time
Das **dürfte** gefährlich ſein = That might be considered dangerous
Wer **wüßte** das nicht? = Who doesn't know that?
Was **hätte** ich zu fürchten? = Of what should I be afraid?
Das **wäre** wahr? = Could that be true?
Sie **hätte** das getan? = I cannot believe that she has done that

## II. Desire

**193** The difference in meaning between the *present* and *preterite*, *perfect* and *pluperfect* tenses of the subjunctive (cf. **185**) is further illustrated in the subjunctive of Desire.

**194** A desire may be of two kinds:

(*a*) *Impossible* of fulfillment { **Preterite subj.** / **Pluperfect subj.**

(*b*) *Possible* of fulfillment—**Present subj.**

*Ex.*—(*a*) Wenn er doch noch am Leben **wäre**!
Oh, that he were still alive!
Wenn er doch noch einige Jahre **gelebt hätte**!
Oh, that he had lived a few years longer

As in case of the conditional subjunctive (cf. § 188) the **wenn** may be omitted and the order become inverted: **Wäre** er doch noch am Leben! Hätte er doch noch einige Jahre **gelebt**!

(*b*) *Desire that is expected to be fulfilled.*

**195** 1. COMMAND—1st and 3d person.
2. PRAYER OR WISH—1st and 3d person.
3. CONCESSIVE.

**196** 1. Under the desire that is expected to be fulfilled we class the *command* addressed to the first and third persons (represented in English by *let* and the *infinitive*).

Let us go home! = **Gehen wir** nach Hause!
Let him not forget! = **Vergesse er** nicht.

**197** 2. *Forms of prayer or beseeching:* Dein Reich **komme**! (Thy kingdom come!)

Since the third person plural subjunctive is identical in form with the corresponding person of the indicative (cf. § **62**, p. 2.) we often substitute for this construction the modal auxiliary **mögen** + infinitive.

*Ex.*—**Urteilen** Weisere über die Frage = Weisere **mögen** über die Frage **urteilen**.

**198** 3. *Concessive*—This represents a willingness on the part of the speaker to grant certain claims as not affecting the validity of his main contention. It is always in the present.

*Ex.*—Alles andere, **sei** es was es **sei**, gilt nichts.
Everything else, be it what it may, counts for nothing.
**Es sei** so wie du gesagt hast.
Let it be as you have said.

**199** The same idea is sometimes expressed by the modal auxiliary **mögen** + infinitive.

*Ex.*—**Es mag** ſo ſein, wie du geſagt haſt.
Granted what you have said.

### Imperative

**200** Strictly speaking there are but *two* forms of the imperative, the second person present singular and plural—

**gib** **geb(e)t**

**201** But the use of the third person plural pronoun (**Sie**) for the conventional form of address has introduced a new form into the imperative (cf. **165**): **geben Sie** (always with the subject expressed after the verb).

**202** These three forms are used for *direct* command addressed to another person or persons.

**203** An *indirect* command referring to a third person may be expressed by the subjunctive (cf. **196**).

**204** Extremely emphatic commands in familiar speech are often expressed by the indicative present (cf. **176e**), by the perfect participle: **ſchnell gelaufen!** (run quickly) and by the infinitive: **nicht ſo laut ſprechen!** (don't speak so loudly).

Thus we may express commands in eight ways—

IMPERATIVE { **arbeite (du)!** / **arbeitet (ihr)!**
SUBJUNCTIVE { **arbeiten Sie!** / **arbeite er!** / **arbeiten wir!**
INDICATIVE—**du arbeiteſt!**
PARTICIPLE—**ſchnell gearbeitet!**
INFINITIVE—**ſchnell arbeiten!**

**205** ### Infinitive—Verbal Noun

I. **Part of the Verb** (without **zu**)
II. **With Noun or Adjective** (with **zu**)
III. **Substantive** (with or without **zu**)

**206** ### I. Part of Verb

The infinitive is used to form (*a*) the future tenses, (*b*) the conditional mode, (*c*) the complement of the modal auxiliaries and (*d*) of a few verbs of similar construction. In this use the infinitive *without* **zu** is the rule.

*Ex.*—(*a*) Ich werde **gehen.**
(*b*) Ich würde **gegangen sein.**
(*c*) Es muß **gesagt werden.**
(*d*) The other verbs that admit of this construction are: finden, fühlen, heißen, helfen, hören, lassen, lehren, lernen, machen, sehen.

Ich **lasse** das von der Magd **tun** (cf. 212).
Er **macht** mich vor dem ganzen Hofe **erröten.**
He makes me blush before my entire court.

(*e*) After a few verbs the infinitive (without zu) is used idiomatically to express duration of condition.

| | |
|---|---|
| *Ex.*—Er **bleibt** sitzen. | He keeps his seat. |
| Er **hatte** das Geld im Kasten **liegen.** | He had the money lying in the box. |
| Geh', **lege** dich schlafen! | Go to sleep! |
| **Gehe** spazieren! **Gehe** fischen! | Go for a walk! Go fishing! |

**207** **Command**—In familiar language this infinitive is used to express an emphatic command, especially in prohibition, corresponding to our English *don't:* Die Mutter sagt zum Kinde: „Nicht so laut schreien! Still sitzen und essen!" (Don't scream so loud, sit still and eat!)

## 208 II. With Noun or Adjective

Infinitive phrases (with zu) are used (*a*) to modify nouns very much in the sense of the attributive genitive (cf. 112 I).

Die Kunst **zu leben** = The art of living = Die Kunst des Lebens.

(*b*) To modify adjectives—Das ist schwer **zu sagen** (hard to say).

## 209 III. Substantive { Noun or Clause }

As a substitute for noun or clause, the infinitive may be subject or object of the verb.

When the substantive infinitive is used instead of a noun it may be *pure* (without zu) or *prepositional* (with zu).

*Ex.*—Das **Gehen** wird ihr sehr schwer.
Walking is very difficult for her.
Er pflegt den Bogen rasch **zu spannen.**
He is accustomed to stretch the bow quickly.

**210** It is difficult to give a rule that will apply in all cases for the insertion or omission of zu in this use of the infinitive. When the *verbal* property of the infinitive is made emphatic by a modifying adverb or an object, the zu is usually inserted.

*Ex.*—Jung für das Vaterland zu sterben ist ein rühmlicher Tod.
To die young for one's fatherland is an honorable death.

When the substantive use is the more emphatic, the **zu** is omitted.

*Ex.*—Er zog ein schnelles Sterben dem unrühmlichen Leben vor.
He preferred a quick death to a dishonorable life.

When the substantive infinitive is used for a *clause of purpose* or *direction* the **zu** must always be inserted.

Sie ging **um Blumen zu pflücken** (damit sie Blumen pflücke).

**211** Sometimes in exclamations a connecting word is omitted and the so-called elliptical infinitive appears to stand alone in the sentence.

Ach, auf das mutige Roß mich **zu schwingen!** (we might add, to complete the sense: ist mein sehnlichster Wunsch.=To mount the brave charger is my dearest wish.)

Ich das **tun!** (for ich soll das tun!=I do that!)

**212** After **lassen, sehen, hören, fühlen,** as well as after the verb **sein,** the active infinitive may have a passive meaning.

*Ex.*— Es ist viel **zu tun** (There is much *to be done*).
Er läßt es **tun** (He has it *done*).
Man hört dich **loben** (One hears you praised).

**213** **Precaution**

The use of the infinitive with subject accusative, so common in English, is not found in German. The infinitive must either have the same logical subject as the main verb: ich wünsche ihn **zu sehen** (I wish to see him), or must be the direct object of the verb: ich befahl ihm nach Hause zu gehen (I commanded him to go home).

Such constructions as, I wish *him to go,* or I believe *him to be a good man,* must be translated by a clause:

Ich wünsche, **daß er gehe.**
Ich glaube, **daß er ein guter Mann ist.**

**214** **The Participle—Verbal Adjective**

In use, the participle conforms entirely to the adjective, being declined like the latter and employed, attributively, predicatively, or substantively like it. The only difference is that the participle may have a verbal or objective modifier which always precedes it. The *present* participle is *active,* the *past* participle *passive* in its meaning.

*Ex.*— Das den roten Apfel mit großem Vergnügen **verspeisende** Kind.
The child who was eating the red apple with much pleasure.
Der eben **verspeiste** Apfel bekam ihm nicht.
The apple that had just been eaten, did not agree with him.

**215** The participial *noun* common in English, is not found in German. In translating, either an infinitive or a clause must be substituted.

**216** If the participle is used as subject or object, the substantive infinitive (without **zu**) is used in German.

The rain made *walking* very difficult.
Der Regen machte **das Gehen** sehr schwer.

The *rushing* of the water.
**Das Rauschen** des Wassers.

**217** If the English participial noun is governed by prepositions, it is translated by a *prepositional infinitive* or a *clause.*

1. The prepositions **ohne, anstatt, um** govern the infinitive phrase.

Ex.—*Without seeing* his friend = **ohne** seinen Freund **zu sehen.**
*Instead of going* home = **anstatt** nach Hause **zu gehen.**
*For the purpose of seeing* her once more = **um** sie noch einmal **zu sehen.**

2. When prepositions other than these three govern the English participial noun, the phrase must be turned into a clause in German.

Ex.—*After seeing* his mother = **Nachdem** er seine Mutter **gesehen hatte.**
*By saying* this = **Indem** er dies **sagte.**

The participle as such can not be substantivized in German. It is primarily an *adjective* with the full adjective declension. As an adjective it may be used without a noun. *Ex.*—Er freute sich über **das Geschehene** (He rejoiced at what had happened). Here **das Geschehene** stands for **das geschehene Ding,** just as **das Gute** may stand for **das gute Ding.**

The participle may be used to express an emphatic command: Nicht **gefackelt,** schnell ans Werk **gegangen!** (No fooling there, go to work quickly!)

### The Passive Voice

**218** Every *transitive* verb can be made passive as in English. The preposition of agency (English *by*) is **von.**

ACTIVE—Er **schlägt** den Knaben.
He strikes the boy.

PASSIVE—Der Knabe **wird** von ihm **geschlagen.**
The boy is being struck by him.

**219** In German we distinguish carefully between the real passive, i. e., an action of which the subject is the sufferer and not the agent, and a mere condition of the subject, arising out of some former action.

Das Papier **wird zerriſſen** = The paper is (being) torn.
Das Papier **iſt zerriſſen** = The paper is torn.

Observe that **zerriſſen** in the second sentence is only a predicate adjective.

**220** SUBSTITUTES FOR THE PASSIVE

(*a*) **man** + active.
(*b*) **ſich laſſen** + active infinitive.
(*c*) Reflexive Form of Verb.

**221** The passive is often clumsy and is used less frequently in German than in English, especially in cases in which the agent is not named.

*Ex.*—(*a*) Man öffnete eine Tür (A door was opened).
(*b*) Das läßt ſich tun (That can be done).
(*c*) Die Türe öffnete ſich langſam (Slowly the door was opened).

This substitution is especially frequent after modal auxiliaries, where a passive infinitive would cause unwieldy length.

The door could not have been opened = Die Tür **hätte** nicht **geöffnet werden können**, or better:

(*a*) Man **hätte** die Tür nicht **öffnen können**.
(*b*) Die Tür **hätte** ſich nicht **öffnen laſſen**.

**222** When the object of the active verb is in the dative, it can not be made the subject of the passive. An impersonal subject must then be substituted and the dative object remains unchanged.

ACTIVE—Sie **hat ihm geholfen**.
PASSIVE—**Es** iſt **ihm** von ihr **geholfen worden**.

### Modal Auxiliaries

**223** They express the mental attitude of the speaker to the action implied in the verb. There are six.

**224** I. **können** = possibility (physical, moral, or intellectual)
**225** II. **mögen** = desire (always a *mental* attitude)
**226** III. **dürfen** = permission (on the part of an outside power)
**227** IV. **müſſen** = necessity
**228** V. **ſollen** = the desire or declaration of an outside power
**229** VI. **wollen** = the desire or declaration of the speaker himself

From these general meanings various allied uses have been derived.

I. **können** = possibility

**230** Ich **kann** das nicht **tun** (I can not do that).

The infinitive of the verb may be omitted if the meaning is clear from the context: Ich kann es nicht.

**231** An original meaning of **können** was *to know*. This is still preserved in phrases like: **Kannſt** du deine Aufgabe? (Do you know your lesson?) **Kannſt** du Deutſch? (Do you know German?) etc.

II. **mögen** = desire

**232** Wer **möchte** ſolch ein Leben führen? (Who would care to live such a life?)

After **mögen**, also, the infinitive may be omitted.

Ich mag nicht (I don't want to).
Ich mag es nicht (I don't like it).

**233** The original meaning was *to be able*. But this is now found only in the compound vermögen: Er **vermag** das nicht **zu tun** (He can not do that).

**234** Mögen occasionally translates the English *may*, with the idea of possibility or probability.

*Ex.*—Was ag wohl drinnen ſein?
What may be in it?
Er mag ein böſes Gewiſſen haben.
He may have a bad conscience.
Er mochte zwei Jahre dageweſen ſein.
He may have been there for two years.

But the English "May I go"? is „Darf ich gehen"?

III. **dürfen** = permission

**235** In der Schule darf man nicht ſprechen (One is not permitted to speak in school). (The English *you must not do so* is also du darfſt das nicht tun.)

**236** The original meaning *to be in want of* is now found only in bedürfen. Man **bedarf** manches in der Welt (One needs many things in this world).

**237** The preterite subjunctive of dürfen (dürfte) is used idiomatically to express probability. Das **dürfte** zu ſchwer ſein (That is probably too hard).

IV. **müſſen** = necessity (from without)

**238** Ich **mußte** nachgeben (I had to submit).
Er wird es tun **müſſen** (He will be obliged to do it).

**239** A derived meaning is found in the following usages:
Nun **mußte** es auch noch regnen! (Now fate would have it **rain**!)
Der **muß** ein Mörder ſein! (He must be a murderer!)

V. **ſollen** = desire or statement (from without)

**240** Du **ſollſt** nicht ſtehlen! (Thou shalt not steal).
Der König **ſoll** leben! (Long live the king!)
Er **ſoll** einen Aufſatz ſchreiben (He is to write an essay).

**241** Without the infinitive—
Was **ſoll** der Knabe? (What is the boy to do?)

**242** Hearsay—
Das **ſoll** ein reizendes Land ſein (That is said to be a charming land).

**243** In the subj. pret. it represents a conditional meaning—
Man **ſollte** glauben (One should suppose).
Er **ſollte** gehen (He *ought* to go).
Note that this is the only exact rendering of the English *ought*

VI. **wollen** = desire or declaration (from within)

**244** **Willſt** du etwas? (Do you want anything?)
Er hat das nicht tun **wollen** (He did not want to do that).

**245** It is not to be confounded with the English "will"=futurity. For this purpose the German employs **werden**. But sometimes it is to be translated with *to be about to*, or *on the point of*, but always expressing volition.

Er **will** gehen = He is about to go (makes a motion of going).

**246** With non-personal verbs **wollen** has many idiomatic uses, all of which rest on personification.
Das **will** dir nicht gefallen (That does not suit you).
Das **will** nichts ſagen (That is of no importance).
Das **will** wohl bedacht ſein (That requires careful consideration).

**247** **Wollen** may express a claim on the part of the speaker.
Er **will** ein reicher Engländer ſein = He claims to be a rich Englishman (cf. with a similar use of ſollen 242).

VERBS OF A SIMILAR CONSTRUCTION

**248** **laſſen** = permission or command.
**heißen** = command.

Ich ließ Euch ſtets entwiſchen = I always let you escape.

Man breitet aus, ſie ſchwinde, läßt ſie kränker und kränker werden, endlich ſtill verſcheiden. (One can spread the report that she is declining, make her grow worse and worse, and at last quietly fade away).

Ich laſſe mir ein neues Kleid machen = I have a new dress made (order it to be made).

**heißen** = command (to be carefully distinguished from heißen = to call or be named).

Er heißt die Soldaten die Brücken verbrennen.
He commands the soldiers to burn the bridges.

## Impersonal Verbs

**249** Many verbs which have a personal subject in English are impersonal in German, i. e., the person concerned is regarded as being *affected by* the action rather than as the agent. The subject is the impersonal **es**, while the person affected is represented by a dative or accusative noun or pronoun.

es dauert mich = I am sorry
es ekelt mich an = It disgusts me
es erbarmt mich = I pity
es fällt mir ein = It occurs to me
es fällt mir auf = I notice (my attention is attracted)
es freut mich = I rejoice
es gefällt mir = It pleases me (I like)
es gelingt mir = I succeed
es genügt mir = It suffices me
es jammert mich = I take pity on
es reut mich = I repent
es ſchwindelt mir = I grow dizzy
es tut mir leid = I am sorry
es tut mir weh = It hurts me
es verdrießt mich = It vexes me

# VOCABULARY.

# EXPLANATIONS.

THE gender of each noun is given, together with the ending of the nominative plural, except where this coincides with the singular form; ¨ denotes that the stem-vowel has umlaut; ¨e, ¨er, that the stem-vowel has umlaut, and that these endings are added to the stem.

The principal parts of weak verbs are not noted, those of the strong verbs are indicated by the stem-vowels of preterite and perfect participle, e. g., fingen, -a-u. All irregular verbal forms, however, are given in full.

Verbs with separable prefixes are indicated by a hyphen: ab'-binden.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *acc.*, | accusative. | *m.*, | masculine. |
| *adj.*, | adjective. | *n.*, | neuter. |
| *adv.*, | adverb. | *nom.*, | nominative. |
| *conj.*, | conjunction. | *num.*, | numeral. |
| *dat.*, | dative. | *p.*, | participal, participial. |
| *dem.*, | demonstrative. | | |
| *dial.*, | dialectical. | *plur.*, | plural. |
| *dim.*, | diminutive. | *pref.*, | prefix |
| *f.*, | feminine. | *pres.*, | present. |
| *Fr.*, | French. | *pret.*, | preterite. |
| *gen.*, | genitive. | *pron.*, | pronoun. |
| *imp.*, | imperative. | *refl.*, | reflexive. |
| *indic.*, | indicative. | *rel.*, | relative. |
| *interj.*, | interjection. | *sep.*, | separable. |
| *Ital.*, | Italian. | *subj.*, | subjunctive. |

# VOCABULARY.

## A

**ab**, *adv. and sep. pref.*, off, down
**ab'-bat**, *pret. of* ab'bitten
**ab'-binden**, -a-u, to untie, unbuckle
**ab'-bitten**, bat ab', ab'gebeten, to implore (one's) forgiveness
**ABC-Schütz**, *m.*, -en, abecedarian, tyro
**A'bend**, *m.*, -e, evening
**A'bendbrot**, *n.*, -e, supper
**A'bendſonne**, *f.*, -en, evening sun
**A'bendſtunde**, *f.*, -n, evening
**A'bendwind**, *m.*, -e, evening breeze
**a'ber**, *conj.*, but, however
**a'bermals**, *adv.*, again
**ab'-fahren**, -u-a, to depart; → ſehen, see off
**ab'-fallen**, *see* ab *and* fallen
**ab'-faſſen**, to compose, put down
**ab'gebunden**, *pp. of* ab'binden
**ab'gefaßt**, *pp. of* ab'faſſen
**ab'geſeimt**, *adj.*, crafty, cunning
**ab'gelaufen**, *pp. of* ab'laufen, past
**ab'gelegen**, *adj.*, out of the way
**ab'geleugnet**, *pp. of* ab'leugnen, denied, disavowed
**ab'geſchnitten**, *see* ab *and* ſchneiden
**ab'geſehen**, *p. adv.* (von), aside (from)
**ab'geſeſſen**, *pp. of* ab'ſitzen
**ab'-ging**, *pret. of* ab'gehen
**Ab'grund**, *m.*, ¨-e, abyss
**ab'-hängen**, -i-a, to depend
**ab'-hing**, *pret. of* ab'hängen
**ab'-laſſen**, *see* ab *and* laſſen
**Ab'lauf**, *m.*, expiration
**ab'-läuten**, to ring (for a train to depart)
**ab'-legen** (Bekenntnis, Beichte), to confess
**ab'-lehnen**, to decline
**ab'-machen**, to settle
**ab'-mahnen**, to warn against
**ab'-nehmen**, nahm ab', ab'genommen, to take off; Appell —, to call the roll
**ab'-raten**, -ie-a, to dissuade
**ab'-ringen**, -a-u, to wrench, force
**Ab'ſatz**, *m.*, ¨-e, interruption; in Abſätzen, at intervals
**ab'-ſaugen**, to suck off
**Ab'ſchied**, *m.*, -e, departure, leave; zum —, as a farewell present
**ab'-ſchlagen**, -u-a, to refuse
**Ab'ſchluß**, *m.*, ¨ſſe, arrangement, conclusion
**ab'-ſchrecken**, to deter; ſich — laſſen, to be deterred
**ab'-ſchreiben**, -ie-ie, to copy
**ab'ſeits**, *adv.*, apart
**ab'-ſetzen**, to set down
**ab'-ſitzen**, Geld —, to get (one's) money's worth
**ab'-ſteigen**, -ie-ie, to dismount
**ab'-ſtieg**, *pret. of* ab'ſteigen
**ab'-ſtoßen**, -ie-o, to push off, set sail
**ab'-ſtreiten**, ſtritt ab', ab'geſtritten, to dispute, contest
**ab'teilungsweiſe**, *adv.*, in sections
**ab'-warten** = warten
**ab'wärts**, *adv.*, down
**Ab'wehr**, *f.*, defense
**ab'-wehren**, to keep off
**ab'-weiſen**, -ie-ie, to refuse
**ab'-ziehen**, zog ab', ab'gezogen, to strop; leave
**Ach'ſel**, *f.*, -n, shoulder
**acht**, *num.*, eight
**ach'ten**, to notice
**acht geben**, -a-e, to pay attention

**a'temlos**, *adj.*, breathless
**A'temzug**, *m.*, ¨e, breath, breathing
**at'men**, to breathe
**auch**, *adv.*, also, too; even
**Audienz'**, *f.*, -en, audience
**auf**, *prep. with dat. or acc. and sep. pref.*, on, in, for; up
**auf'=atmen**, to breathe freely
**auf'=bieten**, -o-o, to exert, put forth
**auf'=blinken**, to gleam, glimmer
**auf'=brannte**, *pret. of* auf'brennen
**auf'=brennen**, brannte auf', auf'gebrannt, to flare up
**auf'=bringen**, brachte auf', auf'gebracht, to provoke [other
**aufeinan'der**, *adv.*, atop of one an-
**auf'=fahren**, -u-a, to start up
**auf'fallend**, *adj.*, striking, strange
**auf'=finden**, to find in
**auf'=fordern**, to ask, demand
**auf'gedrungen**, *pp. of* auf'bringen, forced upon
**auf'gegangen**, *pp. of* auf'gehen
**auf'=gehen**, ging auf', auf'gegangen, to rise
**auf'gehoben**, *pp. of* auf'heben
**auf'gelaufen**, *pp. of* auf'laufen
**auf'genommen**, *see* auf *and* nehmen
**auf'gerissen**, *pp. of* auf'reißen
**auf'geschlossen**, *pp. of* auf'schließen
**auf'geschossen**, *pp. of* auf'schießen, lanky
**auf'=ging**, *pret. of* auf'gehen
**auf'=halten**, -ie-a, to stop, detain
**auf'=heben**, -o-o, to raise up; preserve
**auf'=helfen**, -a-o, to help, give a lift
**auf'=hören**, to cease, stop
**Auf'lage**, *f.*, -n, edition
**auf'=laufen**, -ie-au, to swell
**auf'=legen**, *see* auf *and* legen
**auf'=lösen**, to loosen, dishevel
**auf'=machen**, to open
**auf'merksam**, *adj.*, attentive
**Auf'merksamkeit**, *f.*, -en, attention
**auf'=passen**, to take care, pay attention
**auf'=raffen**, *see* auf *and* raffen
**auf'=raffen**, *refl.*, to collect one's self
**auf'=ragen**, *see* auf *and* ragen
**auf'recht**, *adj.*, erect
**auf'=regen**, to excite
**auf'=reißen**, riß auf', auf'gerissen, to tear open, open wide
**auf'=richten**, *refl.*, to straighten up, arise
**auf'=rufen**, -ie-u, to call on
**Auf'ruhr**, *m.*, -e, commotion
**auf'=sah**, *see* auf *and* sehen
**auf'sässig**, *adj.*, hostile; — sein, to have a grudge against
**auf'=schlagen**, -u-a, to open
**auf'=schließen**, schloß auf', auf'geschlossen, to unlock
**auf'=schreiben**, -ie-ie, to note down, record
**auf'schreien**, ie-ie, to cry out, give a shriek
**Auf'sehen**, *n.*, stir, attention
**auf'=setzen**, to put on
**Auf'sicht**, *f.*, -en, supervision
**auf'=stehen**, stand auf', auf'gestanden, to arise, get up
**auf'=steigen**, -ie-ie, to rise
**auf'=stellen**, to station
**auf'=stören**, to disturb
**auf'=stoßen**, -ie-o, to knock against
**Auf'trag**, *m.*, ¨e, order
**auf'=treten**, -a-e, to present one's self, appear
**auf'=tun**, tat auf', auf'getan, to open
**auf'=wachen**, *see* auf *and* wachen
**auf'=wachsen**, *see* auf *and* wachsen
**Auf'wärter**, *m.*, attendant
**auf'wärts**, *adv.*, upward
**Auf'wartung machen**, to pay one's respects
**auf'=werfen**, *see* auf *and* werfen
**auf'=wirbeln** (Staub), to raise (dust)
**auf'=ziehen**, zog auf', auf'gezogen, to bring up, draw up, raise
**auf'=zog**, *pret. of* auf'ziehen
**Auf'zug**, *m.*, ¨e, attire.
**Au'ge**, *n.*, -n, eye
**Au'genblick**, *m.*, -e, moment
**augenblick'lich**, *adv.*, in the same moment
**Au'genbraue**, *f.*, -n, eyebrow
**Au'genlid**, *n.*, -er, eyelid
**Au'gustin**, Augustus
**aus**, *prep. with dat. and sep. pref.*, out of, from; out
**aus'=beuten**, to turn to account
**aus'=blies**, *see* aus *and* blasen
**aus'=brechen**, -a-o, to burst out
**aus'=breiten**, to spread out, extend

**Aus'druck**, *m.*, ¨e, expression
**aus'-fallen**, -ie-a, to turn out
**aus'-fiel**, *pret. of* aus'fallen
**aus'-führen**, to carry out, emphasize
**Aus'gang**, *m.*, ¨e, exit, egress
**aus'-geben**, *see* aus *and* geben
**aus'geborſtet**, *adj.*, bristly
**aus'gedehnt**, *pp. of* aus'dehnen, extended
**aus'-gehen**, ging aus', aus'gegangen, to go out, vanish; das Geld geht ihm aus, he runs short of money
**aus'gelaſſen**, *adj.* wanton, merry
**Aus'gelaſſenheit**, *f.*, -en, boisterousness, wild gaiety
**aus'gewichen**, *see* aus *and* weichen
**ausgezeich'net**, *adj.*, excellent
**aus'-halten**, -ie-a, to bear, endure
**aus'-harren**, to persevere
**aus'-holen**, to aim
**aus'-klingen**, -a-u, to die away, find an expression
**aus'-klopfen** = klopfen
**aus'-kommen**, kam aus', aus'gekommen, to live on, subsist
**Aus'kunft**, *f.*, ¨e, information
**aus'-legen**, to interpret
**aus'-löſchen**, to become extinct, put out
**aus'-mauern**, to line with stone
**Aus'nahme**, *f.*, -n, exception
**aus'nahmsweiſe**, *adv.*, exceptionally
**aus'-puſten**, to blow *or* put out
**aus'-reichen**, to be enough
**aus'-reißen**, riß aus', aus'geriſſen, to tear *or* pull out
**aus'-ſagen**, *see* aus *and* ſagen
**aus'-ſah**, *pret. of* aus'ſehen
**aus'-ſchauen** = ſchauen
**aus'-ſchlagen** = ab'ſchlagen
**aus'-ſchlüge**, *pret. subj. of* aus'ſchlagen
**aus'-ſehen**, -a-e, to look
**aus'-ſpannen**, *see* aus *and* ſpannen
**aus'-trinken**, -a-u, to empty
**Aus'wuchs**, *m.*, ¨e, excrescence
**aus'-wachſen**, *see* aus *and* wachſen
**aus'wärts**, *adv.*, abroad
**Aus'weg**, *m.*, -e, expedient
**aus'-weichen**, -i-i, to dodge, evade
**aus'-werfen**, *see* aus *and* werfen
**aus'-zeichnen**, to treat with great distinction
**au'ßen**, *adv.*, outside
**au'ßer**, *prep. with dat.*, except, outside of; — Landes, abroad
**äu'ßer-**, *adj.*, outer
**außerdem'**, *adv.*, in other respects
**Äußere**, *adj. n.*, appearance
**au'ßerhalb**, *prep. with gen.*, outside (of)
**äu'ßerlich**, *adv.*, outward(ly)
**äußerſt**, *adv.*, very, highly, extremely
**Ave Maria**, "Angelus"

## B

**Bach**, *m.*, ¨e, brook
**Bach'ſtelzenfamilie**, *f.*, -n, wagtail family
**Backe**, *f.*, -n, cheek
**Bad**, *n.*, ¨er, bath
**ba'den**, to bathe
**Ba'der**, *m.*, barber
**Ba'derjunge**, *m.*, -n, barber's apprentice
**Bahn**, *f.*, -en, path [official
**Bahn'beamte**, *adj.*, *m.*, -n, railway
**Bahn'hof**, *m.*, ¨e, railway station
**Bahr'brett**, *n.*, -er, bier
**Bah're**, *f.*, -n, bier
**bald**, *adv.*, soon
**Ball**, *m.*, ¨e, ball
**bal'len**, to clench
**Ball'ſaal**, *m.*, -ſäle, ball-room
**band**, *pret. of* binden
**Band**, *n.*, ¨er, ribbon
**band ab'**, *pret. of* ab'binden
**bau'gen**, to be scared, alarmed
**Bank**, *f.*, ¨e, bench
**Bann**, *m.*, -e, ban
**Bär'enführer**, *m.*, bear-leader
**Bär'enraupe**, *f.*, -n, bear-caterpillar
**Bar'ke**, *f.*, -n, bark, fishing craft
**barmher'zig**, *adj.*, charitable
**Barrika'de**, *f.*, -n, barricade
**Bart**, *m.*, ¨e, beard
**Barthaare**, *plur.*, beard
**baſ'teln**, to work carefully (at a petty job)
**baß**, *adv.*, (very) much
**bat**, *pret. of* bitten
**Bauch**, *m.*, ¨e, abdomen, stomach
**bau'en**, to build, construct, cultivate
**Bau'er**, *m.*, -n, peasant

**Baum**, *m.*, ¨e, tree
**bau'meln**, to dangle, swing
**bäu'men**, *refl.*, to rear
**baum'lang**, *adj.*, lanky
**Beam'te**, *adj.*, *m.*, official
**bear'beiten**, to ply, strike, work upon (a person's mind)
**be'ben**, to tremble, shake
**Be'cken**, *n.*, basin
**bedäch'tig**, *adj.*, thoughtful, reserved
**Bedacht'ſamkeit**, *f.*, thoughtfulness, care
**bedan'ken**, *refl.*, to express one's thanks
**Bedarf'**, *m.*, need
**bedau'ern**, to regret
**bede'cken**, to cover
**beden'ken**, bedachte, bedacht, to consider, have in mind
**bedenk'lich**, *adj.*, doubtful, critical
**bedeu'ten**, to mean, signify
**bedeut'ſam**, *adv.*, *adj.*, expressively, imposing
**Bedien'te**, *adj.*, *m.*, servant
**bedräu'en**, to threaten
**bedrückt'**, *pp. of* bedrü'cken, oppressed, downhearted
**bedür'fen**, to need, be in need of
**Beel'zebub**, Beelzebub, Satan
**Bee're**, *f.*, -n, berry
**befahl'**, *pret. of* befeh'len
**befand'**, *pret. of* befin'den
**Befehl'**, *m.*, -e, command, order
**befeh'len**, -a-o, to command, order
**Befehls'haberton**, *m.*, ¨e, commanding tone
**Befin'den**, *n.*, state of health
**befin'den**, -a-u, *refl.*, to be
**befra'gen**, to question
**befrei'en**, *refl.*, to free one's self
**befreun'det**, *adj.*, acquainted
**be'friedigt**, *adj.*, satisfied
**begab'**, *pret. of* bege'ben
**begann'**, *pret. of* begin'nen
**bege'ben**, -a-e, *refl.*, to take place, happen
**Bege'benheit**, *f.*, -en, occurrence
**begeg'nen**, to meet; treat
**Begeg'nung**, *f.*, -en, meeting
**begeh'ren**, to want
**Begier'**, *f.*, -en, desire
**begin'nen**, -a-o, to begin
**begleit'en**, to accompany
**begnü'gen**, *refl.*, to be satisfied
**begra'ben**, -u-a, to bury
**begrei'fen**, begriff', begriff'en, to grasp, comprehend
**begriff'**, *pret. of* begrei'fen
**begrü'ßen**, to greet, ask
**behal'ten**, -ie-a, to keep
**behan'deln**, to treat
**beharr'lich**, *adj.*, persistent
**behaup'ten**, to assert
**Behau'ſung**, *f.*, -en, house, domicile
**beherr'ſchen**, to govern
**Beherr'ſcher**, *m.*, ruler, governor
**behielt'**, *pret. of* behal'ten
**behü'ten**, to guard, preserve; behüt' dich Gott, God bless you! Gott behüte, God forbid!
**bei**, *prep. with dat. and sep. pref.*, at, during, with
**Beich'te**, *f.*, -n, confession
**beich'ten**, to confess
**Beicht'kind**, *n.*, -er, penitent, confessant
**Beicht'ſtuhl**, *m.*, ¨e, confessional
**Beicht'vater**, *m.*, ¨, father confessor
**Beicht'zettel**, *m.*, certificate of confession
**bei'de**, *adj. and pron.*, *plur.*, both
**bei'fallen**, -ie-a, to occur
**bei'fällig**, *adv.*, approvingly
**bei'gab**, *pret. of* bei'geben
**bei'geben**, -a-e, to give in
**bei'geſtanden**, *pp. of* bei'ſtehen
**bei'kommen**, kam bei', bei'gekommen, to get at; er läßt ſich nicht —, he is not to be gotten at
**bei'läufig**, *adv.*, incidentally; about
**beileibe nicht**, *adv.*, on no account
**Bein**, *n.*, -e, leg
**beina'he**, *adv.*, almost, nearly
**Bein'chen**, *dim. n.*, little leg *or* foot
**beir'ren**, to perplex; ſich — laſſen, to get disconcerted
**bei'ſammen** = zuſam'men
**beiſei'te**, *adv.*, aside
**Bei'ſpiel**, *n.*, -e, example
**bei'ſpiellos**, *adj.*, unparalleled
**bei'ſtehen**, ſtand bei', bei'geſtanden, to help
**bei'ſteuern**, to contribute (to a collection)

**bei'-ſtimmen**, to assent
**bei'ßen**, biß, gebiſ'ſen, to bite
**beja'hen**, to answer in the affirmative
**bekam'**, *pret. of* bekom'men
**bekannt'**, *adj.*, known
**bekannt'lich**, *adv.*, as is known
**beken'nen**, bekann'te, bekannt', to confess
**Bekennt'nis**, *n.*, -e, confession
**beklei'det**, *adj.*, clad
**bekom'men**, bekam', bekom'men, to get, receive
**bekun'den**, to manifest, show
**bela'gern**, to besiege
**belau'ſchen**, to overhear, watch
**Bele'gung**, *f.*, -en, assignment
**beleh'ren**, to inform, set aright
**Belie'ben**, *n.*, discretion
**beliebt'**, *adj.*, liked, popular
**belo'gen**, *pp. of* belü'gen
**belü'gen**, -o-o, to lie to
**bemer'ken**, to notice, remark
**bemooſt'**, *adj.*, mossy, overgrown with moss
**bemü'hen**, *refl.*, to trouble one's self
**beue'beln**, to cloud
**Beneh'men**, *n.*, behavior
**benei'den**, to envy
**Ben'gel**, *m.*, fellow
**beo'bachten**, to observe, take note
**bera'ten**, -ie-a, to deliberate, resolve
**Bera'tung**, *f.*, -en, counsel, consultation
**beredt'**, *adj.*, eloquent
**bereit'**, *adj.*, ready
**bereits'**, *adv.*, already
**Berg**, *m.*, -e, hill, mountain
**Berg'halde**, *f.*, -n, mountain side
**Berg'paß**, *m.*, ¨-e, mountain pass
**Bericht'**, *m.*, -e, report, account
**berich'ten**, to tell, relate
**berief'**, *pret. of* beru'fen
**beru'fen**, -ie-u, to call, appoint
**beruf'los**, *adj.*, without a calling
**beru'higen**, to quiet, soothe; ſich —, set one's heart at ease
**berühmt'**, *adj.*, famous, renowned
**beſann'**, *pret. of* beſin'nen
**beſaß'**, *pret. of* beſitz'en
**beſchä'digen**, to harm, injure
**beſchäf'tigen**, *refl.*, to busy one's self
**Beſchäf'tigung**, *f.*, -en, occupation
**beſchämt'**, *adj.*, ashamed
**Beſcheid' wiſſen**, to know (the answer)
**beſchei'den**, *adj.*, modest
**beſchei'den**, -ie-ie, to allot
**beſchie'den**, *pp. of* beſchei'den
**Beſchei'denheit**, *f.*, modesty
**beſchim'pfen**, to disgrace
**beſchlie'ßen**, beſchloß', beſchloſ'ſen, to decide, conclude
**beſchloſ'ſen**, *pp. of* beſchlie'ßen
**beſchränkt'**, *adj.*, narrow, limited
**beſchrei'ben**, -ie-ie, to describe
**beſchwin'deln**, to cheat
**beſchwö'ren**, -u-o, to calm
**beſeſ'ſen**, *pp. of* beſi'tzen
**beſe'tzen**, to occupy
**beſie'gen**, to conquer
**beſin'nen**, -a-o, *refl.*, to try to recollect, think of
**beſin'nungslos**, *adj.*, unconscious
**beſi'tzen**, beſaß', beſeſ'ſen, to possess
**Beſitz' nehmen**, nahm Beſitz', Beſitz' genommen, to take possession
**beſon'der**, *adj.*, special
**beſon'ders**, *adv.*, especially
**beſor'gen**, to attend to
**beſpre'chen**, -a-o, *refl.*, to converse
**beſpren'gen**, to sprinkle
**beſ'ſer**, *adj.*, better
**beſ'ſern**, *refl.*, to get better
**beſt**, *adj.*, best
**Beſtal'lung**, *f.*, -en, appointment
**beſtand'**, *pret. of* beſte'hen
**beſtän'dig**, *adv.*, continually
**beſtä'tigen**, to confirm, assent
**beſte'hen**, beſtand', beſtan'den, to consist, undergo
**beſtei'gen**, -ie-ie, to mount
**beſtel'len**, to order
**Be'ſtie**, *f.*, -n, brute
**beſtieg'**, *pret. of* beſtei'gen
**beſtimmt'**, *adj.*, decided(ly)
**beſtür'men**, to importune
**Beſuch'**, *m.*, -e, visit
**beſu'chen**, to attend, visit
**Beſu'cher**, *m.*, visitor
**betaut'**, *adj.*, dewy
**be'ten**, to pray
**Be'terin**, *f.*, -nen, one who prays
**beteu'ern**, to assure, aver
**betrach'ten**, to look on, examine
**betrof'fen**, *adj.*, struck

**betro'gen**, *pp. of* betrü'gen
**betrü'ben**, to sadden
**Betrüb'te**, *adj.*, afflicted person
**betrü'gen**, –o–o, to deceive, cheat
**Betrü'ger**, *m.*, impostor
**Bett**, *n.*, –en, bed
**Bett'ſtatt**, *f.*, bedstead
**Bett'ſtroh**, *n.*, straw of the bed
**beu'gen**, *refl.*, to bend, lean, bow
**beur'kunden**, to authenticate
**Beu'tel**, *m.*, bag
**bevor'**, *adv.*, before
**bevor'zugt**, *adj.*, favored
**bewah'ren**, to keep
**bewäh'ren**, *refl.*, to prove true
**bewäl'tigen**, to overpower, get away with
**bewarb'**, *pret. of* bewer'ben
**bewe'gen**, –o–o, to move; induce, impel
**Bewe'gung**, *f.*, –en, movement, motion
**bewe'gungslos**, *adj.*, motionless
**Beweis'**, *m.*, –e, proof, evidence
**bewer'ben**, *refl.*, to woo, propose
**bewie'ſen**, *pp. of* bewei'ſen, shown
**bewo'gen**, *pp. of* bewe'gen
**Bewoh'ner**, *m.*, tenant, dweller
**bewun'dern**, to admire
**bewußt'**, *adj.*, conscious
**bewußt'los**, *adj.*, unconscious
**Bewußt'ſein**, *n.*, apperception
**bezah'len**, to pay for, buy
**Bezah'lung**, *f.*, –en, pay, remuneration
**bezeich'nen**, to point out, designate
**bie'gen**, –o–o, to bend, turn
**Bier**, *n.*, –e, beer
**bie'ten**, –o–o, to offer
**Bild**, *n.*, –er, picture, portrait
**bild'ſchön**, *adj.*, very beautiful
**bin'den**, –a–u, to bind
**bis**, *conj.*, until; — an (auf), as far as
**bisher'**, *adv.*, until now
**biswei'len**, *adv.*, occasionally
**biß**, *pret. of* beißen
**biß'chen**, *adj.*, little (bit)
**Bit'te**, *f.*, –n, request
**bit'ten**, bat, gebe'ten, to implore, beg, ask
**bit'ter**, *adj.*, bitter, painful
**bit'terlich**, *adv.*, bitterly
**Bitt'geſuch**, *n.*, –e, request, petition
**Bitt'ſteller**, *m.*, petitioner
**blank**, *adj.*, bright
**bla'ſen**, –ie–a, to blow
**blaß**, *adj.*, pale
**Blatt**, *n.*, ¨er, leaf
**blau**, *adj.*, blue
**blau'en**, to be blue
**bläu'lich**, *adj.*, blueish
**blei'ben**, –ie–ie, to remain
**blei'ſchwer**, *adj.*, heavy as lead, oppressive
**blen'den**, to dazzle
**Blenderei'**, *f.*, –en, illusion
**Blend'werk**, *n.*, –e, delusion, falsehood
**Blick**, *m.*, –e, glance, look
**bli'cken**, to look, glance
**blieb**, *pret. of* bleiben
**blies**, *pret. of* blaſen
**blind**, *adj.*, blind
**blin'ken**, to gleam
**blinkte auf'**, *pret. of* auf'blinken
**Blitz**, *m.*, –e (stroke of) lightning
**Blitz'ableiter**, *m.*, lightning rod
**bli'tzen**, to flash
**blitz'ſchnell**, *adj.*, quick as lightning
**blitz'te an**, *pret. of* an'blitzen
**blond**, *adj.*, blond
**bloß**, *adv.*, only
**blü'hen**, to blossom
**Blu'me**, *f.*, –n, flower
**Blu'menmumie**, *f.*, –n, flower-mummy
**Blut**, *n.*, blood; descent; vintage
**Blü'te**, *f.*, –n, blossom, flower
**blu'ten**, to bleed
**Blü'tenduft**, *m.*, ¨e, odor of flowers
**Blü'tenknoſpe**, *f.*, –n, blossom
**blu'tig**, *adj.*, bloody
**blut'jung**, *adj.*, very young
**blut'rot**, *adj.*, red as blood
**Blut'verluſt**, *m.*, –e, loss of blood
**Boc'cia** (*Bot'scha*), game of bowls
**Bo'den**, *m.*, ground, earth, floor
**bog**, *pret. of* bie'gen
**Bo'gen**, *m.*, bow; sheet
**Bord**, *m.*, –e, edge
**Bordeaux'**, Bordeaux (wine)
**bor'gen**, to borrow
**bö'ſe**, *adj.*, bad, evil

**Bo'te**, *m.*, -n, messenger
**brach**, *pret. of* bre'chen
**brach heraus'**, *pret. of* heraus'brechen
**brach'te**, *see* bringen
**Brand'kommando**, *n.*, torch-squad
**Brand'ſchein**, *m.*, -e, glow of fire
**brann'te**, *see* brennen
**Brauch**, *m.*, ¨e, custom
**brau'chen**, to use, need
**Brau'e**, *f.*, -n, eye-brow
**braun**, *adj.*, brown, sunburnt
**Brau'ſen**, *n.*, rumbling
**Braut**, *f.*, ¨e, betrothed
**Bräu'tigam**, *m.*, -e, bridegroom
**Braut'krone**, *f.*, -n, bridal wreath
**Braut'ſchaft**, *f.*, -en, engagement
**Braut'zug**, *m.*, ¨e, bridal procession
**brav**, *adj.*, honest, good
**bra'vo**, *interj.*, well done!
**bre'chen**, -a-o, to break
**breit**, *adj.*, broad, wide
**brei'ten**, to spread
**bren'nen**, brann'te, gebrannt', to burn
**Brett**, *n.*, -er, board
**Brief**, *m.*, -e, letter
**brief'lich**, *adj.*, by letter
**Bril'le**, *f.*, -n, spectacles
**Bril'lenglaß**, *n.*, ¨er, glass
**brin'gen**, brach'te, gebracht', to bring
**bringe um'**, *see* um'bringen
**Brot**, *n.*, -e, bread
**Brot'herr**, *m.*, -en, employer
**brot'los**, *adj.*, unprofitable, useless
**Brü'cke**, *f.*, -n, bridge
**Bru'der**, *m.*, ¨, brother
**brü'derlich**, *adj.*, brotherly
**Brü'he**, *f.*, -n, broth, soup
**brül'len**, to roar
**brum'men**, to mutter, rumble, hum
**Brun'nen**, *m.*, well
**Bruſt**, *f.*, ¨e, breast, bosom
**Bruſt'taſche**, *f.*, -n, inside pocket
**Bube**, *m.*, -n, boy
**Bübel**, *n. dim.*, little boy
**Buch**, *n.*, ¨er, book [phabet)
**Buch'ſtabe**, *m.*, -n, letter (of the al-
**buch'ſtäblich**, *adj.*, literal
**Bucht**, *f.*, -en, bay
**bü'cken**, *refl.*, to bend, stoop down
**Büh'ne**, *f.*, -n, stage, scene of action
**Bün'del**, *n.*, bundle, burden; — ſchnü-ren, to strap up bag and baggage
**Bün'delchen**, *dim. n.*, little bundle
**bunt**, *adj.*, varicolored, bright
**Bür'ger**, *m.*, citizen
**bür'gerlich**, *adj.*, middle-class
**Bür'gerſchaft**, *f.*, -en, citizens
**Bur'ſch(e,)** *m.*, -en, fellow
**Bürſch'chen**, *dim. n.*, little fellow
**bür'ſten**, to brush
**Buſch**, *m.*, ¨e, bush
**Bu'ße**, *f.*, -n, penance
**Buß'tag**, *m.*, -e, day of repentance
**But'terblume**, *f.*, -n, buttercup

## C

**Canail'le** (*kanal'ye, Fr.*), *f.*, scoundrel
**Cap'ri**, (island of) Capri
**Car'lin**, a coin worth about ten cents
**Ceremoniell'**, *n.*, ceremonial
**Charak'ter**, *m.*, -e, character, person
**Char'latan**, *m.*, -s, charlatan
**chikanie'ren** (ſchikanie'ren), to vex with frivolous things
**Chi'na**, *n.*, China
**Chri'ſtin**, *f.*, -nen, Christian woman *or* maiden
**Chri'ſtus**, Christ
**Cigar'renqualm**, *m.*, tobacco-smoke
**Cigar'renſtummel**, *m.*, cigar-stub
**Cigar'rentaſche**, *f.*, -n, cigar-case
**Clown**, *m.*, -s, clown
**Comma're** (*Ital.*), *f.*, godmother
**Comparel'lo** (*Ital.*), *m.*, good man
**Couliſ'ſe** (*Fr.*), *f.*, -n, wing (of a theatre)
**Coupé** (*Fr.*), *n.*, -s, compartment
**Courtoiſie'** (*Fr.*), *f.*, courtesy
**Cura'to** (*Ital.*), *m.*, curate, priest

## D

**da**, *adv., conj. and sep. pref.*, there; as, when; then
**dabei'**, *adv. and sep. pref.*, at it, at that, to it; besides
**Dach**, *n.*, ¨er, roof
**dach'te**, *pret. of* den'ken
**dadurch'**, *adv.*, by this, thereby
**dafür'**, *adv. and sep. pref.*, instead of it (them), for that
**dage'gen**, *adv.*, for that, against it; on the other hand

**da'geſtanden**, *pp. of* da'ſtehen
**da'geweſen**, *pp. of* da'ſein
**daheim'**, *adv.*, at home
**daher'**, *adv. and sep. pref.*, therefore; along
**daher'-kam**, *see* daher' *and* kom'men
**dahin'**, *adv.*, on, along; to that place (time)
**dahin'-ſtrich**, *pret. of* dahin'ſtreichen, sauntered
**da'mals**, *adv.*, then, at that time
**Da'me**, *f.*, -n, lady
**da'mit**, *adv. or conj.*, with this; in order that
**Damm**, *m.*, ¨e, dike
**Däm'merſtunde**, *f.*, -n, dusk
**Dä'mon**, *m.*, -en, demon
**Dampf**, *m.*, ¨e, steam, smoke
**dam'pfen**, to steam, smoke
**Dampf'wagen**, *m.*, steam-car
**Dampf'wolke**, *f.*, -n, cloud of smoke
**dane'ben**, *adv.*, moreover
**Dank**, *m.*, thanks
**dan'ken**, to thank, reward
**Dank'ſchreiben**, *n.*, letter of thanks
**dann**, *adv.*, then; — und wann, now and then
**daran'**, *adv.*, on it
**darauf'**, *adv.*, on which, of it; thereafter, thereupon
**daraufhin'**, *adv.*, for this
**darauf'-kleben**, to paste on
**daraus'**, *adv.*, out of (from) it
**darf**, *pres. of* dür'fen
**dar'geboten**, *pp. of* dar'bieten, proffered
**darin'**, *adv.*, in this
**darin'nen**, *adv.*, in it, within
**dar'legen**, to disclose
**dar'ſtellen**, to represent
**Dar'ſtellung**, *f.*, -en, description
**darü'ber**, *adv.*, over (it), at this
**darum'**, *adv.*, therefore, on that account
**darun'ter**, *adv.*, below (them)
**das**, *see* der
**da'-ſein**, war da', da'geweſen, to exist
**da'-ſtand**, *pret. of* da'ſtehen
**da'-ſtehen**, ſtand da', da'geſtanden, to stand
**daß**, *conj.*, that, so that
**dau'ern**, to last
**Dau'men**, *m.*, thumb
**davon'**, *adv., and sep. pref.*, about (concerning) it; away [it
**davor'**, *adv. and sep. pref.*, in front of
**dazu'**, *adv.*, to (for) it; in addition
**da'zumal**, *adv.*, at that time, then
**De'cke**, *f.*, -n, coverlet, cover
**De'ckel**, *m.*, cover, lid
**deck zu'**, *imper. of* zu'decken
**Dekret'**, *n.*, -e, decree
**demnächſt'**, *adv.*, soon
**De'mut**, *f.*, humility
**de'mütig**, *adj.*, humble
**de'mütigen**, to humiliate
**den'ken**, dach'te, gedacht', to think
**denn**, *conj.*, for; then; than
**den'noch**, *adv.*, nevertheless
**der**, *m., def. art., rel. and dem. pron.*, the, who, that one
**dereinſt'**, *adv.*, some day
**derlo'gen** (*dial.*), *adj.*, untrue
**der'maßen**, *adv.*, to such an extent
**derſel'be**, *pron.*, the same
**des'halb**, *adv.*, on that account
**Deſpot'**, *m.*, -en, despot
**desſel'big-**, *pron.*, the same
**de'ſto**, *adv.*, the
**deuch'te**, *pret. of* dün'ken
**deu'ten**, to point, interpret
**deut'lich**, *adj.*, clear(ly)
**deutſch**, *adj.*, German
**Deutſch'land**, *n.*, Germany
**Diadem'**, *n.*, -e, diadem
**dicht**, *adj.*, dense, close
**dich'ten**, to meditate, muse
**dick**, *adj.*, thick, stout
**Di'cke**, *adj.*, *m.*, stout fellow
**die**, *see* der
**Diebs'geſindel**, *plur.*, gang of thieves
**die'nen**, to serve
**Die'ner**, *m.*, servant
**Die'nerſchaft**, *f.*, -en, servants
**Dienſt**, *m.*, -e, service
**Dienſt'perſonal**, *n.*, servant body
**dies-**, *dem. pron.*, this (one), the latter
**dies'mal**, *adv.*, this time
**diesmei'len**, *adv.*, for the present
**diktie'ren**, to dictate
**Ding**, *n.*, -e, thing, affair
**diploma'tiſch**, *adj.*, diplomatic
**direkt'**, *adj.*, straight
**Dir'ne**, *f.*, -n, lass, wench
**Diskretion'**, *f.*, discretion

**Diſputation'**, *f.*, **-en**, dispute
**Di'ſtel**, *f.*, **-n**, thistle
**doch**, *adv.*, yet, but; surely, after all
**Dok'tor**, *m.*, **-en**, doctor
**Dok'torhut**, *m.*, **¨e**, doctor's hat
**don'nern**, to thunder
**Dop'pelkinn**, *n.*, **-e**, double chin
**Dop'pelpoſten**, *m.*, double-sentry
**Dop'pelſinn**, *m.*, **-e**, ambiguity
**dop'pelt**, *adj.*, double
**Dorf**, *n.*, **¨er**, village
**Dorf'gaſſe**, *f.*, **-n**, village street
**Dorf'geſchichte**, *f.*, **-n**, village story (affair)
**Dorn'hecke**, *f.*, **-n**, thorn hedge
**dort**, *adv.*, there
**drang**, *pret. of* **drin'gen**
**drän'gen**, to urge, press, force
**drau'ßen**, *adv.*, outside, in the offing
**dre'hen**, to turn
**drei**, *num.*, three
**drei'doppelt**, *adj.*, threefold
**drei'mal**, *adv.*, thrice, three times
**drein'-ſehen**, **-a-e**, to look, appear
**drei'ßig**, *num.*, thirty
**drei'tauſend**, *num.*, three thousand
**Dril'lich-Turn'jacke**, *f.*, **-n**, canvas-jacket
**drin**, *adv.*, in it
**drin'gen**, **-a-u**, to ply (with questions)
**dritt-**, *num.*, third
**drit'tens**, *adv.*, thirdly
**dro'hen**, to threaten
**dröh'nen**, to reverberate
**drü'ben**, *adv.*, over there
**drü'ber** = darüber
**drü'cken**, to press, crowd
**du**, *pron.*, thou, you
**Duft**, *m.*, **¨e**, odor, fragrance
**duf'tig**, *adj.*, fragrant, savory
**Duka'ten**, *m.*, ducat
**dul'den**, to suffer
**Dul'derblick**, *m.*, **-e**, look of a sufferer
**dumm**, *adj.*, stupid
**Dumm'heit**, *f.*, **-en**, piece of folly
**dumpf**, *adj.*, hollow
**dun'kel**, *adj.*, dark
**Dun'kel**, *n.*, dark, darkness
**dun'kelgrün**, *adj.*, dark green
**Dun'kelheit**, *f.*, darkness
**dün'ken**, **deuch'te**, **gedeucht'**, to seem
**dünn**, *adj.*, thin, weak
**durch**, *prep. with acc.*, through
**durchaus'**, *adv.*, by all means
**durchboh'rend**, *adj.*, piercing
**Durch'fall**, *m.*, **¨e**, failure
**Durch'laucht**, *f.*, Highness
**durchflog'**, *see* **durch** *and* **fliegen**
**durch'-prügeln**, to flog soundly
**durchſchau'en**, to fathom
**durch'-ſetzen**, to carry through
**durchtö'nen**, to (re)sound through
**durchtrie'ben**, *adj.*, artful(ly)
**dür'fen**, **durf'te**, **gedurft'**, to be allowed, dare
**durf'te**, *pret. of* **dürfen**
**dürf'tig**, *adj.*, poor
**dur'ſtig**, *adj.*, thirsty
**Du'tzend**, *n.*, **-e**, dozen

## E

**e'ben**, *adv.*, just, exactly
**e'benſo**, *adv.*, just as
**E'bene**, *f.*, **-n**, plain
**echt**, *adj.*, genuine, real
**E'cke**, *f.*, **-n**, corner
**e'del**, *adj.*, noble
**egal'**, *adj.*, equal
**e'he**, *conj.*, before
**E'he**, *f.*, **-n**, marriage, union
**E'hebund**, *m.*, **¨e**, marriage, matrimony
**e'hemalig**, *adj.*, former
**e'her**, *adv.*, rather
**e'hern**, *adj.*, brazen, iron
**Eh're**, *f.*, **-n**, honor
**eh'renwert**, *adj.*, honorable
**ehr'erbietig**, *adj.*, reverential
**ehr'lich**, *adj.*, honest
**ehr'licherweiſe**, *adv.*, honestly
**Ehr'lichkeit**, *f.*, honesty
**ehr'würdig**, *adj.*, reverend
**ei**, *interj.*, ah! why! oh!
**Ei**, *n.*, **-er**, egg
**Ei'che**, *f.*, **-n**, oak
**Ei'erſpeiſe**, *f.*, **-n**, scrambled eggs
**Ei'fer**, *m.*, zeal, eagerness
**ei'fern**, to be jealous, rage
**Ei'ferſucht**, *f.*, jealousy
**ei'frig**, *adj.*, eager(ly)
**eigen**, *adj.*, own
**ei'gennützig**, *adj.*, selfish
**Ei'genſchaft**, *f.*, **-en**, quality

**Ei'genſinn**, *m.*, obstinacy, caprice
**ei'genſinnig**, *adj.*, stubborn
**ei'gentlich**, *adv.*, really
**Ei'gentum**, *n.*, ¨er, property
**eignete zu'**, *pret. of* zu'eignen
**Ei'le**, *f.*, haste
**ei'len**, to hasten, hurry
**ei'lends**, *adv.*, hurriedly
**eil'fertig**, *adv.*, hastily
**ei'lig**, *adv.*, hurriedly
**Eil'weg**, *m.*, -e, rapid course [in
**ein**, *indef. art.*, *num.*, *sep. pref.*, a, one;
**einan'der**, *pron.*, each other
**Ein'banddeckel**, *m.*, cover (of a book)
**ein'-bilden**, *refl.*, to imagine
**ein'-büßen**, to lose
**Ein'druck**, *m.*, ¨e, impression
**eineinhalb'**, *adj.*, one and a half
**ein-'fallen**, fiel ein', ein'gefallen, to occur; interrupt
**ein'fältig**, *adj.*, silly; simple, plain
**ein'-faſſen**, to bound, enclose
**ein'-finden**, -a-u, *refl.*, to appear
**Ein'fluß**, *m.*, ¨ſſe, influence
**Ein'gang**, *m.*, ¨e, entrance
**ein'-geben**, -a-e, to hand in, present
**ein'gedenk**, *adj.*, mindful
**ein'gefallen**, *pp. of* ein'fallen, fallen in, emaciated
**ein'gelaſſen**, *pp. of* ein'laſſen
**ein'-geſtehen**, geſtand ein', ein'geſtanden, to admit
**ein'-greifen**, griff ein', ein'gegriffen, to take part
**ein'-halten**, -ie-a, to stop
**einher'-ſchreiten**, ſchritt einher', einher'geſchritten, to step (walk) along
**einher'-ſchweben** = ſchweben
**ein'-holen**, to catch up with
**ei'nige**, *adj. and pron.*, *plur.*, some
**Ei'nigkeit**, *f.*, -en, harmony
**ein'-laden**, -u-a, to invite, ask
**ein'-laſſen**, -ie-a, *refl.*, to enter
**ein'-legen** (eine Fürbitte), to put in (a good word)
**ein'-leiten**, to introduce, begin
**einmal'**, once, once upon a time
**ein'-reden**, to persuade
**ein'-reihen**, *refl.*, to join
**Ein'richtung**, *f.*, -en, arrangement, ordering
**ein'-rücken**, to join the ranks, enter
**ein'ſam**, *adj.*, lonely
**Ein'ſamkeit**, *f.*, solitude
**ein'-ſchenken**, to fill, pour out
**ein'-ſchlafen**, -ie-a, to fall asleep
**ein'-ſchlagen**, -u-a, to take
**ein'-ſchlürfen**, to sip in
**Ein'ſchnitt**, *m.*, -e, slit
**ein'-ſehen**, -a-e, to conceive, understand
**ein'-ſeifen**, to lather, soap
**Ein'ſiedler**, *m.*, hermit
**ein'-ſtecken**, to put in
**ein'-ſteigen**, *see* ein *and* ſteigen
**Ein'ſteigen**, *n.*, mounting, boarding a train
**ein'-ſtellen**, to discontinue
**ein'ſtig-**, *adj.*, former
**einſt'mals**, *adv.*, once
**ein'-ſtoßen**, *see* ein *and* ſtoßen
**einſtwei'len**, *adv.*, for the present
**ein'trächtig**, *adv.*, sociably, peaceably
**ein'-treten**, -a-e, to ensue
**Ein'tritt**, *m.*, -e, entrance
**ein'willigen**, to consent to, approve of
**ein'zel-**, *adj.*, single; im einzeln, individually
**ein'zig**, *adj.*, single, only
**Ein'zug**, *m.*, ¨e, entrance; — halten, to make an entrance
**Eis**, *n.*, ice
**Ei'ſen**, *n.*, iron
**Ei'ſenbahn**, *f.*, -en, railroad
**Ei'ſenbahn-Rei'ſende**, *adj.*, *m.*, railway passenger
**Ei'ſenbahnzug**, *m.*, ¨e, railway train
**Ei'ſenhaken**, *m.*, iron hook
**ei'ſern**, *adj.*, iron
**ei'tel**, *adj.*, vain
**ela'ſtiſch**, *adj.*, elastic
**elek'triſch**, *adj.*, electric
**Elektriſier'maſchine**, *f.*, -n, electric machine
**Element'**, *n.*, -e, element
**e'lend**, *adj.*, wretched, miserable
**El'lenbogen**, *m.*, elbow
**El'tern**, *plur.*, parents
**eminent'**, *adj.*, eminent
**empfand'**, *pret. of* empfin'den
**empfin'den**, -a-u, to feel
**empor'**, *adv.*, *and sep. pref.*, up
**empor'-fahren**, -u-a, to start up

**empor'-ſchlagen**, -u-a, to raise
**em'ſig**, *adj.*, busy, brisk(ly)
**En'de**, *m.*, -n, end; zu — ſein, to be gone, be done
**en'den**, to end, terminate
**en'digen**, to end, close
**end'lich**, *adv.*, at last
**ener'giſch**, *adj.*, vigorous; big
**eng**, *adj.*, narrow; intimate(ly)
**En'gel**, *m.*, angel
**eng'liſch**, *adj.*, English
**En'kel**, *m.*, grandchild
**entfer'nen**, *refl.*, to withdraw
**Entfer'nung**, *f.*, -en, distance
**entflam'men**, to kindle, rouse
**entflie'gen**, -o-o, to fly away
**entflog'**, *pret. of* entflie'gen
**entge'gen**, *prep. with dat. and sep. pref.*, toward, to
**entge'gen-rufen**, *see* entge'gen, *and* [rufen
**entge'gengeſetzt**, *adj.*, opposite
**entge'gen-ſchreiten**, *see* entge'gen *and* ſchrei'ten
**entge'gen-ſtrecken**, to hold out
**entgeg'nen**, to reply
**entge'hen**, entging', entgan'gen, to escape
**enthal'ten**, -ie-a, to contain
**entlang'**, *adv.*, along
**entlarvt'**, *pp. of* entlar'ven, unmasked, exposed
**entlaſ'ſen**, -ie-a, to dismiss
**entle'gen**, *adj.*, remote
**entpup'pen**, *refl.*, to turn out (to be)
**entquel'len**, -o-o, to come forth
**entrin'nen**, -a-o, to escape
**entſann'**, *pret. of* entſin'nen
**entſchei'den**, -ie-ie, to decide
**entſchloſ'ſen**, *pp. of* entſchlie'ßen, decided, resolute
**entſchlum'mern**, to die
**Entſchluß'**, *m.*, ¨ſſe, decision
**entſchul'digen**, to excuse
**Entſchul'digung**, *f.*, -en, apology
**entſchwin'den**, -a-u, to disappear
**Entſe'tzen**, *n.*, terror, fright
**entſe'tzen**, *refl.*, to be shocked
**entſin'nen**, *refl.*, to remember
**entſpre'chen**, -a-o, to correspond
**entſte'hen**, entſtand', entſtan'den, to arise
**entwe'der**, *conj.*, either
**entwi'ckeln**, to develop
**entwür'digen**, to degrade, disgrace
**entzie'hen**, entzog', entzo'gen, to withdraw
**entzückt'**, *pp. of* entzü'cken, delighted
**Epi'ſtel**, *f.*, -n, epistle, letter
**er**, *pron.*, he
**erbar'men**, *refl.*, to take pity
**erbat'**, *pret. of* erbit'ten
**erbau'lich**, *adj.*, edifying
**erbit'ten**, erbat', erbe'ten, *refl.*, to beg, ask
**erblí'cken**, to see, catch sight of
**Erd'apfel**, *m.*, ¨, potato
**Erd'beben**, *n.*, earthquake
**Er'de**, *f.*, earth
**erdröh'nen** = dröh'nen
**Erd'ſtoß**, *m.*, ¨e, earthquake
**Ereig'nis**, *n.*, -ſſe, occurrence
**erfah'ren**, -u-a, to find out, learn
**erfin'den**, -a-u, to invent
**Erfin'dungsgabe**, *f.*, -n, gift of invention
**Erfolg'**, *m.*, -e, success
**erfor'ſchen**, to find out, discover
**erfreut'**, *pp. of* erfreu'en, delighted
**erfri'ſchen**, to refresh
**erfuhr'**, *pret. of* erfah'ren
**erfül'len**, to fill, fulfill
**ergän'zen**, to complete
**erge'ben**, -a-e, to devote, submit
**erge'benſt**, *adv.*, respectfully
**Ergeb'nis**, *n.*, -ſſe, result
**erge'hen**, erging', ergan'gen, *refl.*, to indulge
**ergö'tzlich**, *adj.*, amusing
**ergrei'fen**, ergriff', ergrif'fen, to seize, grasp
**ergrün'den**, to discover
**erha'ben**, *adj.*, illustrious
**erhal'ten**, -ie-a, to receive
**erhe'ben**, -o-o, *refl.*, to rise
**erhö'ren**, to grant
**erin'nern**, to remind; *refl.*, to remember, recollect
**Erin'nerung**, *f.*, -en, recollection, musing, remembrance
**erkal'ten**, to grow cold
**erkannt'**, *pp. of* erken'nen
**erkau'fen**, to purchase
**erken'nen**, erkann'te, erkannt', to recognize, tell, realize

**erklä'ren**, to explain, pronounce
**erklim'men**, –o–o, to climb up
**erlau'ben**, to permit
**Erlaub'nis**, *f.*, –ſſe, permission
**erlau'ern**, to lie in wait
**Er'le**, *f.*, –n, alder
**erle'ben**, to live to see
**Erleb'nis**, *n.*, –ſſe, event, experience
**Erleich'terung**, *f.*, –en, relief
**erleich'tern**, to unburden, relieve
**Er'lenhecke**, *f.*, –n, alder-hedge
**erlö'ſen**, to release
**Erlö'ſung**, *f.*, –en, release
**Erlö'ſungswerk**, *n.*, –e, work of release
**ermu'tigen**, to encourage
**ernäh'ren**, to support
**ernen'nen**, ernann'te, ernannt', to appoint
**erneut'**, *pp. of* erneu'en, renewed
**ernſt**, *adj.*, serious
**Ernſt**, *m.*, seriousness
**ernſt'haft**, *adj.*, earnest(ly), serious(ly)
**eröff'nen** = öff'nen
**erra'ten**, –ie–a, to guess
**erre'gen**, to arouse, cause
**errei'chen** = rei'chen
**Erſatz'**, *m.*, ¨e, reparation
**erſchal'len**, to sound, be heard
**erſcheï'nen**, –ie–ie, to appear
**Erſchei'nen**, *n.*, appearance
**erſchloſ'ſen**, *pp. of* erſchlie'ßen, opened
**erſchre'cken**, erſchrak', erſchro'cken, to be frightened
**erſehnt'**, *pp. of* erſeh'nen, longed for
**erſe'tzen**, to replace, make good
**erſt**, *num. and adv.*, first, only
**Erſtau'nen**, *n.*, astonishment
**erſtaun'lich**, *adj.*, astonishing
**erſte'hen**, erſtand', erſtan'den, to take rise
**erſti'cken**, to choke, suppress
**erſt'lich**, *adv.*, first(ly)
**ertap'pen**, to catch (in the act)
**ertö'nen**, to sound
**ertra'gen**, –u–a, to bear, endure
**erwa'chen**, to (a)wake
**erwach'ſen**, to grow up
**erwar'ten**, to expect
**Erwar'tung**, *f.*, –en, expectation
**erwar'tungsvoll**, *adj.*, expectant(ly)
**erweh'ren** = weh'ren
**erwei'ſen**, –ie–ie, to show
**erwer'ben**, –a–o, to earn
**erwi'dern**, to reply, answer
**erwie'ſen**, *pp. of* erwei'ſen
**erwir'ken**, to obtain
**erwor'ben**, *pp. of* erwer'ben
**erwür'gen**, to strangle
**erzäh'len**, to tell, relate
**Erzäh'ler**, *m.*, narrator
**Erzäh'lung**, *f.*, –en, account, narrative
**Erz'biſchof**, *m.*, ¨e, archbishop
**erzeu'gen**, to produce
**es**, *pron.*, it
**eſ'ſen**, aß, gegeſ'ſen, to eat
**et'liche** = einige
**et'wa**, *adv.*, possibly, perchance
**et'was**, *pron.*, something, somewhat
**euch**, *pron.*, you
**eu'er**, *poss. pron.*, your
**e'wig**, *adj.*, continual
**E'wigkeit**, *f.*, eternity
**Exa'men**, *n.*, examination
**examinie'ren**, to examine
**Exekution'**, *f.*, –en, execution
**Exem'pel**, *n.*, example
**exerzie'ren**, to drill
**Experiment'**, *n.*, –e, experiment
**Extempora'le**, *n.*, –ien, impromptu exercise

## F

**fa'belhaft**, *adj.*, monstrous
**Fa'belſchmied**, *m.*, –e, story-teller
**Fa'den**, *m.*, ¨, thread
**Fä'higkeit**, *f.*, –en, ability
**fahl**, *adj.*, pale, sallow
**Fähn'rich**, *m.*, –e, ensign
**Fähn'richsexamen**, *n.*, ensign's examination
**fah'ren**, –u–a, to ride, go; es fährt in ihn, it takes hold of him
**Fahr'ſtraße**, *f.*, –n, highroad
**Fahrt**, *f.*, –en, ride; — machen, to make a trip
**Fähr'te**, *f.*, –n, trail, tack
**Fakultät'**, *f.*, –en, faculty
**Fall**, *m.*, ¨e, case; auf alle Fälle, at all events
**fal'len**, –ie–a, to fall
**falls**, *conj.*, in case
**falſch**, *adj.*, false, treacherous

**fälſch'lich**, *adv.*, falsely
**fal'ten**, to fold
**Fami'lie**, *f.*, -n, family
**Fami'lienſtolz**, *m.*, family pride
**Fami'lienſtube**, *f.*, -n, sitting-room
**famos'**, *adj.*, splendid, capital
**fand**, *pret. of* finden
**fan'gen**, -i-a, to catch
**fängt an'**, *3d pres. indic. of* an'fangen
**Far'be**, *f.*, -n, color
**fär'ben** *refl.*, to color, turn
**Far'benpracht**, *f.*, magnificent colors
**Fär'bung**, *f.*, -en, coloring
**faſt**, *adv.*, almost
**faſ'ſen**, to seize, grasp; einen Plan —, to conceive a plan
**faßte an'**, *pret. of* an'faſſen
**faul**, *adj.*, bad, lazy
**Fauſt**, *f.*, ¨e, fist
**Fauſt'ſchlag**, *m.*, ¨e, blow with the fist
**feh'len**, to lack
**Fehl'tritt**, *m.*, -e, error, fault
**feig**, *adj.*, cowardly
**feil**, *adj.*, for sale
**fein**, *adj.*, fine, delicate, handsome
**Feind**, *m.*, -e, enemy
**feind'lich**, *adj.*, hostile
**fein'fühlig**, *adj.*, sensitive
**Feld**, *n.*, -er, field
**Feld'maus**, *f.*, ¨e, field-mouse
**Feld'wache**, *f.*, -n, picket
**Feldwachkommandeur'**, *m.*, -e, commander of the picket
**Feld'weg**, *m.*, -e, field-path
**Fell**, *n.*, -e, hide; das — verſohlen, to tan one's hide
**Fel'ſen**, *m.*, rock
**Fel'ſeninſel**, *f.*, -n, rocky island
**Fel'ſenufer**, *n.*, rocky shore, bluff
**Fen'ſter**, *n.*, window
**Fen'ſterbrett**, *n.*, -er, window-sill
**Fen'ſterchen**, *dim. n.*, little window
**Fen'ſterfuge**, *f.*, -n, window-crack
**Fen'ſterladen**, *m.*, shutter
**fern**, *adj.*, far
**Fer'ne**, *f.*, distance
**Fern'ſicht**, *f.*, -en, prospect
**fer'tig**, *adj.*, ready, done
**feſ'ſeln**, to rivet
**feſt**, *adj.*, firm
**Feſt**, *n.*, -e, fête
**feſt'gewurzelt**, *pp. of* feſt'wurzeln, firmly-rooted
**feſt'-halten**, *see* feſt *and* halten
**fe'ſtigen**, to secure
**feſt'-ſtellen**, to determine
**feſt'tägig**, *adj.*, festive
**Fe'ſtung**, *f.*, -en, fortress
**feucht**, *adj.*, moist
**Feu'erſtein**, *m.*, -e, flint
**feu'rig**, *adj.*, fiery, ardent
**fidel'**, *adj.*, merry, jolly
**Fie'ber**, *n.*, fever
**fie'berfrei**, *adj.*, free from fever
**Fie'del**, *f.*, -n, fiddle
**Fie'delbogen**, *m.*, fiddle-bow
**fie'deln**, to fiddle
**fiel**, *pret. of* fallen
**fiel ein'**, *pret. of* ein'fallen
**Finanz'autorität'**, *f.*, -en, authority on finance
**Finanz'mann**, *m.*, ¨er, financier
**Finanz'miniſter**, *m.*, secretary of the treasury
**fin'den**, -a-u, to find; Gefallen —, to take a fancy
**fing an'**, *pret. of* an'fangen
**Fin'ger**, *m.*, finger
**Fin'gerſpitze**, *f.*, -n, finger-tip
**fin'ſter**, *adj.*, dark, gloomy
**Fiſch**, *m.*, -e, fish
**fi'ſchen**, to fish
**Fi'ſcher**, *m.*, fisherman
**Fiſcherei'**, *f.*, -en, fishery
**Fi'ſcherſchenke**, *f.*, -n, fisherman's tavern
**flach**, *adj.*, flat
**Flä'che**, *f.*, -n, surface
**Flachs'faden**, *m.*, ¨, thread of flax
**Flachs'knoten**, *m.*, knot of flax
**fla'ckern**, to flicker
**Flam'me**, *f.*, -n, flame
**Flan'ke**, *f.*, -n, flank
**Fla'ſche**, *f.*, -n, bottle
**flat'tern**, to fly, flutter
**Flech'te**, *f.*, -n, braid of hair
**Fleck**, *m.*, -en, spot, place
**Fle'dermaus**, *f.*, ¨e, bat
**fle'hentlich**, *adj.*, ardent
**Fleiſch**, *n.*, flesh
**Fleiß**, *m.*, diligence, care
**flei'ßig**, *adj.*, diligent, industrious
**flie'gen**, -o-o, to fly, flutter

**flie'hen**, -o-o, to flee, turn one's back upon
**flie'ßen**, floß, gefloſ'ſen, to flow
**flo'gen**, *pret. of* flie'gen
**floß**, *pret. of* flie'ßen
**Flö'te**, *f.*, -n, flute
**Flö'tenlaut**, *m.*, -e, sound of flutes
**flu'chen**, to swear
**flüch'ten**, to flee
**flüch'tig**, *adj.*, hasty
**Flü'gel**, *m.*, wing
**Flü'gelſchlag**, *m.*, ¨e, flapping of [wings
**Flur**, *f.*, -en, field, plain
**Flur**, *m.*, -e, hall, corridor
**flü'ſtern**, to whisper
**Flü'ſterton**, *m.*, ¨e, whisper
**Flut**, *f.*, -en, tide, water, flood
**Fol'ge**, *f.*, -n, consequence
**fol'gen**, to follow, obey
**fol'gend**, *adj.*, following, next
**fol'gendergeſtalt**, *adv.*, in the following manner
**fol'gern**, to infer
**folg'lich**, *adj.*, consequently
**Foliant'**, *m.*, -en, folio (volume)
**Fol'ter**, *f.*, -n, rack; auf die — ſpannen, to rack, torture
**for'dern**, to ask, demand
**Form**, *f.*, -en, form, fashion
**förm'lich**, *adj.*, quite, fairly
**for'ſchen**, to investigate, inquire
**Fort**, *n.*, -s, small fortress
**fort**, *adv. and sep. pref.*, away, on
**fort'-fahren**, -u-a, to continue
**Fort'führung**, *f.*, -en, continuation
**Fort'gang**, *m.*, progress
**fort'-gehen**, *see* fort *and* ge'hen
**fort'-ſchicken**, *see* fort *and* ſchi'cken
**fort'-ſetzen**, to continue
**fort'-ſpedieren**, to send off, expedite
**fort'-treiben**, *see* fort *and* trei'ben
**fort'während**, *adv.*, continually.
**fort'weg**, *adv.*, always
**Fra'ge**, *f.*, -n, question
**fra'gen**, to ask
**franzö'ſiſch**, *adj.*, French
**fraß**, *pret. of* freſ'ſen
**Frau**, *f.*, -en, woman, wife
**Frau'enzimmer**, *n.*, female, woman
**Fräu'lein**, *n.*, young lady, miss
**frei**, *adj.*, free, open; —e Zeit, leisure time
**Frei'e**, *adj., n.*, open air, out-doors
**Frei'heit**, *f.*, -en, freedom
**frei'lich**, *adv.*, to be sure
**Frei'ſtunde**, *f.*, -n, leisure hour
**fremd**, *adj.*, strange
**Frem'de**, *adj., m.*, stranger
**Frem'de**, *f.*, foreign land
**Fremd'ſein**, *n.*, strangeness
**freſ'ſen**, -a-e, to eat, devour
**Freu'de**, *f.*, -n, joy, happiness
**freu'dig**, *adj.*, happy
**freu'en**, *refl.*, to rejoice
**Freund**, *m.*, -e, friend
**freund'lich**, *adj.*, friendly, kind(ly)
**Freund'ſchaft**, *f.*, -en, friendship
**Frev'ler**, *m.*, miscreant
**Frie'de**, *m.*, peace
**Frie'der**, Fred(dy)
**fried'ſam**, *adj.*, peaceable, quiet(ly)
**frie'ren**, -o-o, to freeze
**friſch**, *adj.*, fresh, lusty
**friſch'duftend**, *adj.*, scented
**friſch'weg**, *adv.*, without hesitation
**Friſt**, *f.*, time, spell
**froh**, *adj.*, glad
**fröh'lich**, *adj.*, merry
**fromm**, *adj.*, pious
**Froſch**, *m.*, ¨e, frog
**früh**, *adj.*, early, soon
**Frü'he**, *f.*, early time; in der —, early in the morning
**frü'her**, *adj.*, former(ly)
**Früh'jahr**, *n.*, -e, spring
**Früh'ling**, *m.*, -e, spring
**Früh'lingsgrün**, *n.*, verdure of spring
**Früh'lingsmorgen**, *m.*, spring morning
**fuchs'wild**, *adj.*, hopping mad
**füh'ren**, to bring about
**füh'len**, to feel
**Füh'lung haben**, to be shoulder to shoulder
**fuhr**, *pret. of* fah'ren
**fuhr auf'**, *pret. of* auf'fahren
**fuhr empor'**, *pret. of* empor'fahren
**füh'ren**, to carry, lead, manage; bei ſich —, have about one
**Füh'rer**, *m.*, guide, leader
**fuhr fort'**, *pret. of* fort'fahren
**fuhr zuſam'men**, *pret. of* zuſam'menfahren
**füll'len**, to fill

**fünf**, *num.*, five
**fünf'tens**, *adv.*, fifthly
**Fünfundzwan'ziger**, *adj.*, *m.*, a man of twenty-five
**fünf'zehn**, *num.*, fifteen
**fünf'zig**, *num.*, fifty
**Fun'ke**, *m.* (-ns), -n, spark
**fun'keln**, to sparkle
**für**, *prep. with acc.*, for
**fürbaß'**, *adv.*, along, farther
**Für'bitte**, *f.*, -n, intercession ; — tun, to intercede
**Für'bitterin**, *f.*, -nen, intercessor
**Furcht**, *f.*, fear
**furcht'bar**, *adj.*, dreadful(ly)
**fürch'ten**, to fear, be afraid
**fürch'terlich**, *adj.*, frightful
**furcht'los**, *adj.*, fearless
**Für'sprache**, *f.*, -n, intercession
**Für'sprecher**, *m.*, intercessor
**Fürst**, *m.*, -en, prince
**Für'stenhaus**, *n.*, ¨er, princely court
**fürst'lich**, *adj.*, princely
**für'witzig**, *adj.*, pert
**Für'wort**, *n.*, -e, word of intercession
**Fuß**, *m.*, ¨e, foot
**Fuß'gelenk**, *n.*, -e, ankle
**Fut'terkammer**, *f.*, -n, granary, hayloft

## G

**gab**, *pret. of* ge'ben
**Ga'be**, *f.*, -n, gift, talent
**Ga'bel**, *f.*, -n, fork
**Gal'gen**, *m.*, gallows
**gal'lertartig**, *adj.*, jelly-like
**galt**, *pret. of* gel'ten
**Gang**, *m.*, ¨e, walk
**ganz**, *adj.*, entire(ly), quite ; im ganzen, on the whole
**gänz'lich**, *adv.*, completely
**gar**, *adv.*, very, even ; — nicht, not at all
**Garn**, *n.*, -e, thread
**Gar'ten**, *m.*, ¨, garden
**Gar'tenanlage**, *f.*, -n, pleasure grounds
**Gar'teneinfassung**, *f.*, -en, edge of a garden
**Gar'tenpfad**, *m.*, -e, garden-walk
**Gas'flamme**, *f.*, -n, gas-flame
**Gas'se**, *f.*, -n, street
**Gast**, *m.*, ¨e, guest
**Gast'haus**, *n.*, ¨er, inn, tavern
**Gast'zimmer**, *n.*, guest-room
**Gat'te**, *m.*, -n, husband
**Geäst'**, *n.*, branches
**Gebah'ren**, *n.*, demeanor, air
**geballt'**, *pp. of* bal'len, clinched
**Gebäu'de**, *n.*, building
**ge'ben**, -a-e, to give ; es gibt, there is
**Gebet'**, *n.*, -e, prayer
**gebe'ten**, *pp. of* bit'ten
**Gebirg'**, *n.*, -e, mountains
**gebiß'sen**, *pp. of* bei'ßen
**geblie'ben**, *pp. of* blei'ben
**gebo'ren**, *pp. of* bä'ren, born
**gebor'gen**, *pp. of* ber'gen, secure
**gebo'ten**, *pp. of* bie'ten
**gebracht'**, *pp. of* brin'gen
**gebro'chen**, *pp. of* bre'chen
**gebun'den**, *pp. of* bin'den
**gedacht'**, *pp. of* den'ken
**gedach'te**, *pret. of* geden'ken
**Gedan'ke**, *m.* (-ns), -n, thought
**Gedan'kenbild**, *n.*, -er, mental image
**gedan'kenschnell**, *adj.*, quick as thought
**gede'mütigt**, *pp. of* de'mütigen, humiliated
**geden'ken**, gedach'te, gedacht', to think of
**Geduld'**, *f.*, patience
**geduld'ig**, *adv.*, patiently
**geeig'net**, *adj.*, suitable
**gefah'ren**, *pp. of* fah'ren
**gefähr'lich**, *adj.*, dangerous
**gefal'len**, *pp. of* fal'len
**gefal'len**, gefiel', gefal'len, to please ; es gefällt ihm, he likes it
**Gefal'len**, *m.*, favor
**ge'fangen**, *pp. of* fan'gen
**Gefan'gene**, *adj.*, *m.*, prisoner
**gefiel'**, *pret. of* gefal'len
**gefli'sentlich**, *adv.*, intentionally
**geflo'gen**, *pp. of* flie'gen
**geflü'gelt**, *adj.*, winged
**Ge'flüster**, *n.*, whispering
**Gefrei'te**, *adj.*, *m.*, lance corporal
**Gefühl'**, *n.*, -e, feeling
**gefun'den**, *pp. of* fin'den
**gegan'gen**, *pp. of* ge'hen
**gege'ben**, *pp. of* ge'ben
**ge'gen**, *prep. with acc.*, toward, against
**Ge'gend**, *f.*, -en, region, country

**Ge'genbienſt**, *m.*, -e, service in return; — leiſten, to reciprocate
**Ge'genſatz**, *m.*, ¨e, opposite
**Ge'genſtand**, *m.*, ¨e, object, subject
**Ge'genteil**, *n.*, -e, opposite; im —, quite the contrary
**gegenü'ber**, *prep. with dat.*, opposite
**gegenü'ber-ſtanden**, *see* gegenüber *and* ſtehen
**gegenü'berſtehend**, *adj.*, opposite
**Ge'genwart**, *f.*, presence
**Geg'ner**, *m.*, opponent, adversary
**geha'ben**, *refl.*, to fare
**gehal'ten**, *pp. of* halten
**geheim'**, *adj.*, secret
**Geheim'nis**, *n.*, -ſſe, secret, mystery
**geheim'nisvoll**, *adj.*, secret, mysterious
**gehei'ßen**, *pp. of* heißen
**ge'hen**, ging, gegan'gen, to go
**Geheul'**, *n.*, howl, roar
**geho'ben**, *pp. of* he'ben
**gehol'fen**, *pp. of* helfen
**Gehör'**, *n.*, hearing, attention
**gehö'ren**, to belong, be required
**gehö'rig**, *adj.*, downright, thoroughly
**Gei'ge**, *f.*, -n, violin, fiddle
**Gei'genſpiel**, *n.*, playing on the violin
**Gei'ger**, *m.*, violinist, fiddler
**Geiſt**, *m.*, -er, spirit, mind
**gei'ſterhaft**, *adj.*, ghostly
**Gei'ſterhand**, *f.*, ¨e, ghostly hand
**Gei'ſtesgegenwart**, *f.*, presence of mind
**geiſt'lich**, *adj.*, ecclesiastical, spiritual
**gekannt'**, *pp. of* kennen
**Geklirr'**, *n.*, clashing, rattling
**gekrämpft'**, cramped, clenched
**Gela'ge**, *n.*, carousal
**gele'ſen**, *pp. of* leſen
**Gelächter**, *n.*, burst of laughter
**gelang'**, *pret. of* gelingen
**gelaſſen**, *pp. of* laſſen
**gelau'ſen**, *pp. of* lauſen
**gelb**, *adj.*, yellow
**gelb'grau**, *adj.*, drab gray
**Geld**, *n.*, -er, money
**Geld'beutel**, *m.*, purse
**gele'gen**, *pp. of* lie'gen, situated
**gele'gen**, *adj.*, opportune [tunity
**Gele'genheit**, *f.*, -en, occasion, oppor-
**gelehrt'**, *pp. of* leh'ren, learned
**Gelehr'te**, *adj. m.*, scholar
**Geleiſ'**, *n.*, -e, track, rut
**Geleit'** (*n.*) **geben**, to accompany
**gelin'gen**, -a-u, to succeed; es gelingt mir, I succeed
**gel'lend**, *adj.*, shrill, shrieking
**gelockt'**, *adj.*, curly
**gelt**, *interj.*, oh say, isn't it true?
**gelten**, -a-o, to be worth *or* good; be considered
**Gelüb'de**, *n.*, promise
**gelun'gen**, *pp. of* gelin'gen
**ge'mäß**, *prep. with gen. or dat.*, in accordance with
**gemau'ert**, *adj.*, brick, stone
**gemein'**, *adj.*, low, base
**Gemein'heit**, *f.*, -en, meanness, base act
**gemein'ſchaftlich**, *adj.*, common
**gemeſ'ſen**, *adj.*, reserved
**Gems'bart**, *m.*, ¨e, chamois beard
**Gemüt'**, *n.*, -er, disposition, soul
**gemüt'lich**, *adj.*, pleasant
**genau'**, *adv.*, exactly, close
**Gene'ſung**, *f.*, recovery
**genie'ßen**, genoß', genoſ'ſen, to take some refreshment, enjoy
**genom'men**, *pp. of* neh'men
**genoß'**, *pret. of* genießen
**Genoſ'ſe**, *m.*, -n, companion
**genug'**, *adv.*, enough
**genü'gend**, *adj.*, sufficient
**Genug'tuung**, *f.*, satisfaction
**gepan'zert**, *pp. of* pan'zern, mail-clad
**gepellt'**, *pp. of* pel'len, peeled
**gera'de**, *adv.*, just, exactly
**gera'd(e)zu**, *adv.*, actually
**Gerät'**, *n.*, -e, rigging
**gera'ten**, -ie-a, to come, fall, get; für — finden, to think it advisable
**Gerät'ſchaften**, *plur.*, belongings
**Geräuſch'**, *n.*, -e, noise
**ger'ben**, to tan
**gerecht'**, *adj.*, just
**Gere'de**, *n.*, rumor, gossip
**gereu'en**, to repent, regret
**Gericht'**, *n.*, -e, court (of justice)
**geriet'**, *pret. of* gera'ten
**gering'**, *adj.*, little, small
**gerin'gelt**, *pp. of* rin'geln, curly, curled

**gering'ſchätzig**, *adj.*, light(ly), disparaging
**gern**, *adv.*, gladly
**gerö'tet**, *pp. of* rö'ten, turned red
**Gerücht'**, *n.*, -e, rumor
**geru'fen**, *pp. of* rufen
**geruh'ſam**, *adj.*, quiet
**geſchaf'fen**, *pp. of* ſchaf'fen
**Geſchäft'**, *n.*, -e, business
**geſche'hen**, -a-e, to happen, be done
**geſcheit'**, *adj.*, clever, "smart"
**Geſchenk'**, *n.*, -e, present, gift
**Geſchich'te**, *f.*, -n, story, history, affair, thing
**geſchicht'lich**, *adj.*, historic
**geſchickt'**, *adj.*, skilful(ly)
**geſchla'fen**, *pp. of* ſchla'fen
**geſchla'gen**, *pp. of* ſchla'gen
**geſchloſ'ſen**, *pp. of* ſchlie'ßen
**geſchlun'gen**, *pp. of* ſchlin'gen
**geſchmei'dig**, *adj.*, soft
**geſchmil'zen**, *pp. of* ſchmel'zen
**geſchnit'ten**, *pp. of* ſchnei'den
**geſcho'ben**, *pp. of* ſchie'ben
**geſchrie'ben**, *pp. of* ſchrei'ben
**geſchürzt'**, *pp. of* ſchür'zen, tucked up
**Geſchwätz'igkeit**, *f.*, talkativeness
**geſchwei'ge**, *interj.*, let alone, much less
**geſchwie'gen**, *pp. of* ſchwei'gen
**geſchwind'**, *adj.*, quick(ly)
**Geſchwulſt'**, *f.*, ¨-e, swelling
**Geſel'le**, *m.*, -n, fellow journeymen
**geſel'len**, *refl.*, to join
**Geſel'lenſtück**, *n.*, -e, journeyman's piece of work
**Geſel'ligkeit**, *f.*, -en, sociability
**Geſell'ſchaft**, *f.*, -en, company
**geſeſ'ſen**, *pp. of* ſi'tzen
**Geſicht'**, *n.*, -er, face
**Geſicht'chen**, *dim*, *n.*, little face
**Geſims'**, *n.*, -e, shelf
**Geſin'nung**, *f.*, -en, mind, opinion
**geſpannt'**, *adj.*, anxious(ly), breathless
**Geſpenſt'**, *n.*, -er, ghost
**geſpon'nen**, *pp. of* ſpin'nen
**Geſpräch'**, *n.*, -e, talk, conversation
**geſpro'chen**, *pp. of* ſpre'chen
**geſprun'gen**, *pp. of* ſprin'gen
**Geſtalt'**, *f.*, -en, figure, stature
**geſtand'**, *pret. of* geſte'hen
**Geſtänd'nis**, *n.*, -ſſe, confession
**geſtat'ten**, to permit
**geſte'hen**, geſtand', geſtan'den, to confess, admit
**ge'ſtern**, *adv.*, yesterday
**geſtie'gen**, *pp. of* ſtei'gen
**geſtor'ben**, *pp. of* ſter'ben
**Geſuch'**, *n.*, -e, request
**geſund'**, *adj.*, healthy, sound
**Geſund'heit**, *f.*, health
**getan'**, *pp. of* tun
**getäuſcht'**, *pp. of* täu'ſchen, deceived
**getrau'en**, *refl.*, to venture
**getreu'lich**, *adv.*, faithfully
**getrie'ben**, *pp. of* trei'ben
**getrun'ken**, *pp. of* trin'ken
**Getüm'mel**, *n.*, noise
**gewach'ſen**, *pp. of* wach'ſen
**Gewalt'**, *f.*, -en, power, control, force
**gewal'tig**, *adj.*, powerful, vast, huge, great(ly)
**Gewand'**, *n.*, ¨-er, dress, skirt, garment
**gewandt'**, *adj.*, agile, quick
**gewandt'**, *pp. of* wen'den
**gewa'ſchen**, *pp. of* wa'ſchen
**Gewe'be**, *n.*, web
**geweiht'**, *adj.*, blessed
**gewe'ſen**, *pp.*, *of* ſein
**gewi'chen**, *pp. of* wei'chen
**Gewicht'**, *n.*, -e, weight
**gewich'tig**, *adj.*, weighty, heavy
**gewin'nen**, -a-o, to win, gain
**gewiß'**, *adj.*, certain(ly)
**Gewiſ'ſen**, *n.*, conscience
**gewo'gen**, *adj.*, kindly disposed
**gewöh'nen**, to be accustomed to
**gewöhn'lich**, *adj.*, usual, ordinary
**gewöhnt'**, *adj.*, accustomed
**Gewöl'be**, *n.*, vault, cave
**Gewölk'**, *n.*, (mass of) clouds
**gewon'nen**, *pp. of* gewin'nen
**gewor'ben**, *pp. of* wer'ben
**gewor'ben**, *pp. of* wer'ben
**gewor'fen**, *pp. of* wer'fen
**gewun'den**, *adj.*, winding
**Gezän'ke**, *n.*, dispute, struggle
**gezie'mend**, *adj.*, fitting, proper
**gezo'gen**, *pp. of* zie'hen
**Gezwerg'**, *n.*, dwarf
**gibt**, *ind. pres. 3d sing. of* ge'ben
**Gier**, *f.*, desire

**gie'ßen**, goß, gegoſ'ſen, to pour
**Gift'kraut**, *n.*, ¨er, poisonous herb
**ging**, *pret. of* ge'hen
**ging nach'**, *pret. of* nach'gehen
**Giuſep'pe** (*Ital.*), Joseph
**glän'zen**, to shine, gleam
**glanz'voll**, *adj.*, resplendent
**Glas**, *n.*, ¨er, glass
**glät'ten**, to smooth
**Glau'be**, *m.* (-ns), -n, belief
**glau'ben**, to believe, think
**gleich**, *adj.*, equal, like, same; *adv.*, at once
**gleich'falls**, *adv.*, likewise
**gleich'gültig**, *adj.*, unconcerned, indifferent
**gleich'ſam**, *adv.*, as it were
**gleich'wohl**, *adv.*, yet
**glei'ten**, glitt, geglit'ten, to glide, slip, flow
**Glied**, *n.*, -er, limb
**glim'mern**, to glisten
**glitt**, *pret. of* glei'ten
**gli'tzern**, to sparkle, glitter
**Glo'ckengeläut**, *n.*, ringing of bells
**Glück**, *n.*, luck, fortune; zum —, fortunately
**glück'lich**, *adj.*, fortunate(ly), happy
**Glücks'kind**, *n.*, -er, favorite of fortune
**glü'hen**, to glow
**Gna'de**, *f.*, -n, grace, favor
**gnä'dig**, *adj.*, gracious
**Gold**, *n.*, gold
**gol'den**, *adj.*, golden
**gold'gelb**, *adj.*, golden-yellow
**Golf**, *m.*, -e, gulf
**gön'nen**, to grant, not to begrudge
**Gön'ner**, *m.*, patron
**Gön'nerſchaft**, *f.*, -en, patronage
**goß**, *pret. of* gie'ßen
**Gott**, *m.*, God
**got'tesfürchtig**, *adj.*, god-fearing, reverent
**Gottesgna'dentum**, *n.*, God's grace
**um Got'teswillen**, *adv.*, for heaven's sake
**göttlich**, *adj.*, divine
**Grab**, *n.*, ¨er, grave
**Gra'ben**, *m.*, ¨, ditch
**Gra'besluft**, *f.*, ¨e, sepulchral air
**Gram**, *m.*, grief
**grä'men**, to worry
**grämlich**, *adj.*, crabbed, ill-humored
**Grana'te**, *f.*, -n, (bomb)shell
**Granat'ſplitter**, *m.*, splinter of a (bomb)shell
**Gras**, *n.*, ¨er, grass
**gras'grün**, *adj.*, green as grass
**Gras'mücke**, *f.*, -n, hedge-sparrow
**gräß'lich**, *adj.*, horrible
**gratulie'ren**, to congratulate
**grau**, *adj.*, gray
**grau'en**, to dawn, have a horror, turn gray; mir graut, I shudder
**grau'lich**, *adj.*, terrible
**grei'fen**, griff, gegrif'fen, to grasp, seize
**grell**, *adj.*, strong, crude
**Gre'te** (Margarete), Margery
**Greu'el**, *m.*, horror
**Grie'chenland**, *n.*, Greece
**Gries'gram**, *m.*, grumbler
**griff**, *pret. of* grei'fen
**griff zu'**, *pret. of* zu'greifen
**Griff**, *m.*, -e, grasp
**Gril'le**, *f.*, -n, cricket
**grim'mig**, *adj.*, grim, extreme(ly)
**grin'ſen**, to grin
**grob**, *adj.*, rough, rude
**Groll**, *m.*, -e, grudge, wrath
**grol'lend**, *adj.*, resentful(ly)
**Gro'ſchen**, *m.*, penny
**groß**, *adj.*, large, big
**Gro'ße**, *adj.*, *m.*, big fellow
**Groß'mutter**, *f.*, ¨, grandmother
**Groß'vater**, *m.*, ¨, grandfather
**grün**, *adj.*, green
**Grund**, *m.*, ¨e, bottom, reason: zu —e gehen, perish; im —e, in reality
**gründ'lich**, *adj.*, thorough(ly)
**Grund'ſatz**, *m.*, ¨e, principle
**grün'golden**, *adj.*, golden green
**grun'zen**, to grunt
**Grup'pe**, *f.*, -n, group
**Gruß**, *m.*, ¨e, salutation
**grü'ßen**, to greet, salute, remember to
**Gul'den**, *m.*, florin
**Gunſt**, *f.*, favor
**Günſt'ling**, *m.*, -e, favorite
**Günſt'lingsherrſchaft**, *f.*, -en, favoritism
**Günſt'lingsſchaft**, *f.*, -en, favorable position
**Günſt'lingsweſen**, *n.*, favoritism

**Günſt'lingswirtſchaft**, *f.*, -en, favoritism
**gur'geln**, to gurgle
**gut**, *adj.*, good, kind, well
**Gut'achten**, *n.*, (expert) opinion
**Güte**, *f.*, kindness
**gut'herzig**, *adj.*, kind-hearted
**gü'tig**, *adj.*, kind
**gut'mütig**, *adj.*, kindly disposed

## H

**Haar**, *n.*, -e, hair
**Haar'gewirr**, *n.*, tangle of hair
**haa'rig**, *adj.*, hairy
**ha'ben**, hat'te, gehabt', to have
**Hab'ſeligkeiten**, *plur.*, belongings
**Ha'fen**, *m.*, ¨, harbor
**haf'ten**, to fasten
**hagel'dicht**, *adj.*, thick and fast
**halb**, *adj.*, half
**halb'laut**, *adj.*, below one's breath
**halboff'en**, *adj.*, half open
**half**, *pret. of* helfen
**hal'len**, to resound
**Hallo'**, *n.*, hubbub, noise
**Hals**, *m.*, ¨e, neck
**hals'ſtarrig**, *adj.*, obdurate
**halt**, *interj.*, indeed; stop! hold on! *adv.*, just
**hal'ten**, -ie-a, to hold, keep, stop
**häm'mern**, to hammer, beat
**Hand**, *f.*, ¨e, hand
**Han'del**, *m.*, ¨, quarrel, squabble
**han'deln**, to bargain with, deal, act
**Hand'trommel**, *f.*, -n, tambourine
**Hand'tuch**, *n.*, ¨er, towel
**Hand'werk**, *n.*, -e, trade
**Hand'werksburſch**, *m.*, -en, traveling journeyman
**Hang**, *m.*, ¨e, (mountain) side
**han'gen**, -i-a, to hang, cling
**hän'gen**, to hang, attach; das Herz an einen —, to set one's heart on
**Hau'ſelbank**, *f.*, ¨e, sawfiler's bench *or* horse
**har'ren**, to wait (for)
**hart**, *adj.*, hard, harsh
**Här'te**, *f.*, stubbornness, severity
**Haſt**, *f.*, haste
**haſtig**, *adv.*, hastily
**Haß**, *m.*, hatred
**häß'lich**, *adj.*, ugly, homely
**hau'chen**, to breathe, whisper
**hau'en**, hieb, gehau'en, to fight
**Hau'fen**, *m.*, heap, pile
**häu'fig**, *adv.*, often, frequently
**Haupt**, *n.*, ¨er, head
**Haupt'erlebnis**, *n.*, -ſſe, main experience
**Haupt'gebäude**, *n.*, main building
**Haupt'haar**, *n.*, -e, hair (of the head)
**Haupt'mann**, *m.*, ¨er, captain
**Haupt'ſtraße**, *f.*, -n, main street
**Hauptturn'platz**, *m.*, ¨e, gymnastic grounds
**Haus**, *n.*, ¨er, house; zu —e, at home
**Häus'chen**, *dim. n.*, little house, cottage
**hau'ſen**, to keep house, dwell
**Hausſ'frau**, *f.*, -en, housewife
**Hausſ'genoſſe**, *m.*, -n, house-mate, inmate
**Häusſ'lerin**, *f.*, -nen, cottager
**Hausſ'leute**, *plur.*, people of the house, inmates
**Haut**, *f.*, ¨e, skin
**he**, *interj.*, say!
**He'bel**, *m.*, lever
**he'ben**, -o-o, to lift, raise; (*refl.*), take one's self
**hecht'grau**, *adj.*, light gray
**hef'ten**, to fasten, fix
**hef'tig**, *adj.*, violent, vehement
**he'gen**, to contain, entertain
**Hei'de**, *f.*, -n, heath
**hei'len**, to heal, cure
**hei'lig**, *adj.*, holy, solemn
**Hei'lige**, *adj.*, *m.*, saint
**heil'ſam**, *adj.*, healing, curative
**heim**, *adv.*, home
**Hei'matdorf**, *n.*, ¨er, native village
**hei'matlich**, *adj.*, native
**Heim'kehr**, *f.*, return (home)
**heim'kehren**, to return home
**heim'kommen**, *see* heim *and* kom'men
**heim'lich**, *adj.*, secret(ly)
**heim'tückiſch**, *adj.*, malicious
**heim'wärts**, *adv.*, towards home
**Hei'rat**, *f.*, -en, marriage
**hei'raten**, to marry
**hei'ſer**, *adj.*, hoarse
**heiß**, *adj.*, warm, hot
**hei'ßen**, -ie-ei, to call, name, bid; es heißt, it is said
**heiß'geliebt**, *adj.*, dearly loved

**Held**, *m.*, -en, hero
**hel'fen**, -a-o, to help
**hell**, *adj.*, loud, bright, clear
**Helm**, *m.*, -e, helmet
**Hemd**, *n.*, -en, shirt
**Hemds'ärmel**, *m.*, shirt-sleeve
**hem'men**, to block, obstruct
**her**, *adv. and sep. pref.*, here, hither
**herab'-laſſen**, -ie-a, to condescend
**heran'**, *adv. and sep. pref.*, close to, near
**heran'gezogen**, *see* heran' *and* zie'hen
**heran'kommen**, kam heran', heran'-gekommen, to approach
**heran'-rollen**, *see* heran' *and* rol'len
**herauf'**, *adv. and sep. pref.*, up
**herauf'gegangen**, *see* herauf *and* gehen
**heraus'**, *adv. and sep. pref.*, out, forth
**heraus'-brechen**, -a-o, to burst forth
**heraus'-fechten**, -o-o, to contend for
**heraus'-treten**, *see* heraus' *and* tre'ten
**herb**, *adj.*, distressing, bitter
**herbei'holen** — holen
**Her'bigkeit**, *f.*, -en, bitterness
**Herd**, *m.*, -e, hearth
**Her'de**, *f.*, -n, herd
**herein'**, *adv. and sep. pref.*, in, into
**herein'-fliegen**, *see* herein' *and* flie'gen
**herein'genommen**, *see* herein' *and* neh'men
**herein'-ſtreichen**, -i-i, to blow in
**her'-gehen**, ging her', her'gegangen, to set to work, go at
**Her'kunft**, *f.*, ¨-e, origin
**hernach'**, *adv.*, later, afterwards; after
**Herr**, *m.*, -n, -en, Mr., gentleman,
**Herr'gott**, *m.*, God [master
**Herr'lichkeit**, *f.*, -en, splendor
**Herr'ſchaften**, *plur.*, persons (of rank)
**herr'ſchen**, to rule, prevail
**Herr'ſcher**, *m.*, ruler
**her'-ſtellen**, to produce, complete
**herü'ber**, *adv. and sep. pref.*, over, across
**herü'bergefahren**, *see* herü'ber *and* fah'ren [knal'len
**herü'ber-knallen**, *see* herü'ber *and*
**herum'**, *adv. and sep. pref.*, about, around
**herum'-balgen**, to (have a) romp
**herum'-trommeln**, *see* herum' *and* trom'meln
**herum'-zeigen**, *see* herum' *and* zei'gen
**herun'ter**, *adv. and sep. pref.*, down
**herun'ter-kommen**, *see* herun'ter *and* kom'men [ſprin'gen
**herun'ter-ſpringen**, *see* herun'ter *and*
**herun'ter-ſtürzen**, *see* herun'ter *and* ſtürzen
**hervor'**, *adv. and sep. pref.*, forth, out
**hervor'geſchoſſen**, *see* hervor' *and* ſchie'ßen
**hervor'-glühen**, *see* hervor' *and* glü'hen
**hervor'-ragen**, to project
**hervor'ragend**, *adj.*, prominent
**hervor'-ſteigen**, *see* hervor' *and* ſtei'gen
**Herz**, *n.* (-ens), -en, heart
**Herz'blut**, *n.*, life-blood
**herz'durchdringend**, *adj.*, heart-piercing
**Her'zeleid**, *n.*, heart's pain
**Her'zensangſt**, *f.*, extreme anxiety
**herz'erquickend**, *adj.*, thoroughly refreshing
**Herz'freude**, *f.*, -n, heart's joy
**herz'haft**, *adv.*, fondly
**herz'lich**, *adj.*, cordial(ly), thorough(ly)
**Heu**, *n.*, hay
**Heu'boden**, *m.*, hay-loft
**Heuch'ler**, *m.*, hypocrite
**heu'te**, *adv.*, today
**heu'tig**, *adj.*, this, today's
**heut'zutage**, *adv.*, nowadays
**Hexerei'**, *f.*, -en, witchery
**hie**, *adv.*, here
**Hieb**, *m.*, -e, blow
**hiedurch'**, *adv.*, by this means
**hielt**, *pret. of* hal'ten
**hielten ein'**, *pret. plur. of* ein'halten
**hier**, *adv.*, here
**hierauf'**, *adv.*, hereupon
**hieß**, *pret. of* hei'ßen
**Hil'fe**, *f.*, help; ärztliche —, medical advice
**hilfs'bereit**, *adj.*, ready to help (others), obliging
**Him'mel**, *m.*, sky, heaven
**Him'melreich**, *n.*, kingdom of heaven
**Him'melsdach**, *n.*, canopy of heaven
**himm'liſch**, *adj.*, heavenly
**hin**, *adv. and sep. pref.*, toward, on, then; — und her, to and fro
**hinab'**, *adv. and sep. pref.*, down
**hinab'-führt**, *see* hinab' *and* füh'ren

**hinab'-ſchauten,** *see* hinab' *and* ſchau'-en
**hinab'-ſchritt,** *see* hinab' *and* ſchrei'ten
**hinan'-ſteigen,** -ie-ie, to ascend
**hinauf',** *adv. and sep. pref.*, up
**hinauf'-fahren,** *see* hinauf' *and* fah'-ren
**hinauf'-führt,** *see* hinauf' *and* füh'ren
**hinauf'-klettern,** *see* hinauf' *and* klet'-tern
**hinauf'-reichte,** *see* hinauf' *and* rei'chen
**hinauf'-ſah,** *see* hinauf' *and* ſe'hen
**hinaus',** *adv. and sep. pref.*, out
**hinaus'-blicken,** *see* hinaus' *and* blik'-ken
**hinaus'-richten,** *see* hinaus' *and* rich'-ten
**hinaus'-ſchauten,** *see* hinaus' *and* ſchau'en
**hinaus'-ſchicken,** *see* hinaus' *and* ſchik'-ken [gen
**hinaus'-tragen,** *see* hinaus' *and* tra'-
**hin'-deuten,** to point to
**hindurch',** *adv. and sep. pref.*, through
**hindurch'-gehen,** *see* hindurch' *and* ge'hen
**hinein',** *adv. and sep. pref.*, into
**hinein'-fahren,** *see* hinein' *and* fah'ren
**hinein'gebaut,** *pp. of* hinein'bauen, built in
**hinein'gebiſſen,** *see* hinein' *and* bei'ßen
**hinein'-gehen,** *see* hinein' *and* ge'hen
**hinein'-legen,** *see* hinein' *and* le'gen
**hinein'-ſehen,** *see* hinein' *and* ſe'hen
**hinein'-träumen,** *see* hinein' *and* träu'-men
**hinein'-treten,** *see* hinein' *and* tre'ten
**hing,** *pret. of* han'gen
**Hin'gang,** *m.*, demise
**hin'-geben,** -a-e, to give away
**hin'gerichtet,** *see* hin *and* rich'ten
**hin'-ging,** *see* hin *and* ge'hen
**hin'-halten,** -ie-a, to hold out
**hin'-legen,** to lay down
**hin'-nehmen,** nahm hin', hin'genom-men, to receive, accept
**hin'nen,** *adv.*, this place
**hin'-ſchmunzeln,** to smirk, talk
**hin'-ſchritt,** *see* hin *and* ſchrei'ten
**hin'-ſehen,** -a-e, to look, gaze down
**hin'ten,** *adv.*, behind
**hintenher',** *adv.*, behind
**hin'ter,** *prep. with dat. or acc.*, behind
**Hin'tergrund,** *m.*, background
**hinterlaſ'ſen,** *see* hin'ter *and* laſ'ſen
**hin'-treffen,** traf hin', hin'getroffen, to strike
**hin'-treiben,** -ie-ie, to drift along
**hinü'ber,** *adv. and sep. pref.*, over, across
**hinü'ber-dehnen** (*refl.*), to extend
**hinü'ber-fahren,** -u-a, to take over
**hinü'ber-führen,** *see* hinü'ber *and* füh'ren
**hinü'bergernſen,** *see* hinü'ber *and* ru'fen
**hinü'bergezogen,** *see* hinü'ber *and* zie'hen
**hinü'ber-reiten,** *see* hinü'ber *and* rei'-ten
**hinun'ter,** *adv. and sep. pref.*, down
**hinun'ter-ſchlucken,** *see* hinun'ter *and* ſchlu'cken
**hinzu'-fügen,** to add
**hinzu'-treten,** -a-e, to step nearer
**Hirn,** *n.*, -e, brain
**Hirſch,** *m.*, -e, stag, deer
**Hi'tze,** *f.*, -n, heat
**hob,** *pret. of* he'ben
**hob an',** *pret. of* an'heben
**hob auf',** *pret. of* auf'heben
**Ho'belbrett,** *n.*, -er, planing-board
**hoch,** *adj.*, high
**hochklop'fend,** *adj.*, loud-beating
**Hoch'mut,** *f.*, haughtiness
**Hoch'ſchule,** *f.*, -n, university
**hoch'ſelig,** *adj.*, late, of blessed memory
**hochwohl'geboren,** *adj.*, high and noble, right honorable
**Hoch'würdigſte,** *adj.*, *n.*, host
**Hoch'zeitslied,** *n.*, -er, wedding song
**Hof,** *m.*, ¨-e, yard, court, manor
**Hof'ball,** *m.*, ¨-e, court ball
**Hof'fart,** *f.*, haughtiness
**hof'fen,** to hope
**Hoff'nung,** *f.*, -en, hope
**hoff'nungsarm,** *adj.*, hopeless
**hoff'nungslos,** *adj.*, hopeless
**Hoff'nungsſtern,** *m.*, -e, star of hope
**Hof'geſpräch,** *n.*, -e, court conversation
**hö'fiſch,** *adj.*, courtly

**Hof'leben,** *n.*, court-life
**Hof'leute,** *plur.*, courtiers
**höf'lich,** *adj.*, polite
**Hof'mann.** *m.*, ¨er, courtier
**Hof'marſchall,** *m.*, ¨e, seneschal, Lord Chamberlain
**Hof'regel,** *f.*, -n, court-regulation
**Hof'ſchranze,** *f.*, -n, court-toady
**Hof'ſtaat,** *m.*, prince's household
**Hof'weſen,** *n.*, court-life
**Hö'he,** *f.*, -n, height; in die —, up
**Höh'le,** *f.*, -n, cave
**höh'niſch,** *adj.*, scornful
**hola',** *interj.*, holla! hello!
**ho'len,** to get, fetch
**Höl'le,** *f.*, hell, Hades
**höl'liſch,** *adv.*, deuced, infernal
**Holun'der,** *m.*, elder, lilac
**Holz'arbeiter,** *m.*, wood-cutter
**Holz'bank,** *f.*, ¨e, wooden bench
**höl'zern,** *adj.*, wooden
**Holz'hauerleute,** *plur.*, wood-cutters
**Holz'pantöffelchen,** *dim. n.*, little wooden slipper
**hor'chen,** to listen
**hö'ren,** to hear, listen
**Horizont',** *m.*, -e, horizon
**hörte zu',** *pret. of* zu'hören
**Ho'ſen,** *plur.*, trousers
**Ho'ſentaſche,** *f.*, -n, trousers' pocket
**hub,** *pret. of* he'ben
**hub an',** *pret. of* an'heben
**hübſch,** *adj.*, nice, pretty
**Huhn,** *n.*, ¨er, chicken
**Huld,** *f.*, graciousness
**huld'voll,** *adv.*, graciously
**hül'len,** to envelop, cover
**Hund,** *m.*, -e, dog
**Hun'deangſt,** *f.*, mortal terror
**hun'dert,** *num.*, hundred
**hur'tig,** *adj.*, quick, swift(ly)
**hu'ſchen,** to slip *or* scurry away
**Hut,** *m.*, ¨e, hat
**hü'ten,** *refl.*, to take care
**Hüt'te,** *f.*, -n, hut
**Hypochondrie',** *f.*, melancholy

## I

**ich,** *pron. nom.*, I
**ihm,** *pron. dat.*, (to) him
**ihn,** *pron. acc.*, him
**ihr,** *pron.*, her; their
**im** = in dem
**Im'me,** *f.*, -n, bee
**im'mer,** *adv.*, always
**im'merfort,** *adv.*, continually
**im'merzu,** *adv.*, continuously
**in,** *prep. with dat. or acc.*, in, into
**indem',** *conj. and adv.*, while, in that
**indeß',** *conj. and adv.*, while
**indeſſen,** *adv.*, however, meanwhile
**Infanterie'regiment,** *n.*, -er, regiment of infantry
**In'halt,** *m.*, -e, contents
**inmit'ten,** *prep. with gen.*, in the midst of, among
**in'ne-halten,** -ie-a, to stop
**in'nen,** *adv.*, inside
**in'ner,** *adj.*, inward, inner
**ins** = in das
**In'ſel,** *f.*, -n, island
**In'ſelſtädtchen,** *dim. n.*, island town
**insgeheim',** *adv.*, privately
**insgemein',** *adv.*, generally
**Inſtinkt',** *m.*, -e, instinct
**Intereſ'ſe,** *n.*, -n, interest
**Intri'gue,** *f.*, -n, intrigue
**in'wendig,** *adv.*, inwardly
**inzwi'ſchen,** *adv.*, in the meantime
**ir'gend** *pron.* (et)was, anything, something
**ir'gendwo,** *adv.*, anywhere, somewhere
**Irr'gang,** *m.*, ¨e, erring, aberration
**Irr'licht,** *n.*, -er, will-o'-the-wisp
**Irr'tum,** *m.*, ¨er, error, misunderstanding
**Irr'wurz[en],** *f.*, madwort
**iß,** *imp. of* eſ'ſen

## J

**ja,** *adv.*, yes; why!
**Ja'cke,** *f.*, -n, jacket
**Jagd,** *f.*, -en, chase
**Jä'ger,** *m.*, huntsman
**Jä'gerleben,** *n.*, hunter's life
**jäh,** *adj.*, sudden
**jäh'lings,** *adv.*, suddenly
**Jahr,** *n.*, -e, year
**Jah'reszeit,** *f.*, -en, season
**Jahrhun'dert,** *n.*, -e, century
**Jauch'zer,** *m.*, shout of joy

**Jau'ſe**, *f.*, -n, luncheon
**je**, *adv.*, ever
**je'denfalls**, *adv.*, at all events
**je'der**, *pron.*, each, every
**je'dermann**, *pron.*, everyone
**je'desmal**, *adv.*, every time
**jedoch'**, *adv.*, however
**je'gerl und je'rum**, *interj.*, goodness gracious!
**jeher'**, *adv.*, from the first
**je'mals**, *adv.*, ever
**je'mand**, *pron.*, someone, anyone
**je'ner**, *pron.*, that, the former
**jen'ſeits**, *prep. with gen.*, on the other side of
**Jeſ'ſas**, *interj.* (corruption of) **Je'ſus**
**Je'ſus**, *interj.*, Jesus!
**jetzt**, *adv.*, now
**Jo'chem** — Joa'chim, Joachim
**jo'deln**, to yodel, sing, trill
**Johann'**, John
**Jöp'pel**, *n.*, *dim.*, coat
**Joſe'fa**, Josephine
**ju'beln**, to rejoice
**Ju'de**, *m.*, -n, Jew
**Ju'gend**, *f.*, youth
**jung**, *adj.*, young
**Jun'ge**, *m.*, -n, boy
**Jung'frau**, *f.*, -en, virgin, maiden
**Jung'geſell**, *m.*, -en, bachelor
**juſt**, *adv.*, exactly

## K

**Kabinett'**, *n.*, -e, cabinet
**Kadett'**, *m.*, -en, cadet
**Kadet'tenhaus**, *n.*, ¨-er, military school
**Kadet'tenkorps**, *n.*, corps of cadets
**Kä'fer**, *m.*, bug
**Kaf'fee**, *m.*, coffee
**Kä'fig**, *m.*, -e, cage
**Kahn**, *m.*, ¨-e, boat
**Kai'ſer**, *m.*, emperor
**Kai'ſerin**, *f.*, -nen, empress
**Kalk**, *m.*, lime, plaster
**kalt**, *adj.*, cold
**kam**, *pret. of* kom'men
**Kamerad'**, *m.*, -en comrade
**kam heran'**, *pret. of* heran'kommen
**Kamm**, *m.*, ¨-e, comb
**käm'men**, to comb
**Kam'mer**, *f.*, -n, chamber, room
**Kam'merdiener**, *m.*, chamberlain
**Kam'merdirek'tor**, *m.*, -en, director of the board of domains
**Kampf**, *m.*, ¨-e, struggle, fight
**kämp'fen**, to struggle
**kam vor'**, *pret. of* vor'kommen
**kam wie'der**, *pret. of* wie'derkommen
**Kandela'ber**, *see* Laternenkandela'ber
**Kandidat'**, *m.*, -en, candidate
**Kanzlei'**, *f.*, -en, office, chancel
**Kapi'tel**, *n.*, chapter
**Kapi'telanfang**, *m.*, ¨-e, beginning of a chapter
**Kap'pe**, *f.*, -n, cap
**Karl**, Charles
**Karree'hof**, *m.*, ¨-e, square yard
**Kar'te**, *f.*, -n, card, ticket, map
**Kä'ſe**, *m.*, cheese
**Kä'ſelaib**, *m.*, (whole) cheese
**Kaſemat'tenluke**, *f.*, -n, casemate-loophole
**Ka'ſten**, *m.*, box, trunk
**Ka'tze**, *f.*, -n, cat
**kau'fen**, to buy
**kaum**, *adv.*, hardly
**keck**, *adj.*, bold
**ke'gel-ſchieben**, -o-o, to bowl, to play tenpins
**Keh'le**, *f.*, -n, throat, voice
**keh'ren**, to turn
**kein**, *adj.*, no, none
**kei'neswegs**, *adv.*, not at all
**ken'nen**, kann'te, gekannt', to know
**Kennt'nis**, *f.*, -ſſe, knowledge; in — ſetzen, to notify
**Kerl**, *m.*, -e, fellow
**kern'geſund**, *adj.*, robust, vigorous
**Ker'ze**, *f.*, -n, candle, taper
**Ket'te**, *f.*, -n, chain, line
**keu'chen**, to pant, puff
**Kiel**, *m.*, -e, keel
**Kien'ſpan**, *m.*, ¨-e, pine splinter
**Kie'ſelgeröll**, *n.*, coarse gravel
**Kind**, *n.*, -er, child
**Kin'dertage**, *plur.*, childhood
**kin'diſch**, *adj.*, childish
**Kinn**, *n.*, -e, chin
**Kinn'backen**, *m.*, jaw
**Kir'che**, *f.*, -n, church
**Kirch'tag**, *m.*, -e, church-fair day
**Kirch'turm**, *m.*, ¨-e, steeple

**Kirch'weg**, *m.*, -e, way to church
**Klaf'ter**, *n.*, fathom
**kla'gen**, to complain
**klä'glich**, *adj.*, pitiable, pitiful
**klam'mern**, *refl.*, to cling
**Klang**, *m.*, ¨e, sound
**klang**, *pret. of* klin'gen
**klang aus'**, *pret. of* aus'klingen
**Klap'pe**, *f.*, -n, clasp
**klap'pen**, to slam
**klar**, *adj.*, clear
**Klaſ'ſe**, *f.*, -n, class
**Klaus**, Nicholas, Claus
**Kleid**, *n.*, -er, dress; Kleid'er, *plur.*, clothes
**Klei'derbürſte**, *f.*, -n, clothes-brush
**kleidete an'**, *pret. of* an'kleiden
**Klei'dung**, *f.*, -en, dress, clothes
**klein**, *adj.*, little, small
**Klei'ne**, *adj.*, *m.*, little man *or* fellow
**klein'laut**, *adv.*, dejectedly
**klein'mütig**, *adj.*, faint-hearted
**klein'winzig**, *adj.*, diminutive, tiny
**klem'men**, to squeeze, catch
**Klet'tergerüſt**, *n.*, -e, apparatus for climbing
**klet'tern**, to climb
**klin'gen**, -a-u, to sound, ring
**Kli'nik**, *f.*, -en, clinic
**klop'fen**, to beat, slap, knock
**Klo'ſter**, *n.*, ¨, convent
**klug**, *adj.*, wise
**Klug'heit**, *f.*, prudence
**Knа'be**, *m.*, -n, boy
**knа'cken**, to crack
**knal'len**, to sound
**knar'ren**, to creak
**Knäu'el**, *m.*, throng
**Knecht**, *m.*, -e, man-servant
**Knie**, *f.*, -e, knee
**knie'en**, to kneel
**Knie'rutſcher**, *m.*, knee-slider
**knip'ſen**, to snap
**Knirps**, *m.*, -e, little fellow, scrub
**kni'ſtern**, to crackle, grit
**Knö'chel**, *m.*, knuckle, ankle
**Knopf**, *m.*, ¨e, button
**knо'tig**, *adj.*, knotty
**Ko'bold**, *m.*, -e, imp, gnome
**kohl'finſter**, *adj.*, pitch dark
**kohl'ſchwarz**, *adj.*, jet black
**Koф'fer**, *m.*, trunk, valise
**Kolle'gienheft**, *n.*, -e, note-book
**Kolonie'**, *f.*, -en, colony
**koloſſal'**, *adv.*, very, "awful"
**Komet'**, *m.*, -e, comet
**ko'miſch**, *adj.*, funny
**Komman'do**, *n.*, -s, command, detachment
**kom'men**, kam, gekom'men, to come
**Kommiß'koppel**, *n.*, regulation belt
**kommunizie'ren**, to receive the communion, communicate
**Kompagnie'**, *f.*, -en, company
**Kompagnie'revier**, *n.*, -e, company's quarters
**Kompagnie'ſaal**, *m.*, -ſäle, company hall, mess
**Kompliment'**, *n.*, -e, compliment, bow
**Konferenz'**, *f.*, -en, conference
**Kö'nig**, *m.*, -e, king
**kön'nen**, konn'te, gekonnt', can, may
**Konſultation'**, *f.*, -en, consultation
**Konzeſſion'**, *f.*, -en, license
**Kopf**, *m.*, ¨e, head
**Kopf'ende**, *n.*, -n, head of the bed
**Kop'pel**, *n.*, belt
**Korb**, *m.*, ¨e, basket; refusal
**Körb'chen**, *dim. n.*, little basket
**Kör'per**, *m.*, body
**Korps** (*kōr*), *n.*, corps
**Koſt**, *f.*, board
**ko'ſten**, to cost
**köſt'lich**, *adj.*, delicious, savory
**krab'beln**, to crawl
**krach**, *interj.*, crash!
**kra'chen**, to creak, crack
**Kraft**, *f.*, ¨e, power
**kräf'tig**, *adj.*, powerful, vigorous
**Kra'gen**, *m.*, collar
**krä'hen**, to crow
**Krampf**, *m.*, ¨e, convulsion
**krampf'haft**, *adj.*, convulsive
**krank**, *adj.*, sick, decayed
**Kran'ke**, *adj. m.*, patient
**krän'ken**, to grieve, mortify
**Kran'kenbett**, *n.*, -en, bed of patient
**Krank'heit**, *f.*, -en, sickness
**kra'tzen**, to scratch
**Kratz'fuß**, *m.*, ¨e, a sweeping bow
**Kraut**, *n.*, ¨er, herb
**Kreatur'**, *f.*, -en, creature, creation
**Kreis**, *m.*, -e, ring, circle

**krei'ſchen**, to shriek, scream
**Kreuz**, *n.*, -e, cross
**Kreuz'chen**, *n. dim.*, little cross
**kreuz'en**, to cross
**Kreuz'er**, *m.*, farthing
**Kreuz'köpfel**, *n. dim.*, fine fellow
**kric'chen**, -o-o, to crawl, creep
**Krieg**, *m.*, -e, war
**kric'gen**, to get, catch
**Kriegs'kamerad**, *m.*, -en, comrade in arms
**Kri'ſe**, *f.*, -n, crisis
**kriſtal'len**, *adj.*, crystal
**kroch**, *pret. of* kric'chen
**Kro'ne**, *f.*, -n, wreath, crown
**Krö'te**, *f.*, -n, toad
**Kü'che**, *f.*, -n, kitchen
**Ku'ckuck**, *m.*, -e, cuckoo (devil)
**Kü'fer**, *m.*, cooper
**Ku'gel**, *f.*, -n, ball (of wood); bullet
**kühl**, *adj.*, cool
**küh'len**, to cool
**kühn**, *adj.*, bold
**küm'mern**, *refl.*, to care, concern one's self
**Kun'de**, *f.*, -n, information
**Kunſt**, *f.*, ¨e, art, skill
**kunſt'reich**, *adj.*, artistic
**kurie'ren**, to cure
**kurz**, *adj.*, short, curt(ly)
**kurz'ſichtig**, *adj.*, near-sighted
**kurzum'**, *adv.*, in short
**ku'ſchen**, *refl.*, to lie down, crouch
**Kü'ſte**, *f.*, -n, coast
**Kü'ſtenſtrich**, *m.*, -e, coast
**Kuß**, *m.*, ¨e, kiss
**küſ'ſen**, to kiss
**Kuß'hand**, *f.*, ¨e, kiss (of the hand)

## L

**la'chen**, to laugh
**lä'cheln**, to smile
**lackiert'**, *adj.*, lacquered, patent-
**La'den**, *m.*, shutter
**lag**, *pret. of* lie'gen
**La'ge**, *f.*, -n, situation, condition
**La'ger**, *n.*, bed, camp
**la'gern**, to lie, gather
**läh'men**, to paralyze
**Lakai'**, *m.*, -en, lackey
**Lam'pe**, *f.*, -n, lamp
**Lämp'chen**, *dim. n.*, little lamp
**Land**, *n.*, ¨er, -e, land, country
**Land'arzt**, *m.*, ¨e, country physician
**Länd'chen**, *n.*, *dim.*, little country
**Land'ſtraße**, *f.*, -n, country road
**lan'g(e)**, *adv.*, long, a long time
**Län'ge**, *f.*, -n, length; der — lang, at full length
**Lan'geweile**, *f.*, tediousness, ennui
**lang'jährig**, *adj.*, of many years' standing
**längs**, *prep. with dat. or gen.*, alongside of
**lang'ſam**, *adj.*, slow
**längſt**, *adv.*, long ago
**lang'weilen**, *refl.*, to be bored
**Lap'pen**, *m.*, rag
**L'Arrabbia'ta**, *Ital.*, cross-patch
**las**, *pret. of* le'ſen
**Laſt**, *f.*, -en, load, weight, burden; zur — fallen, to be a burden
**laſ'ſen**, ließ', gelaſ'ſen, to let, leave
**laß nach'**, *see* nach'laſſen
**Latein'**, *n.*, Latin
**latei'niſch**, *adj.*, Latin
**Later'nenkandelaber**, *m.*, group of lanterns
**Lau'be**, *f.*, -n, summer-house, arbor
**Laub'froſch**, *m.*, ¨e, tree-frog
**lau'ern**, to lie in wait
**Lauf**, *m.*, ¨e, course
**lau'fen**, -ie-au, to run
**Lau'ne**, *f.*, -n, caprice, humor
**Laurel'la**, Laura
**lau'ſchen**, to listen
**Laut**, *m.*, -e, sound
**laut**, *adj.*, loud
**lau'ten**, to say, run
**laut'los**, *adj.*, silent
**Lazarett'**, *n.*, -e, (military) hospital
**Lazarett'gehilfe**, *m.*, -n, hospital attendant, interne
**Lazarett'hof**, *m.*, ¨e, hospital yard
**Le'bemann**, *m.*, ¨er, man of the world
**le'ben**, to live
**Le'ben**, *n.*, life
**leben'dig**, *adj.*, (a)live, living
**Le'bensgeſchichte**, *f.*, -n, life-history
**Le'bensbeſchreibung**, *f.*, -en, life, biography
**le'bensfroh**, *adj.*, happy, jolly
**Le'bensglück**, *n.*, happiness in life

**Le'bensheiterkeit**, *f.*, serenity of life
**Le'benslicht**, *n.*, -er, life
**Le'bensquell**, *m.*, -en, source of life
**leb'haft**, *adj.*, lively, quick
**Lebewohl'**, *n.*, good-bye
**Leb'zelten**, *plur.*, gingerbread
**le'cken**, to lick, devour
**Le'der**, *n.*, leather
**le'dern**, *adj.*, leathern
**le'dig**, *adj.*, single, orphan
**le'diglich**, *adv.*, solely
**leer**, *adj.*, empty
**le'gen**, to lay, put
**leh'nen**, to lean
**Lehr'buch**, *n.*, ¨er, text-book
**Leh're**, *f.*, -n, instruction
**Leh'rer**, *m.*, teacher
**Lehr'herr**, *m.*, -en, master
**Lehr'jahre**, *plur.*, apprenticeship
**Lehr'ling**, *m.*, -e, apprentice
**Leib**, *m.*, -er, body
**Leib'arzt**, *m.*, ¨e, body physician
**Lei'besnatur**, *f.*, -en, constitution
**leib'lich**, *adj.*, bodily
**Leib'medikus**, *m.*, body physician
**Lei'che**, *f.*, -n, corpse
**lei'chenblaß**, *adj.*, ghastly pale
**Lei'chenwache**, *f.*, -n, death-watch
**leicht**, *adj.*, easy, light
**leicht'lich**, *adv.*, probably, easily
**Leicht'sinn**, *m.*, levity
**leicht'sinnig**, *adj.*, thoughtless
**leid**, *see* tun
**lei'den**, litt, gelit'ten, to suffer, endure, allow
**Lei'den**, *n.*, suffering
**Lei'denschaft**, *f.*, -en, passion
**leid'lich**, *adv.*, tolerably
**Lein'wand**, *f.*, linen
**lei'se**, *adj.*, soft, gentle
**Lei'ste**, *f.*, -n, band, ledge
**lei'sten**, to render, afford
**lei'ten**, to lead, transmit
**len'ken**, to guide, turn
**ler'nen**, to learn
**le'sen**, -a-e, to read
**Le'sestück**, *n.*, -e, piece of reading
**letzt**, *adj.*, last, latter
**letzt'genannt**, *adj.*, last-named
**leuch'ten**, to sparkle, glitter
**leug'nen**, to deny, disavow
**Leu'te**, *plur.*, people
**licht**, *adj.*, light
**Licht**, *n.*, -er, -e, light, candle
**lich'ten**, to be brightened, clear up
**Licht'lein**, *n.*, *dim.*, little light
**Lid**, *n.*, -er, lid
**lieb**, *adj.*, dear
**Lie'be**, *f.*, love
**lie'ben**, to love
**lie'benswürdig**, *adj.*, amiable
**Lie'benswürdigkeit**, *f.*, -en, kindness
**lie'bevoll**, *adj.*, kind
**liebko'sen**, to caress
**Lieb'ling**, *m.*, -e, favorite
**Lieb'lingsdichter**, *m.*, favorite author
**lief**, *pret. of* lau'fen
**lie'fern**, to furnish, supply
**lie'gen**, -a-e, to be situated
**ließ**, *pret. of* la'ssen
**ließ nie'der**, *pret. of* nie'derlassen
**Lieu'tenant**, *m.*, -s, lieutenant
**Li'lie**, *f.*, -n, lily
**lin'dern**, to alleviate
**Li'nie**, *f.*, -n, line
**links**, *adv.*, to the left
**Lin'nenhöslein**, linen trousers
**Lip'pe**, *f.*, -n, lip
**li'stig**, *adj.*, artful, crafty
**litt**, *pret. of* lei'den
**Loch**, *n.*, ¨er, hole
**lo'cken**, to curl
**Lo'denrock**, *m.*, ¨e, coat of homespun
**lo'dern**, to flame
**Lohn**, *m.*, ¨e, reward
**Lokomoti've**, *f.*, -n, locomotive
**los**, *adj.*, free, loose
**Lö'sch'papier**, *n.*, -e, blotting-paper
**lö'sen**, to free, untie
**los'-gehen**, ging los', los'gegangen, to begin
**los'-heulen**, to brawl, bawl
**los'-lassen**, -ie-a, to set free, let go
**Lö'sung**, *f.*, -en, solution
**Lu'cifer**, Lucifer
**Lü'cke**, *f.*, -n, void, omission, gap
**lud ein'**, *pret. of* ein'laden
**Luft**, *f.*, ¨e, air
**Lü'ge**, *f.*, -n, lie
**lü'gen**, -o-o, to lie
**lüg'nerisch**, *adj.*, false
**Lüm'mel**, *m.*, lubber
**Lumperei'**, *f.*, -en, trifle
**Lust**, *f.*, pleasure, desire

**lu'ſtig**, *adj.*, merry, jolly
**luſt'wandeln**, to stroll

## M

**Maccaro'ni**, *plur.*, macaroni
**ma'chen**, to make, do
**Macht**, *f.*, ¨e, power
**machte nach'**, *pret. of* nach'machen
**machte vor'**, *pret. of* vor'machen
**mäch'tig**, *adj.*, powerful; — werden, to become master of
**Macht'ſpruch**, *m.*, ¨e, authoritative decree
**Mäd'chen**, *n.*, girl
**Mäd'chengeſtalt**, *f.*, -en, girl's figure
**Mä'del**, *n.*, *dim.*, girl
**Madon'na**, Madonna, Virgin
**Magd**, *f.*, ¨e, woman-servant, maid
**Ma'gen**, *m.*, stomach
**ma'ger**, *adj.*, lean
**Magi'ſter**, *m.*, schoolmaster
**Mäh'ne**, *f.*, -n, mane
**Mah'nung**, *f.*, -en, warning, admonition
**Mahn'wort**, *n.*, -e, admonition
**Mai**, *m.*, May
**Mai'engrün**, *n.*, green of May
**Mai'enroſe**, *f.*, -n, early rose
**Major'**, *m.*, -e, major
**Mal**, *n.*, -e, time
**ma'len**, to picture, represent
**Ma'ler**, *m.*, painter
**mal'propper**, *adj.*, slovenly
**man**, *pron.*, one, they
**manch**, *pron.*, many a
**manch'erlei**, *pron.*, many kinds of, many a thing
**manch'mal**, *adv.*, at times
**Mann**, *m.*, ¨er, man, husband
**mann'haft**, *adj.*, resolute, manly
**Männ'lein**, *n.*, *dim.*, manikin
**Manö'ver**, *n.*, manœuvre
**Map'pe**, *f.*, -n, (school)bag
**Mari'a**, Mary
**Mari'a Santiſ'ſima**, Holy Virgin
**Mari'ne**, *f.*, -n, landing, quay
**Mar'le**, *f.*, -n, brand
**Markt'flecken**, *m.*, market-place
**Mar'mortreppe**, *f.*, -n, marble stairs
**Ma'ron**, *interj.* (corruption of) Mari'a
**Maſchi'ne**, *f.*, -n, machine
**maß**, *pret. of* meſ'ſen
**Maß**, *n.*, -e, extent
**Maſ'ſe**, *f.*, -n, mass, large number
**mä'ßigen**, to moderate, tone down
**Mathematik'**, *f.*, mathematics
**matt**, *adj.*, dim, weak, limp
**Mat'tigkeit**, *f.*, fatigue, languor
**Mau'er**, *f.*, -n, wall
**Maul**, *n.*, ¨er, mouth, snout
**Maul'wurf**, *m.*, ¨e, mole
**Maul'wurfsgeſtalt**, *f.*, -en, form of a mole
**Maus**, *f.*, ¨e, mouse
**Mau'ſefalle**, *f.*, -n, mouse-trap
**mecha'niſch**, *adj.*, mechanical(ly)
**me'ckern**, to bleat
**Medizin'**, *f.*, medicine
**mediziniſch**, *adj.*, medical
**Meer**, *n.*, -e, ocean, sea
**Meer'ſchaumſpitze**, *f.*, -n, meerschaum cigar-holder
**mehr**, *adv.*, more, longer
**meh'rere**, *adj.*, several
**mehr'wöchig**, *adj.*, of several weeks
**Mei'le**, *f.*, -n, mile
**mein**, *pron.*, my
**mei'nen**, to think, mean
**mei'netwegen**, *adv.*, I don't care; um —, on my account
**Mei'nung**, *f.*, -en, opinion
**meiſt**, *adj.*, most
**Mei'ſter**, *m.*, master
**mel'den**, to announce, report
**Mel'dung**, *f.*, -en, report
**Men'ge**, *f.*, -n, crowd
**Menſch**, *m.*, -en, human being, man
**Men'ſchenart**, *f.*, -en, human species
**Men'ſchenkopf**, *m.*, ¨e, human head
**men'ſchenleer**, *adj.*, deserted
**Men'ſchenverdammung**, *f.*, damnation of man
**Men'ſchenwerk**, *n.*, -e, human work
**Menſch'heit**, *f.*, humanity
**mer'ken**, to note, notice, see
**merk'würdig**, *adj.*, remarkable
**Meſalliance'**, *Fr.* = Miß'heirat
**meſ'ſen**, maß, gemeſ'ſen, to measure
**Meſ'ſing-Amulett'chen**, *n.*, brass amulet
**mich**, *pron.*, me
**Migſie**, *Ital.*, *f.*, -n, mile
**Milch**, *f.*, milk

**mil'dern**, to soften (down)
**Min'derung**, *f.*, **-en**, reduction
**min'deſt-**, *adj.*, least
**Minu'te**, *f.*, **-n**, minute
**mi'ſchen**, to mix, blend
**mißbil'ligen**, to disapprove
**mißhan'deln**, to mistreat, abuse
**Miß'heirat**, *f.*, **-en**, misalliance
**miß'lich**, *adj.*, precarious, hazardous
**miß'mutig**, *adj.*, ill-humored
**miß'trauiſch**, *adj.*, suspicious
**mit**, *prep. with dat. and sep. pref.*, with; along
**mitan'-ſehen**, **-a-e**, to witness, suffer
**mitan'-ſchauen**, to look on
**mit'-bringen**, *see* mit *and* brin'gen
**miteinan'der**, *adv.*, with each other, all together
**mit'gebracht**, *pp. of* mit'bringen
**mit'geholfen**, *see* mit *and* hel'fen
**mit'-kommen**, *see* mit *and* kom'men
**Mit'leid**, *n.*, pity, sympathy
**mit'leidig**, *adj.*, pitiful, compassionate
**mit'-machen**, to join in
**mit'-nehmen**, *see* mit *and* neh'men
**mit'-reden**, *see* mit *and* re'den
**mitſam'men** = zuſam'men
**Mit'tag**, *m.*, **-e**, noon
**Mit'tagsmahl**, *n.*, **-e**, dinner
**Mit'te**, *f.*, **-n**, middle, center
**Mit'teilung**, *f.*, **-en**, communication
**Mit'tel**, *n.*, remedy
**mit'ten**, *adv.*, in the midst (middle) of
**Mit'ternacht**, *f.*, **¨e**, midnight
**mittlerwei'le**, *adv.*, meanwhile
**mit'-trinken**, *see* mit *and* trin'ken
**mitun'ter**, *adv.*, now and then
**moch'te**, *pret. of* mö'gen
**mö'gen**, moch'te, gemocht', like, may
**mög'lich**, *adj.*, possible
**Mo'nat**, *m.*, **-e**, month
**Mond**, *m.*, **-e**, moon
**Monolog'**, *m.*, **-e**, monologue
**Monument'**, *n.*, **-e**, monument
**Moor**, *n.*, **-e**, marsh
**mor'gen**, *adv.*, tomorrow
**Mor'gen**, *m.*, morning
**Mor'genröte**, *f.*, dawn
**Mo'ſel-Säu'erling**, sour Moselle wine
**Motiv'**, *n.*, **-e**, motive
**Mö'we**, *f.*, **-n**, mew, gull
**mü'de**, *adj.*, tired
**Mü'digkeit**, *f.*, fatigue
**Müh'e**, *f.*, **-n**, trouble, difficulty
**mü'hen**, *refl.*, to endeavor
**Müh'le**, *f.*, **-n**, mill
**Müh'lenbach**, *m.*, **¨e**, mill-brook
**Muh'me**, *f.*, **-n**, aunt
**müh'ſam**, *adj.*, wearisome, troublesome, with difficulty
**Mül'ler**, *m.*, miller
**Mül'lerstochter**, *f.*, **¨**, miller's daughter
**Mund**, *m.*, **¨e**, mouth
**münd'lich**, *adj.*, oral, verbal(ly)
**mun'ter**, *adj.*, awake
**Mün'ze**, *f.*, **-n**, coin
**mur'meln**, to mumble
**mür'riſch**, *adj.*, surly, ill-humored
**Muſik'**, *f.*, music
**Muskatel'ler**, *m.*, muscatel wine
**Mus'kel**, *f.*, **-n**, muscle
**müſ'ſen**, mu'ßte, gemußt', must
**Mu'ſterknabe**, *m.*, **-n**, model boy
**mu'ſtern**, to survey, examine
**mü'ßig**, *adj.*, idle
**Mut**, *m.*, mood, courage; es wird ihm zu —, he feels
**mu'tig**, *adj.*, courageous
**Mut'ter**, *f.*, **¨**, mother
**Mut'terarm**, *m.*, **-e**, mother's arm
**Mü'terchen**, *dim.*, *n.*, old woman
**Mut'terwitz**, *m.*, common sense
**Mü'tze**, *f.*, **-n**, cap

## N

**na**, *interj.*, well!
**nach**, *prep. with dat. and sep. pref.*, after, for, to, toward, according to
**Nach'bar**, *m.*, **-n**, neighbor
**Nach'barhof**, *m.*, **¨e**, neighboring court
**Nach'barſchaft**, *f.*, **-en**, neighborhood
**nachdem'**, *adv. and conj.*, after
**nach'denklich**, *adj.*, pensive
**Na'chen**, *m.*, boat, skiff
**Nach'folge**, *f.*, **-n**, imitation
**nach'-fragen**, to care about
**nach'-forſchen**, to inquire into
**nach'-geben**, **-a-e**, to yield to
**nach'-gehen**, ging nach', nach'gegangen, to attend to

**nach'geſchickt**, *see* nach *and* ſchi'cken
**Nachhau'ſeweg**, *m.*, –e, way home
**nachher'**, *adv.*, then, later
**Nach'hilfe**, *f.*, –n, assistance
**nach'-holen**, to bring, fetch up, make up
**nach'-laſſen**, –ie–a, to cease, discontinue
**nach'-lief**, *see* nach *and* lau'fen
**nach'-machen**, to imitate
**Nach'mittag**, *m.*, –e, afternoon
**Nach'mittagsun'terricht**, *m.*, afternoon instruction
**nach'-pfeifen**, pfiff nach', nach'gepfiffen, to whistle after
**nach'-ſehen**, –a–e, to look through
**nächſt'ſtens**, *adv.*, in the near future
**nächſt'liegend**, *adj.*, nearest
**Nacht**, *f.*, ¨e, night
**Nach'teil**, *m.*, –e, disadvantage, harm
**Nacht'lager**, *n.*, bed
**nächt'lich**, *adj.*, nightly
**Nacht'mahl**, *n.*, –e, evening meal
**nach'tragend**, *adj.*, resentful
**nach'träglich**, *adj.*, later (on)
**nachts**, *adv.*, at night
**Nacht'tiſch**, *m.*, –e, bedside table
**nach'-zahlen**, to pay in addition
**Na'cken**, *m.*, neck
**nackt**, *adj.*, naked, plain
**Na'gel**, *m.*, ¨, nail
**na'gen**, to gnaw, rankle
**nah**, *adj.*, near
**Nä'he**, *f.*, –n, vicinity, proximity
**na'hen**, to near, approach
**nä'hern**, *refl.*, to approach
**nahm**, *pret. of* neh'men
**nahm an'**, *pret. of* an'nehmen
**näh'ren**, to support
**Nah'rung**, *f.*, nourishment
**Na'me**, *m.*, –ns, –n, name
**na'menlos**, *adj.*, obscure
**na'mentlich**, *adv.*, especially
**näm'lich**, *adv.*, namely, the fact is
**nann'te**, *pret. of* nen'nen
**Narr**, *m.*, –en, fool
**Näs'chen**, *dim. n.*, little nose
**Na'ſe**, *f.*, –n, nose
**Na'ſenflügel**, *m.*, nostril
**naß**, *adj.*, wet
**Nat'ter**, *f.*, –n, adder
**Natur'**, *f.*, –en, nature
**natür'lich**, *adv. adj.*, of course, natural
**Nea'pel**, Naples
**Neapolita'ner**, *m.*, Neapolitan
**Ne'bel**, *m.*, fog, mist
**Ne'belſchicht**, *f.*, –en, cloud of mist
**ne'ben**, *prep. with dat. or acc. and sep. pref.*, next to, beside
**nebenbei'**, *adv.*, incidentally, in passing
**Ne'benbuhler**, *m.*, rival
**nebeneinan'der**, *adv.*, next to each other
**Ne'bengebäude**, *n.*, adjoining building
**Ne'benmann**, *m.*, ¨er, neighbor
**Ne'benmenſch**, *m.*, –en, fellow-man
**Neck**, *m.*, –en, nix; sprite
**ne'cken**, to tease
**neh'men**, nahm, genom'men, to take
**Neid**, *m.*, envy
**Nei'ge**, *f.*, –n, decline; der Tag geht zur —, the day is on the wane
**nei'gen**, to incline, bend; *refl.*, decline, descend
**Nei'gung**, *f.*, –en, inclination
**nein**, *adv.*, no
**nen'nen**, nann'te, genannt', to call
**Ner'venfieber**, *n.*, nervous fever
**Netz**, *n.*, –e, net
**neu**, *adj.*, new, renewed; von neuem, anew, again
**Neu'erung**, *f.*, –en, innovation
**Neu'gier**, *f.*, curiosity
**Neu'gierde**, *f.*, –n, curiosity
**neu'gierig**, *adj.*, curious
**Neu'igkeit**, *f.*, –en, news
**neu'modiſch**, *adj.*, new-fashioned
**nicht**, *adv.*, not
**Nich'te**, *f.*, –n, niece
**nichts**, *pron.*, nothing
**ni'cken**, to nod
**nie**, *adv.*, never
**nie'der**, *adv. and sep. pref.*, down
**nie'der-beugen**, *see* nieder *and* beugen
**Nie'derlage**, *f.*, –n, defeat
**nie'der-laſſen**, –ie–a, to perch, settle
**nie'der-ſauſen**, to whizz
**Nie'derung**, *f.*, –en, lowland
**nie'mals**, *adv.*, never, at no time
**nie'mand**, *pron.*, nobody
**nie'ſen**, to sneeze
**nim'mermehr**, *adv.*, never

**nimmſt**, *indic. pres. 2d sing. of* nehmen
**ni'ſten**, to nest
**Ni'xentochter**, *f.*, ¨-, nixie
**noch**, *adv.*, yet, still
**Nordoſt'**, *m.*, northeast
**nör'geln**, to grumble, nag
**Not**, *f.*, need; mit —, with difficulty
**nö'tig**, *adj.*, necessary
**nö'tigen**, to urge, press; ſich — laſſen, to stand on ceremony
**Not'wehr**, *f.*, self-defense
**Nu**, *m.*, moment, instant
**nüch'tern**, *adj.*, sober
**nun**, *adv.*, now, well
**nun'mehr**, *adv.*, now
**nun'mehrig-**, *adj.*, present
**nur**, *adv.*, only, just
**Nu'tzen**, *m.*, advantage, profit
**nü'tzen**, to use, be of use, seize

## O

**ob**, *conj.*, (I wonder) if
**O'bacht**, *f.*, care
**o'ben**, *adv.*, above, up there
**obendrein'**, *adv.*, besides
**O'berfläche**, *f.*, -n, surface
**O'berlippe**, *f.*, -n, upper lip
**O'berſchenkel**, *m.*, thigh
**o'berſt**, *adj.*, topmost
**O'berſt**, *m.*, -en, colonel
**O'berwelt**, *f.*, upper world
**obgleich'**, *conj.*, although
**obſchon'**, *conj.*, although
**Obſt'baum**, *m.*, ¨e, fruit-tree
**obwohl'**, *conj.*, though
**Ochſe**, *m.*, -n, ox
**O'dem**, *m.*, breath
**o'der**, *conj.*, or
**Öd'nis**, *f.*, -ſſe, deserted country
**O'fen**, *m.*, ¨, stove
**O'fenmauer**, *f.*, -n, side of the stove
**of'fen**, *adj.*, open
**of'fenbar**, *adj.*, evident(ly)
**öf'fentlich**, *adj.*, public
**Offizier'**, *m.*, -e, officer
**Offiziers'examen**, *n.*, officer's examination
**öff'nen**, *refl.*, to open
**oft**, *adv.*, often
**öf'ters**, *adv.*, often
**O'heim**, *m.*, -e, uncle
**oh'ne**, *prep. with acc.*, without
**ohnehin'**, *adv.*, moreover
**Ohr**, *n.*, -en, ear
**Ohr'feige**, *f.*, -n, box on the ears
**Ohr'läppchen**, *dim. n.*, ear-lap
**ö'lig**, *adj.*, oily, rich
**Öl'lampe**, *f.*, -n, oil-lamp
**On'kel**, *m.*, uncle
**Op'fer**, *n.*, sacrifice
**Ora'kelwort**, *n.*, -e, oracular word(s)
**Oran'ge**, *f.*, -n, orange
**Oran'gengarten**, *m.*, ¨-, orange-grove
**or'dentlich**, *adj.*, proper, valuable
**ordinär'**, *adj.*, common, vulgar
**ord'nen**, to arrange, order
**Ord'nung**, *f.*, -en, order
**orienta'liſch**, *adj.*, oriental
**Ort**, *m.*, ¨er, -e, place
**oſtenſi'bel**, *adj.*, ostensible
**Oſterie'** (*Ital.*) — Schenke
**O'ſtern**, *plur.*, Easter
**Ö'ſterreichland**, *n.*, Austria

## P

**paar**, ein, *adj.*, a few
**pa'cken**, to pack, seize, grab
**Padre cura'to** (*Ital.*), father curate
**Padro'ne** (*Ital.*) — Wirt
**pah**, *interj.*, pooh! pshaw!
**Palaſt'**, *m.*, ¨e, palace
**Papier'ſchnitzel**, *dim.*, *n.*, slip of paper
**Paradies'**, *n.*, paradise
**Partei'**, *f.*, -en, part, party
**paſſa'bel**, *adj.*, passable
**paß'te auf**, *pret. of* auf'paſſen
**Pa'te**, *m.*, -n, godfather
**patent'**, *adj.*, stylish, dandy
**Pa'ter**, *m.*, Rev. Father
**Patient'**, *m.*, -en, patient
**Patron'** (*Ital.*), *m.*, owner
**Paus'backen**, *plur.*, chubby-cheeks
**Paus'bäckige**, *adj. m.*, chubby-cheeked fellow
**Pau'ſe**, *f.*, -n, pause
**pei'nigend**, *adj.*, tormenting
**pein'lich**, *adj.*, painful
**Peit'ſche**, *f.*, -n, whip
**Pe'king**, Pekin
**Pennal'**, *n.*, -e, pencil-box
**Perio'de**, *f.*, -n, period, phrase

**Perſon'**, *f.*, **-en**, person
**perſön'lich**, *adj.*, personal
**pe'tzen**, to tattle
**Pfad**, *m.*, **-e**, path
**Pfand**, *n.*, **¨er**, pledge
**Pfar'rer**, *m.*, parson, priest
**Pfarr'kirche**, *f.*, **-n**, parish church
**Pfef'fer**, *m.*, pepper
**Pfei'fenklang**, *m.*, **¨e**, music of flutes
**Pferd**, *n.*, **-e**, horse
**Pfer'detrog**, *m.*, **¨e**, horse-trough
**Pfiff**, *m.*, **-e**, whistle
**pfiff nach'**, *pret. of* **nach'pfeifen**
**Pflan'ze**, *f.*, **-n**, plant
**Pfle'ge**, *f.*, care
**Pfle'gemutter**, *f.*, **¨**, foster-mother
**pfle'gen**, **-o-o**, to indulge in, take care of, be used to, be accustomed to
**Pflicht**, *f.*, **-en**, duty
**pflog**, *pret. of* **pfle'gen**
**pflü'cken**, to pick
**Pfo'ſten**, *m.*, post (of a door)
**Pfund**, *n.*, **-e**, pound
**Pfu'ſtern**, *n.*, snorting
**Phyſik'ſtunde**, *f.*, **-n**, recitation in physics
**Pia'ſter**, *m.*, piastre
**Pla'ge**, *f.*, **-n**, trouble, worry
**pla'gen**, to trouble, bother
**Plan**, *m.*, **¨e**, plan
**pla'nen**, to plan
**Planet'**, *m.*, **-en**, planet
**plät'ſchern**, to splash
**Platz**, *m.*, **¨e**, place, room; — **nehmen**, to take a seat
**Pla'tzel**, *dim.*, *n.*, (little) place
**pla'tzen**, to burst, split
**plebe'jiſch**, *adj.*, plebeian
**plötz'lich**, *adv.*, suddenly, all at once
**plump**, *adj.*, ungainly
**plump'pen**, to fall plump
**po'chen**, to beat, pulsate
**Pokal'**, *m.*, **-e**, goblet, glass
**Politik'**, *f.*, politics, policy
**Poli'tikus**, *m.*, politician, "sly fox"
**pol'tern**, to grumble
**Portal'**, *n.*, **-e**, portal
**Po'ſten**, *m.*, post, office
**Po'ſtenlinie**, *f.*, **-n**, line of (military) posts
**Pracht**, *f.*, **-en**, splendor
**prächt'tig**, *adj.*, splendid
**präcis'**, *adv.*, promptly
**prah'len**, to brag
**prah'leriſch**, *adj.*, ostentatious
**Pra'xis**, *f.*, practice
**pre'digen**, to preach [voice
**Pre'digerſtimme**, *f.*, **-n**, preacher's
**Preis**, *m.*, **-e**, price, cost
**prei'ſen**, **-ie-ie**, to praise; **einen glückſelig —**, deem one happy
**preſ'ſen**, to press
**pri'ckeln**, to produce a prickling sensation
**prie'ſen**, *pret. of* **prei'ſen**
**Prinzeſ'ſin**, *f.*, **-nen**, princess
**Prit'ſche**, *f.*, **-n**, wooden sword
**Privat'leben**, *n.*, private life
**probie'ren**, to try
**Procï'da**, island of Procida
**Profeſ'ſor**, *m.*, **-o'ren**, professor
**prophe'tiſch**, *adj.*, prophetic
**prop'per**, *adj.*, tidy
**protegie'ren**, to patronize
**Protektions'weſen**, *n.*, system of influence
**prü'fen**, to test
**Prü'gel**, *plur.*, thrashing
**Prügelei'**, *f.*, **-en**, scuffle
**prü'geln**, (*refl.*) to scuffle, beat
**Prunk**, *m.*, pomp, pageantry
**pru'ſten**, to sneeze violently, puff
**Puls'fühlen**, *n.*, feeling of the pulse
**Punkt**, *m.*, **-e**, point
**Punſch'rezept**, *n.*, **-e**, punch recipe
**Pur'pur**, *m.*, purple
**pur'purrot**, *adj.*, purple (colored)
**Pur'zelbaum**, *m.*, **¨e**, somersault; **einen — ſchlagen**, turn a somersault
**puh'en**, to clean, polish

## Q

**quä'len**, to torment
**Qualm**, *m.*, smoke
**qual'men**, to puff
**Qualm'wolke**, *f.*, **-n**, cloud of smoke
**Quel'le**, *f.*, **-n**, source, origin
**quel'len**, **-o-o**, to ooze

## R

**Rache'la**, Rachel
**Ra'chen**, *m.*, jaws

**rach'ſüchtig**, *adj.*, revengeful
**Rad**, *n.*, ¨er, wheel
**raf'fen**, to gather or snatch up
**ra'gen**, to tower, rise
**Rain'acker**, *m.*, adjoining field
**raiſonnie'ren**, to argue
**Rake'te**, *f.*, -n, (sky-) rocket
**Rand**, *m.*, ¨er, edge, border
**rang**, *pret. of* ringen
**Rang'liſte**, *f.*, -n, army list
**Ränk'e**, *plur.*, intrigues
**rann'te**, *pret. of* ren'nen
**raſch**, *adj.*, quick, rapid
**Raſſegeſchöpf**, *n.*, -e, thoroughbred
**Ranun'kulus**, *m.*, buttercup
**Rapport'**, *m.*, -e, report
**Rat**, *m.*, ¨e, council; advice; counsellor
**Rät'ſel**, *n.*, riddle, mystery
**rät'ſelhaft**, *adj.*, enigmatic
**Rät'ſelwort**, *n.*, -e, mysterious word
**Raub**, *m.*, prey
**Raub'zug**, *m.*, ¨e, predatory incursion, raid
**Rauch**, *m.*, smoke
**rau'chen**, to smoke
**Rauch'ſchleier**, *m.*, veil (cloud) of smoke
**Raum**, *m.*, ¨e, space, room
**räu'men**, to clear
**Rau'pe**, *f.*, -n, caterpillar
**rau'ſchen**, to murmur, rustle.
**räuſ'pern**, *refl.*, to clear the throat, hem
**Rech'nen**, *n.*, arithmetic
**recht**, *adv.*, right, quite, very; — haben, to be right
**Recht**, *n.*, -e, right
**Rech'te**, *adj.*, *f.*, right hand
**rechts**, *adv.*, to the right
**recht'ſchaffen**, *adj.*, honest
**re'cken**, to stretch
**Re'de**, *f.*, -n, speech, words
**re'den**, to talk, speak
**Re'densart**, *f.*, -en, phrase, locution
**redet ein'**, *pres. indic. 3d sing. of* ein's reden
**red'lich**, *adj.*, honest
**red'ſelig**, *adj.*, loquacious
**Re'gel**, *f.*, -n, rule, regulation
**re'gelmäßig**, *adj.*, regular(ly)
**re'gelrecht**, *adj.*, regular
**re'gen**, *refl.*, to move, stir
**Re'gen**, *m.*, rain
**Re'genbogenfarbe**, *f.*, -n, color of the rainbow
**regie'ren**, to rule
**Regie'rungsan'gelegenheit**, *f.*, -en, affair of the government
**Regie'rungsan'tritt**, *m.*, -e, accession to the throne
**Regiment'**, *n.*, -er, -e, regiment, government
**Region'**, *f.*, -en, region, direction
**re'gnen**, to rain, pour
**Re'gung**, *f.*, -en, motion, move, impulse
**Reh**, *n.*, -e, roe, deer
**rei'ben**, -ie-ie, to rub, scratch
**reich**, *adj.*, rich
**Reich**, *n.*, -e, realm, empire
**rei'chen**, to reach, extend, hand
**reich'lich**, *adj.*, abundant
**Reichs'fürſt**, *m.*, -en, imperial prince
**Rei'he**, *f.*, -n, row, file
**reihten ein'**, *pret. of* ein'reihen
**rei'men**, to reconcile
**rein**, *adj.*, pure
**rei'ſen**, to travel
**Rei'ſende**, *adj. m.*, traveler
**rei'ßen**, -i-i, to tear, jerk
**rei'ten**, ritt, gerit'ten, to ride
**Reit'tier**, *n.*, -e, animal used for riding
**rei'zen**, to tempt, provoke
**rei'zend**, *adj.*, charming
**ren'nen**, rann'te, gerannt', to run
**Reſidenz'**, *f.*, -en, capital
**Reſidenz'adel**, *m.*, nobility of the capital
**Reſpekt'**, *m.*, respect
**Reſt**, *m.*, -e, remainder, rest
**ret'ten**, to save
**reu'mütig**, *adj.*, with a contrite heart
**Revol'ver**, *m.*, revolver
**Rezept'**, *n.*, -e, prescription
**Rezep'teſchreiben**, *n.*, writing of prescriptions
**Rhein**, *m.* Rhine
**rich'ten**, to direct
**richtete auf'**, *pret. of* auf'richten
**richtete zu'**, *pret. of* zu'richten
**rich'tig**, *adv.*, real, right, sure enough
**Rich'tung**, *f.*, -en, direction

**rieb**, *pret. of* reí'ben
**rief**, *pret. of* ru'fen
**Rin'denkahn**, *m.*, ¨e, bark canoe
**Rind'lein**, *dim.*, *n.*, crust
**Rinds'leder**, *n.*, cow-hide, neat's leather
**rin'gen**, -a-u, to ring, press
**rings**, *adv.*, all around
**rings'um**, *adv.*, round about
**Rip'pe**, *f.*, -n, rib
**riß**, *pret. of* reí'ßen
**riß aus'**, *pret. of* aus'reißen
**ritt**, *pret. of* reí'ten
**Rö'cheln**, *n.*, wheeze
**Rock**, *m.*, ¨e, coat, skirt
**Röck'chen**, *dim.*, *n.*, little coat *or* skirt
**Röck'lein**, *dim.*, *n.*, little coat
**Rock'ſchoß**, *m.*, ¨e, coat-tail
**Rock'taſche**, *f.*, -n, coat-pocket
**Ro'der**, *m.*, laborer who roots up stumps
**Ro'heit**, *f.*, -en, vulgarity, brutality
**Röh'richt**, *n.*, reed-bed
**Rohr'ſtock**, *m.*, ¨e, bamboo
**Rol'le**, *f.*, -n, rôle, part
**rol'len**, to roll.
**rö'miſch**, *adj.*, Roman
**rot**, *adj.*, red
**Rö'te**, *f.*, redness, flush
**rö'ten**, to redden
**rot'löpfig**, *adj.*, red-headed, red-flowered
**rötˈlich**, *adj.*, ruddy
**Rot'ſchwanz**, *m.*, ¨e, redstart
**Rot'wein**, *m.*, red wine
**Ruck**, *m.*, -e, twitching
**Rü'cken**, *m.*, back
**rü'cken**, to raise, move
**rücken ein'**, *see* ein'rücken
**Rück'fahrt**, *f.*, -en, return trip
**Rück'kehr**, *f.*, return
**rück'lings**, *adv.*, back(ward)
**Rück'ſeite**, *f.*, -n, rear end
**Rück'ſicht**, *f.*, -en, consideration
**rück'wärts**, *adv.*, backwards
**Ru'der**, *n.*, oar
**Ru'derbank**, *f.*, ¨e, seat for rower
**ru'dern**, to row
**Ru'derſchlag**, *m.*, ¨e, stroke of the oar
**Ruf**, *m.*, -e, reputation
**ru'fen**, -ie-u, to call
**Ru'he**, *f.*, -n, rest, composure
**ru'hen**, to rest
**ru'hig**, *adj.*, quiet
**Ruhm**, *m.*, fame
**rüh'men**, to extol, puff; *refl.*, boast
**rüh'ren**, to move, stir
**rund**, *adj.*, round
**rü'ſten**, to make ready
**ru'ßig**, *adj.*, sooty
**rut'ſchen**, to slide
**rüt'teln**, to shake

## S

**Saal**, *m.*, Säle, room, hall
**Sä'bel**, *m.*, sabre
**Sä'belkoppel**, *n.*, sabre-belt
**Sa'che**, *f.*, -n, affair, thing
**ſach'te**, *adj.*, gentle, quiet
**Sack**, *m.*, ¨e, bag
**Sack'tuch**, *n.*, ¨er, handkerchief
**Sa'ge**, *f.*, -n, legend
**Sä'ge**, *f.*, -n, saw
**ſa'gen**, to say, tell
**Sä'geſeilen** = Sä'geſchärfen
**Sa'genkreis**, *m.*, -e, legendary cycle
**Sä'geſchärfen**, *n.*, saw-filing
**ſah**, *pret. of* ſe'hen
**ſah an'**, *pret. of* an'ſehen
**ſah drein'**, *pret. of* drein'ſehen
**ſah hin'**, *pret. of* hin'ſehen
**Sai'te**, *f.*, -n, string
**Sai'tenklang**, *m.*, ¨e, string music
**Sai'tenſpiel**, *n.*, -e, stringed instrument
**Sakrament'**, *n.*, -e, sacrament
**ſal'ben**, to oil
**Salz**, *n.*, salt
**Sams'tag**, *m.*, -e, Saturday
**ſamt**, *prep. with dat.*, together with
**ſan'dig**, *adj.*, sandy
**ſand'te**, *pret. of* ſen'den
**ſanft**, *adj.*, soft, gentle
**Sanft'mut**, *f.*, gentleness
**ſank**, *pret. of* ſin'ken
**ſann**, *pret. of* ſin'nen
**ſaß**, *pret. of* ſi'ßen
**Sau'jagd**, *f.*, boar-hunt
**Saum**, *m.*, ¨e, edge, hem
**ſäu'men**, to delay
**Schach**, *m.*, -en, timber-land
**Schacht**, *m.*, -e, (tunnel-)shaft
**Schä'del**, *m.*, skull
**ſchа'den**, to do harm; es iſt ſchade, it is a pity

**Scha'den**, *m.*, damage, injury
**Scha'denfreude**, *f.*, -n, malicious joy
**ſcha'denfroh**, *adj.*, rejoicing in another's calamity, malicious
**ſchaf'fen**, to procure; ſchuf, geſchaffen, create
**Schaff'ner**, *m.*, conductor
**Schalk**, *m.*, -e, rogue
**ſchal'len**, to (re)sound
**Scham**, *f.*, shame
**ſchä'men**, *refl.*, to be ashamed of
**ſcham'los**, *adj.*, shameless, barefaced
**ſchand'bar**, *adj.*, disgraceful
**Schan'de**, *f.*, -n, disgrace
**ſcharf**, *adj.*, sharp, scorching
**ſcharf'blickend**, *adj.*, discerning
**Schat'ten**, *m.*, shade, shadow
**Schatz**, *m.*, ¨e, treasure; sweetheart
**ſchätz'bar**, *adj.*, valuable
**Schaub**, *m.*, straw
**ſchau'dererregend**, *adj.*, terrifying, grewsome
**ſchau'en**, to look
**ſchau'erlich**, *adj.*, terrible
**ſchau'ern** (zuſammen —), to shudder
**ſchau'keln**, to rock
**Schaum**, *m.*, ¨e, foam
**ſchäu'men**, to foam
**Schau'ſpiel**, *n.*, -e, spectacle, scene
**ſchei'den**, -ie-ie, to depart
**Schein**, *m.*, -e, glare
**ſchein'bar**, *adj.* seeming(ly)
**ſchei'nen**, -ie-ie, to seem, gleam
**Schei'tel**, *m.*, parting, part
**Schel'lenkappe**, *f.*, -n, (fool's) cap and bells
**Schelt'wort**, *n.*, -e, scolding, abusive term
**Sche'mel**, *m.*, stool
**Schen'ke**, *f.*, -n, tavern, saloon
**ſchenk ein'**, *imper. of* ein'ſchenken
**ſchen'ken**, to give, present, grant
**Scher'beutel**, *m.*, barber's bag
**ſche'ren**, -o-o, to cut
**Scher'meſſer**, *n.*, razor
**ſcher'zen**, to joke, jest
**ſcheu**, *adj.* anxious(ly), shy
**Scheu'ſal**, *n.*, -e, horrid object
**ſcheuß'lich**, *adj.*, abominable, atrocious
**Schick**, *m.*, skill
**ſchi'cken**, to send; *refl.*, be fit
**Schick'ſal**, *n.*, -e, fate
**ſchie'ben**, -o-o, to shove, push
**ſchief**, *adj.*, wrong, crooked
**Schie'ferdach**, *n.*, ¨er; slate roof
**ſchien**, *pret. of* ſchei'nen
**ſchier**, *adv.*, almost
**ſchie'ßen**, ſchoß, geſchoſ'ſen, to shoot
**Schiff**, *n.*, -e, boat, skiff
**Schiff'chen**, *dim.*, *n.*, little boat
**Schiff'er**, *m.*, boatman, skipper
**Schiffs'gerät**, *n.*, -e, ship's rigging
**ſchil'dern**, to set forth, describe
**Schilf'gras**, *n.*, ¨er, sedge(grass)
**Schilf'halm**, *m.*, -e, reed
**Schimpf**, *m.*, disgrace, shame
**ſchim'pfen**, to scold, use abusive language
**Schirm**, *m.*, -e, (lamp-)shade
**ſchir'men**, to protect, shade
**Schlacht**, *f.*, -en, battle
**Schlacht'feld**, *n.*, -er, battle-field
**Schlacks**, *m.*, chump
**Schlaf**, *m.*, sleep
**Schlä'fe**, *f.*, -n, temple
**ſchla'fen**, -ie-a, to sleep
**Schla'fengehen**, *n.*, retiring
**Schlä'fer**, *m.*, sleeping man
**ſchlaff**, *adj.*, drooping, floppy
**Schlaf'kammer**, *f.*, -n, bedroom
**Schlaf'zimmer**, *n.*, bedroom
**Schlag**, *m.*, ¨e, stroke, blow, beat, shock
**ſchla'gen**, -u-a, to strike
**ſchlang**, *pret. of* ſchlingen
**ſchlank**, *adj.*, slender
**ſchlapp**, *adj.*, sluggish
**ſchlau**, *adj.*, crafty
**Schlau'heit**, *f.*, -en, craftiness
**ſchlecht**, *adj.*, bad, ill
**ſchlechterdings'**, *adv.*, by all means
**Schle'henauge**, *n.*, -n, coal-black eye
**ſchlei'chen**, -i-i, to creep, steal away
**Schleich'patrouille**, *f.*, -n, reconnoitering party
**Schleif'ſtock**, *m.*, ¨e, wheel-frame
**ſchlei'mig**, *adj.*, slimy
**ſchlep'pen**, to drag, carry
**ſchlich**, *pret. of* ſchlei'chen
**ſchlich'ten**, to comb out
**ſchlief**, *pret. of* ſchla'fen
**ſchlie'ßen**, ſchloß, geſchloſ'ſen, to lock, close, shut; Freundſchaft —, form a friendship

**ſchließ'lich**, *adv.*, at the end, after all
**ſchlimm**, *adj.*, bad, serious
**Schlin'ge**, *f.*, -n, snare, toils
**ſchlin'gen**, -a-u, to wind
**ſchloß**, *pret. of* ſchlie'ßen
**Schloß**, *n.*, ¨er, castle
**Schloß'garten**, *m.*, ¨, castle garden
**Schlöß'chen**, *dim.*, *n.*, small castle
**Schloß'treppe**, *f.*, -n, castle steps
**ſchluch'zen**, to sob
**Schlucht**, *f.*, -en, ravine
**Schluck**, *m.*, -e, swallow, draught
**ſchlu'cken**, to swallow
**Schlu'cker**, *m.*, poor devil, starveling
**ſchlug**, *pret. of* ſchla'gen
**ſchlug auf'**, *pret. of* auf'ſchlagen
**ſchlug ein'**, *pret. of* ein'ſchlagen
**ſchlug empor'**, *pret. of* empor'ſchlagen
**ſchlum'mern**, to slumber, doze, sleep
**Schlüſ'ſelloch**, *n.*, ¨er, keyhole
**Schmach**, *f.*, disgrace
**ſchmäh'lich**, *adv.*, awfully
**ſchmal**, *adj.*, narrow, long
**ſchme'cken**, to taste, smell
**ſchmei'cheln**, to flatter
**ſchmei'ßen**, ſchmiß, geſchmiſ'ſen, to throw, fling
**Schmerz**, *m.*, -en, pain
**ſchmerz'bewegt**, *adj.*, deeply afflicted
**ſchmerz'haft**, *adj.*, painful
**Schmet'terling**, *m.*, -e, butterfly
**ſchmie'den**, to strike, forge
**ſchmiß**, *pret. of* ſchmei'ßen
**Schmuck**, *m.*, -e, adornment; im —, adorned
**ſchmü'cken**, to adorn
**ſchnau'ben**, to puff
**ſchnau'ſen** = ſchnauben
**Schne'ckenhaus**, *n.*, ¨er, snail-shell
**Schnee'geſtöber**, *n.*, snowstorm
**Schnee'landſchaft**, *f.*, -en, snowy landscape
**ſchnee'weiß**, *adj.*, snow-white
**ſchnei'den**, ſchnitt, geſchnitten, to cut
**ſchnei'dig**, *adj.*, plucky
**ſchnell**, *adj.*, fast, rapid, quick
**ſchnitt**, *pret. of* ſchnei'den
**Schnitt'waaren**, *plur.*, dry-goods
**Schnitt'waarenverkauf'**, *m.*, sale of dry-goods
**ſchnö'd(e)**, *adj.*, base, iniquitous
**Schnör'kel**, *m.*, flourish
**Schnupf'tabak**, *m.*, snuff
**ſchnü'ren**, to tie, truss up
**ſchnur'gerade**, *adj.*, very straight
**Schnurr'bart**, *m.*, ¨e, mustache
**ſchnur'ren**, to hum, whir, purr
**ſchob**, *pret. of* ſchie'ben
**ſchon**, *adv.*, already
**ſchön**, *adj.*, beautiful, nice
**Schöne**, *adj.*, *f.*, beautiful girl
**ſcho'nen**, to spare
**ſchöp'fen**, to draw; Atem —, take breath
**Schop'pen-Flaſche**, *f.*, -n, pint bottle
**ſchor**, *pret. of* ſche'ren
**Schoß**, *m.*, ¨e, lap, tail of coat
**ſchoß**, *pret. of* ſchie'ßen
**Schram'me**, *f.*, -n, cut
**Schreck**, *m.*, -en, fear, fright, terror
**ſchre'cken**, to frighten, terrify
**Schreck'gedanke**, *m.*, (-ens), -n, dreadful thought
**ſchreck'haft**, *adj.*, terrible
**ſchreck'lich**, *adj.*, terrible, dreadful
**Schrei**, *m.*, -e, cry, scream
**ſchrei'ben**, -ie-ie, to write; es ſteht geſchrieben, it is written
**ſchreiben auf'**, *see* auf'ſchreiben.
**ſchrei'en**, -ie-ie, to cry, scream
**ſchrei'ten**, ſchritt, geſchrit'ten, to step, walk
**ſchrie**, *pret. of* ſchrei'en
**ſchrieb**, *pret. of* ſchrei'ben
**ſchrift'lich**, *adj.*, in writing
**ſchrill**, *adj.*, shrill
**ſchritt**, *pret. of* ſchrei'ten
**Schritt**, *m.*, -e, step
**ſchroff**, *adj.*, steep
**Schroff'wand**, *f.*, ¨e, precipitous wall
**Schröpf'kopf**, *m.*, ¨e, cup
**ſchrub'ben**, to scrub
**ſchrum'pfen**, to shrink
**Schuft**, *m.*, -e, scoundrel
**Schul'bube**, *m.*, -n, schoolboy
**Schuld**, *f.*, -en, guilt, fault
**ſchul'dig ſein**, to owe
**ſchuld'ſein**, to be blamed; er iſt (hat) ſchuld daran, it is his fault
**Schu'le**, *f.*, -n, school
**Schü'ler**, *m.*, pupil
**Schul'junge**, *m.*, -n schoolboy
**Schul'mappe**, *f.*, -n, school-bag
**Schul'ter**, *f.*, -n, shoulder

**Schul'terblatt**, *n.*, ¨er, shoulder-blade
**Schult'heiß**, *m.*, -e, village magistrate
**ſchu'pfen**, to shove, push
**Schuß**, *m.*, ¨ſſe, shot
**Schüſ'ſel**, *f.*, -n, bowl, basin
**ſchüt'teln**, to shake
**Schutt'haufen**, *m.*, heap of rubbish
**ſchü'tzen**, to protect
**Schutz'engel**, *m.*, guardian angel
**Schütz'ling**, *m.*, -e, protégé
**ſchwach**, *adj.*, weak
**Schwamm**, *m.*, ¨e, punk, German tinder; mushroom
**ſchwamm**, *pret. of* ſchwim'men
**ſchwang**, *pret. of* ſchwin'gen
**ſchwan'ken**, to sway
**ſchwap'pen**, to swap
**ſchwarz**, *adj.*, black
**ſchwarz'äugig**, *adj.*, black-eyed
**ſchwarz'blau**, *adj.*, dark-blue
**ſchwa'tzen**, to chat, talk
**Schwe'be**, *f.*, -n, suspense; in der — halten, to hold in balance
**ſchwe'ben**, to hover
**ſchwei'gen**, ie-ie, to be silent
**ſchweig'ſam**, *adj.*, silent
**Schwein**, *n.*, -e, pig
**Schweins'leder**, *n.*, pigskin
**Schweiß**, *m.*, sweat
**Schweiß'tropfen**, *m.*, bead of perspiration
**ſchwer**, *adj.*, hard, heavy, serious
**Schwer'kranke**, *adj.*, *m.*, person seriously ill
**ſchwer'lich**, *adv.*, hardly
**Schwert'lilie**, *f.*, -n, iris
**Schwe'ſter**, *f.*, -n, sister
**ſchwieg**, *pret. of* ſchwei'gen
**ſchwim'men**, -a-o, to float, swim
**ſchwin'deln**, to reel, stagger
**ſchwin'delnd**, *adj.*, dizzy
**ſchwin'gen**, -a-u, to swing, whirl
**Schwitz'kaſten**, *m.*, sweat-box, tight place
**ſchwö'ren**, -u-o, to swear
**ſchwül**, *adj.*, oppressive
**Schwung**, *m.*, ¨e, impulse, vigor
**ſchwur**, *pret. of* ſchwö'ren
**ſechs**, *num.*, six
**Sech'ſer**, *m.*, coin worth about 5 cents
**ſechs'pfündig**, *adj.*, six-pound
**See'le**, *f.*, -n, soul
**See'vogel**, *m.*, ¨, sea-bird
**Se'gel**, *n.*, sail
**Se'gelſtange**, *f.*, -n, sail-yard
**ſeg'nen** (*refl.*), to bless, feel happy
**ſe'hen**, -a-e, to see, look
**ſeh'nen**, *refl.*, to long for
**Sehn'ſucht**, *f.*, longing
**ſehr**, *adv.*, very
**Sei'de**, *f.*, silk
**Sei'dewickeln**, *n.*, silk-reeling
**Sei'ſenſchaum**, *m.*, lather
**ſeifte ein'**, *pret. of* ein'ſeifen
**Seil**, *n.*, -e, rope
**ſein**, war, gewe'ſen, to be
**ſein**, *pron.*, his
**ſei'nerſeits**, *adv.*, in his turn
**ſeit**, *conj.*, *and prep. with dat.*, since
**ſeitab'**, *adv.*, apart
**ſeitdem'**, *conj.*, since, since that time
**Sei'te**, *f.*, -n, side
**ſel'ber** = ſelbſt
**ſel'big-**, *adj.*, the same
**ſelbſt**, *pron.*, *adv.*, self, even
**Selbſt'anklage**, *f.*, -n, self-accusation
**Selbſt'betrug**, *m.*, ¨e, self-deception
**Selbſt'erkenntnis**, *f.*, -ſſe, knowledge of one's self
**Selbſt'geſpräch**, *n.*, -e, soliloquy
**Selbſt'täuſchung**, *f.*, -en, self-deception
**Selbſt'überwindung**, *f.*, -en, self-conquest
**ſelbſt'verſtändlich**, *adj.*, (a matter) of course
**ſel'ten**, *adj.*, strange, rare
**ſelt'ſam**, *adj.*, rare, strange
**Sem'mering**, *m.*, Semmering
**Sem'mering-Bahn'hof**, *m.*, Semmering railway depot
**ſen'den**, ſanb'te, geſanbt', to send (give)
**ſen'ken**, to lower
**Sergeant'**, *m.*, -e, sergeant
**ſe'tzen**, to place, put; ſich —, to seat one's self
**ſeuf'zen**, to sigh
**Seuf'zer**, *m.*, sigh
**ſich**, *refl. pron.*, *3d pers.*, himself, herself, etc.
**ſi'cher**, *adj.*, safe, sure
**Si'cherheit**, *f.*, -en, safety; safeguard
**ſicht'bar**, *adj.*, visible

*pron.*, they, she
...ben, *num.*, seven
...benſachen, *plur.*, traps
...gno'ra(e), *Ital.*, *m.*, gentleman
...gnora, *Ital.*, *f.*, lady
...l'be, *f.*, -n, syllable
...bern, *adj.*, silver
...l'berpapier, *n.*, -e, tinfoil, silvered paper
...l'berrein, *adj.*, clear as silver
...im'ſon, Samson
...ineku're, *f.*, -n, sinecure
...in'gen, -a-u, to sing
...in'ken, -a-u, to sink
**Sinn**, *m.*, -e, mind, sense, thought
**ſin'nen**, -a-o, to reflect, ponder, think
**ſin'nig**, *adj.*, appropriate
**ſitt'lich**, *adj.*, moral
**Sitz**, *m.*, -e, seat
**ſi'ßen**, ſaß, geſeſ'ſen, to sit, be
**ſo**, *adv.*, so, then, thus, such, that's it!
**ſobald'**, *adv.*, as soon as
**ſofort'**, *adv.*, at once
**ſogar'**, *adv.*, even
**Sohn**, *m.*, ¨e, son
**ſolan'ge**, *adv.*, as long as
**ſolch**, *pron.*, such
**ſol'len**, shall; er ſoll, he is to, he is said to
**Som'mer**, *m.*, summer
**Som'mernachmittag**, *m.*, -e, summer afternoon
**ſom'merſproßig**, *adj.*, freckled
**Som'merzeit**, *f.*, -en, summer-time
**ſon'derbar**, *adj.*, peculiar, strange
**ſon'derlich**, *adv.*, considerably; nicht —, not much
**ſon'dern**, *conj.*, but
**Son'ne**, *f.*, -n, sun
**ſon'nen**, *refl.*, to bask
**Son'nenaufgang**, *m.*, ¨e, sunrise
**ſon'nenbeglänzt**, *adj.*, sunny
**ſon'nenbeſtrahlt**, *adj.*, sunlit
**Son'nenbrand**, *m.*, ¨e, sunburn
**Son'nenduft**, *m.*, ¨e, hazy sunlight
**Son'nenlicht**, *n.*, sunlight
**Son'nenſchein**, *m.*, sunshine
**Son'nenſtrahl**, *m.*, -en, sunbeam
**Son'nenuntergang**, *m.*, ¨e, sunset
**Sonn'tag**, *m.*, -e, Sunday
**Sonn'tagsurlaub**, *m.*, Sunday furlough
**ſonſt**, *adv.*, otherwise, formerly
**ſon'ſtig**, *adj.*, other
**ſor'gen**, to care for, worry
**ſorg'fältig**, *adj.*, careful
**Sorrenti'ner**, of Sorrento
**Sor'te**, *f.*, -n, kind, brand
**Spahi'**, Spahee
**ſpal'ten**, to split
**Span** = Kienſpan
**Span'licht**, *n.*, -er, flame of the (pine) splinter
**ſpan'nen**, to hitch, put, stretch
**ſpann weil'ter**, *pret. of* weil'terſpinnen
**ſpa'ren**, to spare, save
**ſpar'ſam**, *adj.*, sparing
**Spaß**, *m.*, ¨e, fun, easy thing
**ſpät**, *adj.*, late
**Spät'herbſtabend**, *m.*, -e, evening of late autumn
**ſpazie'ren gehen**, to take a walk
**Spei'che**, *f.*, -n, spoke
**ſpei'en**, -ie-ie, to spit
**ſpei'ſen**, to feed
**Spei'ſeſaal**, *m.*, -ſäle, dining-room
**Spezerei'kram**, *m.*, grocery store
**ſpie**, *pret. of* ſpei'en
**Spie'gel**, *m.*, surface
**ſpie'gelglatt**, *adj.*, smooth as a mirror
**ſpie'geln**, *refl.*, to mirror, be reflected
**Spiel**, *n.*, -e, game, play
**ſpie'len**, to play
**Spiel'kamerad**, *m.*, -en, playmate
**Spiel'leute**, *plur.*, musicians
**Spiel'mann**, *m.*, ¨er, musician
**Spind**, *n.*, -e, wardrobe
**Spin'del**, *f.*, -n, distaff
**Spin'delchen**, *dim.*, *n.*, little distaff
**ſpin'nen**, -a-o, to spin
**ſpin'nen**, to purr
**Spin'nerin**, *f.*, -nen, spinning-woman
**Spinn'rad**, *n.*, ¨er, spinning-wheel
**Spital'**, Spital [lands
**Spita'lerboden**, *plur.*, Spital Low-
**Spita'lerdorf**, *n.*, Town of Spital
**Spitz'bube**, *m.*, -n, thief
**Spi'tze**, *f.*, -n, top, point
**Spott**, *m.*, sport, mockery
**ſpöt'tiſch**, *adj.*, derisive
**ſprach**, *pret. of* ſpre'chen
**Spra'che**, *f.*, -n, language
**ſprach'los**, *adj.*, speechless
**ſprach vor'**, *pret. of* vor'ſprechen

**Schul'terblatt**, *n.*, ¨er, shoulder-blade
**Schult'heiß**, *m.*, -e, village magistrate
**ſchu'bſen**, to shove, push
**Schuß**, *m.*, ¨ſſe, shot
**Schüſ'ſel**, *f.*, -n, bowl, basin
**ſchüt'teln**, to shake
**Schutt'haufen**, *m.*, heap of rubbish
**ſchü'tzen**, to protect
**Schutz'engel**, *m.*, guardian angel
**Schütz'ling**, *m.*, -e, protégé
**ſchwach**, *adj.*, weak
**Schwamm**, *m.*, ¨e, punk, German tinder; mushroom
**ſchwamm**, *pret. of* ſchwim'men
**ſchwang**, *pret. of* ſchwin'gen
**ſchwan'ken**, to sway
**ſchwap'pen**, to swap
**ſchwarz**, *adj.*, black
**ſchwarz'äugig**, *adj.*, black-eyed
**ſchwarz'blau**, *adj.*, dark-blue
**ſchwa'tzen**, to chat, talk
**Schwe'be**, *f.*, -n, suspense; in der — halten, to hold in balance
**ſchwe'ben**, to hover
**ſchwei'gen**, ie-ie, to be silent
**ſchweig'ſam**, *adj.*, silent
**Schwein**, *n.*, -e, pig
**Schweins'leder**, *n.*, pigskin
**Schweiß**, *m.*, sweat
**Schweiß'tropfen**, *m.*, bead of perspiration
**ſchwer**, *adj.*, hard, heavy, serious
**Schwer'kranke**, *adj.*, *m.*, person seriously ill
**ſchwer'lich**, *adv.*, hardly
**Schwert'lilie**, *f.*, -n, iris
**Schwe'ſter**, *f.*, -n, sister
**ſchwieg**, *pret. of* ſchwei'gen
**ſchwim'men**, -a-o, to float, swim
**ſchwin'deln**, to reel, stagger
**ſchwin'delnd**, *adj.*, dizzy
**ſchwin'gen**, -a-u, to swing, whirl
**Schwitz'kaſten**, *m.*, sweat-box, tight place
**ſchwö'ren**, -u-o, to swear
**ſchwül**, *adj.*, oppressive
**Schwung**, *m.*, ¨e, impulse, vigor
**ſchwur**, *pret. of* ſchwö'ren
**ſechs**, *num.*, six
**Sech'ſer**, *m.*, coin worth about 5 cents
**ſechs'pfündig**, *adj.*, six-pound
**See'le**, *f.*, -n, soul
**See'vogel**, *m.*, ¨, sea-bird
**Se'gel**, *n.*, sail
**Se'gelſtange**, *f.*, -n, sail-yard
**ſeg'nen** (*refl.*), to bless, feel happy
**ſe'hen**, -a-e, to see, look
**ſeh'nen**, *refl.*, to long for
**Sehn'ſucht**, *f.*, longing
**ſehr**, *adv.*, very
**Sei'de**, *f.*, silk
**Sei'dewickeln**, *n.*, silk-reeling
**Sei'ſenſchaum**, *m.*, lather
**ſeifte ein'**, *pret. of* ein'ſeifen
**Seil**, *n.*, -e, rope
**ſein**, war, gewe'ſen, to be
**ſein**, *pron.*, his
**ſei'nerſeits**, *adv.*, in his turn
**ſeit**, *conj.*, *and prep. with dat.*, since
**ſeitab'**, *adv.*, apart
**ſeitdem'**, *conj.*, since, since that time
**Sei'te**, *f.*, -n, side
**ſel'ber** = ſelbſt
**ſel'big-**, *adj.*, the same
**ſelbſt**, *pron.*, *adv.*, self, even
**Selbſt'anklage**, *f.*, -n, self-accusation
**Selbſt'betrug**, *m.*, ¨e, self-deception
**Selbſt'erkenntnis**, *f.*, -ſſe, knowledge of one's self
**Selbſt'geſpräch**, *n.*, -e, soliloquy
**Selbſt'täuſchung**, *f.*, -en, self-deception
**Selbſt'überwindung**, *f.*, -en, self-conquest
**ſelbſt'verſtändlich**, *adj.*, (a matter) of course
**ſel'ten**, *adj.*, strange, rare
**ſelt'ſam**, *adj.*, rare, strange
**Sem'mering**, *m.*, Semmering
**Sem'mering-Bahn'hof**, *m.*, Semmering railway depot
**ſen'den**, ſanb'te, geſanbt', to send (give)
**ſen'ken**, to lower
**Sergeant'**, *m.*, -e, sergeant
**ſe'tzen**, to place, put; ſich —, to seat one's self
**ſeuf'zen**, to sigh
**Seuf'zer**, *m.*, sigh
**ſich**, *refl. pron.*, *3d pers.*, himself, herself, etc.
**ſi'cher**, *adj.*, safe, sure
**Si'cherheit**, *f.*, -en, safety; safeguard
**ſicht'bar**, *adj.*, visible

**ſtill'-ſchweigen**, -ie-ie, to be silent
**Still'ſchweigen**, *n.*, silence
**ſtill'-ſtehen**, *see* ſtill *and* ſte'hen
**Stim'me**, *f.*, -n, voice
**ſtim'men**, to tune (up)
**ſtimmte bei'**, *pret. of* bei'ſtimmen
**Stim'mung**, *f.*, -en, mood, frame of mind
**Stirn**, *f.*, -en, forehead
**Stock**, *m.*, ¨e, cane
**ſto'cken**, to hesitate
**ſtock'finſter**, *adj.*, pitch-dark
**ſtöh'nen**, to moan, groan
**ſtol'pern**, to stumble, stagger
**ſtolz**, *adj.*, proud(ly)
**ſtö'ren**, to disturb
**Stoß**, *m.*, ¨e, stroke, puff
**ſto'ßen**, -ie-o, to push, join
**Stoß'ſeufzer**, *m.*, deep groan
**ſtracks**, *adv.*, immediately
**Stra'fe**, *f.*, -n, punishment
**ſtra'fen**, to punish
**ſträh'len**, to comb
**ſtram'peln**, to struggle, kick
**Strand**, *m.*, ¨e, strand, shore
**Stra'ße**, *f.*, -n, street
**Stra'ßenecke**, *f.*, -n, street-corner
**Stre'cke**, *f.*, -n, distance
**ſtre'cken**, to stretch
**ſtrei'chen**, -i-i, to stroke; die Fiedel —, play the fiddle
**ſtrei'cheln**, to stroke, pat
**Streich'holz**, *n.*, ¨er, match
**Streich'riemen**, *m.*, strop
**Strei'fen**, *m.*, to streak, strip
**ſtreng**, *adj.*, strict, severe
**ſtreu'en**, to strew, scatter
**Streu'ſandfaß**, *n.*, ¨er, sand-box
**Strich**, *m.*, -e, stroke, line
**ſtrich**, *pret. of* ſtrei'chen
**ſtrich herein'**, *pret. of* herein'ſtreichen
**Stroh**, *n.*, straw
**Stroh'lager**, *n.*, bed of straw
**Strom**, *m.*, ¨e, river
**ſtrö'men**, to stream
**Strumpf**, *m.*, ¨e, stocking
**Stüb'chen**, *dim. n.*, little room
**Stu'be**, *f.*, -n, room
**Stu'bendecke**, *f.*, -n, ceiling
**Stück**, *n.*, -e, piece
**Stü'ckel**, *dim.*, *n.*, = Stück
**ſtudie'ren**, to study
**Studier'ſtube**, *f.*, -n, study-room
**Stu'dium**, *n.*, -ien, study
**Stu'fe**, *f.*, -n, step
**Stuhl**, *m.*, ¨e, chair
**Stuhleckgebirge**, Stuhleck Mountains
**ſtumm**, *adj.*, silent
**Stun'de**, *f.*, -n, hour
**ſtun'denlang**, *adv.*, for hours
**Sturm**, *m.*, ¨e, storm
**ſtür'miſch**, *adj.*, wild, unruly
**Sturz**, *m.*, ¨e, fall, rain
**ſtür'zen (nach)**, to fall, rush (for), pour
**ſtü'tzen**, to support
**ſu'chen**, to look for, seek
**ſüh'nen**, to expiate
**ſum'men**, to buzz, hum
**Sün'denbock**, *m.*, ¨e, scapegoat
**Sünd'haftigkeit**, *f.*, -en, (piece of) wickedness
**ſündigen**, to offend, transgress
**ſündlich**, *adj.*, sinful
**ſüß**, *adj.*, sweet, pleasant
**Syſtem'**, *n.*, -e, system, order of things

## T

**Ta'bak**, *m.*, tobacco
**Ta'bakspfeife**, *f.*, -n, tobacco-pipe
**Tag**, *m.*, -e, day
**ta'gelang**, *adv.*, for days
**Ta'gesanbruch**, *m.*, ¨e, dawn
**Ta'geszeit**, *f.*, -en, daytime
**täg'lich**, *adj.*, daily
**Tag'reiſe**, *f.*, -n, day's journey
**Tal**, *n.*, ¨er, valley, dale
**Talent'**, *n.*, -e, talent, gift
**Talg'licht**, *n.*, -er, tallow candle
**Tan'ne**, *f.*, -n, pine-tree
**tan'zen**, to dance
**Tape'te**, *f.*, -n, tapestry
**tap'fer**, *adj.*, brave
**tap'pen**, to grope
**Taſche**, *f.*, -n, pocket
**Ta'ſchenfeitel**, *n.*, pocket-knife
**Ta'ſchengeld**, *n.*, -er, pocket-money
**Tat**, *f.*, -en, deed, in der —, indeed, as a matter of fact
**tat**, *pret. of* tun
**tat auf'**, *pret. of* auf'tun
**Tä'tigkeit**, *f.*, -en, activity
**Tat'ſache**, *f.*, -n, fact
**tat weh'**, *pret. of* weh'tun

**Tau**, *m.*, dew
**Tau**, *n.*, -e, rope
**tau'chen**, to duck, rise, dip, steep
**tauch'te un'ter**, *pret. of* un'tertauchen
**tau'friſch**, *adj.*, fresh with dew
**tau'gen**, to be fit *or* suitable for
**Täu'ſchung**, *f.*, -en, illusion
**tau'ſend**, *num.*, thousand
**tau'ſendmal**, *adv.*, thousand times
**tei'len**, *refl.*, to share, divide
**Teil'nahme**, *f.*, -n, sympathy
**teil'nehmend**, *adj.*, affectionate
**Telegraph'**, *m.*, -en, telegraph
**Telegra'phenſtange**, *f.*, -en, telegraph pole
**Teſtament'**, *n.*, -e, will
**teu'er**, *adj.*, dear, expensive
**Teu'fel**, *m.*, devil, the evil one
**Teu'felſpuk**, *m.*, -e, deviltry
**Teu'felswagen**, *m.*, devil's wagon
**Teu'felszeug**, *n.*, devil's contrivance
**Text**, *m.*, -e, text, main point
**Thron**, *m.*, -e, throne
**tief**, *adj.*, low, deep
**Tie'fe**, *f.*, -n, depth, deep
**Tier**, *n.*, -e, animal
**Tier'lein**, *dim.*, *n.*, little animal
**Ti'ger**, *m.*, tiger
**Tiſch**, *m.*, -e, table
**Tiſch'platte**, *f.*, -n, table-top
**Toch'ter**, *f.*, ¨, daughter
**Töch'terlein**, *dim.*, *n.*, little daughter
**Tod**, *m.*, death
**toll**, *adj.*, mad, whimsical
**Tol'le**, *adj.*, *m.*, madman
**Toll'heit**, *f.*, -en, rage, madness
**Ton**, *m.*, ¨e, sound, tone, manner
**Ton'fall**, *m.*, ¨e, cadence
**Tonino**, *see* Antonino
**Tor**, *n.*, -e, gate
**to'ſen**, to roar
**tot**, *adj.*, dead
**tot'blaß**, *adj.*, deathly pale
**Tote**, *adj.*, *m.*, deceased, dead man
**To'tenglocke**, *f.*, -n, funeral bell
**To'tenkammer**, *f.*, -n, death-chamber
**to'tenſtill**, *adj.*, silent as the grave
**To'tenſtille**, *f.*, deathlike silence
**To'tenwache**, *f.*, -n, wake, vigil
**tö'tlich**, *adj.*, deadly, fatal
**traf**, *pret. of* treffen
**träge**, *adj.*, idle, slow
**tra'gen**, -u-a, to bear, carry, wear
**Träne**, *f.*, -n, tear
**trank**, *pret. of* trinken
**Trank**, *m.*, ¨e, drink
**trat**, *pret. of* treten
**trat ein'**, *pret. of* ein'treten
**trat hinzu'**, *pret. of* hinzu'treten
**Traum**, *m.*, ¨e, dream
**träu'men**, to dream
**trau'rig**, *adj.*, sorrowful, sad
**tref'fen**, traf, getroffen, to meet, strike; *refl.*, happen
**trei'ben**, -ie-ie, to drive, do
**tren'nen**, to separate
**Trep'pe**, *f.*, -n, stairs
**tre'ten**, -a-e, to step; mit Füßen —, to trample on
**treu**, *adj.*, faithful
**treu'herzig**, *adj.*, frank
**trieb**, *pret. of* trei'ben
**trie'fend**, *adj.*, dripping
**Trinita'tis-Sonntag**, *m.*, -e, Trinity Sunday
**trin'ken**, -a-u, to drink
**Triumph'**, *m.*, -e, triumph
**triumphie'ren**, to triumph
**tro'cken**, *adj.*, dry, sober
**trock'nen**, to dry
**trom'meln**, to drum
**Trop'fen**, *m.*, drop
**Troſt**, *m.*, comfort, consolation
**trö'ſten**, to comfort
**Trotz**, *m.*, spite, defiance
**trotz**, *prep. with gen. or dat.*, in spite of
**trotzdem'**, *conj. or adv.*, in spite of this
**tro'tzen**, to defy
**tro'tzig**, *adj.*, defiant
**Trotz'kopf**, *m.*, ¨e, obstinate person
**trüb'gefärbt**, *adj.*, dull-colored
**trug**, *pret. of* tra'gen
**Trunk**, *m.*, ¨e, drink
**Tuch**, *n.*, ¨er, cloth, shawl, handkerchief
**tüch'tig**, *adj.*, excellent, capable
**tü'ckiſch**, *adj.*, treacherous
**tun**, *tat*, *getan'*, to do, make, give; es tut mir leid, I am sorry; zu leide tun, to do harm
**Tunnel'**, *m.*, -s, tunnel
**Tü're**, *f.*, -n, door
**tür'kiſch**, *adj.*, Turkish
**tür'men**, to tower, rise

**Turm'uhr**, *f.*, –en, tower-clock
**Turn'halle**, *f.*, –n, gymnasium
**Tür'ſteher**, *m.*, gateman
**Tyrann'**, *m.*, –en, tyrann

## U

**ü'bel**, *adj.*, bad, evil
**ü'ben**, to practice, use
**über**, *prep. with dat. or acc. and sep. pref.*, over, above, across, about
**überall'**, *adv.*, everywhere
**Ü'berbleibſel**, *n.*, vestige, remains
**überblí'cken**, to survey
**überdies'**, *adv.*, besides
**ü'berflüſſig**, *adj.*, superfluous
**überge'ben**, –a–e, to hand over
**übergoſ'ſen**, *adj.*, covered
**überhaupt'**, *adv.*, in general, at all
**überkom'men**, –a–o, to come over
**überlaſ'ſen**, –ie–a, to make over, cede
**ü'berlaut**, *adj.*, very loud
**überle'gen**, to consider, reflect
**überli'ſten**, to outwit
**überman'nen**, to overpower, overcome
**ü'bermorgen**, *adv.*, day after to-morrow
**ü'bermütig**, *adj.*, merry, tricksy
**Ü'bermütige**, *adj.*, *m.*, wanton fellow
**überra'ſchen**, to surprise
**Überra'ſchung**, *f.*, –en, surprise
**überrei'chen**, to hand over
**überſah'**, *see* über *and* ſe'hen
**überſie'deln**, to move, go to live
**überſpri'tzen**, *see* über *and* ſpri'tzen
**überſte'hen**, überſtand', überſtan'den, to survive
**überſtim'men**, to overrule
**ü'berzählig**, *adj.*, supernumerary
**üb'lich**, *adj.*, customary, usual
**ü'brig**, *adj.*, over, other; in allem übrigen, in everything else
**ü'brigens**, *adv.*, however
**U'fer**, *n.*, bank, shore
**U'ferdamm**, *m.*, ¨e, quay, pier
**U'ferhöhle**, *f.*, –n, cave along the shore
**U'ferſand**, *m.*, gravel on the shore
**Uhr**, *f.*, –en, (o')clock
**um**, *prep. with acc. and sep. pref.*, about, around, in regard to, in order to; — . . . willen, on account *or* because of
**um'bringen**, brachte um', um'gebracht, to kill
**umfaſ'ſen**, to clasp
**umflort'**, *adj.*, muffled, husky
**umge'ben**, –a–e, to surround, enclose
**um'gebracht**, *pp. of* um'bringen
**Umge'bung**, *f.*, –en, attendants, surroundings
**um'gehend**, *adv.*, at once
**um'geſchlungen**, *pp. of* um'ſchlingen, wound about
**umher'-ſchweifen**, to roam about
**Um'kehr**, *f.*, turning back
**um'-kehren**, to turn (inside out)
**umkle'ben**, to stick around
**um'-kommen**, kam um', um'gekommen, to perish
**umrah'men**, to frame, encircle
**umrän'dern**, to border
**um'-ſchauen**, *see* um *and* ſchau'en
**Um'ſchlag**, *m.*, ¨e, change
**um'-ſchlagen**, –u–a, to change
**umſchlie'ßen**, umſchloß', umſchloſ'ſen, to surround, close about, enclose
**um'-ſchnallen**, to buckle on
**umſonſt'**, *adv.*, free, in vain
**Um'ſtand**, *m.*, ¨e, circumstance; unter Um'ſtänden, under certain circumstances
**um'-ſtimmen**, to make one change his mind
**umſtri'cken**, to embrace, enmesh
**Um'triebe**, *plur.*, intrigues
**um'-wandte**, *see* um *and* wen'den
**umzo'gen**, *pp. of* umzie'hen, surrounded
**Um'zug**, *m.*, ¨e, removal
**unabſeh'bar**, *adj.*, endless
**un'angenehm**, *adj.*, disagreeable
**unbedingt'**, *adv.*, by all means, unlimited
**un'befangen**, *adj.*, unembarrassed
**un'befriedigt**, *adj.*, unsatisfied
**un'befugt**, *adj.*, unwarranted
**un'begrenzt**, *adj.*, full, unlimited
**un'bekannt**, *adj.*, unknown, unfamiliar
**un'belauſcht**, *adj.*, unobserved
**un'beliebt**, *adj.*, unpopular
**un'berufen**, *adj.*, uncalled for, unprepared
**un'beſetzt**, *adj.*, unoccupied

**un'bewacht**, *adj.*, unguarded
**und**, *conj.*, and
**un'dankbar**, *adj.*, ungrateful
**unend'lich**, *adj.*, infinite(ly)
**un'erbeten**, *adj.*, uncalled for
**un'erhört**, *adj.*, unheard of
**un'erkannt**, *adj.*, unrecognized
**un'erkennbar**, *adj.*, unrecognizable
**un'erworben**, *adj.*, not acquired
**Un'fähigkeit**, *f.*, –en, inability
**un'freundlich**, *adj.*, harsh, gruff
**un'geduldig**, *adj.*, impatient(ly)
**Un'geheuer**, *n.*, monster
**un'geheuer**, *adj.*, vast, huge
**Un'gehörigkeit**, *f.*, –en, impropriety
**un'gekünstelt**, *adj.*, plain, artless
**un'gemessen**, *adj.*, unlimited
**un'gern**, *adv.*, unwilling(ly)
**Un'gewitter**, *n.*, thunderstorm
**un'gezählt**, *adj.*, untold, without number
**un'gläubig**, *adj.*, incredulous
**un'gleich**, *adj.*, different, strange
**Un'glück**, *n.*, misfortune
**un'glücklich**, *adj.*, unhappy
**Un'gnade**, *f.*, disgrace
**un'heimlich**, *adj.*, uneasy, uncanny
**un'höflich**, *adj.*, impolite
**unhör'bar**, *adj.*, inaudible
**U'niformrock**, *m.*, ¨e, uniform
**Universität'**, *f.*, –en, university
**Un'kraut**, *n.*, ¨er, weed
**unmit'telbar**, *adj.*, direct(ly)
**unmög'lich**, *adj.*, impossible
**unnah'bar**, *adj.*, unapproachable
**un'natürlich**, *adj.*, unnatural
**un'nötig**, *adj.*, unnecessary
**Un'ordnung**, *f.*, –en, disorder
**Un'regelmäßigkeit**, *f.*, –en, irregularity
**unrit'terlich**, *adj.*, unchivalrous
**un'ruhig**, *adj.*, restless
**unsäg'lich**, *adj.*, indescribable
**un'sanft**, *adj.*, rough, harsh
**un'schlüssig**, *adj.*, undecided
**un'schuldig**, *adj.*, innocent
**un'ser**, *pron.*, our
**un'sichtbar**, *adj.*, invisible
**Un'sinn**, *m.*, nonsense
**un'sinnig**, *adj.*, irrational, nonsensical
**Un'sinnige**, *adj.*, *m.*, madman
**un'stet**, *adj.*, quick, unstable
**un'ten**, *adv.*, below
**un'ter**, *prep. with dat. or acc. and sep. pref.*, under, down
**unterbrach'**, *pret. of* unterbre'chen
**unterbre'chen**, –a–o, to interrupt
**un'ter-bringen**, brachte un'ter, un'tergebracht, to provide for
**unterdrückt'**, *pp. of* unterdrü'cken, suppressed
**un'ter-fassen** (*refl.*), to walk arm in arm
**un'tergebracht**, *pp. of* un'terbringen
**unterhal'ten**, –ie–a, to entertain, converse
**unterhan'deln**, to confer with
**unterhielt'**, *pret. of* unterhal'ten
**Un'terholz**, *n.*, ¨er, underbrush
**Unterlas'sungssünde**, *f.*, –n, sin of omission
**Un'terlass, ohne**, *adv.*, incessantly
**unterlau'fen**, *adj.*, bloodshot
**un'term** = unter dem
**Un'teroffizier**, *m.*, –e, corporal, non-commissioned officer
**unterschei'den**, –ie–ie, to distinguish, differ
**Un'terschied**, *m.*, –e, difference
**unterstrei'chen**, –i–i, to underline
**untersu'chen**, to investigate, examine
**Untersuch'ungsrichter**, *m.*, police magistrate
**un'tertänig**, *adj.*, subject to
**un'tertänigst**, *adv.*, very humbly
**un'ter-tauchen**, to plunge, dive
**unterwegs'**, *adv.*, on the way (home)
**unterwei'sen**, –ie–ie, to teach, instruct
**unverdient'**, *adj.*, undeserved
**unverfälscht'**, *adj.*, unadulterated
**unverhofft'**, *adj.*, unexpected
**unvermählt'**, *adj.*, unmarried
**unvermeid'lich**, *adj.*, unavoidable
**un'verschämt**, *adj.*, brazenfaced, audacious
**un'verschuldet**, *adj.*, unmerited
**un'verwandt**, *adv.*, steadily
**un'verwundet**, *adj.*, unhurt
**un'willig**, *adj.*, indignant
**unwillkür'lich**, *adv.*, involuntarily
**un'würdig**, *adj.*, unworthy
**un'ziemlich**, *adj.*, improper
**un'zufrieden**, *adj.*, dissatisfied

**Ur'ſache**, *f.*, -n, cause
**Ur'ſprung**, *m.*, ¨e, source, origin
**Ur'teil**, *n.*, -e, judgment, verdict

## V

**Valet' ſagen**, to bid adieu
**Va'ter**, *m.*, ¨, father
**Va'terhaus**, *n.*, ¨er, paternal house
**Vaterun'ſer**, *n.*, Lord's prayer
**verab'ſchieden**, to discharge, dismiss
**verach'ten**, to despise
**Verach'tung**, *f.*, contempt
**veräu'bern**, *refl.*, to change
**Veran'laſſung**, *f.*, -en, occasion, cause; — geben, to give rise
**verant'wortlich**, *adj.*, responsible
**verband'**, *pret. of* verbin'den
**Verband'**, *m.*, ¨e, bandage
**verbei'ßen**, verbiß', verbiſ'ſen, *refl.*, to be angry with
**verber'gen**, -a-o, to hide, secrete
**verbeſ'ſert**, *pp. of* verbeſ'ſern, bettered, revised
**verbie'ten**, -o-o, to forbid
**verbin'den**, -a-u, to bandage, unite, combine
**Verbin'dung**, *f.*, -en, union, alliance
**verbiſ'ſen**, *pp. of* verbei'ßen
**verblümt'**, *adj.*, in covert terms
**verbor'gen**, *pp. of* verber'gen
**verbo'ten**, *pp. of* verbie'ten
**verbrei'ten**, to spread, scatter, diffuse
**verbun'den**, *pp. of* verbin'den
**verdäch'tig**, *adj.*, suspicious
**verdam'men**, to condemn
**verdan'ken**, to be thankful for
**verder'ben**, -a-o, to spoil, come to grief
**verdie'nen**, to earn, deserve
**Verdienſt'**, *m.*, *n.*, -e, desert, merit
**verdor'ben**, *pp. of* verder'ben
**verdre'hen (die Augen)**, to roll (one's eyes)
**verdun'keln**, to cloud, obscure
**vereint'**, *adv.*, jointly
**verei'teln**, to frustrate
**verfäng'lich**, *adj.*, captious, artful
**verfer'tigen**, to make, manufacture
**verflie'ßen**, verfloß', verfloſ'ſen, to pass by, vanish
**verflucht'**, *pp. of* verflu'chen, accursed
**verfol'gen**, to follow
**verfü'gen**, to decree
**vergan'gen**, *pp. of* verge'hen
**vergaß'**, *pret. of* vergeſ'ſen
**verge'ben**, -a-e, to forgive
**verge'bens**, *adv.*, in vain
**verge'hen**, verging', vergan'gen, to pass by, be gone
**vergel'ten**, -a-o, to repay
**vergeſ'ſen**, -a-e, to forget
**vergeu'det**, *pp. of* vergeu'den, wasted
**vergie'ßen**, vergoß, vergoſ'ſen, to shed
**vergif'ten**, to poison
**verging'**, *pp. of* verge'hen
**vergit'tert**, *pp. of* vergit'tern, cross-barred
**Vergnü'gen**, *n.*, pleasure
**vergnügt'**, *adj.*, pleasant, pleased
**vergoſ'ſen**, *pp. of* vergie'ßen
**verhal'ten**, *adj.*, restrained
**verhal'ten**, -ie-a, *refl.*, to keep
**Verhält'nis haben**, to be in love
**verhäng'nisvoll**, *adj.*, fatal
**verhei'raten**, to marry, give in marriage
**verhielt'**, *pret. of* verhal'ten
**Verhör'**, *n.*, examination
**verhü'ten**, to prevent
**verja'gen**, to chase *or* drive away
**verju'beln**, to squander
**verkau'fen**, to sell
**Verkehr'**, *m.*, traffic, intercourse
**verkehrt'**, *adj.*, ill-judged
**verknö'chert**, *adj.*, ossified, hard
**verkün'den**, to announce
**verlaſ'ſen**, -ie-a, to leave, forsake
**Verlaub'**, *m.*, permission
**verlau'fen**, -ie-au, to pass by
**verle'gen**, to (re)move
**verler'nen**, to forget
**verleug'nen**, to deny
**Verleum'dung**, *f.*, -en, slander
**verliebt'**, *pp. of* verlie'ben, in love, enamored
**verlief'**, *pret. of* verlau'fen
**verlie'ren**, -o-o, to lose
**verließ'**, *pret. of* verlaſ'ſen
**verlo'cken**, to entice, draw into
**verlor'**, *pret. of* verlie'ren
**vermei'den**, -ie-ie, to avoid
**vermö'gen**, vermoch'te, vermocht', to be [able

**vermu'ten**, to suppose, surmise
**vernehmen**, vernahm', vernom'men, to perceive, hear
**verneig'en**, *refl.*, to bow
**Vernunft'**, *f.*, reason, mind
**vernünf'tig**, *adj.*, sensible
**verord'nen**, to order, prescribe
**verpflich'ten**, to bind, pledge, put under obligation
**verrannt'**, *pp. of* verren'nen
**verra'ten**, -ie-a, to betray
**verrau'schen**, to pass away, sweep by
**verren'nen**, verrann'te, verrannt', *refl.*, to get entangled
**verrich'ten**, to carry out, attend to
**verro'stet**, *adj.*, rusty, hoarse
**versa'gen**, to refuse, deny
**versam'meln**, *refl.*, to gather
**versäu'men**, to neglect, omit
**verschaf'fen**, to get, procure
**verschen'ken**, to give away
**verscher'zen**, to forfeit
**verschie'den**, *adj.*, different
**verschla'fen**, *adj.*, drowsy
**verschla'gen**, *adj.*, crafty, astute
**verschlie'ßen** = schließen
**verschlun'gen**, *adj.*, meandering
**verscho'ben**, *adj.*, awry
**Verschon'en**, *n.*, exemption
**verschwamm'**, *pret. of* verschwim'men
**verschwand'**, *pret. of* verschwin'den
**verschwei'gen**, -ie-ie, to withhold (the main fact)
**verschwie'gen**, *adj.*, silent
**verschwim'men**, -a-o, to grow indistinct, blur
**verschwin'den**, -a-u, to disappear
**Verse'hen**, *n.*, mistake; aus —, by mistake
**verse'tzen**, to promote
**versi'chern**, to assure, declare
**versie'geln**, to seal
**versin'ken**, -a-u, to sink down
**verspä'tet**, *pp. of* verspä'ten, delayed, neglected
**verspe'rren**, to obstruct
**verspre'chen**, -a-o, to promise
**Verspre'chen**, *n.*, promise
**verspü'ren** = spüren
**verstand'**, *pret. of* verste'hen
**Verstand'**, *m.*, understanding, mind
**verstaubt'**, *adj.*, covered with dust
**verste'cken**, to hide, conceal
**verste'hen**, verstand', verstan'den, to understand
**versteif'nert**, *adj.*, taken aback, petrified
**verstockt'**, *adj.*, obdurate
**verstoh'len**, *adj.*, furtive
**verstö'pfen**, to stop up
**verstrei'chen**, -i-i, to roll on
**verstum'men**, to hush, grow silent
**Versuch'**, *m.*, -e, attempt
**versu'chen**, to try, attempt
**versun'ken**, *adj.*, absorbed
**vertän'deln**, to trifle away
**vertau'schen**, to exchange
**vertei'len**, *refl.*, to be divided
**vertie'fen**, *refl.*, to become absorbed
**vertrat'**, *pret. of* vertre'ten
**Vertrau'en**, *n.*, trust, hope, confidence
**Vertrau'te**, *adj.*, *m.*, confidant
**vertre'ten**, -a-e, to stop, bar
**verun'gnadet**, *adj.*, disgraced
**verwaist'**, *adj.*, deserted
**verwan'deln**, *refl.*, to change, turn into
**verwandt'**, *adj.*, related
**verwand'te**, *pret. of* verwen'den
**Verwand'te**, *adj. m.*, relative
**Verwandt'schaft**, *f.*, -en, relations
**Verwech'slung**, *f.*, -en, mistake
**verwei'sen**, -ie-ie, to reprimand
**verwen'den**, verwand'te, verwandt', to turn away
**verwies'**, *pret. of* verwei'sen
**verwirrt'**, *pp. of* verwir'ren, confused
**Verwir'rung**, *f.*, -en, confusion
**verwun'den**, to wound
**verwunder'lich** = wunderlich
**verwun'dert**, *adj.*, astonished, in astonishment
**verwün'schen**, to curse
**verzau'bern**, to bewitch, enchant
**verzeh'ren**, to consume, devour
**verzer'ren**, to contort
**verzie'hen**, verzo'g', verzo'gen, to distort; das Gesicht —, to make a wry face
**verzwei'felt**, *adj.*, despairing, deuced
**Verzweif'lung**, *f.*, -en, despair
**Vesuv'**, *m.*, Mt. Vesuvius
**Vet'ter**, *m.*, cousin

**vet'terlich**, *adj.*, cousinly
**vet'terſchaftlich**, *adj.*, nepotic
**viel**, *adj.*, much
**viel'deutig**, *adj.*, fraught with meaning, ambiguous
**vielleicht'**, *adv.*, perhaps
**vier**, *num.*, four
**vier'eckig**, *adj.*, four-cornered
**vier'ſchrötig**, *adj.*, robust
**viert-**, *num.*, fourth
**Viertelſtun'de**, *f.*, -n, quarter of an hour
**vier'tens**, *adv.*, fourthly
**vier'zehn**, *num.*, fourteen
**Vi'gne**, *f.*, vineyard
**Vo'gel**, *m.*, ¨, bird
**Vo'gelgeſang**, *m.*, ¨e, song of birds
**Vo'gelſteller**, *m.*, bird-catcher, fowler
**Volk**, *n.*, ¨er, people
**Volks'mund**, *m.*, mind of the people, popular opinion
**voll**, *adj.*, full
**vollen'det**, *pp. of* vollen'den, completed, entire, accomplished
**vol'lends**, *adv.*, moreover, completely
**vollfüh'ren**, to accomplish
**völ'lig**, *adj.*, entire(ly), perfect
**voll'kommen**, *adv.*, perfectly
**voll'ſtändig**, *adj.*, complete(ly)
**vollzie'hen**, vollzog', vollzo'gen, to execute, make
**von**, *prep. with dat.*, of, off, about, by
**vor**, *prep. with dat. or acc. and sep. pref.*, in front of, before, because of, ago, forth, forward
**voran'**, *adv.*, in advance
**voran'-gehen**, ging voran', voran'gegangen, to precede
**Vor'anſtalt**, *f.*, -en, preparatory school
**voraus'**, *adv.*, in advance
**Voraus'ſage**, *f.*, -n, prediction
**voraus'ſah**, *see* voraus' *and* ſe'hen
**vor'bedeuten**, to presage
**vorbei'**, *adv.*, over, past
**vorbei'-fahren**, *see* vorbei' *and* fah'ren
**vorbei'-führen**, *see* vorbei' *and* füh'ren
**vorbei'-gehen**, ging vorbei', vorbei'gegangen, to pass by
**vor'-bringen**, brachte vor', vor'gebracht, to prefer, utter
**vor'dem**, *adv.*, formerly
**vor'eilig**, *adv.*, too hastily
**vor'der-**, *adj.*, front
**Vor'dergrund**, *m.*, ¨e, foreground
**vor'-fahren**, -u-a, to drive up
**Vor'gang**, *m.*, ¨e, proceedings
**vor'-geben**, -a-e, to profess
**vor'gebeugt**, *see* vor *and* beu'gen
**vor'gefahren**, *pp. of* vor'fahren
**vor'-gehen**, ging vor', vor'gegangen, to take steps
**vor'genommen**, *pp. of* vor'nehmen
**Vor'geſetzte**, *adj.*, *m.*, superior
**vor'-haben**, hatte vor', vor'gehabt, to mean, intend
**vor'-halten**, -ie-a, to reproach, upbraid, urge on, quote
**vorhan'den**, *adv.*, at hand ; — ſein, to exist
**Vor'hang**, *m.*, ¨e, curtain
**vorher'**, *adv.*, previously, back, before
**vorhe'rig**, *adj.*, preceding
**vorhin'**, *adv.*, before
**vor'-kommen**, kam vor', vor'gekommen, to seem, appear
**Vor'land**, *n.*, -e, foreland, outpost
**Vor'laube**, *f.*, -n, arbor
**vor'-leſen**, -a-e, to read aloud
**Vor'leſer**, *m.*, reader
**vor'letzt-**, *adj.*, last but one
**vor'-machen**, to show
**vorn(e)**, *adv.*, in front
**vor'nehm**, *adj.*, of rank, stately
**vor'nehmen**, nahm vor', vor'genommen, *refl.*, to resolve (to do), transact
**Vor'rede**, *f.*, -n, preface
**vor'-ſagen**, to prompt
**vor'-ſah**, *pret. of* vor'ſehen
**Vor'ſatz**, *m.*, ¨e, resolution
**Vor'ſchlag**, *m.*, ¨e, proposition
**Vor'ſchrift**, *f.*, -en, rule, regulation
**vor'-ſehen**, -a-e, to stand out
**vor'-ſetzen**, *see* vor *and* ſe'tzen
**vor'-ſetzen**, *refl.*, to determine
**vor'ſichtig**, *adj.*, careful
**vor'-ſprechen**, -a-o, to call, visit
**Vor'ſtadt**, *f.*, ¨e, suburb
**vor'-ſtellen**, to explain, introduce
**vor'-treten**, -a-e, to come forward
**vorü'ber**, *adv.*, by, past
**vorü'ber-eilen**, to glide by
**vorü'ber-gehend**, *adj.*, passing

**vorü'ber-ging**, *see* vorü'ber *and* ge'hen
**vorü'ber-kommen**, *see* vorü'ber *and* kommen
**vorü'ber-ſchritt**, *see* vorü'ber *and* ſchrei'ten
**Vor'urteil**, *n.*, -e, prejudice
**vor'-warf**, *pret. of* vor'werfen
**vor'wärts**, *adv.*, ahead, along; come along!
**vor'-werfen**, -a-o, to reproach
**Vor'wurf**, *m.*, ¨e, reproach
**vor'-zog**, *see* vor *and* zie'hen

## W

**wa'chen**, to watch
**Wachs**, *m.*, wax
**wach'ſen**, -u-a, to grow
**Wachs'kerze**, *f.*, -n, wax taper
**Wachs'ſtock**, *m.*, ¨e, wax taper
**Wa'ge**, *f.*, -n, pair of scales, balance
**wa'gen**, to dare, risk
**Wa'gen**, *m.*, wagon, car
**Waggon'**, *m.*, -s, car, coach
**Wahl**, *f.*, -en, choice
**wäh'len**, to choose
**wahr**, *adj.*, true
**während**, *prep. with gen.*, while, during
**wahr'haft**, *adj.*, real, truthful
**wahrhaf'tig**, *adv.*, really, truly
**Wahr'heit**, *f.*, -en, truth
**wahr'-nehmen**, nahm wahr', wahr'genommen, to perceive, notice
**Wai'ſe**, *f.*, -n, orphan
**Wald**, *m.*, ¨er, woods, forest
**waldein'wärts**, *adv.*, toward the woods
**Wal'desdickicht**, *n.*, depth of the wood
**Wald'geſchichte**, *f.*, -n, forest tale
**Wald'hüter**, *m.*, forester
**Wald'hütte**, *f.*, -n, forest-cabin
**Wal'dung**, *f.*, -en, woodland
**Wald'vogel**, *m.*, ¨, bird of the woods
**Wall'fahrtskirche**, *f.*, -n, church of pilgrimage
**Wall'fahrtsort**, *m.*, -e, place of pilgrimage
**wal'ten**, to rule, govern, exist
**wäl'zen**, *refl.*, to writhe, roll
**Wand**, *f.*, ¨e, wall
**wand**, *pret. of* win'den
**wan'deln**, to wander about, roam
**Wan'derer**, *m.*, wanderer
**Wan'derburſch**, *m.*, -en, itinerant journeyman
**Wan'dersmann**, *m.*, wanderer
**Wan'derung**, *f.*, -en, excursion
**wan'dern**, to wander, go
**wand'te**, *pret. of* wen'den
**Wan'ge**, *f.*, -n, cheek
**wan'ken**, to stagger
**wann**, *adv.*, when; dann und —, now and then
**war**, *pret. of* ſein
**ward**, *pret. of* wer'den
**ward**, *pret. of* wer'fen
**warm**, *adj.*, warm
**Wär'me**, *f.*, warmth, heat
**war'ten**, to wait
**warum'**, *adv.*, why
**was**, *pron.*, what, something
**wa'ſchen**, -u-a, to wash
**Waſ'ſer**, *n.*, water
**Waſ'ſerfall**, *m.*, ¨e, waterfall
**Waſ'ſergeiſt**, *m.*, -er, water-sprite
**Waſ'ſerkrug**, *m.*, ¨e, water-jug
**Waſ'ſerlinſe**, *f.*, -n, duckweed
**Waſ'ſermann**, *m.*, water-sprite
**Waſ'ſerroſe**, *f.*, -n, water-lily
**Waſ'ſerſpiegel**, *m.*, surface of the water
**Waſ'ſerwüſte**, *f.*, -n, watery waste
**wa'ten**, to wade
**Web'ſtuhl**, *m.*, ¨e, loom
**wech'ſeln**, to change, exchange
**we'cken**, to wake
**we'der . . . noch**, *conj.*, neither . . . nor
**weg**, *adv.*, away, off
**Weg**, *m.*, -e, way
**we'gen**, *prep. with gen. or dat.*, on account of
**weg'geriſſen**, *see* weg *and* rei'ßen
**weg'geſchickt**, *see* weg *and* ſchi'cken
**weg'getrunken**, *see* weg *and* trin'ken
**weg'kundig**, *adj.*, acquainted with the way
**weh**, *interj.*, alas, woe; es tut —, it pains, it hurts
**we'hen**, to blow
**weh'mütig**, *adj.*, doleful(ly)
**weh'ren**, to defend, prohibit
**wehr'los**, *adj.*, defenseless
**Weib**, *n.*, -er, woman, wife

**Wei'berfeind**, *m.*, -e, woman-hater
**Wei'berhaſſer**, *m.*, woman-hater
**weib'lich**, *adj.*, female, feminine
**weich**, *adj.*, soft
**wei'chen**, to yield, withdraw
**Wei'bengerte**, *f.*, -n, willow switch
**Weid'mannsluſt**, *f.*, huntsman's pleasure
**Weid'werk**, *n.*, hunting
**Weih'brunn**, *m.*, holy water
**Wei'her**, *m.*, fish-pond
**Weih'waſſer**, *n.*, holy water
**Weih'waſſergefäß**, *n.*, -e, vessel of holy water
**weil**, *conj.*, because
**wei'land**, *adv.*, once, of old
**Weil'chen**, *dim.*, *n.*, a little while
**Wei'le**, *f.*, -n, while, time
**wei'len**, to tarry, rest
**Wein**, *m.*, -e, wine
**wei'nen**, to weep, cry
**Wein'karte**, *f.*, -n, wine-list
**Wein'perle**, *f.*, -n, drop of wine
**Wein'ſtube**, *f.*, -n, wine-room
**Wein'ſuppe**, *f.*, -n, wine-soup
**Wei'ſe**, *f.*, -n, manner, way; melody, song
**Wei'ſe**, *adj.*, *m.*, wise man, sage
**wei'ſen**, -ie-ie, to reject, refuse
**Weis'heit**, *f.*, wisdom, knowledge
**weiß**, *adj.*, white
**weit**, *adv.*, long, far, wide
**weitab'**, *adv.*, far away
**Wei'tere**, *adj.*, *n.*, rest
**wei'ter-ſpinnen**, -a-o, to spin on
**welch**, *pron.*, which
**Wel'le**, *f.*, -n, wave
**wel'lig**, *adj.*, wavy
**Welt**, *f.*, -en, world
**Welt'kugel**, *f.*, -n, globe, world
**Welt'raum**, *m.*, ¨-e, space of the universe
**wen'den**, wand'te, gewandt', to turn
**Wen'dung**, *f.*, -en, turn
**we'nig**, *adj.*, (a) little, few
**we'nigſtens**, *adv.*, at least, at all events
**wenn**, *conj.*, when, if
**wer**, *pron.*, who, whoever
**wer'ben**, -a-o, to strive after, solicit
**wer'den**, -a (wurde) -o, to become, get
**wer'fen**, -a-o, to throw, cast
**Werg**, *n.*, tow, flax-fibers
**Werk**, *n.*, -e, work
**Werk'zeug**, *n.*, -e, tools
**wert**, *adj.*, worthy, worth
**We'ſen**, *n.*, being, creature, affair, demeanor
**Wet'ter**, *n.*, weather
**Wet'terſeite**, *f.*, -n, weather-side
**wich**, *pret. of* wei'chen
**wich aus'**, *pret. of* aus'weichen
**Wicht**, *m.*, -e, goblin, wight
**wich'tig**, *adj.*, important
**Wicht'leinshöhle**, *f.*, -n, goblin's cave
**wi'der**, *prep. with acc. and sep. pref.*, against, in spite of
**Wi'derſacher**, *m.*, opponent
**widerſe'hen**, to oppose
**Wi'derſpiel**, *n.*, -e, opposite
**widerſpre'chen**, to contradict
**wi'derwärtig**, *adj.*, disgusting, forbidding
**wie**, *adv.*, like, as if, how
**wie'der**, *adv.*, again
**wie'dererkannt**, *see* wie'der *and* er-ken'nen
**wie'der-finden**, *see* wie'der *and* fin'den
**wiederho'len**, to repeat
**Wiederho'lung**, *f.*, -en, repetition
**wie'der-kam**, *see* wie'der *and* kom'men
**wie'der-ſehen**, *see* wie'der *and* ſe'hen
**wie'derum**, *adv.*, in turn, again
**wie'gen**, to rock, shake
**Wien**, *n.*, Vienna
**Wie'ſe**, *f.*, -n, meadow
**Wie'ſenbach**, *m.*, ¨-e, meadow-brook
**Wie'ſengeiſt**, *m.*, -er, meadow-sprite
**Wie'ſengelände**, *n.*, meadow-land
**Wie'ſenmühle**, *f.*, -n, meadow-mill
**Wie'ſental**, *n.*, ¨-er, green valley
**wild**, *adj.*, wild
**Wild**, *n.*, game
**Wild'katze**, *f.*, -n, wildcat
**Wil'le**, *m.*, will
**Wil'lenskraft**, *f.*, ¨-e, will-power
**willfah'ren**, to yield to, comply
**Will'kommen**, *m.*, welcome, salutation
**Wind**, *m.*, -e, wind
**win'den**, -a-u, to wind, wring
**Wind'ſtoß**, *m.*, ¨-e, puff of wind
**Win'kel**, *m.*, corner
**win'ken**, to beckon

**wink'lig**, *adj.*, cornered
**winkte zu'**, *pret. of* zu'winken
**Win'ter**, *m.*, winter
**Win'terluft** *f.*, ¨e, winter air
**wir**, *pron.*, we
**wir'ken**, to act, have an effect
**wirk'lich**, *adj.*, real(ly)
**wirr**, *adj.*, tangled, ruffled
**Wirr'ſal**, *n.*, confusion
**Wirt**, *m.*, -e, innkeeper
**Wir'tin**, *f.*, -nen, hostess, landlady
**Wirt'ſchaft**, *f.*, -en, household, property, management
**Wirts'haus**, *n.*, ¨er, tavern, saloon
**wi'ſchen**, to wipe, brush
**wiſ'ſen**, wußte, gewußt', to know
**Wiſ'ſenſchaft**, *f.*, -en, science, knowledge
**Wit'we**, *f.*, -n, widow
**wo**, *adv.*, wherever, where, when
**Wo'che**, *f.*, -n, week
**wohin'**, *adv.*, whither
**wohl**, *adv.*, probably, indeed, good
**wohl'beleibt**, *adj.*, stout, corpulent
**wohl'gefällig**, *adj.*, well-pleased
**wohl'-tun**, tat wohl', wohl'getan, to benefit
**wohl'-wollen**, to be kindly disposed
**woh'nen**, to live, dwell
**Woh'nung**, *f.*, -en, house, place of abode
**Wol'ke**, *f.*, -n, cloud
**Wol'kenſchicht**, *f.*, -en, bank of clouds
**wol'len**, *adj.*, woolen
**wol'len**, to will, want
**worauf'**, *adv.*, for what, whereupon
**Wort**, *n.*, ¨er, -e, word
**wort'karg**, *adj.*, taciturn
**wort'los**, *adj.*, speechless
**Wort'ſinn**, *m.*, literal meaning
**Wort'wechſel**, *m.*, altercation
**woſelbſt'**, *adv.*, where
**wozu'**, *adv.*, what for
**wuchs**, *pret. of* wach'ſen
**wuchs auf'**, *pret. of* auf'wachſen
**Wun'de**, *f.*, -n, wound
**Wun'der**, *n.*, wonderful thing, miracle, wonder
**wun'derbar**, *adj.*, odd, strange
**Wun'derding**, *n.*, -e, miraculous thing
**wun'derlich**, *adj.*, strange
**wun'dern**, *refl.*, to be surprised; es wundert mich, I hear with surprise
**wun'derſam**, *adj.*, strange(ly)
**Wunſch**, *m.*, ¨e, wish
**wün'ſchen**, to wish, desire
**wur'de**, *pret. of* wer'den
**Würde**, *f.*, -n, dignity, post of honor
**wür'dig**, *adj.*, worthy
**Wurf**, *m.*, ¨e, throw
**Wurm**, *m.*, ¨er, worm
**wurm'ſtichig**, *adj.*, worm-eaten
**Wur'zel**, *f.*, -n, root
**wuſch**, *pret. of* wa'ſchen
**wußte**, *pret. of* wiſ'ſen
**Wut**, *f.*, fury, rage
**wü'ten**, to rage

## Z

**zah'len**, to pay
**zäh'len**, to count, class
**Zahn**, *m.*, ¨e, tooth
**zap'peln**, to kick, struggle
**Zau'ber**, *m.*, magic spell
**Zau'berbann**, *m.*, -e, magic spell
**Zauberei'**, *f.*, -en, magic
**zau'dern**, to hesitate
**Zaun'könig**, *m.*, -e, wren
**Zech'genoſſe**, *m.*, -n, boon companion
**Ze'he**, *f.*, -n, toe
**zehn**, *num.*, ten
**zehn'jährig**, *adj.*, ten-year-old
**zehn'mal**, *adv.*, ten times
**Zehn'tel**, *n.*, tenth
**Zei'chen**, *n.*, sign, omen
**Zei'gefinger**, *m.*, forefinger
**zei'gen**, to show, point
**Zeit**, *f.*, -n, time
**zeit'lang**, *adv.*, for a time
**Zeit'punkt**, *m.*, -e, moment, time
**Zenſur'**, *f.*, -en, report card
**zerhau'en**, to cut through, cleave
**zerknirſcht'**, *adj.*, contrite
**zerna'gen**, to gnaw through
**zer'ren**, to pull
**zerſplin'tern**, to break into splinters
**zerſtreu'en**, to scatter
**Zeug**, *n.*, -e, thing
**Zeuge**, *m.*, -n, witness
**Zeugnis**, *n.*, -ſe, evidence
**Zick'lein**, *dim.*, *n.*, goat, kid
**Zie'genbock**, *m.*, ¨e, goat

**zieh auf**, *pret. of* auf'ziehen
**zieh'en**, zog, gezo'gen, to go, draw; einen Scheitel —, to make a part
**ziem'lich**, *adv.*, rather, nearly, pretty
**zier'lich**, *adj.*, delicate, nice
**Zim'mer**, *n.*, room
**zi'schen**, to hiss
**zi'scheln**, to hiss
**zit'tern**, to tremble, quiver
**zog**, *pret. of* zie'hen
**zog ab'**, *pret. of* ab'ziehen
**zog an'**, *pret. of* an'ziehen
**zog auf'**, *pret. of* auf'ziehen
**zö'gern**, to hesitate
**Zorn**, *m.*, anger, rage
**zu**, *prep. with dat. and sep. prefix*, to, toward, too
**züch'tig**, *adj.*, modest, bashful
**zu'cken**, to shrug, twitch
**Zu'cker**, *m.*, sugar
**Zu'ckung**, *f.*, -en, twiching, convulsion
**zu'-decken**, to cover up
**zudem'**, *adv.*, besides, moreover
**zu'-eignen**, *refl.*, to appropriate
**zuerst'**, *adv.*, at first, for the first time
**Zu'fall**, *m.*, ¨e, chance, accident
**zu'fällig**, *adv.*, by chance
**zufrie'den**, *adj.*, satisfied
**Zufrie'denheit**, *f.*, satisfaction
**zu'-führen**, to carry, supply
**Zug**, *m.*, ¨e, feature; train; swallow
**zu'gedreht** = gedreht
**zu'geben**, -a-e, to concede to
**zuge'gen**, *adv.*, present
**zu'-gehen**, ging zu', zu'gegangen, to be, happen
**zu'geknöpft**, *adj.*, reserved
**zu'-ging**, *pret. of* zu'gehen
**zugleich'**, *adv.*, at the same time
**zu'-greifen**, griff zu, zu'gegriffen, to stretch out one's hand
**zu'-hören**, to listen
**zu'-kehren**, to turn toward
**zu'-kommen**, kam zu, zu'gekommen, to be due
**Zu'kunft**, *f.*, future
**zu'-lächeln** = lächeln
**zu'-lassen**, -ie-a, to allow
**zuleid'e tun**, tat zuleid'e, zuleid'e getan, to hurt, harm
**zuletzt'**, *adv.*, finally
**zum** = zu *and* dem
**zumal'**, *adv.*, especially
**zunächst'**, *adv.*, in the first place
**zün'den**, to light
**Zu'neigung**, *f.*, -en, attachment
**Zun'ge**, *f.*, -n, tongue
**zup'fen**, to pull
**zurecht'**, *adv.*, aright
**zu'-reden**, to persuade
**zu'-richten**, to get ready, trim
**zurück'**, *adv.*, back, behind.
**zurück'behalten**, *see* zurück' *and* hal'ten,
**zurück'geblieben**, *see* zurück' *and* blei'ben
**zurück'gebogen**, *see* zurück' *and* bie'gen
**zurück'gedrängt**, *see* zurück' *and* drän'gen
**zurück'gewiesen**, *see* zurück'weisen
**zurück'gezogen**, *adj.*, retired
**zurück'-halten**, *see* zurück' *and* hal'ten
**Zurück'haltung**, *f.*, restraint, aloofness
**zurück'-kehren**, *see* zurück' *and* keh'ren
**zurück'-legen**, to go
**zurück'-schicken**, *see* zurück' *and* schi'cken
**zurück'-tragen**, *see* zurück' *and* tra'gen
**zurück'-waten**, *see* zurück' *and* wa'ten
**zurück'-weichen**, *see* zurück' *and* wei'chen
**zurück'-weisen**, -ie-ie, to decline
**zurück'-ziehen**, zog zurück', zurück'gezogen (*refl.*), to recede, withdraw
**zu'-sagen**. to consent, promise
**zusam'men**, *adv.*, together
**zusam'men-bringen**, brachte zusam'men, zusam'mengebracht, to amass
**zusam'men-fahren**, -u-a, to start with fright
**zusam'men-falten**, *see* zusam'men *and* fal'ten
**zusam'men-fassen**, to sum up
**zusam'mengebrochen**, *pp. of* zusam'menbrechen, broken down, collapsed
**zusam'men-gehen**, *see* zusam'men *and* ge'hen
**zusam'mengesessen**, *see* zusam'men *and* si'tzen
**Zusam'menkunft**, *f.*, ¨e, gathering, meeting
**zusam'men-leimen**, to glue together
**zusam'men-packen**, *see* zusam'men *and* pa'cken
**zusam'men-sas**, *see* zusam'men *and* si'tzen

zu'-ſchreiben, -ie-ie, to ascribe
zu'-ſehen, -a-e, to look on
zu'-ſetzen, to play havoc with
Zu'ſtand, *m.*, ¨e, condition
zu'-ſtimmen, to agree, consent to
zu'-trauen, to trust, consider capable
zu'-tun, tat zu', zu'getan, to aid
zuvor', *adv.*, beforehand, previously
Zu'wachs, *m.*, addition
zu'-wachſen, -u-a, to grow together
zuweil'len, *adv.*, occasionally
zu'-wenden, wandte zu', zu'gewandt, to bestow
zuwi'der, *adv.*, repugnant, distasteful; es iſt ihm —, he hates it
zu'-winken, to motion, beckon to
zwan'zig, *num.*, twenty
Zwan'ziger, *m.*, 20 kreutzer piece
zwar, *adv.*, to be sure; und —, and what is more
zwei, *num.*, two
zwei'deutig, *adj.*, doubtful
Zwei'fel, *m.*, doubt
zwei'feln, to doubt, be sceptical
Zweig, *m.*, -e, branch
zwei'mal, *adv.*, twice
zwei'ſtündig, *adj.*, two hours'
zweit-, *num.*, second
zwei'tens, *adv.*, secondly
zwei'undbreißig, *num.*, thirty-two
Zwerg, *m.*, -e, dwarf
Zwerg'lein, *dim.*, *n.*, little dwarf
zwie'fach, *adj.*, double, twofold
zwi'ſchen, *prep. with dat. or acc. and sep. pref.*, between
Zwi'ſchenzeit, *f.*, -en, interim
zwölf, *num.*, twelve